

Gebrauchs- und Betriebsanweisung

**Handhubwaage
EUROKRAFT 969022**

Inhaltsverzeichnis

	Konformitätserklärung	3
1	Grundlegende Hinweise zur Waage	4
1.1	Bestimmungsgemäße Verwendung	4
1.2	Sachwidrige Verwendung	4
1.3	Gewährleistung	4
2	Grundlegende Sicherheitshinweise	5
2.1	Gebrauchs- und Betriebsanleitung beachten	5
2.2	Personal	5
2.3	Grundlegende Sicherheitshinweise zum Hubwagen	5
3	Auspacken	6
3.1	Kontrolle bei Übernahme	6
3.2	Auspacken	6
3.3	Transport/Verpackung	6
4	Aufstellungsort und Betriebsbedingungen	7
4.1	Einsatzort der Waage	7
5	Betrieb der Waage	8
5.1	Tägliche Inbetriebnahme	8
5.2	Bedienung Hubwagen	8
5.3	Aufwärmphase	8
5.4	Selbsttest der Anzeige	9
5.5	Platzierung von Ladung	9
5.6	Gründe für evtl. auftretende Falschwägungen	9
6	Spannungsversorgung	11
6.1	Akkubetrieb	11
7	Pflege, Aufbewahrung, Instandhaltung und Wartung	12
7.1	Pflege	12
7.2	Aufbewahrung über längere Zeiträume	12
7.3	Instandhaltung	12
7.4	Genauigkeitskontrolle	12
8	Anzeigeelektronik	13
8.1	Frontansicht der Anzeige	13
8.2	Anzeige	14
8.3	Tastatur	15
8.4	Bedienung	16
9	Allgemeine Funktionen	17
9.1	Referenzstückzählung	18
9.2	Sollgewicht Funktion	19
9.3	Addition Funktion	20
9.4	Hold Funktion	21
10	Erweiterte Funktionen	22
10.1	Hintergrundbeleuchtung/Nullanzeige/Gravitation	22
10.2	Batteriespannung	22
11	Fehlermeldungen	23

Klaus-Peter Zander GmbH

Postfach 950265 · 21112 Hamburg/Germany

Kanalstack 9 · 21129 Hamburg/Germany

Tel: +49(0)40/7421740 · Fax: +49(0)40/74217499

vertrieb@kpzwaagen.de · www.kpzwaagen.de



Konformitätserklärung

Declaration of conformity

Déclaration de conformité

Die nichtselbsttätige Waage

The non-automatic weighing instrument

L'instrument de pesage à fonctionnement non automatique

Hersteller: <i>Manufacturer:</i> Fabricant:	Klaus-Peter Zander GmbH
Typ: <i>Type:</i> Type:	EUROKRAFT 969022

entspricht den Anforderungen der EG-Richtlinie 2004/108/EC und 2006/95/EC in der jeweils geltenden Fassung

corresponds to the Council Directive 2004/108/EC und 2006/95/EC as amended
correspond au modèle décrit dans le certificat de la directive 2004/108/EC und 2006/95/EC modifiée et aux exigences

Weiterhin wird hiermit erklärt, dass das Produkt der Richtlinie 2006/42/EC entspricht.

Furthermore, we hereby declare that the product corresponds to the Council Directive 2006/42/EC.

De plus, declare que les produits Directive Européenne 2006/42/EC.

1 Grundlegende Hinweise zur Waage

1.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die EUROKRAFT Handhubwaage ist in erster Linie ein Messinstrument. Sie dient zum bestimmen eines Gewichtswertes als nichtselbsttätige Waage. Die Waage nur auf ebenen und festen Untergrund verwenden. Das Wägegut wird mittels einer Palette verwogen. Der Lastschwerpunkt muss mittig sein. Nach Erreichen eines stabilen Wägewertes kann das Gewicht abgelesen werden.

1.2 Sachwidrige Verwendung

Die Wägezellen und auch die Waage kann beschädigt werden, wenn große Stöße bzw. Schläge, Überlast oder zu hohe Punktlast auf die Waage einwirken. Keine Dauerlast auf der Waage belassen. Es müssen Transportwege unter Last oder extreme Anwendungen vermieden werden. Die Kapazitätsangabe der Waage versteht sich auf die Waage verteilt und bedeutet nicht Punktlast.

Die Waage darf nicht für dynamische Wägungen verwendet werden.

Geringe Gewichtsveränderungen durch z.B. befüllen oder entnehmen von Flüssigkeiten aus einem Behälter können durch Filterkompensationen Wägeergebnisse verfälschen.

Die Waage darf nicht konstruktiv verändert oder erweitert werden.

1.3 Gewährleistung

Ausgenommen von der Gewährleistung sind:

- Schäden durch nicht beachten der Gebrauchs- und Betriebsanweisung.
- Schäden durch Überbeanspruchung und unsachgemäßen Gebrauch.
- Schäden durch Reparaturen, Eingriffe oder Veränderungen die nicht durchgeführt sind von K-PZ oder schriftlich autorisierten Personen.
- Verschleiß oder Abnutzung.
- Mechanischen Beschädigungen.
- Schäden durch Feuchtigkeit oder anderer Medien.
- Verwendung von Fremdzubehör.

Die Gewährleistung bezieht sich auf Teile die sich bei normalen, sachgemäßen Gebrauch und vorschriftsmäßiger jährlicher Herstellerwartung als fehlerhaft in Material und Verarbeitung erweisen.

2 Grundlegende Sicherheitshinweise

2.1 Gebrauchs- und Betriebsanleitung beachten

Lesen, beachten und befolgen Sie diese Gebrauchs- und Betriebsanweisung sorgfältig.

2.2 Personal

Bedienen und Pflegen Sie diese Waage nicht ohne Unterweisung und Berechtigung. Es darf nur von geschultem Personal betrieben werden.

2.3 Grundlegende Sicherheitshinweise zum Hubwagen

- Vergewissern Sie sich von dem einwandfreien Betriebszustand des Fahrzeuges.
- Benutzen Sie den Hubwagen nicht als Roller oder zum Befördern von Personen.
- Hände, Arme und Beine nicht in den Gefahrenbereich (Last, Hubmechanismus und Gabel) bringen.
- Neutralposition des Betätigungshebels benutzen, wenn das Fahrzeug bewegt wird.
- Genügend Sicherheitsabstand zu den Kanten von Steigungen, Gefällen, Laderampen und Ladebrücken einhalten.
- Vorsicht beim Befahren von Laderampen und Ladebrücken. Eine Laderampe kann sich verschieben oder plötzlich absenken während Sie sich darauf befinden. Ein Sturz von Laderampen oder Ladebrücken kann ernste Verletzungen oder sogar den Tod zur Folge haben!
- Nur ausreichend gesicherte Lasten bewegen.
- Nie die auf dem Typenschild abgegebene Tragfähigkeit überschreiten.
- Gabeln mittig unter die Last fahren.
- Lasten nur mit beiden Gabeln aufnehmen.
- Befahren von Steigungen und Gefällen wenn möglich vermeiden. Eine Notbremsung ist nur möglich durch ein schnelles Absenken der Last.
- Beim Befahren von Steigungen und Gefällen, Last immer bergseitig führen. An Steigungen und Gefällen nicht quer- fahren oder wenden.
- Tragfähigkeit von Laderampen und Aufzügen beachten.
- Über längere Wegstrecken Last ziehen, nicht schieben. (Dies ermöglicht eine bessere Sicht und erleichtert das Manövrieren des Handgabelhubwagens!)
- Durchgangshöhen bei hohen Lasten beachten.
- Fahrzeug auf ebenem Boden mit abgesenkten Gabeln und Deichsel in vertikaler Stellung abstellen.

3 Auspacken, Transport und Lagerung

3.1 Kontrolle bei Übernahme

Überprüfen Sie die Verpackung sofort nach Eingang und die Waage beim auspacken auf sichtbare Schäden. Bei Schäden unterrichten Sie schriftlich umgehend Ihren Lieferanten.

3.2 Auspacken

Die Anlieferung erfolgt verpackt auf einer Palette. Auf- und Abladen dieses Gerätes vom LKW sollte mit geeigneter Arbeitshilfe erfolgen.

Nach dem Abladen die Spannbänder entfernen, das Gerät aus der Verpackung und von der Palette nehmen. Die gelieferte Waage ist vollständig funktionsfähig und kompl. justiert. Sie bedarf keiner Nachjustierung !

Lieferumfang:

- 1) Diese Gebrauchs - u. Betriebsanweisung
- 2) Die EUROKRAFT Handhubwaage
- 3) Das Ladegerät

3.3 Transport/Verpackung

Werfen Sie die Palette und das Verpackungsmaterial nicht weg. Es könnte bei einem längeren Transport von Nutzen sein.

Verwenden Sie die Originalverpackung für einen eventuellen Rücktransport.

4 Aufstellungsort und Betriebsbedingungen

4.1 Einsatzort der Waage

Damit Sie beim Wägen genaueste Ergebnisse erzielen, sollte die Waage an Orten eingesetzt werden, bei den folgenden Bedingungen vorliegen:

- Die Unterlage muss eben und waagrecht sein. Sie darf nicht mehr als 2° Schräglage haben.
- Die Unterlage muss stabil sein und keinen Vibrationen ausgesetzt sein.
- Nicht dauerhaft direktem Sonnenlicht ausgesetzt.
- Nicht in Bereichen einsetzen, wo korrodierende Gase austreten.
- Staubfrei.
- Umgebungstemperatur -10°C bis 40°C.
- Relative Luftfeuchtigkeit 40 bis 70% (nicht in der Nähe eines Luftbefeuchters betreiben!)
- Nicht in der Nähe anderer elektronischer Geräte einsetzen, weil dort Interferenzen auftreten könnten.
- Nicht in der Nähe von Heizgeräten und Austrittsöffnungen von Klimaanlage einsetzen, so dass die Waage keinen großen Temperaturschwankungen ausgesetzt ist.
- Keine plötzlichen Temperaturunterschiede aussetzen.

5 Betrieb der Waage

5.1 Tägliche Inbetriebnahme

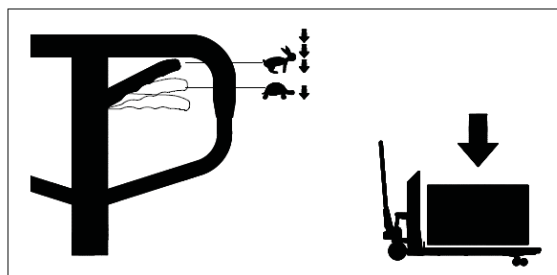
Vergewissern Sie sich das sich das Gerät vor der Verwendung im ordnungsgemäßen sauberen und einwandfreiem Betriebszustand befindet. Prüfen sie insbesondere das keine sichtbaren Schäden bestehen besonders an den Lenkrollen und der Lastaufnahmegabel, dass sich das Gerät leichtgängig ohne großen Kraftaufwand bedienen lässt und der Akku geladen wurde. Beachten Sie auch die Hinweise der Elektronik und des Akkus. Sollten hierzu Zweifel bestehen kontaktieren Sie den Hersteller oder Ihren Händler.

5.2 Bedienung Hubwagen

KPZ-Palettenhubwagen sind mit einer einfachen Bedienungsmechanik für Heben, Neutral und Senken ausgestattet.

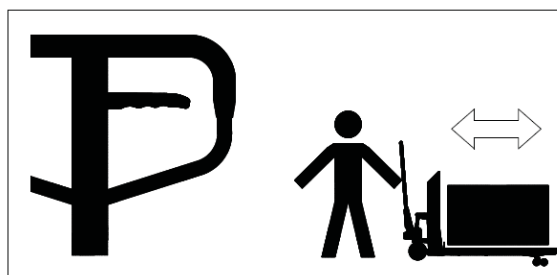
Senken

Betätigungshebel nach oben ziehen. Je weiter der Hebel gezogen wird umso schneller die Absenk-Geschwindigkeit. Hebel loslassen, kehrt in die Neutralposition zurück.



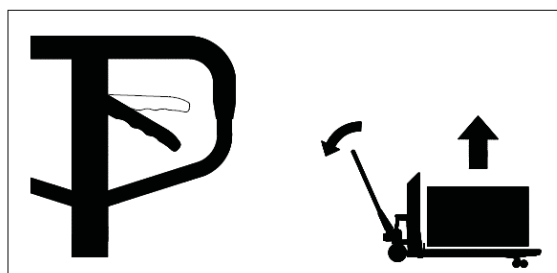
Neutral

Betätigungshebel bis Rastposition (Mittelstellung) hochziehen. Hierdurch wird der Pumpvorgang durch die Deichsel abgeschaltet.



Heben

Betätigungshebel bis Rastposition nach unten drücken. Mit der Deichsel pumpen, bis gewünschte Hubhöhe erreicht ist.



5.3 Aufwärmphase

Eine mindestens 10 minütige Phase des Nichtgebrauchs vor der Inbetriebnahme wird ausdrücklich empfohlen.

5.4 Selbsttest der Anzeige

Wenn die Waage eingeschaltet wird beginnt sie sofort mit dem Selbsttest. Dies wird extern durch einen Countdown der Anzeige von - 88888 - auf - 00000 - deutlich. Achten Sie darauf, dass alle Symbole auf dem Display vollständig erscheinen, um das spätere Aufzeichnen von falschen Messergebnissen zu vermeiden. Sobald der Zustand der Nullstellung angezeigt wird, steht die Waage zur Benutzung zur Verfügung.

Sollte die Waage einmal nicht „0“ anzeigen, stellen Sie die Anzeige mittels der ➔0← Taste wieder auf „0“.

5.5 Platzierung von Ladung

Die Ware sollte immer auf einer Palette oder Gitterbox oder ähnlichem Lasttransportbehältnissen aufgenommen und mittig auf die Gabeln bis zum Flacheisen - Anschlag gestellt werden.

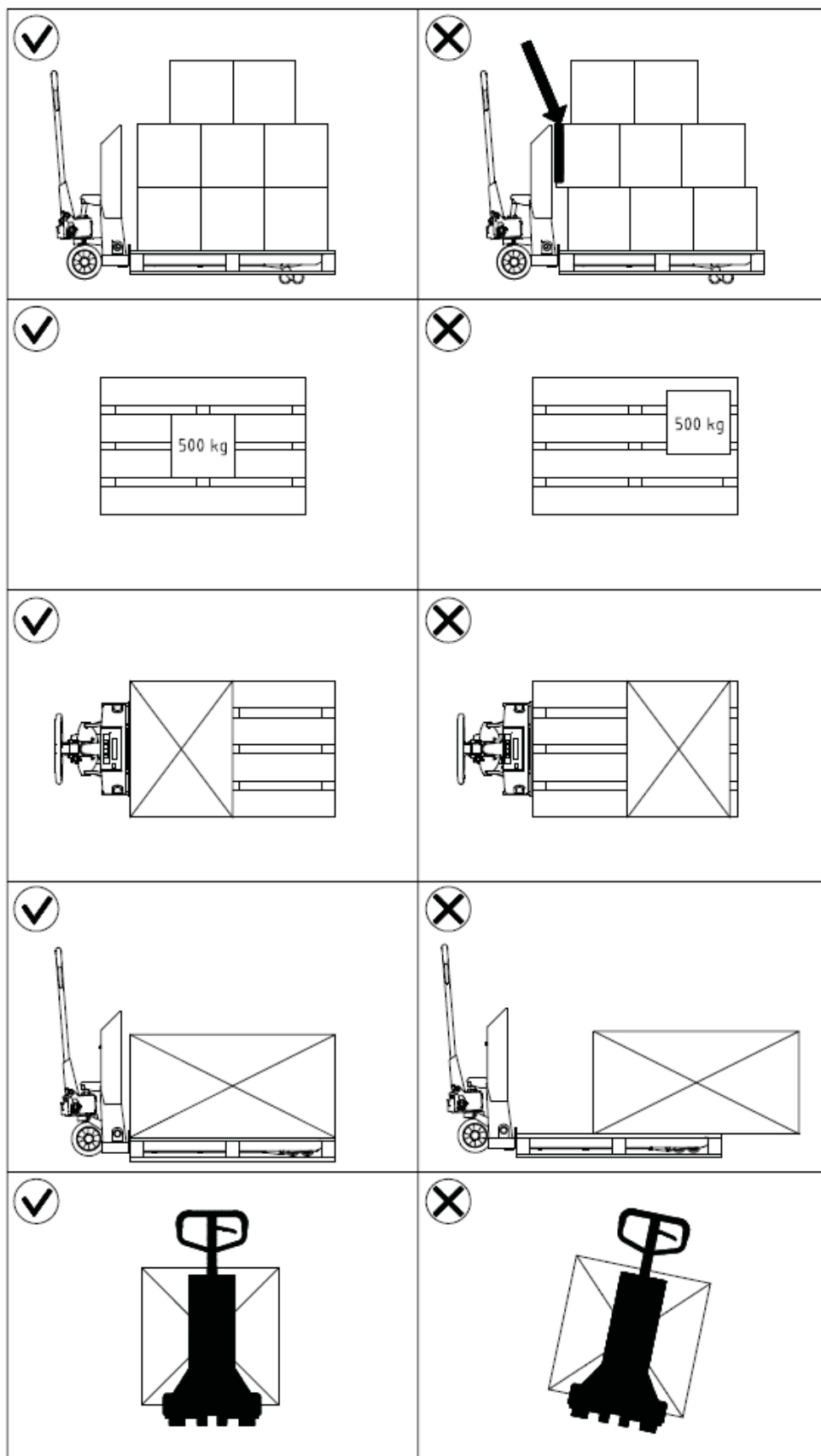
Die Ladung darf nicht über die Grundfläche der Palette hinaus beladen werden. Sie muss gleichmäßig und mittig verteilt werden. Die maximale Tragfähigkeit darf nicht überschritten werden.

Plötzliche starke Stöße können die Wägesensoren so beschädigen, dass Sie nicht mehr repariert werden können. Durch Vermeidung von starken Stößen wird generell die Lebenserwartung der Sensoren verlängert. Für dauerhaft gute Wägeergebnisse sollten Sie Lasten nicht über längere Zeiträume auf den Gabeln lassen (z.B. über Nacht), da dies die Funktion der Wägesensoren verschlechtern könnte.

5.6 Gründe für evtl. auftretende Falschwägungen :

Die Waage kann abweichende Gewichte anzeigen, wenn:

- Die Waage " aufliegt ", weil unter der Waage oder zwischen den Gabeln ein Gegenstand oder Schmutz liegt.
- Nach dem Einschalten beim Funktionstest, die Waage belastet ist oder wird.
- Das Wägegut am Anzeigenschrank anliegt, am Boden aufliegt oder an anderen Gegenständen anlehnt.
- Die Stromversorgung nicht in Ordnung ist.
- Die Plattform nicht frei beweglich ist.
- Die Kabelverbindung zwischen Anzeige und den Wägezellen unterbrochen ist.



6 Spannungsversorgung

6.1 Akkubetrieb

Diese KPZ Handhubwaage ist kompl. mit Ladegerät ausgeliefert worden. Das mitgelieferte Ladegerät dient zur Spannungsversorgung des eingebauten Akkus.

Ladevorgang: Sichern Sie den Hubwagen gegen wegrollen. Schließen Sie das Ladegerät an die örtliche Stromquelle (230 V) an und stecken den Ladestecker in die Ladebuchse an der Frontseite während die Anzeige ausgeschaltet ist.

Sofern das Ladekabel angeschlossen ist, zeigt die CHARGE LED an der Vorderseite an, ob der Akku vollgeladen ist.

grün = Akku voll (zu 75% voll geladen)

rot = Ladevorgang noch nicht abgeschlossen

Leuchtet die LED grün schaltet die Elektronik auf Erhaltungsladung um. Um eine vollständige Ladung zu erhalten sollten Sie den Akku über 18 Stunden laden. Entfernen Sie das Ladegerät vom Hubwaagen bevor er wieder bewegt wird.

Ladegerät :

Verwenden Sie zum Akkuladen nur das original KPZ Ladegerät. Durch Verwendung eines Fremdgerätes können Sie großen Schaden am Akku und der elektronischen Anzeige verursachen.

Prüfen Sie das Ladegerät vor der Benutzung auf Beschädigung. Sofern die Funktion beeinträchtigt ist, bestellen Sie umgehend ein neues KPZ-Ladegerät. Durch Schäden am Ladegerät kann die Ladeleistung reduziert oder total aufgehoben werden. Das bedeutet, in kurzer Zeit ist der Akku tiefentladen, welches zur Beschädigung des Akkus führt.

Akku :

Es wird empfohlen, den Akku täglich über Nacht zu laden. So wird eine ausreichende Akkuspannung über den ganzen Tag gewährleistet. Durch spannungsbegrenzte Ladetechnik ist ein Überladen des Akkus nicht möglich.

Bei geringer Akkuspannung erscheint eine Meldung im Display. Der Akku muss umgehend voll geladen werden. Ist die Akkuspannung zu gering schaltet die Waage automatisch aus oder lässt sich nicht einschalten.

Die Ladebuchse befindet sich an der vorderen Front rechts unterhalb der Anzeige.

Links neben der Ladebuchse befindet sich ein Schalter zum ein- und ausschalten der Anzeige.

7 Pflege, Aufbewahrung, Instandhaltung und Wartung

7.1 Pflege

Benutzen Sie zum Reinigen der Waage niemals aggressive Reinigungsmittel (Lösungsmittel o.ä.).

Reinigen Sie die Waage mit einem weichen, leicht feuchten Tuch und/oder einem milden Spülmittel. Es dürfen keine Flüssigkeiten in die Waage gelangen.

7.2 Aufbewahrung über längere Zeiträume

Laden Sie den Akku voll auf. Stellen Sie sicher, dass sich keine Last auf der Waage befindet. Reinigen Sie die Waage und lagern diese an einem trocknen, staubfreien Ort. Laden Sie den Akku von Zeit zu Zeit wieder auf, da sich dieser während der Lagerung entlädt.

7.3 Instandhaltung/Wartung

Den Hubwagen von einer dafür entsprechend ausgebildeten Fachkraft in angemessenen Abständen auf ihre ordnungsgemäße Funktion und Sicherheit überprüfen lassen.

Auswechseln von Teilen dürfen nur durch den Hersteller oder von Ihm autorisierten Fachhändler durchgeführt werden. Es dürfen nur Original Ersatzteile verwendet werden.

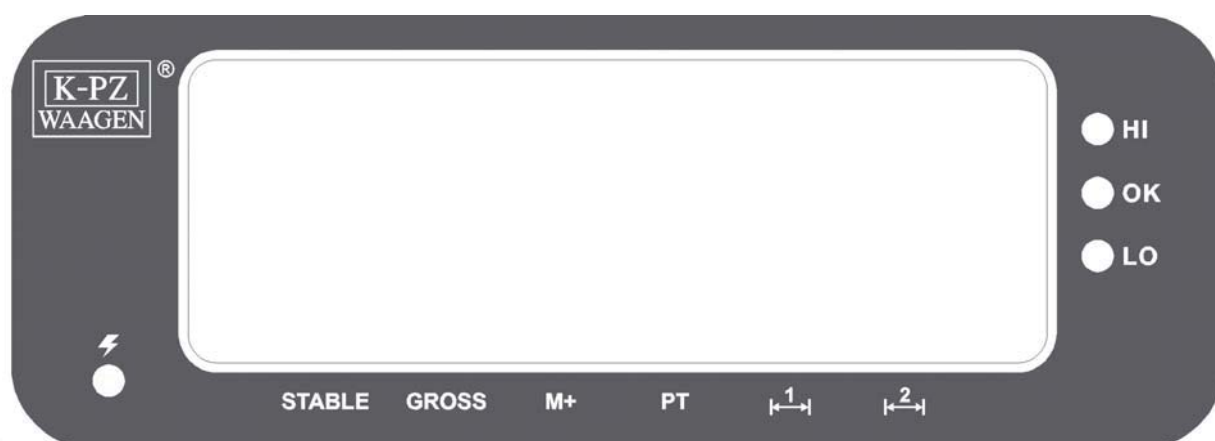
7.4 Genauigkeitskontrolle

Wir empfehlen Ihnen in regelmäßigen Abständen mit entsprechenden Eichgewichten eine Genauigkeitskontrolle durchzuführen. Der verantwortliche Benutzer hat hierfür ein geeignetes Intervall sowie die Art und Umfang zu definieren. Herstellerseitig wird mindestens ein jährliches durchzuführendes Prüfintervall vorgegeben.

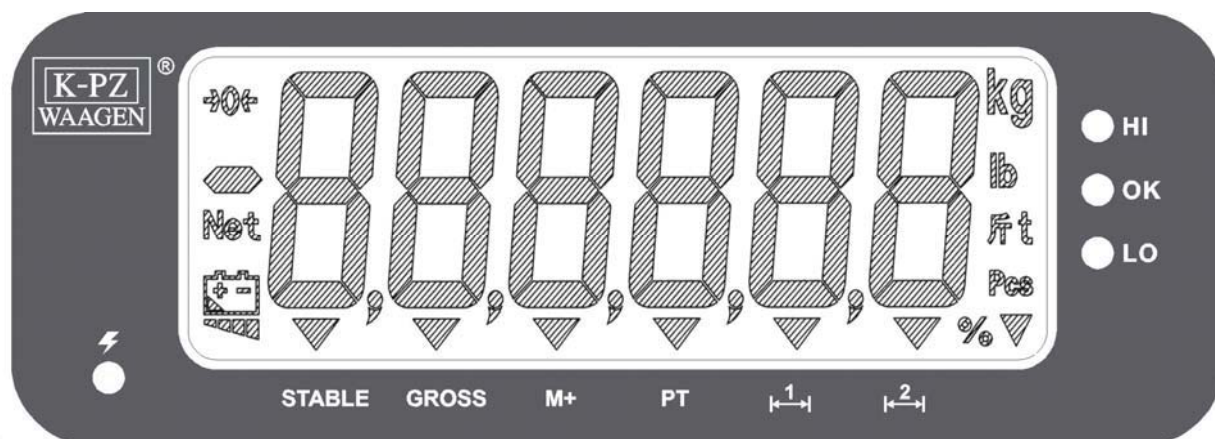
Gebrauchs - und Betriebsanweisung

8.0 Anzeigeelektronik

8.2 Frontansicht der Anzeige



8.2 Anzeige



- 0← : Waage befindet sich in Nullstellung
- Net : Gewicht wird im Netto - Gewichtswert angezeigt
(Tara aktiviert)
- : Batterie/Akkuspannung zu niedrig
 - ▶ **STABLE** : Waage befindet sich in Ruhestellung (keine Gewichtsveränderung)
 - ▶ **GROSS** : Gewicht wird im Brutto - Gewichtswert angezeigt
 - ▶ **M+** : Inhalt im Ausdruckadditionsspeicher
 - ▶ **PT** : Handtara ist eingegeben
 - ▶ |←¹→| : Wägebereich (bei Mehrbereichsanzeige)
- kg** : Gewichtsanzeige in Kilogramm
- Pcs** : Stückzahl

Sollwertanzeige:

- HI** : Oberhalb Sollwert HIGH (2. Wert)
- OK** : Zwischen Sollwert HIGH und LOW (2. und 1. Wert)
- LO** : Unterhalb Sollwert LOW (1. Wert)

8.3 Tastatur



Taste	Funktion	Für 1 sek. gedrückt halten
	Ausdruck / Datenausgabe (Option)	Datenübertragungseinstellungen
Σ	Summieren	
	Modusauswahl / Funktion	
$\frac{\text{NET}}{\text{B/G}}$	Umschalten zwischen Netto und Bruttogewicht (Nettomodus)	
UNIT	Einheitenumschaltung	
	Umschalten Gewicht / Stückgewicht (Stückzählmodus)	
	Tarieren	1. Hintergrundbeleuchtung 2. Einschaltnullstellen 3. Gravitationswert
	Handtara	
→0←	Nullstellen	Batteriespannung

ON/OFF	Schalter an der Stahlgehäusefront. Ein- / Ausschalten
---------------	--

8.4 Bedienung der Anzeige

Nullsetzen

Sollte die Waage ohne Last nicht 0,0 anzeigen, wird die Anzeige durch Drücken der Taste **→0←** nullgestellt. Das ist bis zu 2% von der Max-Kapazität möglich.

Tarieren

Wenn die Waage nur das Gewicht z.B. des Inhalts eines Behälters anzeigen soll, legen Sie einen leeren Behälter auf die Waage und drücken Sie dann die Taste **↔T**. Nun zeigt die Waage 0,0 an. Im Display erscheint das Symbol **NET**. Nach der Befüllung wird nur noch der Inhalt des Behälters angezeigt.

- Mehrfachtarieren ist möglich.
- Teilweise Tara entnahme ist möglich.

Tara löschen: Entfernen Sie alles Gewicht von der Plattform und drücken Sie die Taste **↔T**. Es wird das Symbol **▼GROSS** (Brutto) im Display angezeigt.

Handtara

Gewichtseingabe über die Cursorfunktion eingeben

→0← ⇒ **▲** (0~9) **UNIT** ⇒ **▼** (9~0) **↔T** ⇒ **▶** **M+|HOLD** ⇒ **◀** **☉** ⇒ **↵**

Funktion

Umschaltung zwischen den Betriebsmodis:

Wägemodus, Referenzstückzählmodus, Sollgewichtmodus, Additionsmodus, Holdmodus (siehe Punkt 9).

Brutto/Netto Umschaltung

Um das gemeinsame Gewicht von Behälter und Inhalt anzuzeigen, die Taste **NET GROSS** drücken. Nun wird das Symbol **▼GROSS** (Brutto) angezeigt und das gesamte Gewicht wird angezeigt. Drücken Sie die Taste **NET GROSS** erneut, erscheint im Display wieder das Gewicht des Inhalts und das Symbol **NET** (Netto).

UNIT

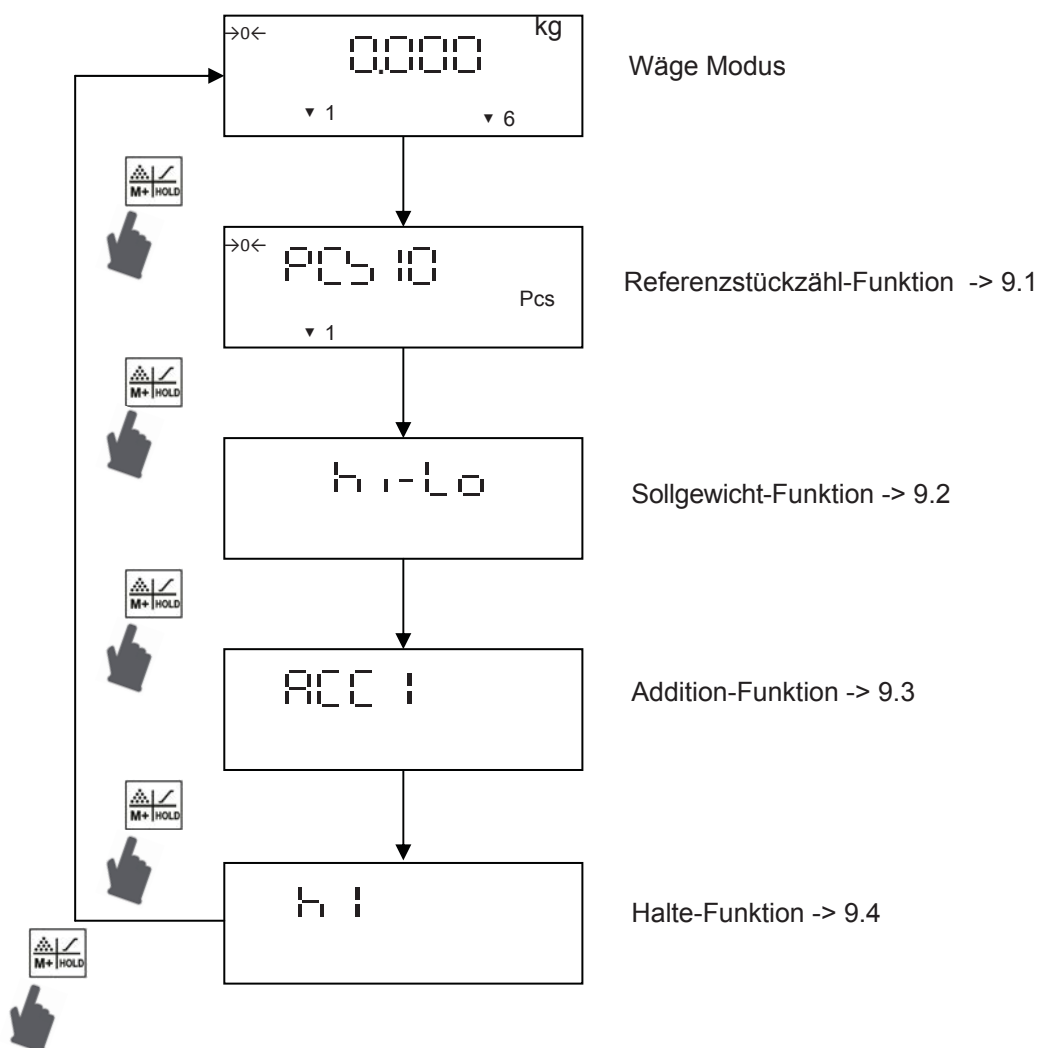
Option. Nicht in Verwendung.

Ausdruck/Datenausgabe

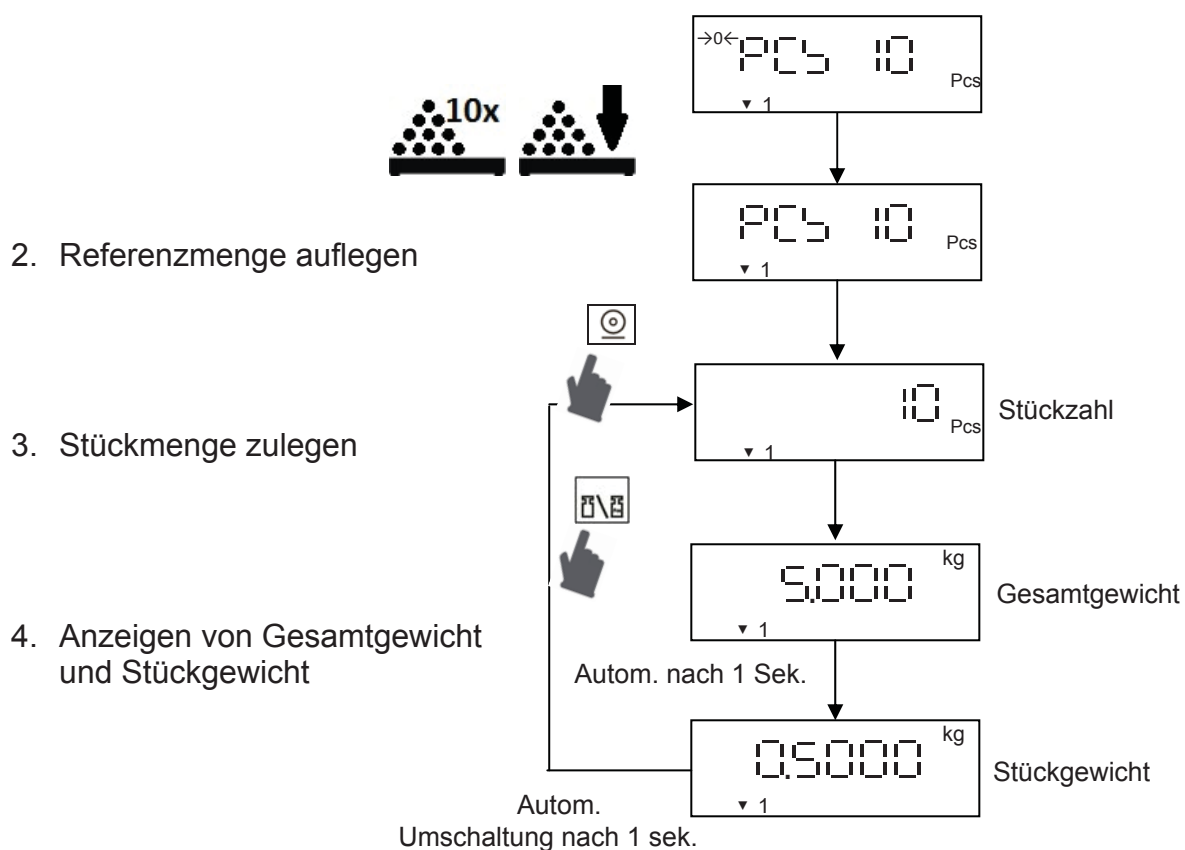
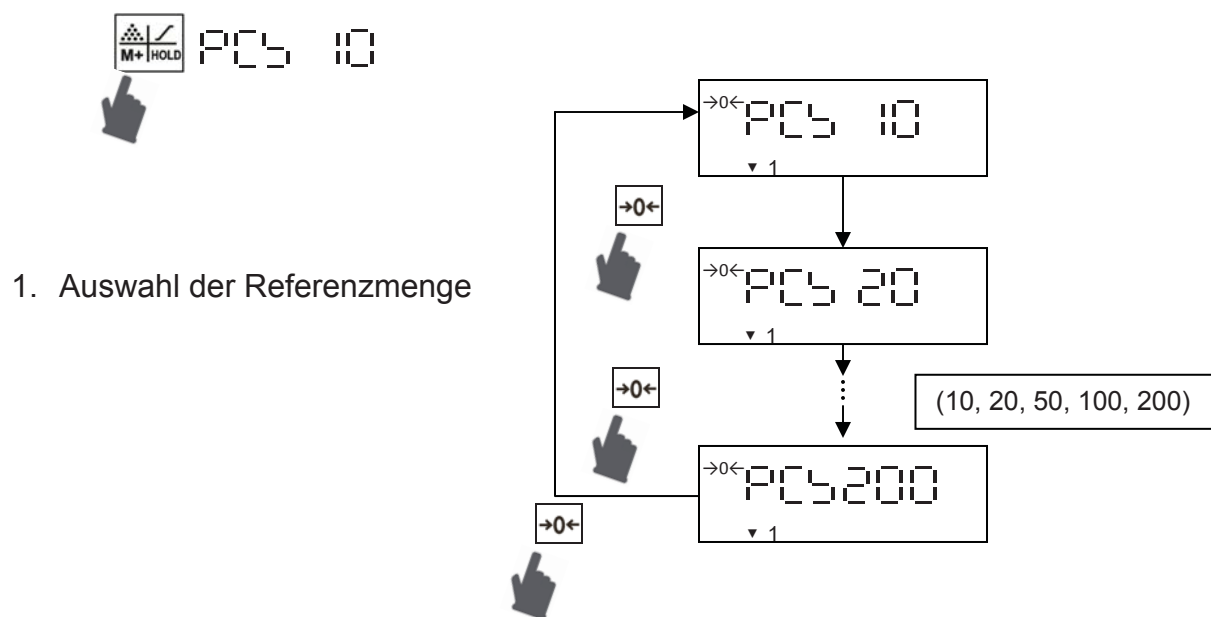
Durch Druck auf diese Taste werden Daten an der Schnittstelle (Option) ausgegeben, oder mit dem Drucker (Option) ausgedruckt.

Der Gewichtswert wird in den Ausdruckadditionsspeicher eingefügt. Im Display erscheint das Symbol **▼M+**.

9 Allgemeine Funktionen



9.1 Referenzstückzählung



9.2 Sollgewicht Funktion



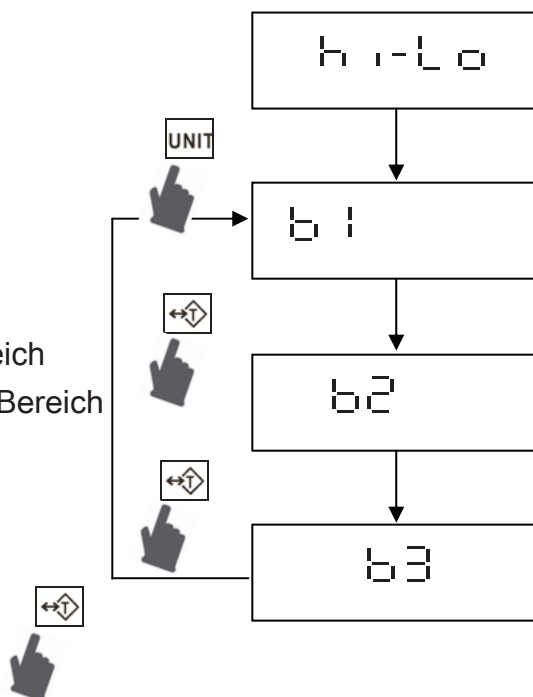
h i - l o

1. Signalton auswählen

b 1 ⇒ Kein Signalton

b 2 ⇒ Signalton im OK Bereich

b 3 ⇒ Signalton im HI & LO Bereich



2. Sollwerte eingeben



⇒



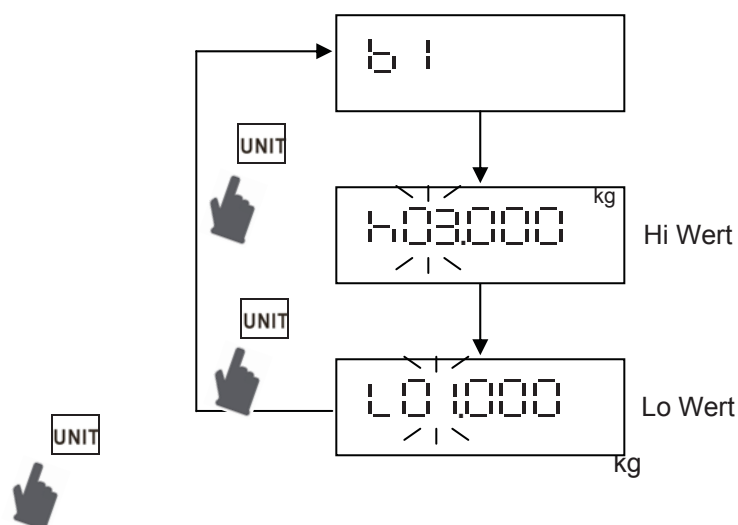
⇒ ▲ (0~9)



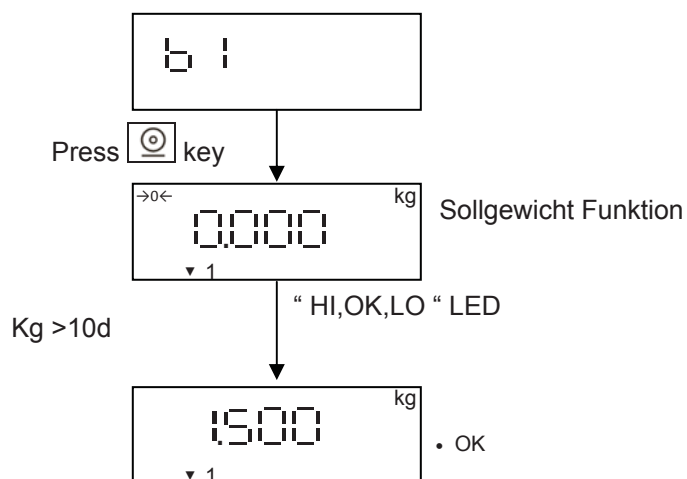
⇒ ↶

(Hi = 3.000kg)

(Lo = 1.000kg)

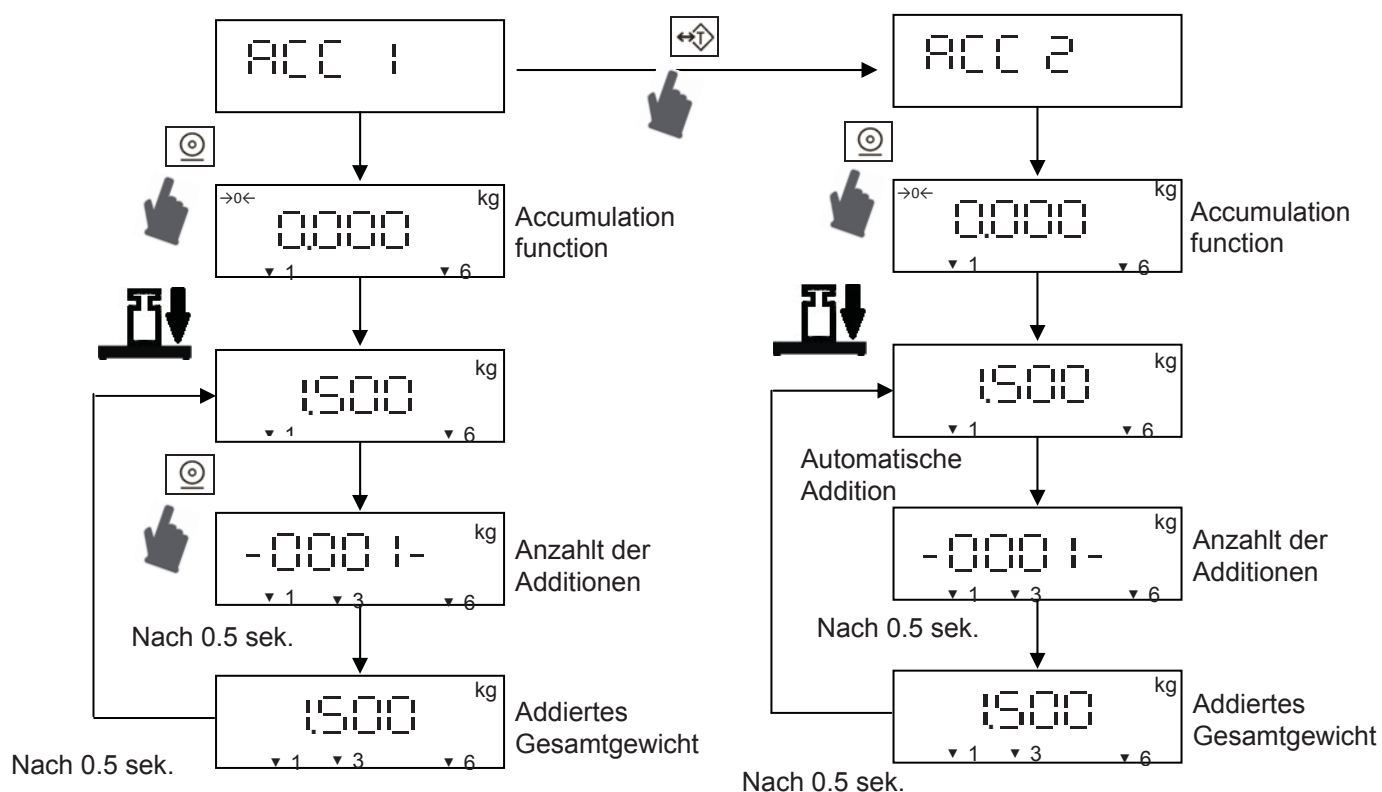


3. Eingaben übernehmen und Funktion starten.



9.3 Addition Funktion

1. ACC 1 & ACC 2



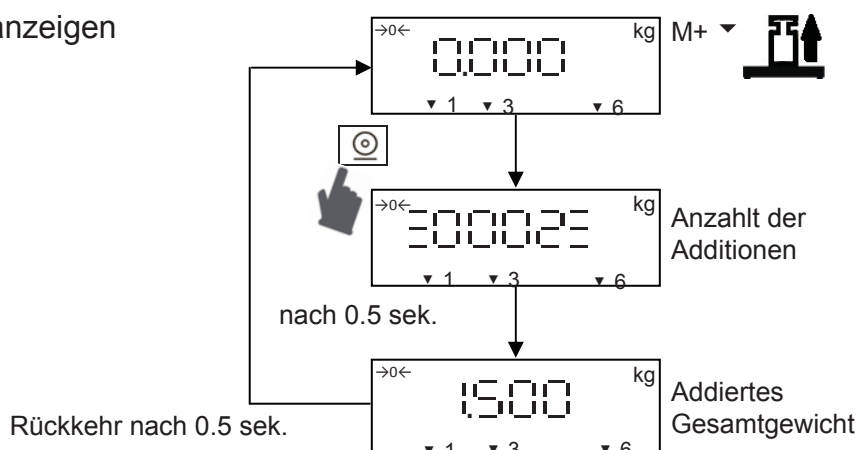
ACC 1 ⇒ Manuelle Addition: Nach Stabilität druck auf die  Taste. Das Symbol "M+" ▼ wird Angezeigt. Im Display erscheint für 0,5 Sekunden die Anzahl der Summierung und das Gesamtgewicht. Eine erneute Addierung ist nach Nullrückkehr möglich.

ACC 2 ⇒ Automatische Addition: Nach Stabilität erfolgt eine automatische Addition. Das Symbol "M+" ▼ wird Angezeigt. Im Display erscheint für 0,5 Sekunden die Anzahl der Summierung und das Gesamtgewicht. Eine erneute Addierung erfolgt nach Nullrückkehr.

 Die Addition wird im **rrp3**, **rrp4** oder **rrp5** Ausdruckformat mit Ausgedruckt.

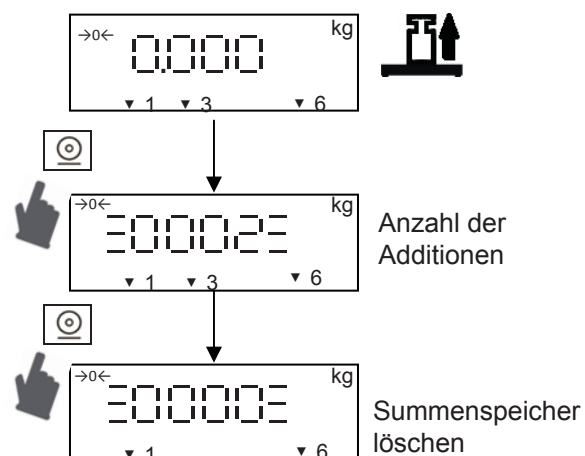
 Das kleinst mögliche Additions-gewicht ist: > 10 Teilungsschritte

2. Zwischensumme anzeigen



3. Addition löschen

- Die Gesamtsumme wird im $nnP3$, $nnP4$ oder $nnP5$ Ausdruckformat mit ausgedruckt.
- Taste $\rightarrow 0 \leftarrow$ für 2 Sekunden drücken. 3 facher Signalton ertönt. The accumulation data is cleared and RS-232 does not output MC printing format. "M+" icon ∇ goes off.

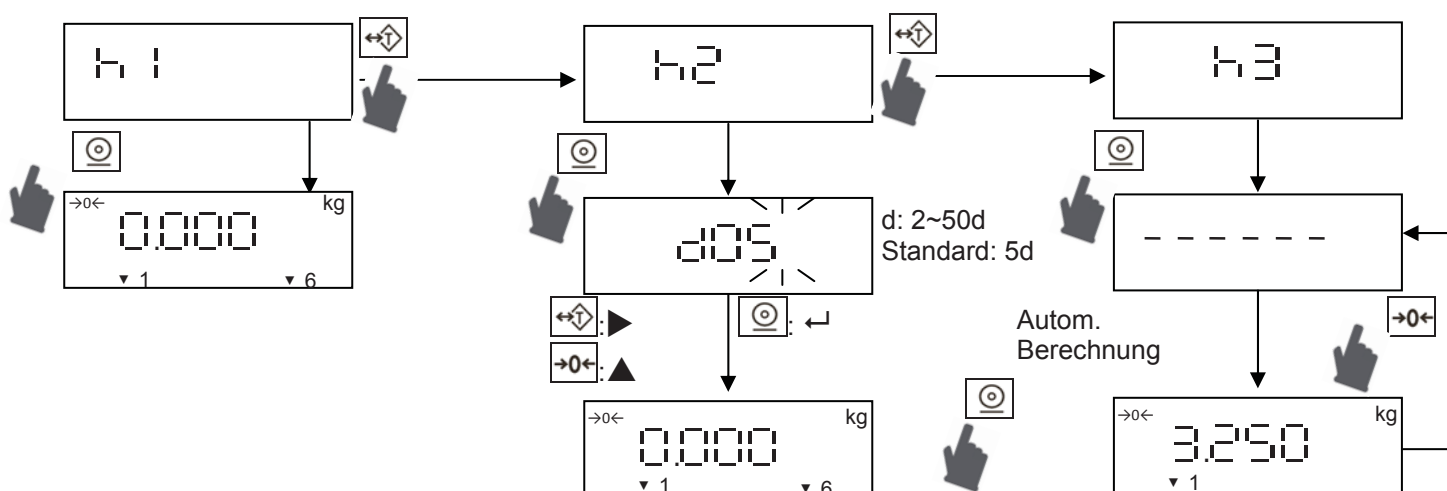
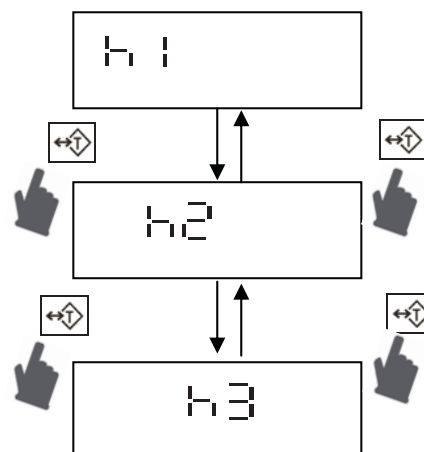


9.4 Hold Funktion

1. h1, h2, h3

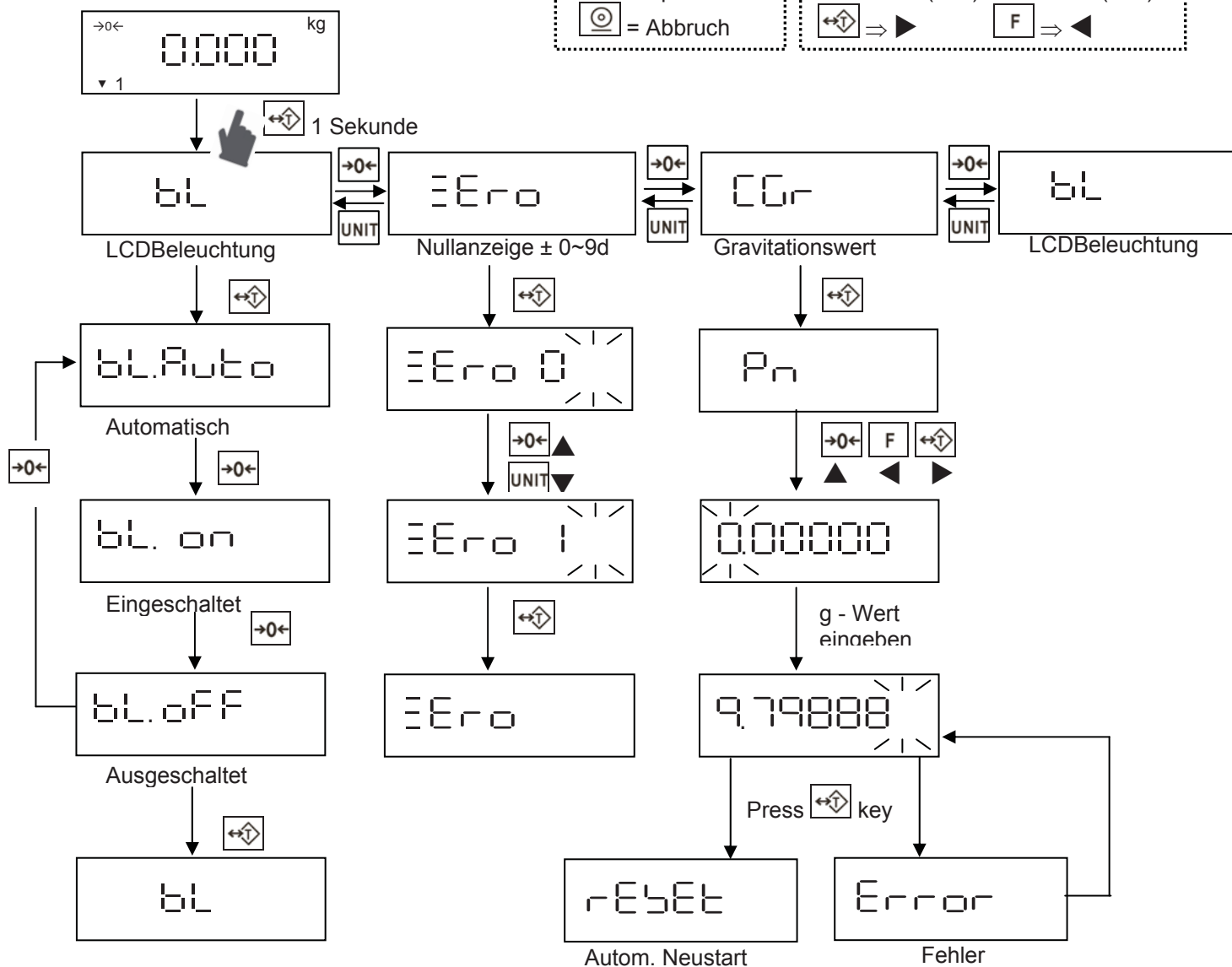
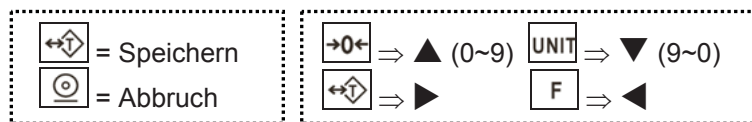
- $h1 \Rightarrow$ Haltefunktion wird deaktiviert, wenn die Last heruntergenommen wird und die Anzeige 0kg anzeigt.
- $h2 \Rightarrow$ Haltefunktion wird deaktiviert, wenn Gewicht ober-/ unterhalb der eingestellten Toleranz der Teilung d liegt.
- $h3 \Rightarrow$ Errechnung des Durchschnittgewichtes. Zur erneuten Berechnung Taste $\rightarrow 0 \leftarrow$ drücken.

- Signalton ertönt wenn Haltezustand erreicht wird.

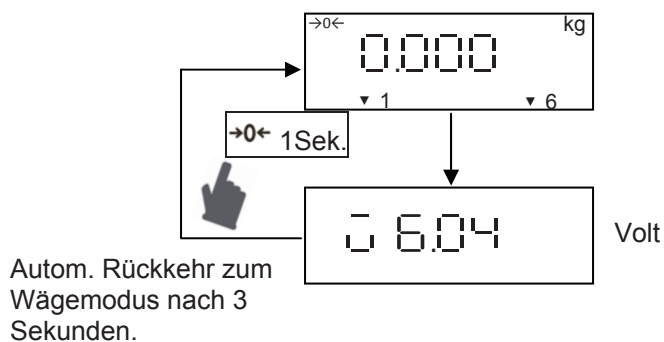


10 Erweiterte Funktionen

10.1 Hintergrundbeleuchtung / Nullanzeige / Gravitationswert



10.2 Batteriespannung



11 Fehlermeldungen

E0 ⇒ **Systemfehler.** (Service kontaktieren)

E1 ⇒ **Der Nullbereich ist höher als 10% der Max.-Kapazität beim einschalten der Waage** (z.B.: Waage wird beim einschalten belastet, Anschlusskontaktproblem, defekt der Wägezelle)

E2 ⇒ **Der Nullbereich ist kleiner als 10% der Max.-Kapazität beim einschalten der Waage** (z.B.: Waage ist nicht ordnungsgemäß aufgestellt, Wägezelle wird nicht belastet, Anschlusskontaktproblem, defekt der Wägezelle)

E4 ⇒ **Der Nullbereich ist nicht stabil beim einschalten der Waage.** (z.B.: Durch Umgebungseinflüsse, Anschlusskontaktproblem, defekt der Wägezelle)

oF ⇒ **Messsignal außerhalb Messbereich** (z.B.: Überlastung, falscher Anschluss, defekte Wägezelle)

oL ⇒ **Überlast** (z.B.: Zu große Last auf der Waage)

-oL ⇒ **Zu geringe Vorlast** (z.B.: Die Vorlast ist kleiner als $-1/6$ der Maxkapazität)

Operační manuál

(Český jazyk)

Ruční paletový vozík

EUROKRAFT 969022

Klaus-Peter Zander GmbH

Postfach 950265 · 21112 Hamburg/Germany

Kanalstack 9 · 21129 Hamburg/Germany

Tel: +49(0)40/7421740 · Fax: +49(0)40/74217499

vertrieb@kpzwaagen.de · www.kpzwaagen.de



Konformitätserklärung

Declaration of conformity

Déclaration de conformité

Die nichtselbsttätige Waage

*The non-automatic weighing
instrument*

L'instrument de pesage à fonctionnement non
automatique

Hersteller: <i>Manufacturer:</i> Fabricant:	Klaus-Peter Zander GmbH
Typ: <i>Type:</i> Type:	EUROKRAFT 969022

entspricht den Anforderungen der EG-Richtlinie 2004/108/EC und 2006/95/EC in der jeweils geltenden Fassung

corresponds to the Council Directive 2004/108/EC und 2006/95/EC as amended
correspond au modèle décrit dans le certificat de la directive 2004/108/EC und
2006/95/EC modifiée et aux exigences

Weiterhin wird hiermit erklärt, dass das Produkt der Richtlinie 89/392/EC, geändert durch 91/368/EC entspricht.

*Furthermore, we hereby declare that the product corresponds to the Council Directive
89/392/EC revised by 91/368/EC.*

De plus, declare que les produits Directive Européenne 89/392/EC revise par le
91/368/EC.

POZOR !!!

Pročtěte si prosím pozorně tyto instrukce před použitím váhy, můžete tím předejít poškození nebo zničení systému. V případě, že budete mít dalších otázek, neváhejte kontaktovat výrobce nebo Vašeho dodavatele vah.

Po zapnutí systému je nutné nechat elektroniku zahřát na provozní teplotu. Jestliže začnete používat vážicí systém ihned po zapnutí, může se stát, že hodnoty na displeji budou nestabilní nebo displej bude zobrazovat zátěž v případě, že váha není zatížena.

Po přivedení indikátoru do správné provozní teploty (cca 2- 3 minuty), stiskněte tlačítko ZERO (0) a indikátor bude připraven ke správnému a přesnému vážení.

Pozáruční servis a záruka

EUROKRAFT prohlašuje, že všechny váha a vážicí systémy dodávané společností

EUROKRAFT jsou bez výrobních závad a při dodržení instrukcí k obsluze jsou připraveny na bezporuchový provoz. Reklamáce v době záruky se vztahuje na všechny části výrobku, které po dobu provozu byly používány v souladu s instrukcemi v návodu k obsluze (operačním manuálu). Záruční doba je 6 měsíců od dodání zboží k zákazníkovi. Záruka bude akceptována pouze tehdy, zdali se neprokáže, že zákazník obsluhoval nebo provozoval váhu či vážicí systém jinak než je v souladu s instrukcemi k obsluze. Vadný díl či vážicí systém musí být zaslán do společnosti KPZ neprodleně po zjištění závady.

Do záruky se nevztahují závady způsobené zákazníkem (např. nadměrné přetěžování váhy, mechanické zničení), obsluha váhy v rozporu s návodem k obsluze, používání neoriginálního příslušenství, které nebylo instalováno společností KPZ nebo osobou pověřenou a veškeré modifikace a úpravy provedené zákazníkem bez písemného souhlasu společnosti KPZ.

Záruka je automaticky neplatná, jestliže se prokáže, že systém či váha byla opravována nebo jakkoliv upravována jinou osobou, než je oprávněný

ZÁKLADNÍ INFORMACE

Instalace Váhu instalujte v suchém prostředí, ve kterém nejsou vibrace. Jestliže je váha vybavena libelou (bublinkou) šroubováním nastavte všechny 4 nohy váhy do roviny tak, aby bublinka byla uprostřed kolečka zvýrazněného na krytu libely. Důležitě si prostudujte návod k obsluze včetně informací o napájení.

Napájení Zkontrolujte, zda napájení váhy odpovídá provozním podmínkám (jeli nezbytné, je váha vybavena napájecím adaptérem nebo bateriemi). Při vypořádání váhy vždy vytahujte váhu ze zásuvky el. napájení. Nikdy netahejte za kabel vedoucí ke do váhy. Vždy používejte originální napájecí zdroj, kabel a bateriový modul.

Používáním neoriginálního příslušenství může dojít k poškození váhy.

Jestliže je nabíječ baterií nebo bateriový modul jakkoliv poškozen, zkontrolujte také kabel a konektor. Neprodleně pak objednejte nový.

Jakékoliv poškození nabíjecího zdroje nebo bateriového modulu může způsobit nesprávnou funkci váhy a vážení, ve většině případů pak vede k poškození váhy.

K napájení používejte pouze originální napájecí zdroj. Kabel se snažte umístit tak, aby na něj nemohlo být šlapáno, případně aby nemohl být vytržen.

Jestliže je váha vybavena nabíjitelným bateriovým modulem, je vhodné ji při instalaci a před prvním použitím nabít na její plnou kapacitu. Připojte k váze nabíječ, zasuněte jej do elektrické sítě a nabíjejte do té doby, dokud se indikátor automaticky nevypne.

Pokuste se udržovat baterii stále nabitou (nabíjejte nejlépe každý den), prodlužuje se tím životnost baterie.

Konektor pro nabíjení (Lb) je na přední straně pod indikátorem na pravo.

Systém je vybaven také 1 A pojistkou (Si) na levé straně. Tato pojistka chrání elektroniku indikátoru. Jestliže indikátor nelze zapnout, zkontrolujte pojistku, popřípadě ji vyměňte.

Jestliže je systém dodán s tiskárnou, vypínač najdete vedle pojistky.

Doporučujeme vypínat tiskárnu tímto vypínačem, jestliže není používána.

Neustálým zapnutím tiskárny se vybíjí baterie.

Předběžná opatření

Nepokoušejte se odstranit nebo opravit jakékoliv závady, které se vyskytnou.

Otevřením elektroniky indikátoru bez autorizovaného servisního technika

KPZ může dojít k poškození ochrany elektroniky. Tím je automaticky záruka neplatná !!

VAROVÁNÍ !

Neodstraňujte kryt vážící části z váhy. Jakýkoliv neodborný zásah může poškodit citlivost vážících snímačů hmotnosti nebo elektroniky indikátoru.

Vyvarujte se kontaktu s kapalinami

Váhu čistěte podle těchto instrukcí. Jestliže dojde ke kontaktu vody nebo

jakékoliv kapaliny uvnitř elektroniky indikátoru nebo snímačů hmotnosti, vypněte váhu a volejte autorizovaný servis.

Optimální provozní podmínky

K dosažení přesných výsledů vážení a správných funkcí váhy se snažte řídit těmito pokyny :

Váha by měla být umístěna v rovině.

Váha by měla být stabilní, vyvarujte se prostředí s vibracemi.

Nevystavujte váhu neustálému přímému světlu.

Snažte se vyvarovat prostředí, ve kterém korodují kovy.

Nepoužívejte váhu nepřetržitě v prostředí s vysokou prašností.

Doporučená provozní teplota váhy je v prostředí od -10°C do 40°C

Vhodná vlhkost ústředí je od 40 do 70% (neinstalujte váhu v prostředí s

vysokým výskytem páry)

Nepropojujte elektroniku indikátoru s ostatní elektronikou, která není doporučena výrobcem.

Vyvarujte se častým extrémním změnám teploty okolí.

Vyhnete se zničení váhy

Váhy KPZ jsou vysoce kvalitní a přesné váhy. Vyvarujte se extrémních přetížení váhy a nevhodného používání. Při čištění váhy dbejte na to, aby voda nemohla proniknout do vně elektroniky indikátoru a k tenzometrickým snímačům.

Váhu nevystavujte do prostředí, které teplotně neodpovídá doporučené provozní teplotě (- 10°C až 40°C). Váha může být zničena neúměrným zatížením nebo případným pádem těžkých předmětů na váhu. Taktéž může být váha zničena častými nárazy. V případě, že chcete používat váhu v prostředí či způsobem výše uvedeným, kontaktujte prosím KPZ. Rádi Vám poradíme v konkrétních případech..

Vyvarujte se neprofesionálního zacházení s váhou, jde o vysoce kvalitní a citlivou elektroniku.

Poznámka:

Dodržujte pokyny k provozu a údržbě uvedené v tomto návodu.

Ujistěte se, že se nemůže dostat voda nebo jakákoliv hořlavina k elektroindikátoru. Předejete tím zkratu.

Neotvírejte elektroniku indikátoru, neodborným otevřením může dojít k průchodu elektrického proudu !

Provoz s váhou

Přestože je váha konstruována robustně, uvnitř váhy je vysoce citlivá elektronika, kterou lze zničit neodborným a nevhodným zacházením.

OBSLUHA A PROVOZ SYSTÉMU

Umístnění snímačů hmotnosti

Snímače zatěžujte vždy rovnoměrně a to tak, že zátěž na paletový vozík umístíte vždy na střed vážicí plochy. Náhlý otřes přímo na tenzometrický snímač může způsobit, že bude snímač zničen tak, že již nepůjde opravit.

Životnost snímačů se prodlužuje vhodným zacházením se systémem bez zbytečných otřesů a nárazů. V případě, že chcete předejít nesprávnému a nepřesnému vážení, nezatěžujte váhu po delší dobu bez používání (na př. přes noc). Stálým zatížením bez použití může dojít k posunu vážicího rozsahu a tím také k nepřesnému vážení.

Funkce sebekontroly indikátoru

Po zapnutí se automaticky aktivuje test sebekontroly elektroniky indikátoru. Test se projevuje jako blikání hodnot na displeji se sestupnou tendencí od -8888- do -0000-. Přesvědčte se, že všechny symboly jsou zobrazovány správně, předejdete tak případným mylným výsledkům vážení. Jakmile se na displeji objeví samostatně nula, vážicí systém je připraven k použití.

Jestliže se po testu na displeji znak "0" nezobrazí, nastavte "0" pomocí klávesy ZERO (0)

Provozní teplota

Doporučujeme po zapnutí váhy vyčkat několik minut (2-5), než začnete v áhupoužívat. Elektronika systému se během této doby zahřeje na provozní teplotu.

Kontrola přesnosti

Váha nemá mechanickou vážicí část. V případě, že je váha obsluhována a v souladu s tímto návodem k obsluze, je odchylka ve vážení minimální a v toleranci s předepsanými normami. Pro Vaší kontrolu doporučujeme váhu jednou za půl roku otestovat zatížením na plnou váživost platně kalibrovanými etalony hmotnosti.

Příčiny nesprávného vážení

Váha může zobrazovat nesprávné hodnoty v případě, že :

- Napájení není stabilní
- Zátěž je umístěna na váhu ještě předtím, než byla zapnutá a než proběhl test sebekontroly
- Vážicí ploška nemá toleranci k pohybu
- Spojení mezi indikátorem a ploškou bylo přerušeno

Údržba a servis

Pozor : Nikdy nepoužívejte aceton, etherové tinktury, alkohol a obdobné esence pro čištění váhy.

Běžná údržba: Čistěte plošku a indikátor lehce navlhčeným hadříkem, event. s přísadou čistícího prostředku

Ukládání na delší čas

Jestliže je váha vybavena nabíjitelnou baterií, nabijte ji na maximum.

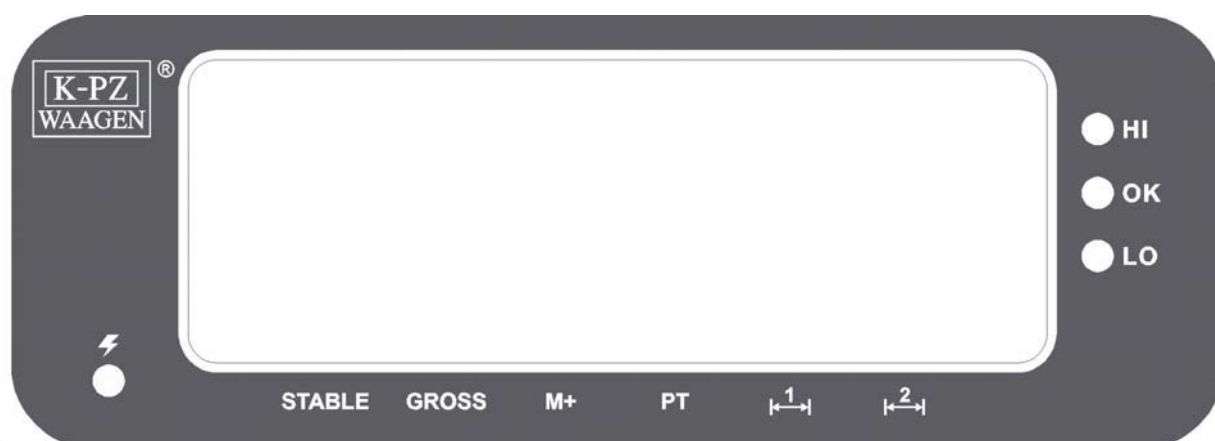
Ujistěte se, že vážicí ploška není zatížena. Vyčistěte povrch váhy a snažte se jí uchovat v bezprašném prostředí. Nabíjitelná baterie se za čas může samovolně vybit.

Návod k obsluze

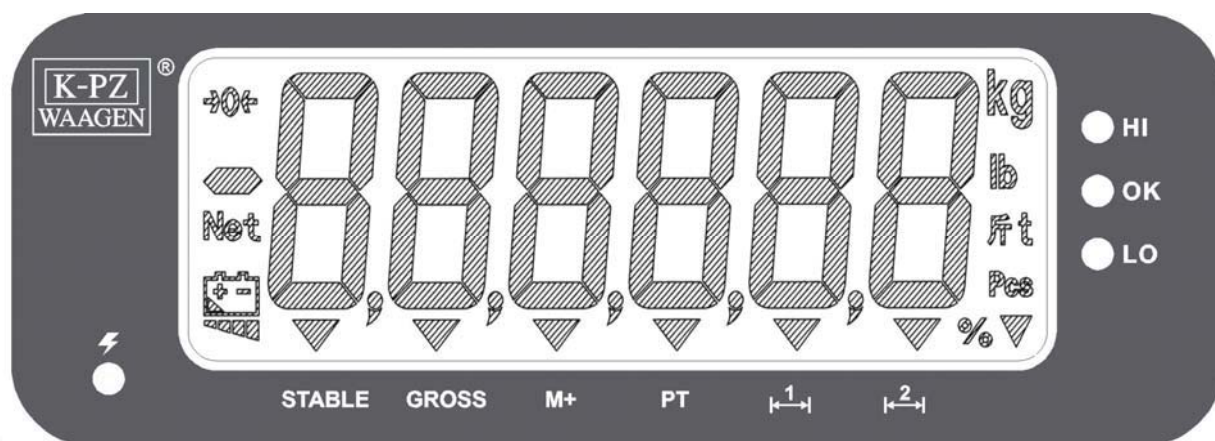
(Český jazyk)

8.0 Indikátor

8.1 Frontansicht der Anzeige



8.1 zobrazit



- 0←** : Balance je nastavena na nulu
- Net** : Hmotnost je v čisté - zobrazí hodnoty hmotnosti
(Tara povoleno)
-  : Napětí / baterie je příliš nízká
 - ▶ **STABLE** : Váha je v klidu (ne Změna hmotnosti)
 - ▶ **GROSS** : Hmotnost je v hrubém - zobrazí hodnoty hmotnosti
 - ▶ **M+** : Obsah v expresním Addition paměti
 - ▶ **PT** : Tare je zapsána
 - ▶ **|←¹→|** : Vážení rozsah (s displejem multi-range)
- kg** : Hmotnost v kg reklamě
- Pcs** : Počet kusů

Zobrazení požadované hodnoty:

- HI** : Nad žádané HIGH (2. hodnota)
- OK** : Mezi vysokou a nízkou žádanou hodnotu (2. a 1. hodnota)
- LO** : Pod požadované hodnoty napětí (1 hodnota)

8.3 klávesnice



tlačítko	funkce	Pro 1 sec. držet
	Expres / výstup (volitelně)	Nastavení komunikace
Σ	shrnout	
	Volba režimu / funkce	
$\frac{NET}{B/G}$	Přepínání mezi čistou a hrubou hmotnost (net režim)	
UNIT	spínací jednotka	
	Změna nad hmotnost / hmotnost jednotky (režim počítání)	
	tára	1. podsvícení 2. ZERO napájení 3. gravitace hodnota
	Hand tara	
→0←	Nuly	napětí baterie

ON/OFF	Přepnout na přední ocelové šasi . Zapnutí / vypnutí
---------------	--

8.4 Ovládání displeje

Nulování

V případě, že váha neukazuje 0,0 se bez zatížení, displeje stisknutím tlačítka  vynulovat. To je až 2%

Maximální počet je to možné.

tára

Jestliže stupnice pouze hmotnost např. zobrazit obsah kontejneru, umístěte prázdnou nádobu na váhu a stiskněte tlačítko . Nyní zůstatek zobrazí 0.0. Objeví NET symbol na displeji. Po naplnění se obsah nádoby je zobrazen pouze.

- Další Facht Árijců je možný.
- Částečná Tara může být extrahována pomocí možno.

Clear Tare: Odstraňte všechny závaží z plošiny a stiskněte tlačítko . Je symbolem ▼GROSS Zobrazí se (Gross).

Hand tara

Zadejte hmotnost pomocí funkce kurzoru

 ⇒ ▲ (0~9)  ⇒ ▼ (9~0)  ⇒ ►  ⇒ ◀  ⇒ ↶

funkce

Přepínání mezi provozními režimy:

Vážení, Referenzstückzahlmodus, cílovou hmotnost, režim, režim sčítání, režim pozastavení (viz kapitola 9).

Hrubý / net přepínání

Chcete-li zobrazit celkovou Hmotnost obalů obsahu, stiskněte  tlačít. Nyní je symbol ▼GROSS Zobrazuje (brutto), a zobrazí se celková hmotnost. Stiskněte tlačítko  znovu, displej se vrátí k hmotnosti obsahu a symbolem NET (Netto).

UNIT

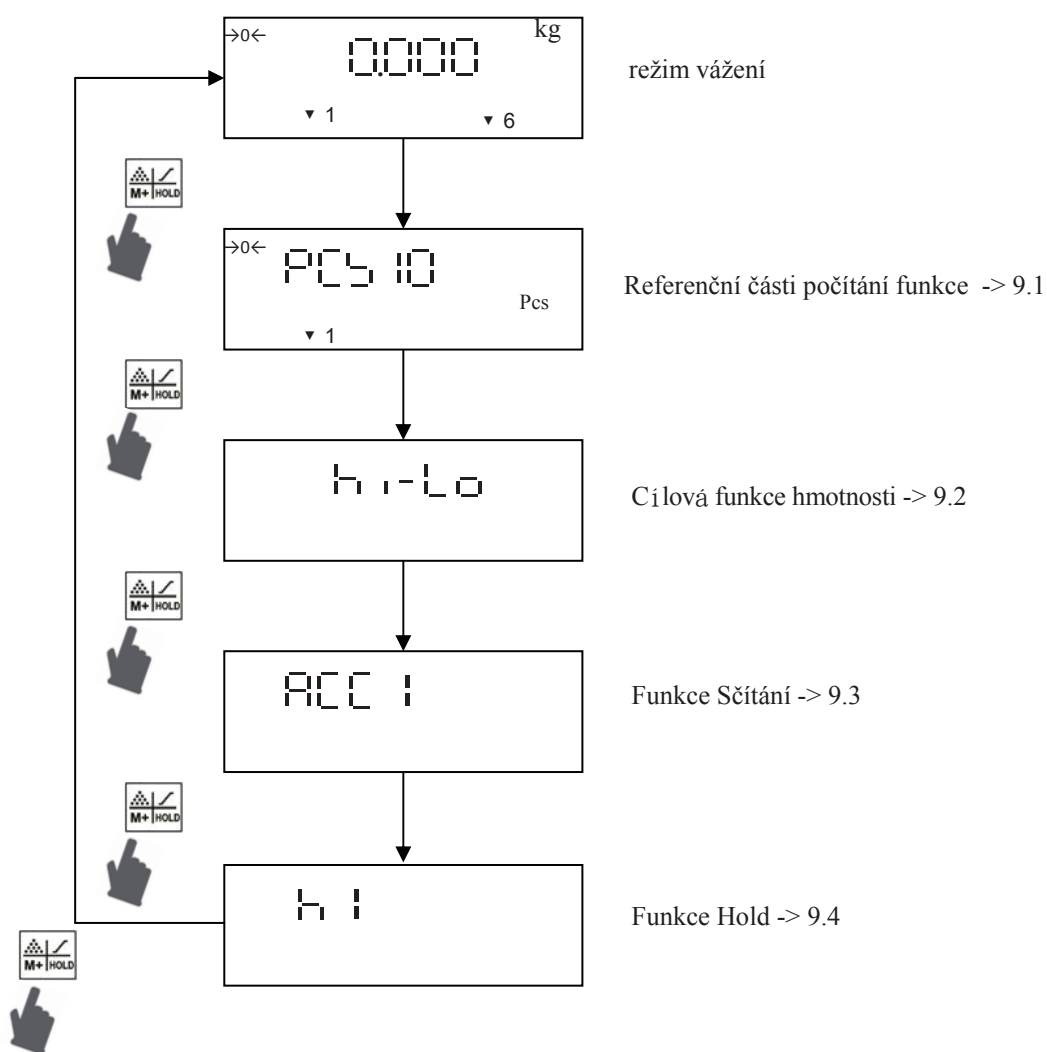
Option. Nepoužívá se.

Expresse / výstup

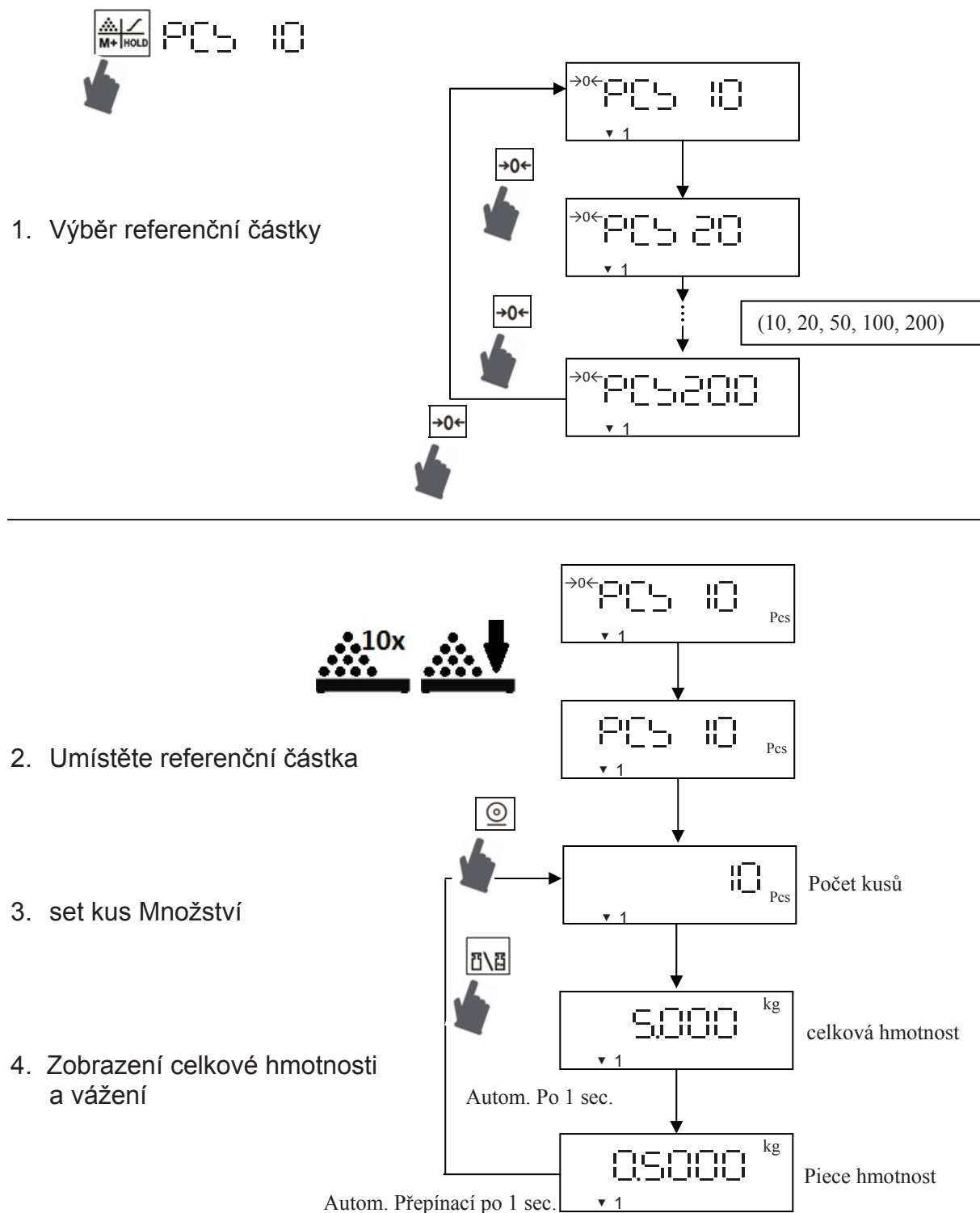
Dat na rozhraní (volitelné) výstup stisknutím tohoto tlačítka, nebo s tiskárnou (nepovinné) tiskoviny.

Hodnota hmotnosti se vloží do expresního Addition paměti. Na displeji se zobrazí symbol ▼M+.

9 Obecné funkce



9.1 Referenční Početění



9.2 Cílová funkce hmotnosti



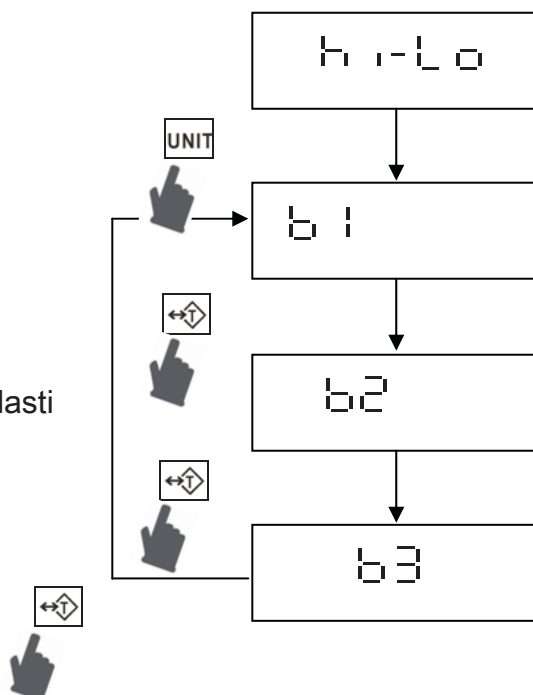
h i - l o

1. Vyberte Beep

b 1 ⇒ No pípnutí

b 2 ⇒ Beep na OK prostoru

b 3 ⇒ HI-LO signál v této oblasti



2. Zadejte požadované hodnoty



⇒



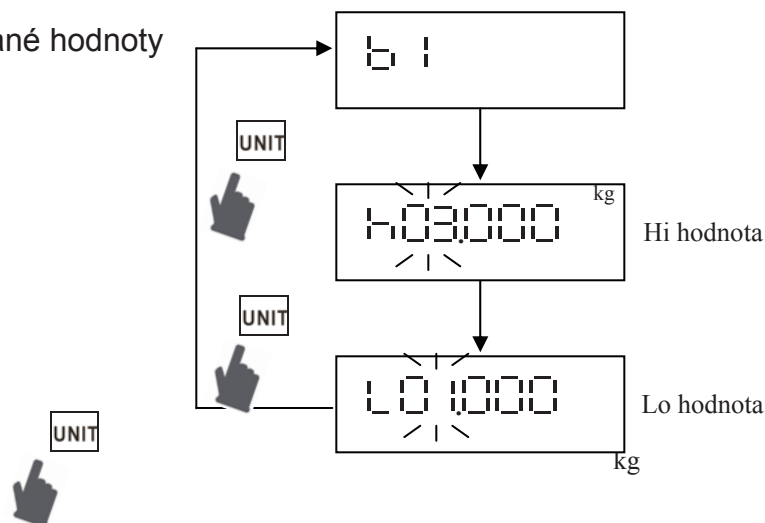
⇒ (0~9)



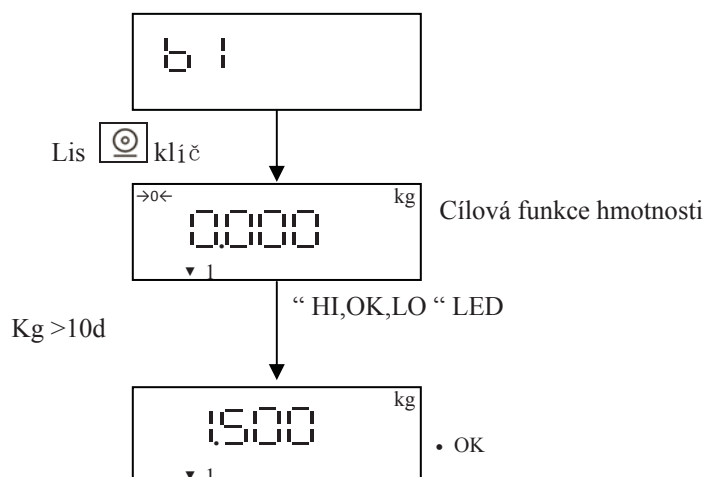
⇒

(Hi = 3.000kg)

(Lo = 1.000kg)

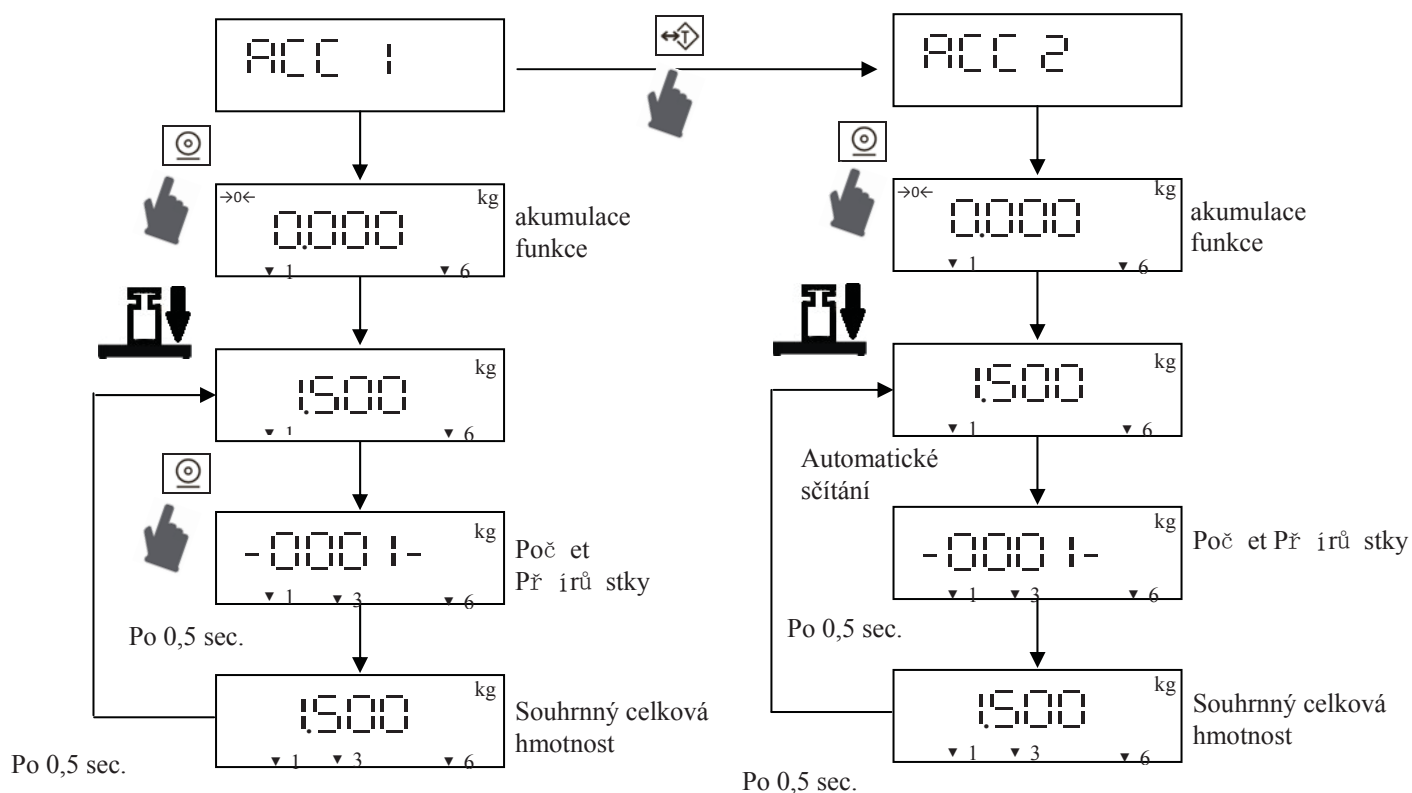


3. Použít nastavení start a funkce.



9.3 Přidání Funkcion

1. ACC 1 & ACC 2



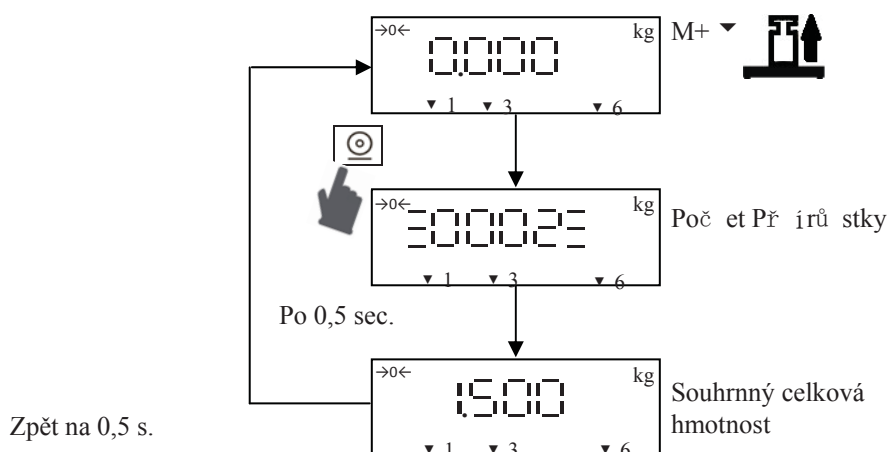
ACC 1 ⇒ Manuální Doplnění: Po tlak stability na  Button.symbol "M+" ▼ je zobrazeno. Počet sčítání a celková hmotnost se zobrazí po dobu 0,5 sekundy na displeji. Re-přidávání do nulové návratu je možné.

ACC 2 ⇒ Automatické Doplněk: Po stabilita je automatické přidávání. symbol "M+" ▼ je zobrazeno. Počet sčítání a celková hmotnost se zobrazí po dobu 0,5 sekundy na displeji. Re-sečtení probíhá po návratu na nulu.

 Přidavek je v rnp3, rnp4 nebo rnp5 Formát Expression s tištěnými.

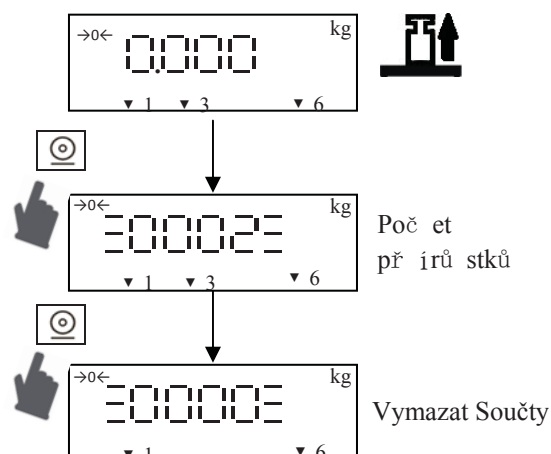
 Nejmenší možný přírůstek hmotnosti > 10 divize kroky

2. Mezisoučet



3. Smazat přidání

- ☞ Celková je v 0000 , 0004 nebo 0005 s tištěné podobě výrazem.
- ☞ tlačítko $\rightarrow 0 \leftarrow$ Stiskněte na 2 sekundy. 3 akustické signály zvuky. Akumulace dat je vymazán a RS-232 není výstupní formát MC tisk. "M+" icon ∇ zhasne.

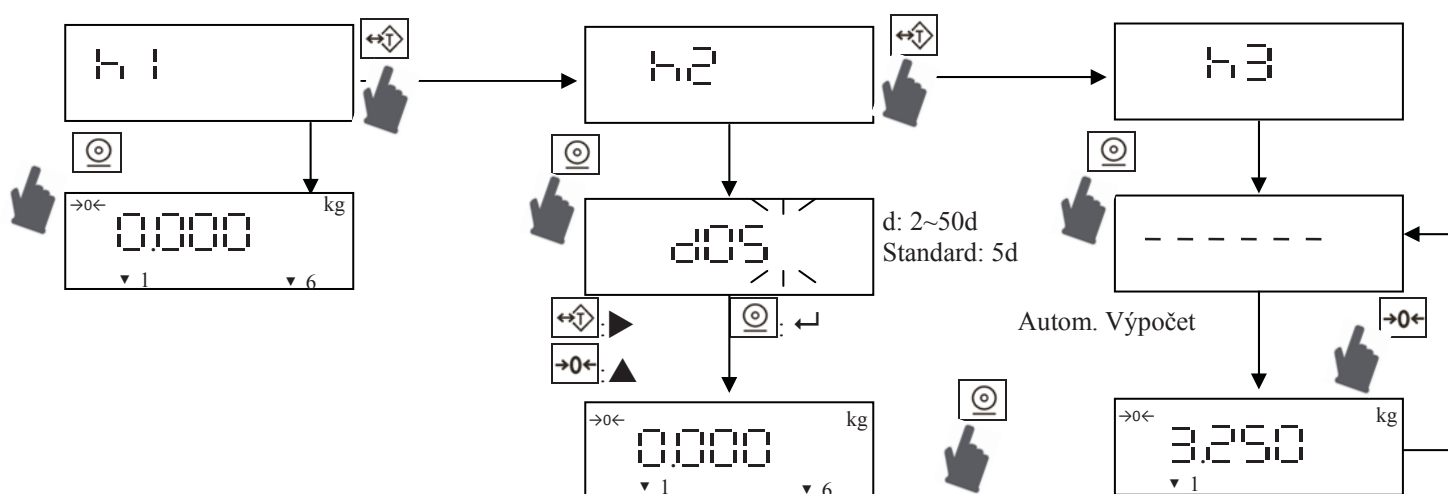
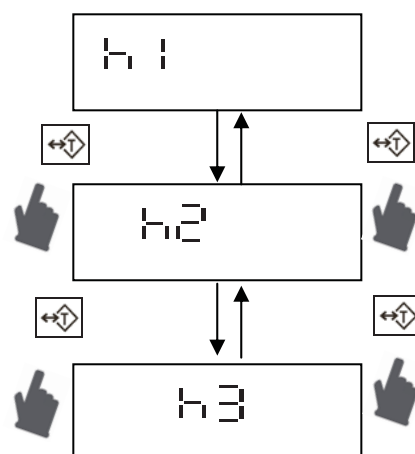


9.4 funkce Hold

1. $M+|HOLD$ $H1$, $H2$, $H3$

- $H1 \Rightarrow$ Funkce Hold je zakázána, pokud Load se odebírá a displej Indikační Olibra.
- $H2 \Rightarrow$ Funkce Hold je zakázána, pokud hmotnost nad / pod tolerance rozteč d je.
- $H3 \Rightarrow$ Výpočet průměrné hmotnosti. Chcete-li na tlačítko přepnout $\rightarrow 0 \leftarrow$ tlačít.

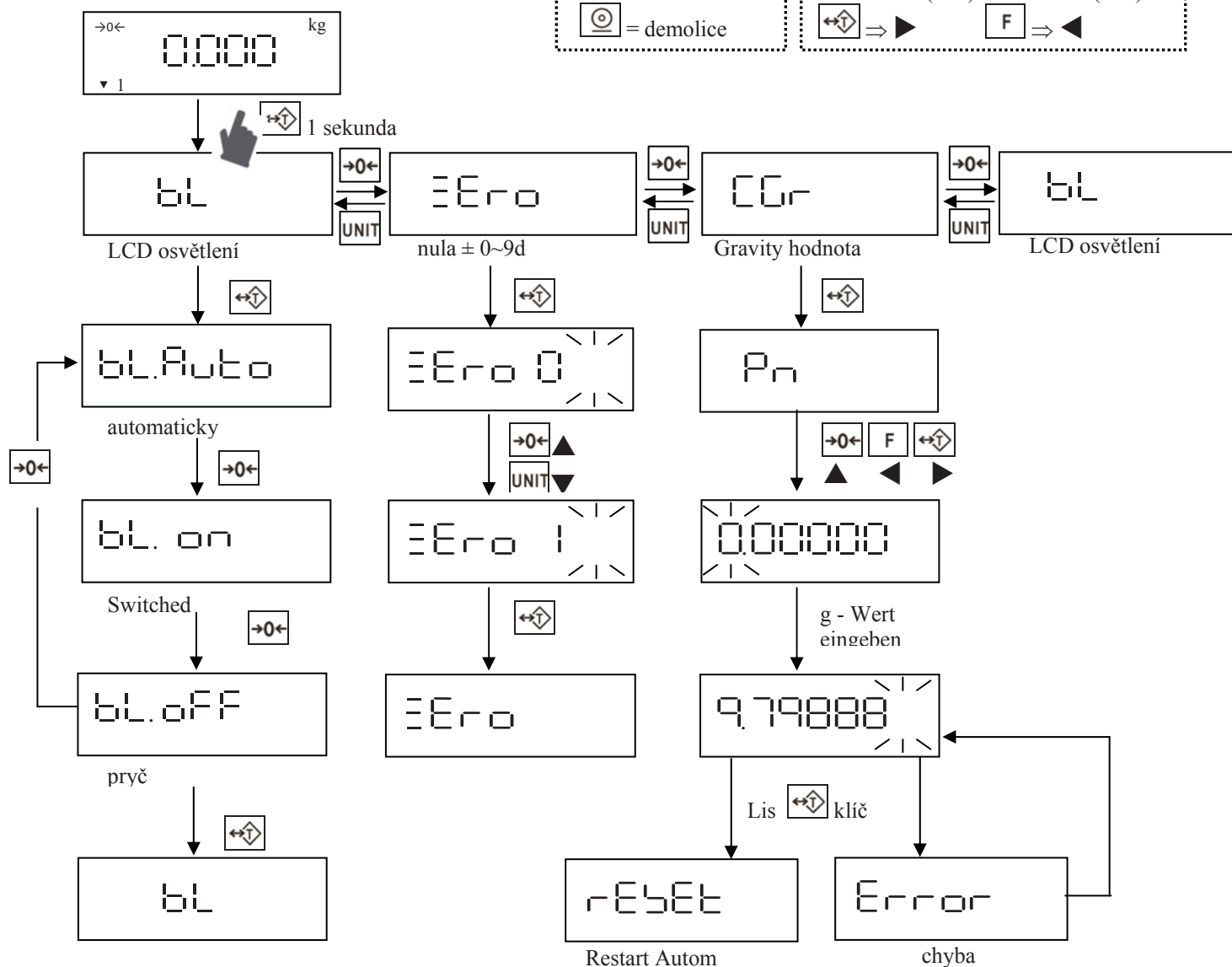
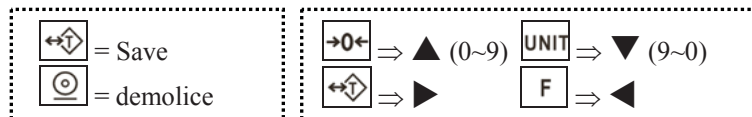
- ☞ Zvukový signál se ozve při dosažení držící stav.



10 Pokročilé funkce

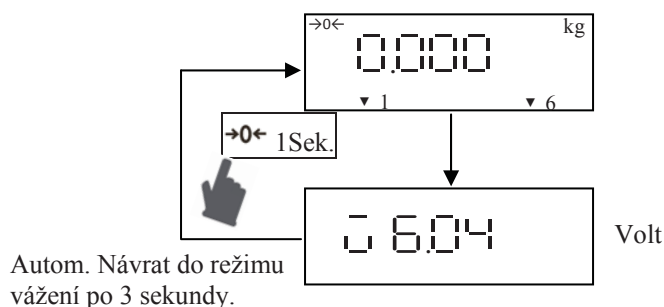
10.1 Gravitace hodnota podsvícení / Zero

 na 1 sekundu



10.2 Batteriespannung

 na 1 sekundu



11 Chybová hlášení

E0 ⇒ Systémová chyba. (Kontaktujte servis)

E1 ⇒ Nulový rozsah je vyšší než 10% maximální kapacity na přelomu rozsahu (např stupnice je naloženo s přepínačem, připojení kontaktu problém, vadné snímače zatížení)

E2 ⇒ Nulový rozsah je méně než 10% maximální kapacity na přelomu rozsahu (např měřítko není správně nastavit, siloměr není načten terminál kontaktní problém, vadný snímač))

E4 ⇒ Nula rozsah není stabilní, když obrat na stupnici. (Např: prostřednictvím vlivu na životní prostředí, připojení kontaktní problém, vadný snímač)

oF ⇒ Měření signálu mimo rozsah (např přetížení, špatné spojení, vadný snímač)

oL ⇒ Přetížení (např.: Nadměrné zatížení na stupnici)

-oL ⇒ Nedostatečná předpětí (např: předpětí je menší, než je maximální kapacita -1/6)

Drifts- og Servicehåndbog

**pallevogn vægt
EUROKRAFT 969022**

Klaus-Peter Zander GmbH

Postfach 950265 · 21112 Hamburg/Germany

Kanalstack 9 · 21129 Hamburg/Germany

Tel: +49(0)40/7421740 · Fax: +49(0)40/74217499

vertrieb@kpzwaagen.de · www.kpzwaagen.de



Overensstemmelseserklæring

Declaration of conformity

Déclaration de conformité

De ikke-automatiske vægte

The non-automatic weighing instrument

L'instrument de pesage à fonctionnement non automatique

Producent: <i>Manufacturer:</i> Fabricant:	Klaus-Peter Zander GmbH
Type: <i>Type:</i> Type:	EUROKRAFT 969022

opfylder kravene i EU-direktivet 2004/108/EC og 2006/95/EC i sin nuværende udgave

corresponds to the Council Directive 2004/108/EC und 2006/95/EC as amended
correspond au modèle décrit dans le certificat de la directive 2004/108/EC und 2006/95/EC modifiée et aux exigences

Desuden erklæres herved, at produktet svarer til EU-direktivet 89/392/EC, ændret ved 91/368/EC.

Furthermore, we hereby declare that the product corresponds to the Council Directive 89/392/EC revised by 91/368/EC.

De plus, declare que les produits Directive Européenne 89/392/EC revise par le 91/368/EC.

1 Grundlæggende oplysninger om vægten

1.1 Påtænkt anvendelse

EUROKRAFT pallevogn vægten er primært et måleinstrument. Den bruges til at bestemme en vægtværdi som en ikke-automatisk vægt. Vægten må kun anvendes på et jævnt og fast underlag. Lasten vejes ved hjælp af en palle. Tyngdepunktet skal være centreret. Efter at have opnået en stabil vægtværdi kan vægten aflæses.

1.2 Forkert brug

Vejecellerne og også vægten kan blive beskadiget, hvis den bliver udsat for store slag hhv. stød, overbelastning eller overdreven punktbelastning. Efterlad ikke en permanent belastning på vægten. Undgå transportveje under belastning eller ekstrem anvendelse. Vægtens kapacitetsangivelse forstås fordelt over omfanget og betyder ikke punktbelastning.

Vægten må ikke anvendes til dynamisk vejning.

Lave vægtændringer ved fx at opfylde eller fjerne væsker fra en beholder kan igennem filterkompensationer forandre et vejeresultat.

Vægten må ikke ændres eller udvides.

1.3 Garanti

Undtaget fra garantien:

- Skader pga manglende overholdelse af brug- og driftsinstruktioner.
- Skader som følge af overbelastning og forkert brug.
- Skader forårsaget af reparationer, indgreb eller ændringer, som ikke er udført af K-PZ eller skriftligt autoriserede personer.
- Slidtage.
- Mekaniske skader.
- Skader forårsaget af fugt eller andre medier.
- Brug af andet tilbehør.

Garantien gælder for de dele, som på trods af normal og hensigtsmæssig brug og overholdelse af den årlige foreskrevne producentvedligeholdelse viser sig at være defekt i materiale og udførelse.

2 Grundlæggende sikkerhedsoplysninger

2.1 Overhold drifts- og brugsvejledning

Læs, overhold og følg denne drifts- og brugsvejledning nøje.

2.2 Personale

Betjen og vedligehold ikke denne vægt uden instruktion og tilladelse. Den må kun betjenes af uddannet personale.

2.3 Grundlæggende sikkerhedsoplysninger til pallevognen

- Sørg for en korrekt driftstilstand af køretøjet.
- Benyt ikke pallevognen som rulle eller til transportering af mennesker.
- Bring ikke hænder, arme og ben ind i farezonen (Belastning, hejsemaskineri og gaffel).
- Sæt betjeningsgrebet i neutralstilling, når køretøjet bliver flyttet.
- Overhold nok sikkerhedsafstand fra kanten af skråninger, hældninger, læsseramper og ramper.
- Vær forsigtig ved kørsel på læsseramper og ramper. En rampe kan forskubbe sig eller pludselig sænkes mens De befinder Dem derpå. Et fald fra læsseramper eller ramper kan forårsage alvorlige personskader eller endog dødsfald!
- Flyt kun tilstrækkeligt sikret last.
- Overskrid aldrig den på typeskiltets angivne nominelle kapacitet.
- Kør gaflerne centreret ind under lasten.
- Lasten må kun tages med begge gafler.
- Ungå unødigt kørsel på skråninger og hældninger. En nødbremsning er kun mulig ved en hurtig sænkning af lasten.
- Ved kørsel på skråninger og hældninger, skal lasten altid føres ad bakkensiden. Ved skråninger og hældninger må ikke køres tværs eller vendes.
- Overhold bæreevne af læsseramper og elevatorer.
- Over længere afstande trækkes lasten, ikke skubbe. (Dette muliggør et bedre overblik og nemmere manøvrering af pallevognen!)
- Overhold ståhøjden ved høj last.
- Parker køretøjet på et jævnt underlag med sænkede gafler og trækstangen i lodret stilling.

3 Udpakning, transport og opbevaring

3.1 Kontrol ved levering

Tjek emballagen umiddelbart efter modtagelsen og vægten ved udpakning for synlige skader. Ved skader kontakt straks leverandøren skriftligt.

3.2 Udpakning

Leveringen er pakket på en palle. På- og aflæsning af denne enhed fra lastbilen skal ske ved hjælp af passende arbejdskraft.

Efter aflæsning fjernes stropperne, enheden tages ud af emballagen og fjernes fra pallen. Vægten leveres fuldt funktionsdygtig og komplet justeret. Der kræves ingen efterjustering!

Levering:

- 1) Denne drifts- og servicehåndbog
- 2) KPZ 71 vægten
- 3) Opladeren

3.3 Transport/Emballage

Smid ikke pallen og emballagen ud. Disse kunne blive nyttige ved længere transport.

Anvend original emballagen ved eventuel tilbagelevering.

4 Placering og driftsbetingelser

4.1 Vægtens placering

For at få de mest præcise vejeresultater, skal vægten benyttes på steder, hvor følgende betingelser er overholdt:

- Underlaget skal være jævnt og plant. Der må ikke være mere end 2° hældning.
- Underlaget skal være stabilt og ikke udsættes for vibrationer.
- Må ikke udsættes for direkte sollys permanent.
- Må ikke anvendes i områder, hvor korroderende gasser undslipper.
- Støvfri.
- Omgivelsestemperatur -10°C bis 40°C.
- Relativ luftfugtighed 40 til 70% (må ikke anvendes i nærheden af en luftfugter!)
- Må ikke anvendes i nærheden af andre elektroniske enheder, idet der kan opstå interferens.
- Må ikke anvendes i nærheden af varmeapparater og udgangsåbninger af klimaanlæg, så vægten ikke er udsat for store temperatursvingninger.
- Må ikke udsættes for pludselige temperaturændringer.

5 Drift af vægten KPZ 71

5.1 Daglig drift

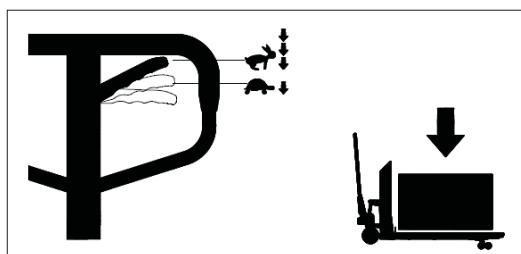
Sørg for, at enheden før ibrugtagning befinder sig i en korrekt ren og fejlfri driftstilstand. Tjek især, at der ikke er synlige skader, særligt på rathjulene og løftegafflen, at enheden kan betjenes let og problemfrit uden den store kraftanstrengelse, og batteriet er opladet. Følg også vejledningen for elektronik og batteri. Skulle der opstå tvivl om dette, bedes De kontakte forhandleren eller producenten.

5.2 Betjening af pallevogn

KPZ-pallevogne er udstyret med en simpel betjeningsmekanik til løfteanordning, sænke og neutral.

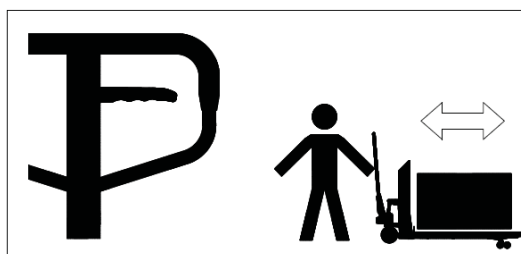
Sænke

Betjeningshåndtaget løftes til den øverste position og holdes inde. Gafflen sænkes. Betjeningshåndtaget slippes og grebet vender tilbage til neutral position.



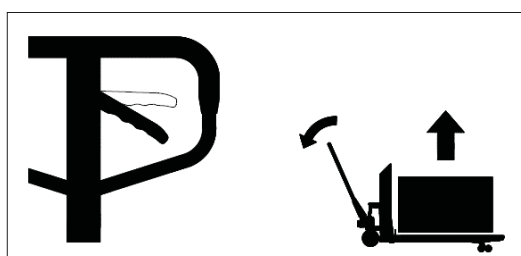
Neutral

Betjeningshåndtaget løftes til hvileposition (midterstilling). Dette bevirker, at pumpefunktionen af trækstangen er slukket.



Løfte

Betjeningshåndtaget trykkes ned til hvileposition. Pump med trækstangen indtil den ønskede løftehøjde er opnået.



5.3 Opvarmningsfase

Det anbefales, at der mindst går en periode på 10 minutter uden brug før ibrugtagning.

5.4 Diplayets selvtest

Når vægten tændes begynder den straks selvtesten. Dette bliver tydeliggjort gennem en nedtælling af displayet fra - 88888 - til - 00000. Sørg for at alle symbolerne vises fuldstændigt på displayet, for at undgå efterfølgende registreringer af falske måleresultater. Så snart tilstanden af nulvisningen bliver vist, er vægten klar til brug.

Skulle vægten engang ikke vise „0“, stilles displayet ved hjælp af ➔0< tasten igen på „0“.

5.5 Placering af lasten

Varen bør altid tages via en palle eller gitterbox eller lignende beholdere beregnet til lasttransport og placeres centreret på gaflerne indtil fladjernet - stop.

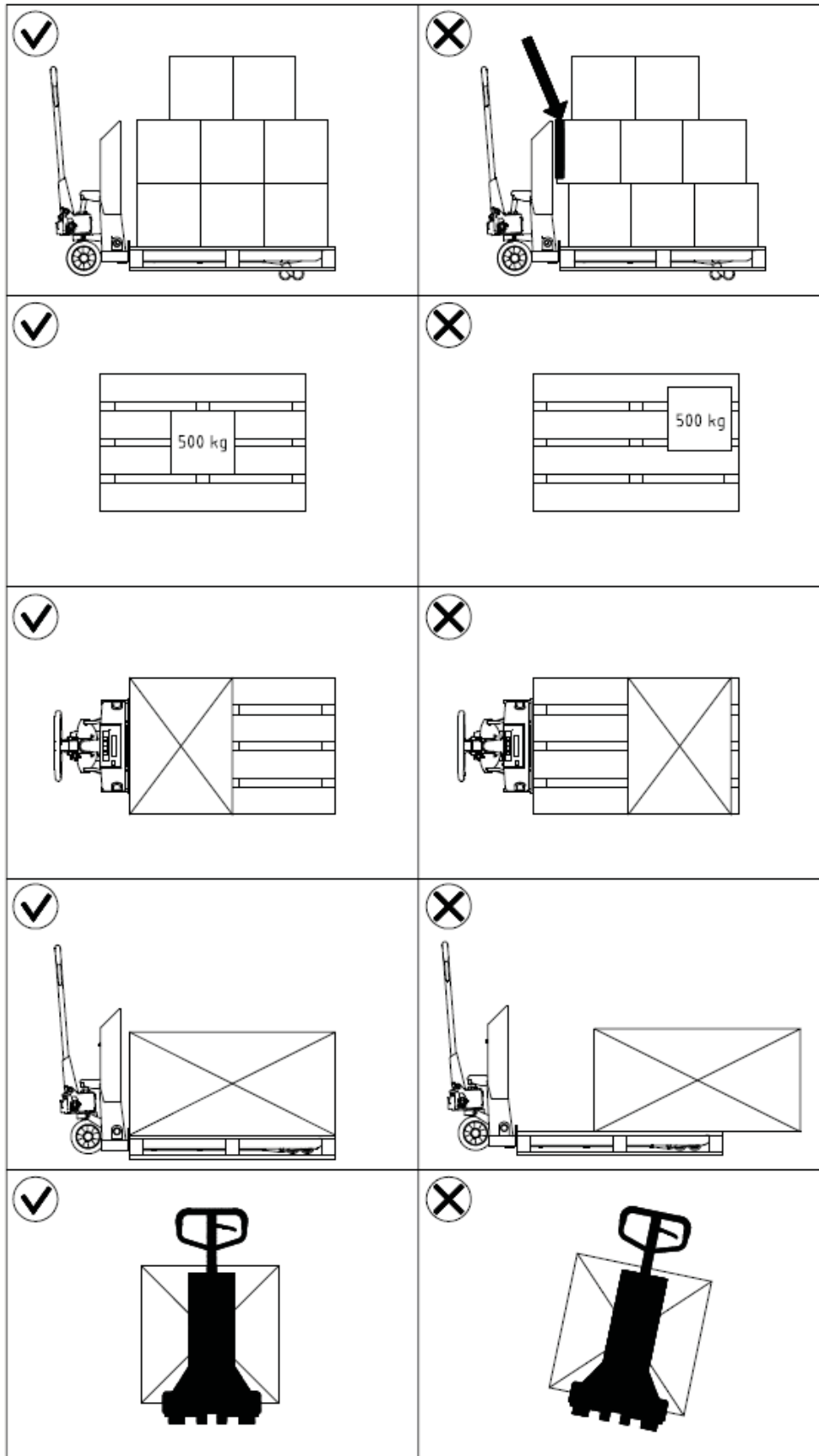
Lasten må ikke læsses udenfor grundfladen af pallen. Den skal fordeles jævnt og centreret. Den maksimale belastning må ikke overskrides.

Pludselige kraftige slag kan skade vejesensorerne således, at de ikke længere kan repareres. Ved at undgå kraftige stød bliver generelt den forventede levetid for sensorer forøget. For varigt gode vejeresultater, bør De ikke efterlade lasten på gaflen i længere perioder (fx natten over), da dette kunne forringe funktionen af vejesensorerne.

5.6 Årsager til evt. fejlvejning:

Vægten kan vise forskellige vægte, hvis:

- Vægten „hviler“, fordi der under vægten eller mellem gaflerne er en genstand eller snavs.
- Vægten er eller bliver belastet efter tænding af funktionstesten.
- Det vejede hviler op ad displaykabinettet, hviler på gulvet eller støtter sig op ad andre genstande.
- Strømforsyningen er ikke i orden.
- Platformen ikke kan bevæge sig frit.
- Kabelforbindelsen mellem displayet og vejecellerne er afbrudt.



6 Strømforsyning

6.1 Batteridrift

Denne KPZ pallevogn vægt er leveret komplet med oplader. Den medfølgende oplader er designet til at drive det indbyggede batteri.

Opladning: Sørg for at pallevognen ikke ruller væk. Tilslut opladeren til den lokale strømkilde (230 V) og sæt opladerens stik i opladningsstikket på forsiden mens displayet er slukket.

Hvis opladeren er tilsluttet viser CHARGE LED på forsiden, om batteriet er fuldt opladet.

grøn = fuldt opladet batteri (75% fuldt opladet)

rød = opladningen er ikke afsluttet

Hvis LED lyser grønt skifter elektronikken til vedligeholdelsesladning. For at opnå en fuld opladning, bør De oplade batteriet i 18 timer. Fjern opladeren fra pallevognen før den flyttes.

Oplader :

Brug kun den originale KPZ oplader til batteriopladning. Ved at bruge en tredjeparts-enhed, kan De forårsage stor skade på batteriet og det elektroniske display.

Kontroller opladeren for beskadigelse før brug. Hvis funktkionen er forringet, bestil da straks en ny KPZ-oplader. En skade kan være årsag til at ladeeffekten er forringet eller helt ophørt. Dette betyder, på kort tid er batteriet afladet, hvilket vil ødelægge batteriet.

Batteri :

Det anbefales at oplade batteriet hver nat. Således er et tilstrækkeligt batteriniveau tilstede for hele dagen. Gennem spændingsbegrænset ladeteknik er en overopladning af batteriet ikke muligt.

Ved lav batterispænding vises en meddelelse på displayet. Batteriet skal omgående lades fuldt ud. Hvis batterispændingen er for lav, slukker vægten automatisk eller vil ikke tænde.

Opladningsstikket er placeret på forsiden til højre nedenfor displayet.

Til venstre for sikringen befinder sig en kontakt til at tænde og slukke for displayet og hvis tilstede samtidigt for printeren.

7 Rengøring, opbevaring og vedligeholdelse

7.1 Rengøring

Benyt aldrig aggressive rengøringsmidler (opløsningsmidler eller lign.) ved rengøring af vægten.

Rengør vægten med en blød fugtig klud og/eller et mildt vaskemiddel. Der må ikke trænge nogen væsker ind i vægten.

7.2 Opbevaring i længere perioder

Oplad batteriet helt. Sørg for, at der ikke befinder sig nogen belastning på vægten. Rengør vægten og opbevar denne på et tørt, støvfrit sted.

Oplad batteriet fra tid til anden, da dette vil aflades under opbevaringen.

7.3 Vedligeholdelse

Få pallevognen efterset med jævne mellemrum af en dertil uddannet fagperson for korrekt drift og sikkerhed.

Udskiftning af dele må kun foretages af producenten eller en autoriseret forhandler. Der må kun anvendes originale reservedele.

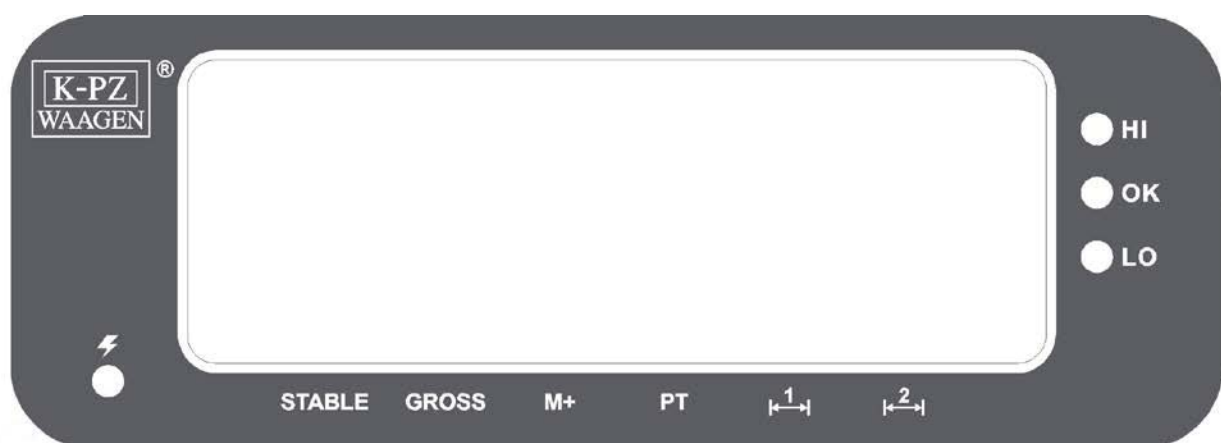
7.4 Nøjagtighedskontrol

Vi anbefaler, at De med jævne mellemrum udfører en nøjagtighedskontrol med standardvægte. Den ansvarlige bruger må definere et hertil egnet interval samt arten og omfanget. Fra producentens side er angivet et inspektions interval på mindst en gang årligt.

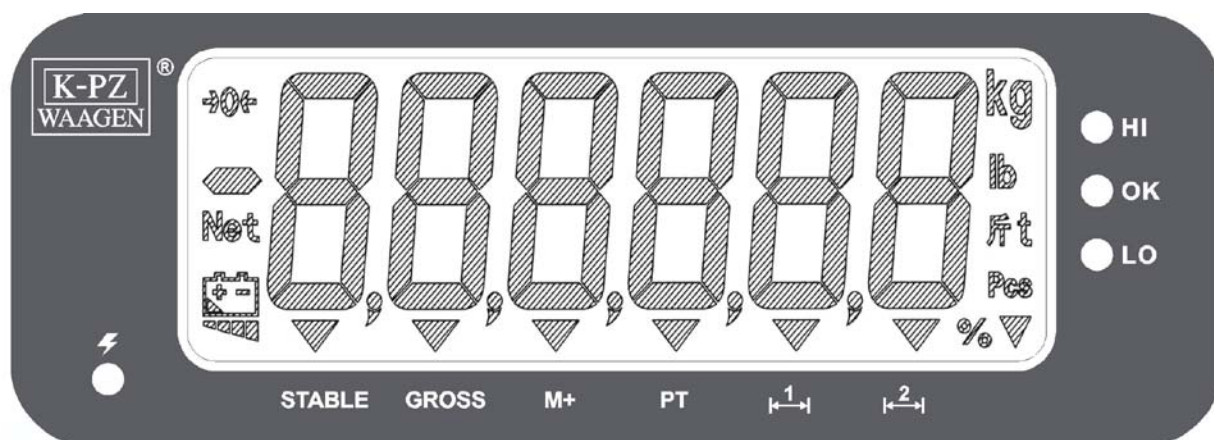
Drifts- og Servicehåndbog

8.0 Indikator

8.1 Displayets forside



8.2 Display



- 0← : Vægten befinder sig i nulstilling
- ▶ **STABLE** : Vægten befinder sig i dvale mode (ingen vægtændring)
- Net** : Vægten bliver vist i netto-vægtværdi
(Tara aktiveret)
- ▶ **GROSS** : Vægten bliver vist i brutto-vægtværdi
 - ▶ **M+** : Indhold i printersum hukommelsen
-  : Batteriespænding er for lav
- ▶ **PT** : Tare er indtastet
 - ▶ |←¹→| : Vejning rækkevidde (med multi-range display)
- kg** : Vægtvisning i kilogram
- Pcs** : Antal stykker

Valgmulighed setpunkter:

- HIGH** : Øvre setpunkt HIGH (2. værdi)
- OK** : Mellemste setpunkt HIGH og LOW (2. og 1. værdi)
- LOW** : Nedre setpunkt LOW (1. værdi)

8.3 Tastatur



Tast	Forklaring	For 1 sek. hold
	Print / output-data	output-data
Σ	sum up	
	Udvælgelse tilstand / funktion	
$\frac{NET}{B/G}$	Skift mellem netto- og bruttovægt (netto tilstand)	
UNIT	kobleenhed	
	Ændre sig over vægt / vægtenhed (optælling tilstand)	
	Tarere vægten	1. Baggrundsbelysning 2. Nulstille Power 3. tyngdekraftværdien
	Tare	
$\rightarrow 0 \leftarrow$	Nulstil vægten	Batterispænding

ON/OFF	Kontakt på stålkabinettets front. Tænd/sluk apparatet
---------------	---

8.4 Betjening af KPZ 51E-7

Nulstilling

Hvis vægten ikke viser 0,0 uden belastning, bliver displayet nulstillet ved at trykke på **→0←** tasten. Det er muligt op til 2% af max kapaciteten.

Tarere

Hvis vægten kun skal vise vægten af fx indholdet af en beholder, så placer en tom beholder på vægten og tryk på tasten **↔**. Nu viser vægten 0,0. Displayet viser symbolet **NET**. Efter påfyldning vises kun indholdet af beholderen.

- Det er muligt at tarere flere gange.
- Delvis tara fjernelse er mulig.

Slet Tara: Fjern al vægten fra platformen og tryk på tasten **↔**. Symbolet **▼GROSS** (Brutto) bliver vist i displayet.

Tare

Indtast vægten ved hjælp af cursor-funktionen

→0← ⇒ **▲** (0~9) **UNIT** ⇒ **▼** (9~0) **↔** ⇒ **▶** **M+ HOLD** ⇒ **◀** **⊙** ⇒ **↵**

Funktion

Skift mellem driftstilstande:

Vejning, Referenzstückzahlmodus, målvægt, tilstand, ud over tilstand, hold-funktion (se punkt 9).

Skift mellem Brutto/Netto

For at se den samlede vægt af beholder og indhold tryk på tasten **NET GROSS**. Nu bliver symbolet **▼GROSS** (Brutto) vist og den samlede vægt vises. Trykker De på tasten **NET GROSS** igen, vises igen vægten af indholdet og symbolet **NET** (Netto).

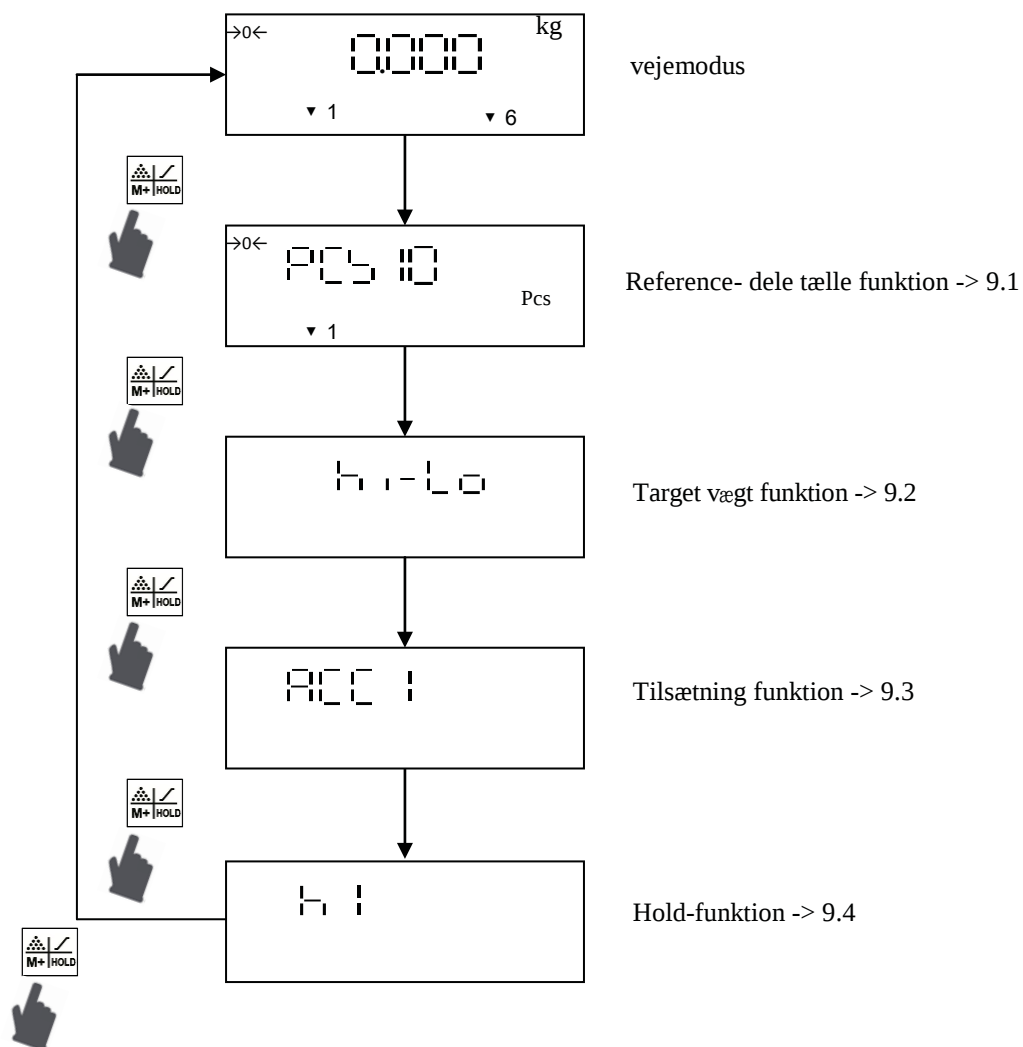
UNIT

Option. Ikke i brug.

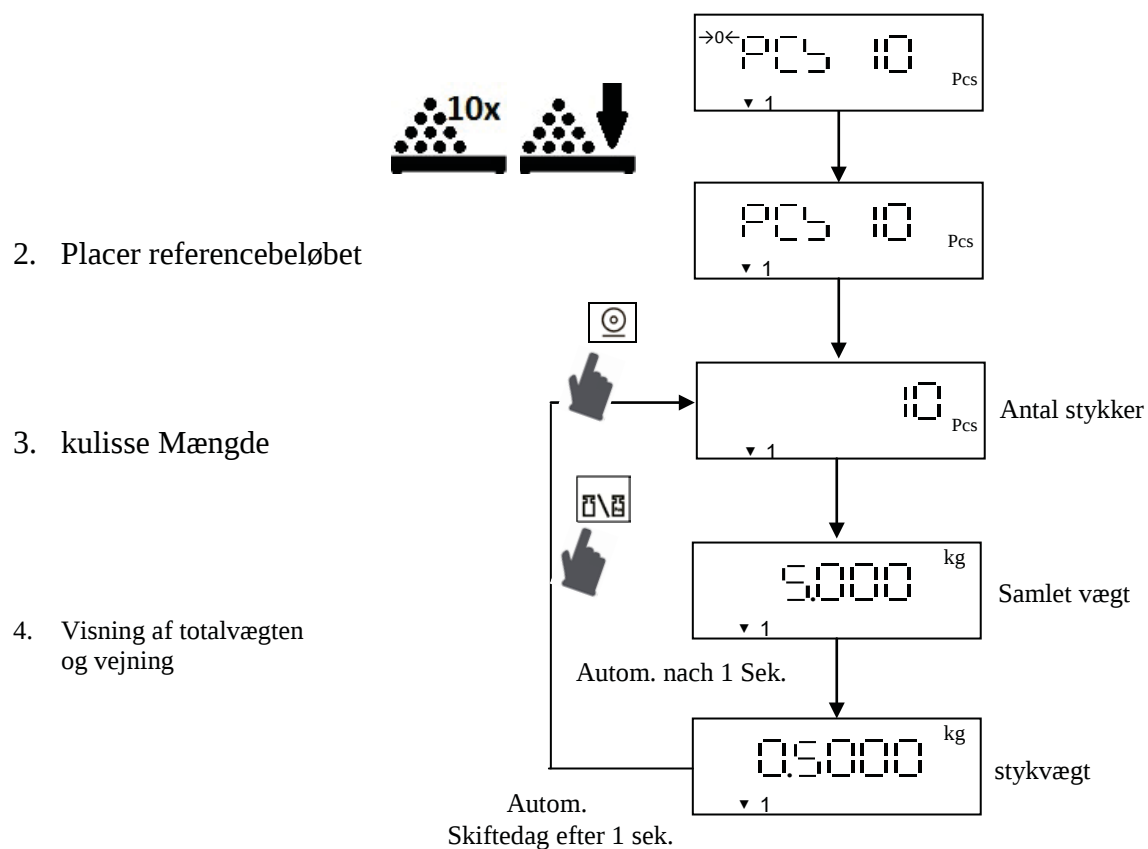
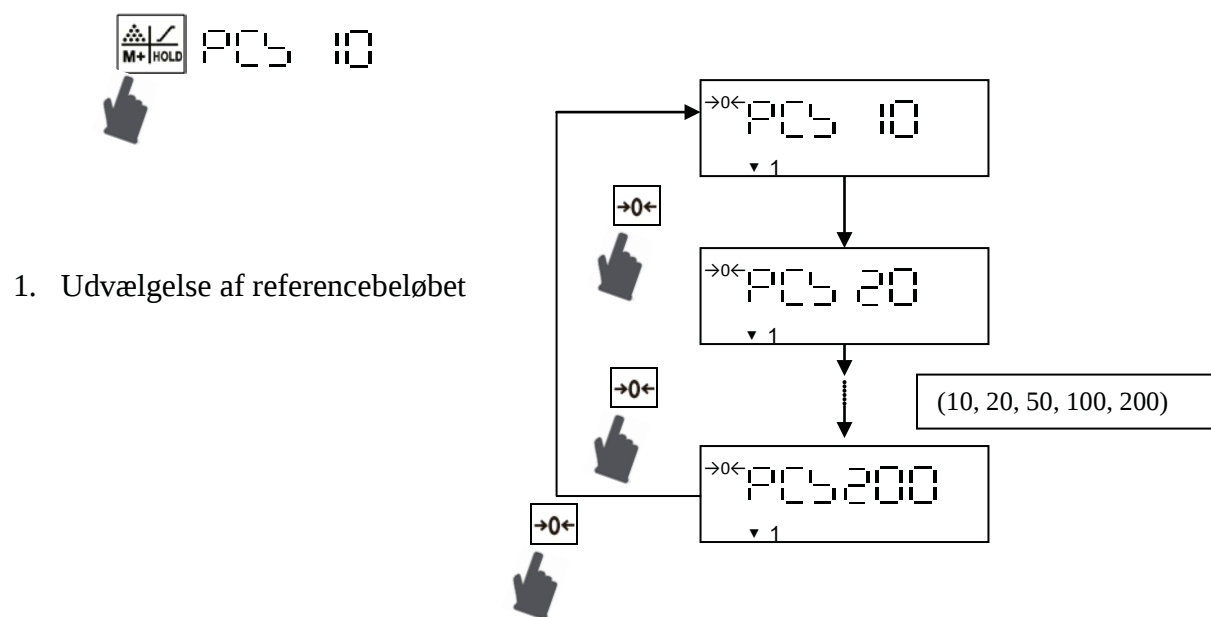
Print/output-data

Ved at trykke på denne tast bliver dataene udlæst på interfacet (ekstraudstyr), eller udprintes med printeren (ekstraudstyr). Vægtværdien bliver tilføjet printer sumhukommelsen. I displayet vises symbolet **▼M+**.

8 Generelle funktioner



9.1 Henvisning Counting



9.2 Target vægtfunktion



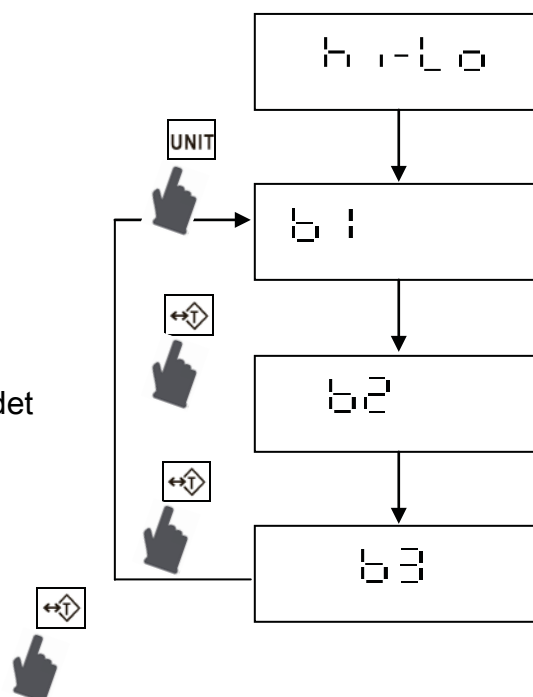
h i - l o

1. Vælg Beep

b 1 ⇒ ingen bip

b 2 ⇒ Bip ved OK område

b 3 ⇒ HI & LO signal i området

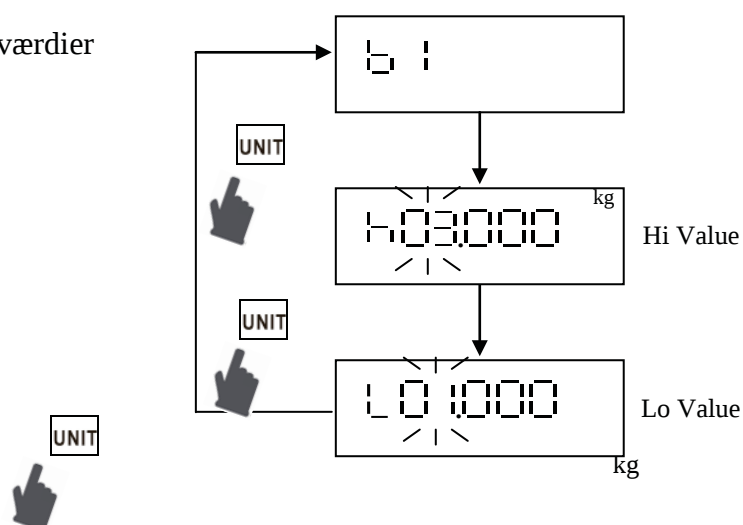


2. Indtast de ønskede værdier

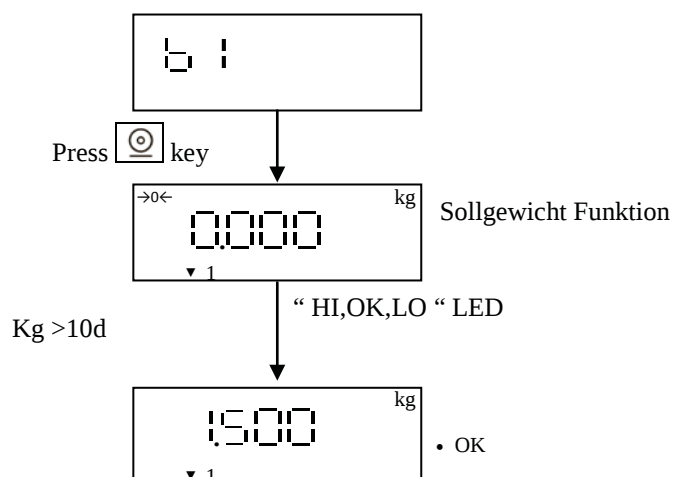


(Hi = 3.000kg)

(Lo = 1.000kg)

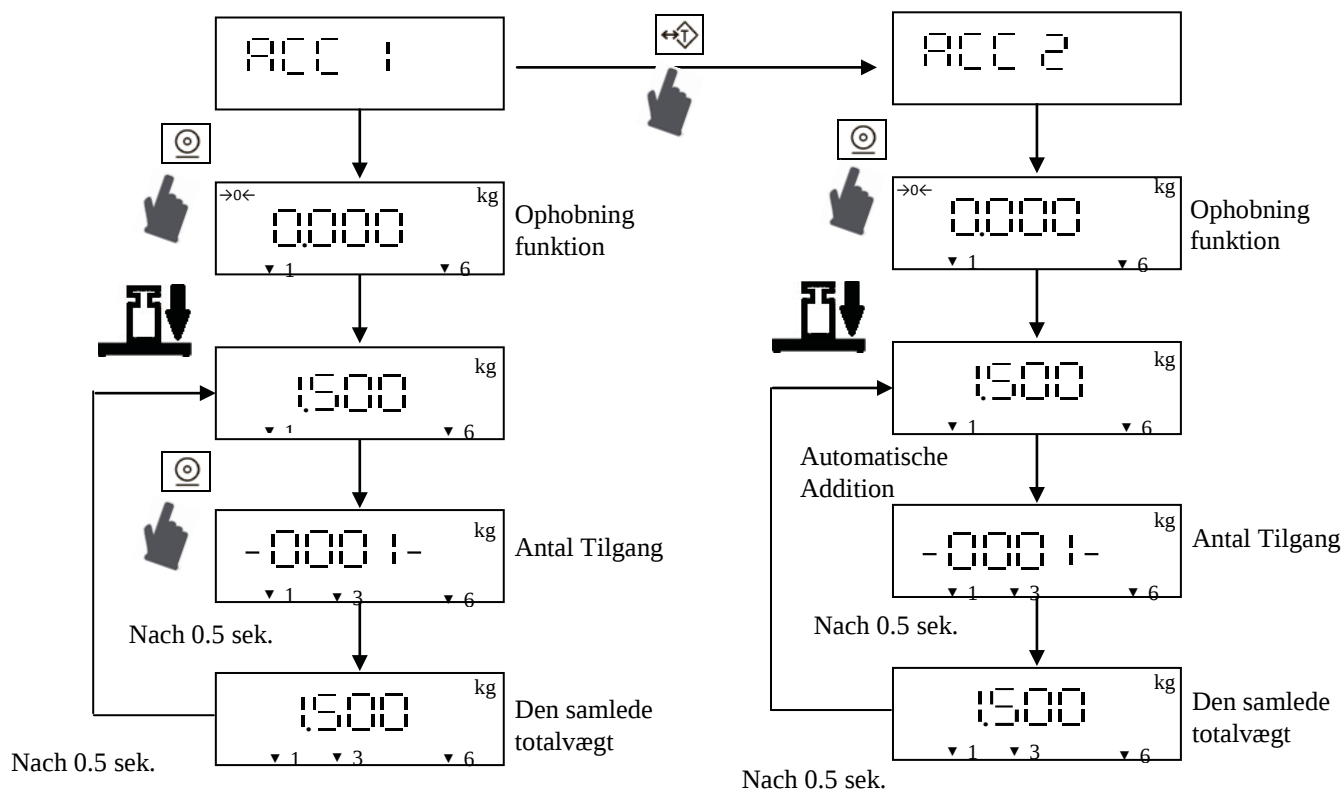


3. Anvend dine indstillinger start og funktion.



9.3 Tilføj funktion

1. ACC 1 & ACC 2



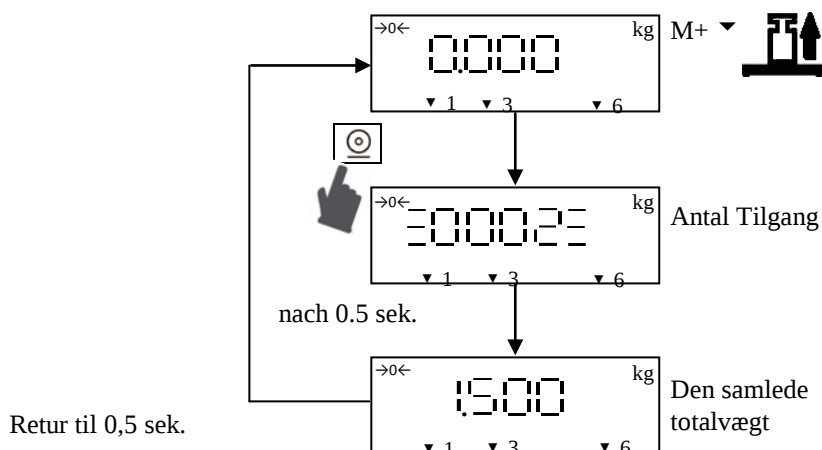
ACC 1 ⇒ Manuel tilføjelse: Efter stabilitet angivet på  tasten. Symbolet "M +" ☐ viser. Antallet af summation og den samlede vægt vises i 0,5 sekunder i displayet. En re-tilføjelse op til nul tilbagevenden er mulig.

ACC 2 ⇒ Automatisk tilføjelse: Når stabilitet er en automatisk tilføjelse. Symbolet "M +" ☐ viser. Antallet af summation og den samlede vægt vises i 0,5 sekunder i displayet. En re-tilføjelse op finder sted, efter at vende tilbage til nul.

 Tilføjelsen er i 10^{-3} , 10^{-4} eller 10^{-5} Expression format med påtrykt.

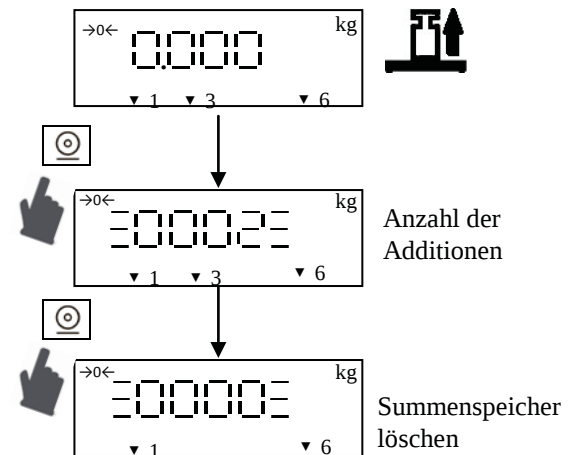
 Den mindst mulige tilføjelse vægt er > 10 division skridt

2. Tilsammen Show



3. Addition löschen

- Det samlede tal er i $0000\frac{3}{6}$, $0000\frac{4}{6}$ eller $0000\frac{5}{6}$ Expression format udskrives.
- Taste $\rightarrow 0 \leftarrow$ Tryk i 2 sekunder. 3 akustiske signaler lyder. Ophobning data slettes, og RS-232 ikke output MC udskrivning format. "M +" ikonet ∇ slukker.

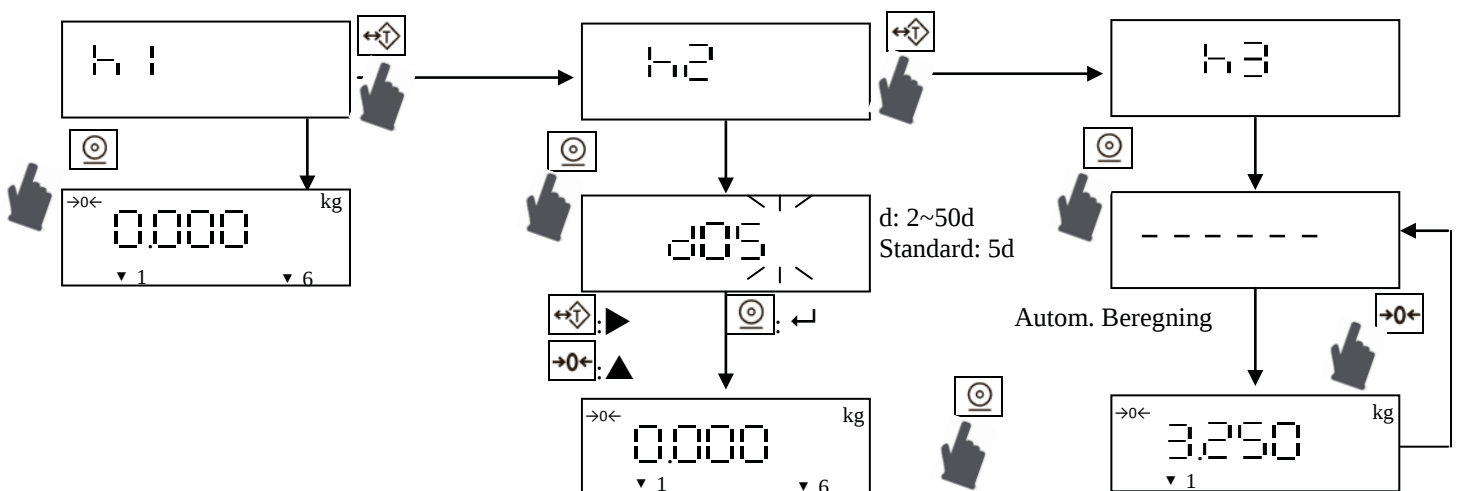
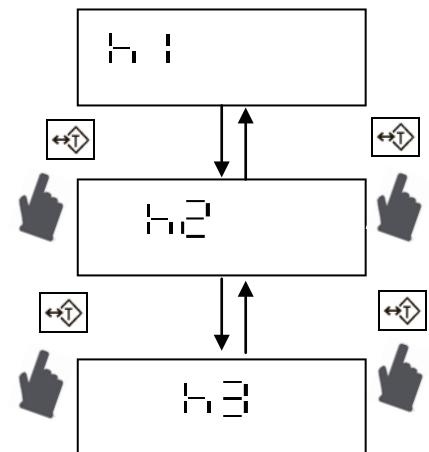


9.4 Hold Funktion

1. $M+|HOLD$ H_1 , H_2 , H_3

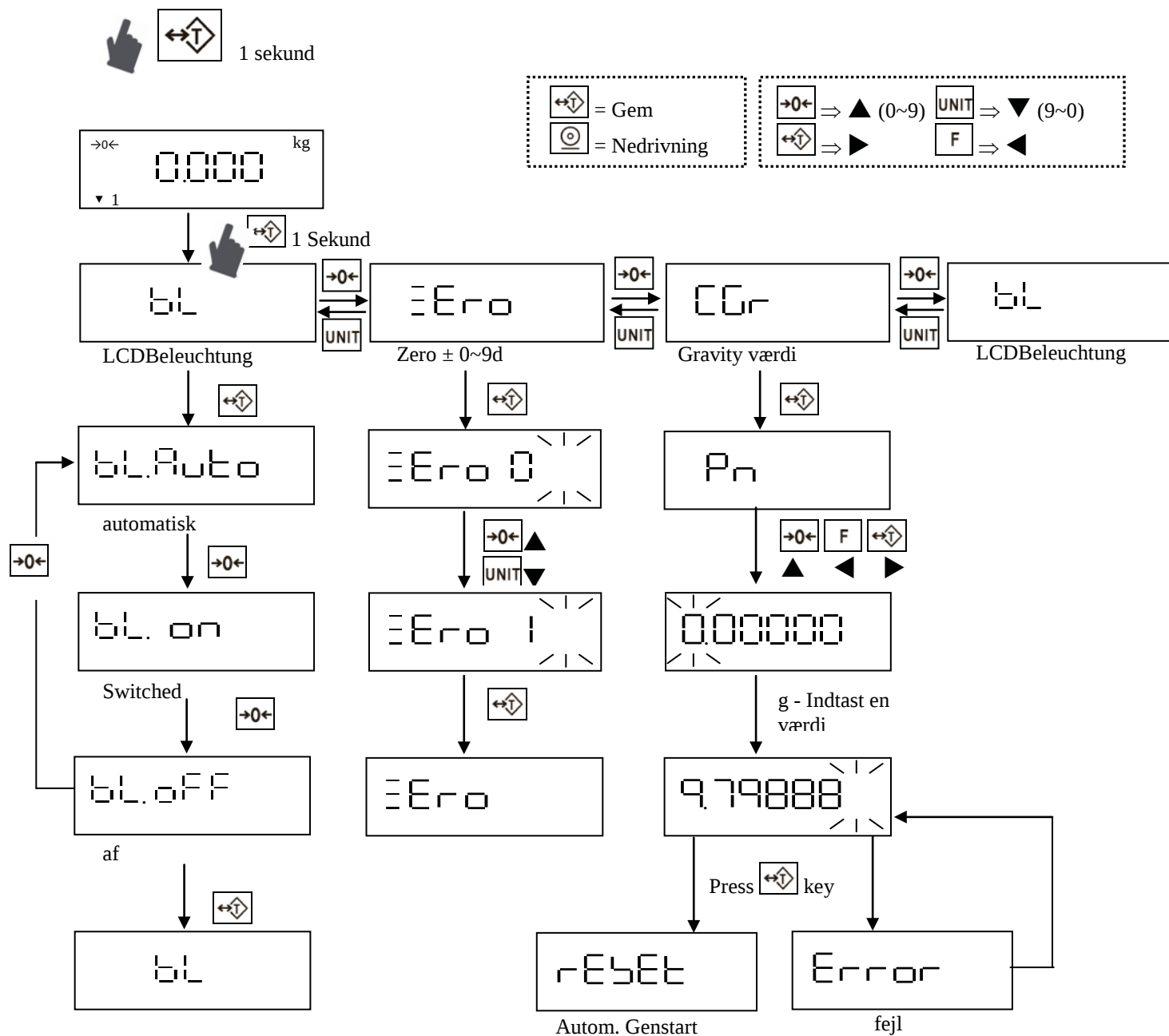
- H_1 $\Rightarrow$ HOLD-funktionen er deaktiveret, når Load er taget ud, og displayet 0kg skærme.
- H_2 $\Rightarrow$ Hold-funktionen er deaktiveret, når vægten over / under tolerance divisionen er d
- H_3 $\Rightarrow$ Beregning af en gennemsnitlig vægt. Til knap $\rightarrow 0 \leftarrow$ genberegne.

- Bip lyde, når du holder tilstand er opnået.

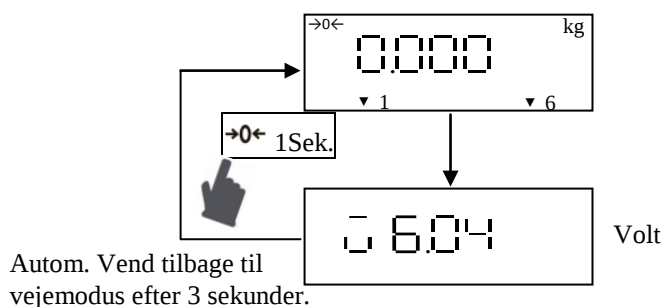
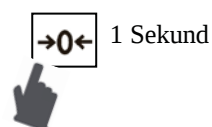


10 Avancerede funktioner

10.1 Baggrundslys / Nul / tyngdekraftværdien



10.2 Batterispænding



11 Fejlmeddelelser

E0 ⇒ **systemfejl.** (Kontakt Service)

E1 ⇒ **Nul område er højere end 10% af max kapacitet ved årsskiftet af skalaen** (f.eks skala er fyldt med kontakten, kontakt tilslutning problem, den defekte vejecelle)

E2 ⇒ **Nul interval er mindre end 10% af max kapacitet ved årsskiftet af skalaen** (f.eks skala er ikke sat korrekt op, er vejecelle ikke indlæst terminal kontakt problem, den defekte vejecelle)

E4 ⇒ **Nul rækkevidde er ikke stabilt, når sving på skalaen.** (F.eks: gennem miljømæssige påvirkninger, kontakt tilslutning problem, den defekte vejecelle)

oF ⇒ **Måling signal uden for rækkevidde** (f.eks overbelastning, forkert tilslutning, defekt vejecelle)

oL ⇒ **Overload** (fx.: Overdreven belastning af skalaen)

-oL ⇒ **Utilstrækkelig forspænding** (f.eks: Den forspænding er mindre end -1/6 af Maxkapazität)

Manual de servicio y uso

**carretilla hidráulica manual
con balanza
EUROKRAFT 969022**

Klaus-Peter Zander GmbH

Postfach 950265 · 21112 Hamburg/Germany

Kanalstack 9 · 21129 Hamburg/Germany

Tel: +49(0)40/7421740 · Fax: +49(0)40/74217499

vertrieb@kpzwaagen.de · www.kpzwaagen.de



Konformitätserklärung

Declaration of conformity

Déclaration de conformité

Declaración de conformidad

Die nichtselbsttätige Waage

The non-automatic weighing

instrument

L'instrument de pesage à fonctionnement non
automatique

Los instrumentos de pesar no automáticos

Hersteller: <i>Manufacturer:</i> Fabricant: Fabricante:	Klaus-Peter Zander GmbH
Typ: <i>Type:</i> Type: Tipo:	EUROKRAFT 969022

entspricht den Anforderungen der EG-Richtlinie 2004/108/EC und 2006/95/EC in der jeweils geltenden Fassung

corresponds to the Council Directive 2004/108/EC und 2006/95/EC as amended

correspond au modèle décrit dans le certificat de la directive 2004/108/EC et 2006/95/EC modifiée et aux exigences

esta correspondeinte a las directices de la Comisión Europea EG 2004/108/EC y 2006/95/EC de conformidad con la versión vigente

Weiterhin wird hiermit erklärt, dass das Produkt der Richtlinie 89/392/EC, geändert durch 91/368/EC entspricht.

Futuremore, we hereby declare that the product corresponds to the Council Directive 89/392/EC revised by 91/368/EC.

De plus, declare que les produits Directive Européenne 89/392/EC revise par le 91/368/EC.

Además, se hace constar que el producto esta correspondiente a la Directiva de la Comisión 89/392/EC cambiada por 91/368/EC.

1 Recomendaciones referentes a balanza

1.1 Aplicación conforme con su destino

La balanza en carril hidráulico de paletas EUROKRAFT es sobre todo el instrumento de mediada. Sirve para determinar los valores de balanzas no automáticas. La balanza podrá ser usada únicamente en el superficie liso y duro. La mercancía se encuentra pesada en la paleta. El centro de gravedad deberá ser en el medio. Tras el recibo de los valores estables de pesar, el pesaje podrá ser leído.

1.2 Aplicación no conforme con el destino

Los sensores extensométricos y la balanza puede ser dañada mediante los golpes fuertes, sobrepesaje o sobrecarga demasiado grande de puntos de carga. No se recomienda dejar cualquier sobrecarga fija del equipo. Hay que Evita El transporte de carril sobrecargado tanto como la aplicación en las condiciones extremas. Mediante la capacidad de carga se entiende la carga igualmente ubicada y no los puntos de carga.

La balanza no podrá ser aplicada para pesaje dinámico.

El cambio inmediato e.j. mediante relleno o vacío del líquido del contenedor podrán mediante la compensación del filtro causar el resultado incorrecto e impreciso de pesaje.

Cualquier cambio de construcción (entre tanto la extensión) dentro de su propio campo esta prohibido.

1.3 Garantía

La garantía no constituye lo siguiente:

- Daños causados por falta de procedimiento correcto según el manual de uso y servicio.
- Daños causados por el uso extensivo e incorrecto.
- Daños causados en la consecuencia de reparaciones, manipulación o cambios realizados no por la empresa de K-PZ o su representante autorizado mediante el escrito.
- Desgaste.
- Danos mecánicos.
- Daños causados en la consecuencia de la interacción de humedad u otros factores.
- Daños causados en la consecuencia de la aplicación de equipo diferente.

La garantía constituye las piezas que durante su trabajo regular, explotación regular y la inspección periódica recomendada por el fabricante resultan ser dañadas con respecto al material y procesamiento.

2 Consejos básicos referentes a la seguridad

2.1 Observación de consejos incluidos a manual de uso y servicio y recomendaciones de fabricante

Se ruega que se pongan familiarizados y observen las indicaciones incluidas al manual del uso y servicio.

2.2 Personal

El servicio y mantenimiento de la balanza no podrá ser ejecutada sin El entrenamiento, formación y autorización adecuada. La balanza deberá ser operada únicamente por el personal dedicado y bien formado.

2.3 Consejos básicos referentes a la seguridad

- Hay que asegurarse que el equipo aplicado cumple con los adecuados requisitos técnicos.
- No usar carretilla para el transporte de personas o patinete.
- Evitar y prevenir contra el contacto de los miembros con las piezas peligrosas de la balanza (carga, horcas o el mecanismo de elevador).
- Durante la operación del equipo de la palanca de arranque deberá ser en la posición neutral.
- Por favor, mantenga una distancia segura de los bordes de la elevación, excavaciones, rampa de carga y muelles de carga.
- Observar las medidas de seguridad durante el manejo en las rampas de carga y muelles de carga. La caída de la rampa de carga o y muelles de carga podrá causar los daños serios o contusión y fallecimiento!
- Mercancía transportada deberá ser adecuadamente protegida.
- Nunca se deberá exceder la capacidad de carga especificada en la placa de características.
- Acercarse con las horcas centralmente dirigidas hacia abajo de la carga.
- La carga deberá ser recibida mediante ambas horcas.
- Evitar el movimiento y tráfico en las elevaciones o excavaciones. la aplicación del freno de seguridad es posible únicamente mediante una rápida declinación de la carga
- Marchándose y operando por las elevaciones o excavaciones el pesaje deberá ser siempre dirigido hacia la elevación. Está prohibido el movimiento diagonal o regreso.
- Mantener la capacidad de carga de rampas de carga y elevadoras.
- Durante las rutas o distancias alargadas la carga deberá ser retirada, y no empujada (es lo que facilita mejor visibilidad y maniobra de carretilla!)
- Mantener la altura de mercancía en referencia de la altura de pasillos.
- Aparcar la carretilla en la superficie lisa con las horcas declinadas y lanza en la posición vertical.

3 Desembalaje, transporte y almacenamiento

3.1 Inspección de recepción

Cuando se procede la recepción de la balanza se ruega que inspeccionar el embalaje con respecto a las posibles y visibles danos externos. En caso de de cualquier daño o defecto Se ruega que ee contacten de forma inmediata por escrito con el proveedor de esta mercancía.

3.2 Desembalaje

La balanza se encuentra embajada y aprovisionada en la paleta. La carga y descarga del equipo del camión deberá realizarse mediante las asistencia de los recursos adecuados.

Tras la descarga hay que quitar las cintas de protección, desembalajar y descargar el equipo de la paleta. La balanza aprovisionada se encuentra completamente calibrada y lista para funcionar. No requiere ninguna re-calibración!

Contenido de envío:

- 1) Manual de uso y servicio
- 2) Balanza KPZ 71
- 3) Cargadora

3.3 Transporte/ Embalaje

Se ruega que no tiren el embalaje y paleta, en la que ha sido aprovisionada la balanza. En caso del siguiente transporte úsense el embalaje original.

4. Localización y condiciones de uso

4.1 Localización de balanza

Para obtener las mejores y más precisas medidas de pesada, la balanza deberá ser ubicada en las localizaciones que cumplen con las siguientes condiciones:

- Superficie debe ser uniformemente equilibrado y bien horizontalmente balanceado. La inclinación de superficie no deberá exceder 2° .
- Superficie debe ser estable y libre de cualquier vibración.
- No exponer la balanza a luz solar directa
- No aplicar en lugar donde hay gases corrosivos
- Ámbito sin polvo
- Temperatura de ambiente desde -10°C hasta 40°C .
- Nominal humedad de aire desde 40 hasta 70% (No usar en la cercanía de humidores de aire!).
- No usar la balanza en la cercanía de otro equipo electrónico, debido a la ocurrencia de interferencias.
- No usar la balanza en la cercanía de equipo de calefacción y entradas de equipos de acondicionamiento para que no se exponga este equipo a cambios grandes y inmediatos de temperaturas.

5. Uso de balanza KPZ 71

5.1 Arranque diario

Antes de usar hay que inspeccionar si el aparato se encuentra limpio, está listo para ser explotado y libre de cualquier defectos o daños, especialmente en las ruedas de mando y horquillas. Hay que inspeccionar el nivel de carga de la batería y observar las instrucciones referentes a la electrónica y batería. El servicio de la carretilla no deberá exigir del operador ningún esfuerzo físico. En caso de cualquier duda, contáctese con el fabricante o su proveedor.

5.2 Servicio de carretilla

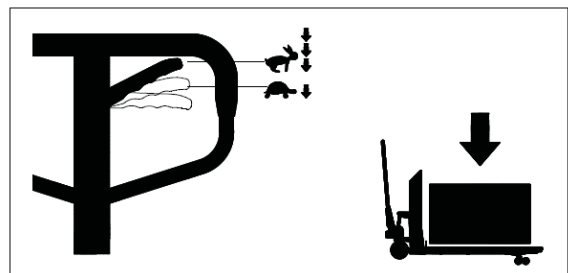
Las balanzas de KPZ se encuentran equipadas con el mecanismo fácil del servicio referente a la elevación, neutralización y declinación de la carretilla.

Declinación

La palanca de arranque debe ser elevada hasta su posición superior y sostenida.

Las horquillas se declinan.

Soltar la palanca de arranque la que se volverá automáticamente a su posición neutral.



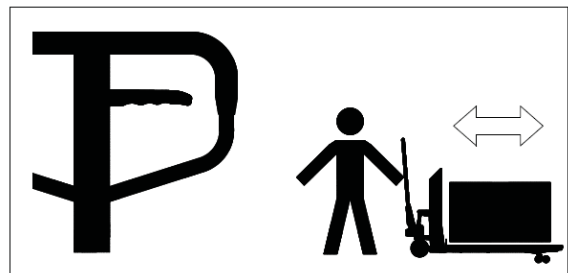
Neutralización

Betätigungshebel bis Rastposition

(Mittelstellung) hochziehen. Hierdurch

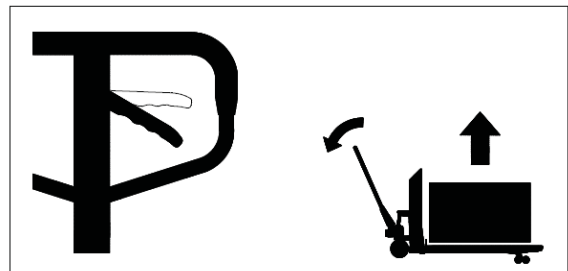
wird der Pumpvorgang durch die Deichsel

abgeschaltet.



Elevación

La palanca de arranque deberá ser bajada hasta el final del fondo. La lanza deberá ser bombeada hasta cuando se obtenga la altura deseada.



5.3 Fase de calentamiento

Se recomienda empezar la pesada aun transcurrido 10 minutos contados a partir del arranque de aparato.

5.4 Prueba automática de display

Tras el arranque de la balanza se forma inmediata se empieza la prueba automática del display. Se visualiza el conteo desde 99999 hasta 00000. Hay que prestar la atención si todos los señales y símbolos en el display se visualizan en completo para evitar la lectura incorrecta del resultado de la medición. Tras la visualización del cero la balanza esta lista para pesar. En caso cuando la balanza no muestra El „0” hay que presionar la tecla →0← para ponerla a cero.

5.5 Ubicación de carga

La mercancía siempre deberá ser ubicada correctamente en la paleta, en la paleta con rastro u otros contenedores situados en la posición central de las horquillas.

La carga no debe exceder fuera del imite de la superficie de paleta. La capacidad máxima de carga no deberá ser excedida.

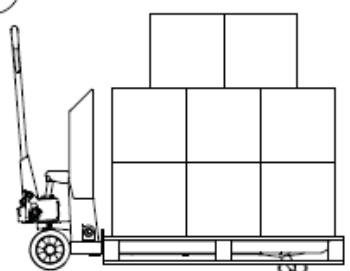
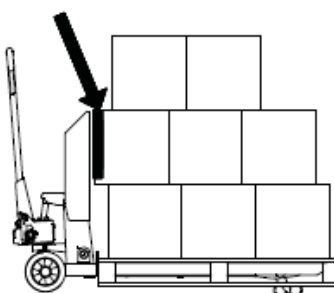
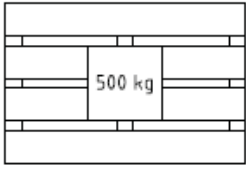
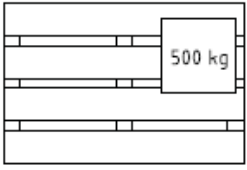
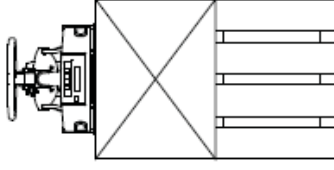
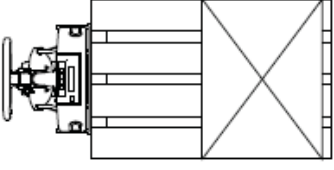
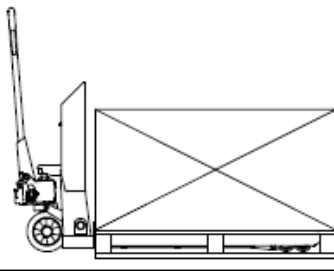
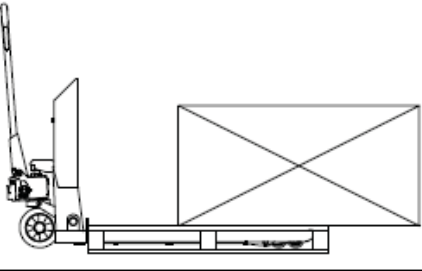
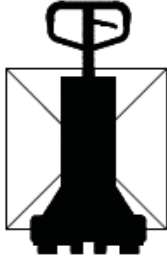
Cualquier golpe repentino o fuerte podrá dañar los sensores extensométricos de la balanza. La prevención de los golpes fuertes extiende fundamentalmente la vida y estabilidad los sensores extensométricos.

Con el fin de asegurar el recibo de los resultados precisos y correctos del pesado no se deberá evitar la entendiada carga de las horquillas (por la noche) como este podrá tener la influencia a la operación y funcionamiento de los sensores extensométricos.

5.6 Causas posibles de medidas incorrectas:

La balanza podrá mostrar el pesaje incorrecto cuando:

- Debajo de la balanza o entre las horquillas hay un objeto o contaminación.
- Tras el arranque durante la prueba funcional la balanza esta / o será sobrecargada.
- Mercancía pesada se encuentra situada cerca de la caja de consola de mando, en el suelo o esta soportado por otros objetos
- La alimentación/ suministro de la energía esta incorrecto
- La rotura de la conexión de cables entre la consola de mando y los sensores extensométricos.

✓ 	✗ 
✓ 	✗ 
✓ 	✗ 
✓ 	✗ 
✓ 	✗ 

6. Alimentación

6.1 Alimentación de batería

La balanza de la carretilla de paletas de elevación baja KPZ esta aprovisionada junto con la cargadora. La cargadora sirve para alimentar la tensión a la cargadora incorporada.

Carga: proteger la carretilla contra movimiento y frenarla. Cuando el display está apagado hay que conectar la cargadora al fuente de corriente (230 V), y poner el enchufe de la cargadora con el tomacorriente ubicado en la parte frontal del aparato.

En la situación cuando el cable de carga está conectado, el diodo muestra CHARGE.

Verde = batería cargada en 75%

rojo = carga no ha sido aun completada

Tras la finalización de la carga se procederá la interrupción automática la carga de mantenimiento. Para obtener la carga completa hay que cargar la batería por 18 horas. Antes de arrancar la carretilla se deberá desconectar al cargadora.

Cargadora:

Para cargar las batería hay que usar solo la cargadora original de KPZ. La aplicación de otro aparato o equipo podrá causar daños de la batería y consola de mando electrónica.

Antes de usar la cargadora hay que inspeccionarla en respecto a cualquier defecto o daño. Si las funciones están disruptivas hay que pedir de forma inmediata otra cargadora KPZ. La cargadora defectuosa podrá reducir la capacidad de la carga o prevenirla completamente, que es lo que significa que en la proximidad podrá proceder descarga profunda de la batería, lo que puede causar su daño.

Batería:

Se recomienda cargar al batería diariamente por la noche. De este modo se asegurara el nivel adecuado y correcto de la carga de batería por todo el día. El sistema de carga limitando la tensión proviene el exceso o sobrecarga de la batería. Cuando la tensión de la batería es baja en el display muestra el mensaje. En tal caso la batería deberá ser cargada de inmediato. Si el nivel de carga se encuentra demasiado bajo la balanza se apaga automáticamente o no se la puede arrancar.

El enchufe de cargo se halla situado en la parte frontal, a la derecha debajo del display.

En la parte izquierda, al lado del fusible hay un interruptor de arranque y desconexión del display

7 Mantenimiento, almacenamiento, conservación en estado adecuado

7.1 Mantenimiento

Para limpiar la balanza nunca se podrá usar detergentes fuertes de limpieza (solventes, etc.).

La balanza deberá ser limpiada mediante un limpiador ligero y un poco humeado y/o mediante un limpiador muy suave. A la parte interior de la balanza no podrá entrar ningún tipo de líquido.

7.2 Almacenamiento por un tiempo más largo

Cargar completamente la batería. Hay que inspeccionar si en la balanza no hay ninguna otra carga. Tras la completación de la operación hay que limpiar la balanza y almacenarla en un sitio seco y libre de polvo. En vez de cuando cargar la batería como se puede descargar durante el almacenamiento.

7.3 Conservación en estado propio /adecuado

Realizar inspecciones periódicas de la carretilla en respecto con su funcionamiento correcto y seguridad del uso únicamente por las personas autorizadas y cualificadas.

El cambio de piezas podrá ser realizada solamente por fabricante o su representante autorizado. Se debe usar solamente las piezas de recambio originales.

7.4 Control de precisión

Se recomienda realizar inspecciones técnicas periódicas mediante el uso de patrones legalizados de la masa. Se recomienda también la determinación según su propio uso de las fechas de inspecciones, tanto como el tipo de la inspección. De parte del fabricante se recomienda realizar tal inspección por lo menos una vez al año.

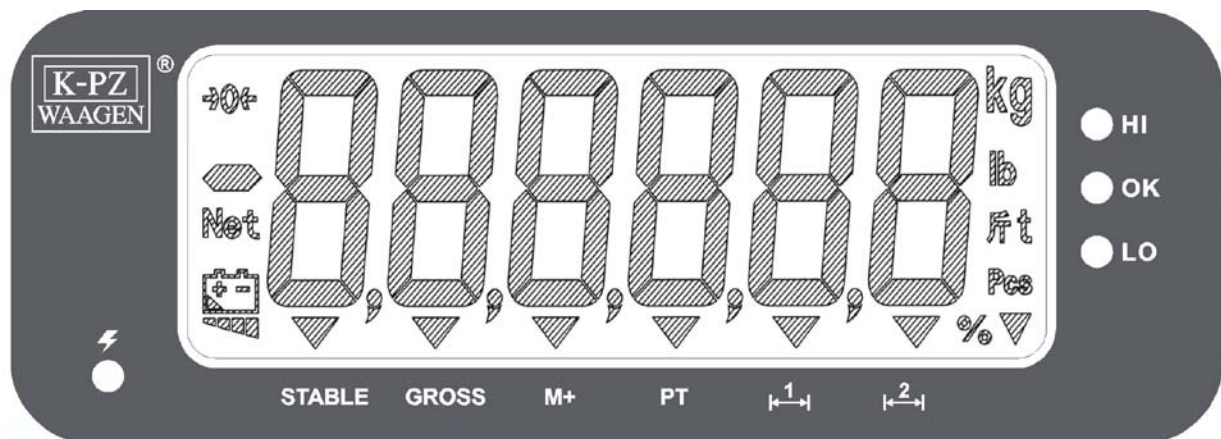
Manual de servicio y uso

8.0 Panel de mando

8.1 Vista frontal de la pantalla



8.2 visualización



- 0← : El equilibrio se establece en cero
- Net : El peso es en la red - valor mostrado peso
(Tara habilitada)
- : Tensión / de la batería demasiado baja
- ▶ **STABLE** : El equilibrio es en reposo (sin
El cambio de peso)
 - ▶ **GROSS** : El peso es en bruto - valor mostrado peso
 - ▶ **M+** : Contenido en la expresión Adición de memoria
 - ▶ **PT** : Tara se introduce
 - ▶ |←¹→| : Rango de peso (con pantalla multi-rango)
- kg** : Peso en kilogramos anuncio
- Pcs** : Número de piezas

El display de consigna:

- HI** : Por encima de consigna HIGH (segundo valor)
- OK** : Entre consigna alto y bajo (segundo y primero de valor)
- LO** : A continuación consigna BAJA (1 valor)

8.3 teclado



botón	función	Para 1 seg. mantener
	Expresión / salida (opcional)	Configuración de la comunicación
Σ	resumir	
	Selección de modo / función	
$\frac{NET}{B/G}$	El cambio entre peso neto y bruto (modo neto)	
UNIT	Selección de unidades	
	Cambio en el peso / peso de la unidad (modo de recuento)	
	tara	1. Luz de fondo 2. Coloque el encendido cero 3. valor de la gravedad
	Mano-tara	
$\rightarrow 0 \leftarrow$	Zeros	tensión de la batería

ON/OFF	Cambie a la parte delantera del chasis de acero. Encendido / apagado
---------------	--

Funcionamiento de la pantalla

Reducción a cero

Si la balanza no muestra 0.0 sin carga, la pantalla pulsando el botón  puesto a cero.

Esto es hasta 2% de la Capacidad máxima posible.

Tara

Cuando la escala sólo el peso, por ejemplo, para mostrar el contenido de un recipiente, coloque un recipiente vacío en la balanza y pulse el botón . Ahora, la balanza muestra 0.0. El símbolo aparece en la pantalla **NET**. Después de llenar el contenido del contenedor sólo se muestra.

- Más Facht arios es posible.
- parcial extraerse con Tara posible.

Borrar tara: Retire todo el peso de la plataforma y pulse el botón . Es el símbolo **▼GROSS** (Bruto) se muestra.

Manotara

Introduzca el peso usando la Cursorfunktion

 ⇒  (0~9)  ⇒  (9~0)  ⇒   ⇒   ⇒ 

función

El cambio entre los modos de funcionamiento:

Pesaje, Referenzstückzahlmodus, peso objetivo, el modo, el modo Además, el modo de espera (consulte la sección 9).

Alternar Bruto / Neto

Para ver el peso combinado del contenedor y contenido, presione  empujar. Ahora, el símbolo es **▼GROSS** Se muestra (bruto), y se muestra todo el peso. Pulse el botón  de nuevo, la pantalla vuelve al peso de los contenidos y el símbolo **NET** (Neto).

UNIDAD

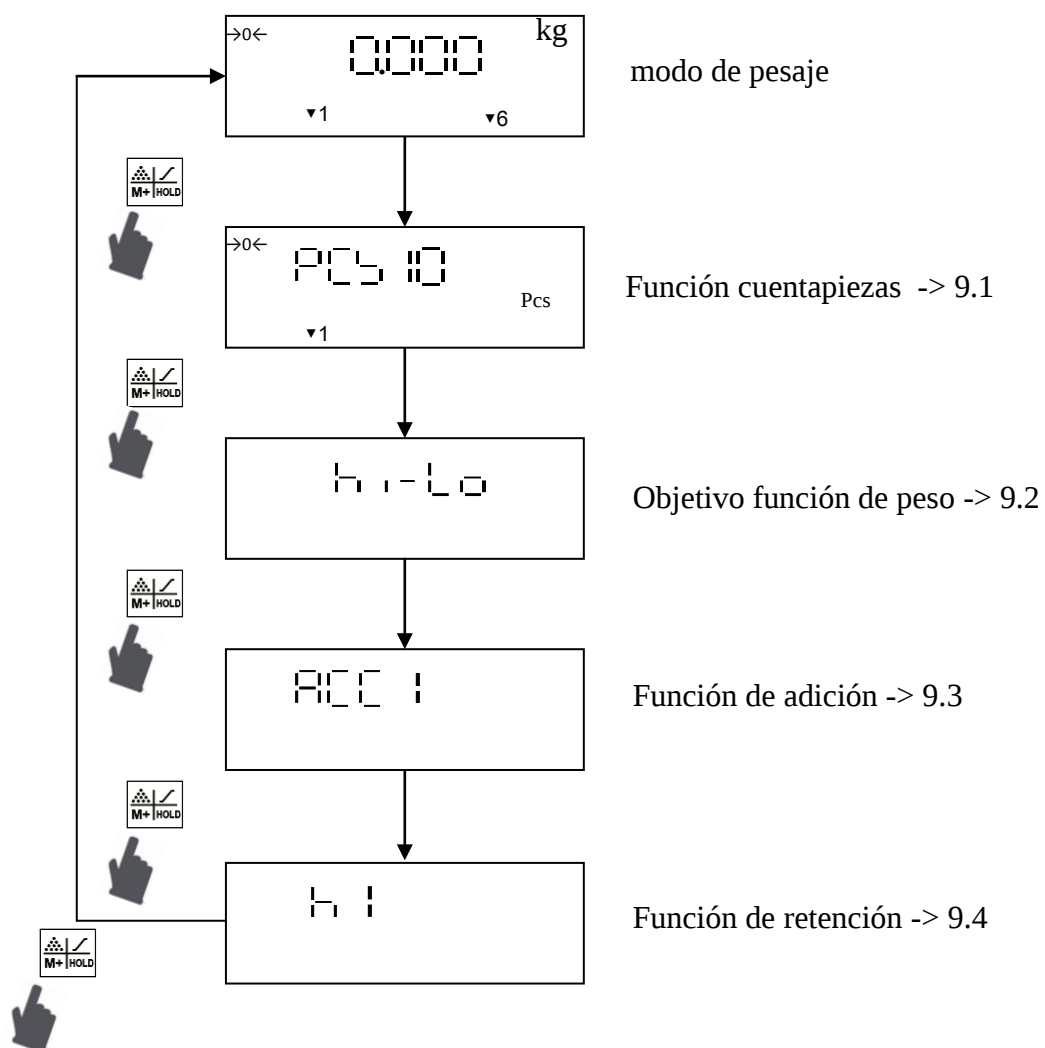
Opción. No está en uso.

Expresión / salida

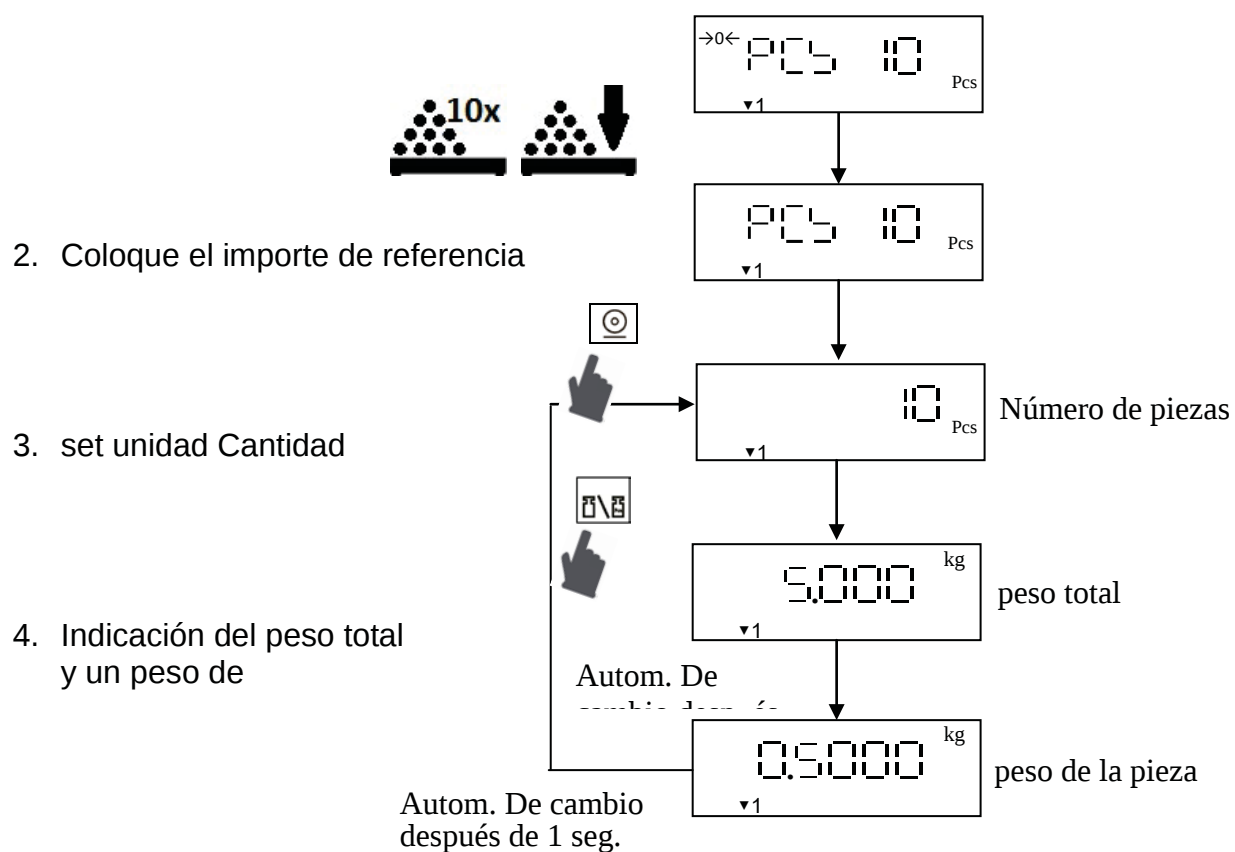
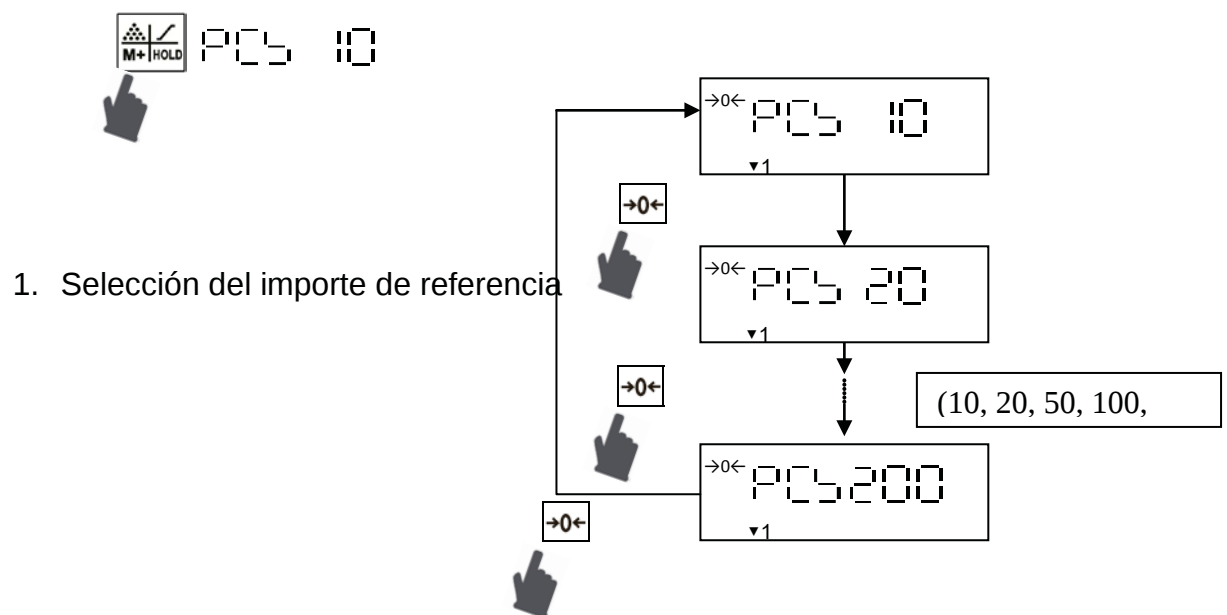
Los datos en la interfaz (opcional) Salida pulsando este botón, o con la impresora (opcional) impresos.

El valor de peso se inserta en la expresión Adición de memoria. El símbolo aparece en la pantalla **▼M+**.

8 Características Generales



9.1 Referencia Conteo



9.2 Objetivo función de peso



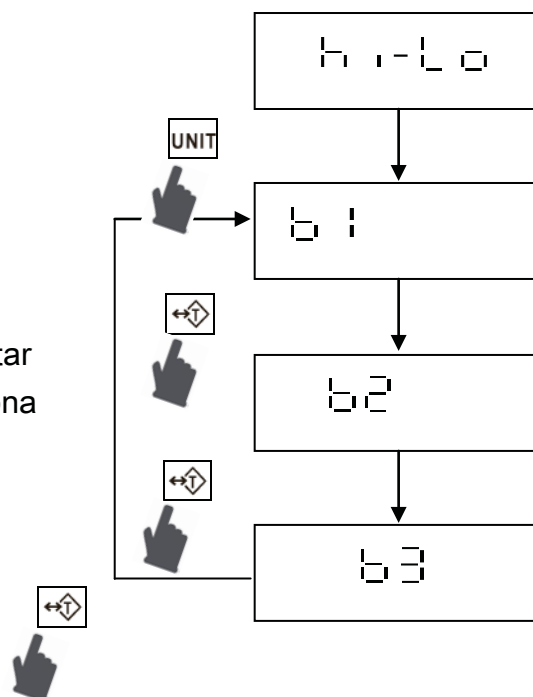
h i - l o

1. Seleccione el Beep

b 1 ⇒ No pitido

b 2 ⇒ Pitido en el área Aceptar

b 3 ⇒ Señal HI y LO en la zona



2. Introduzca los valores deseados



⇒



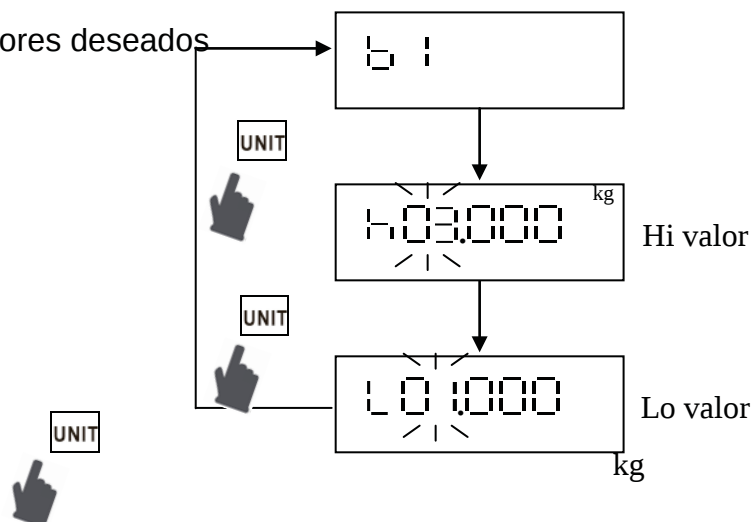
⇒ ▲ (0~9)



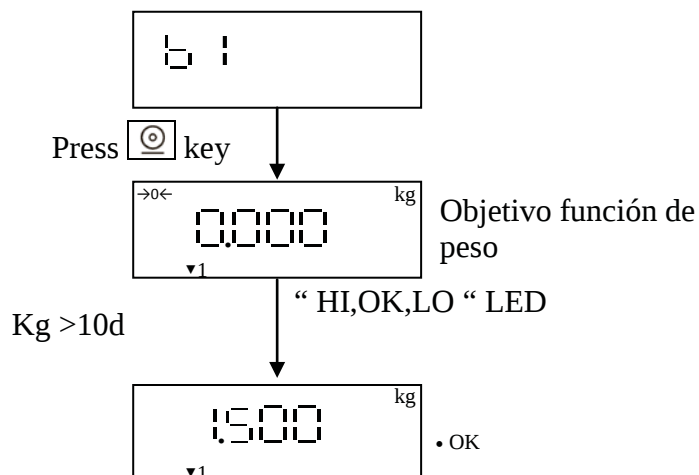
⇒

(Hi = 3.000kg)

(Lo = 1.000kg)

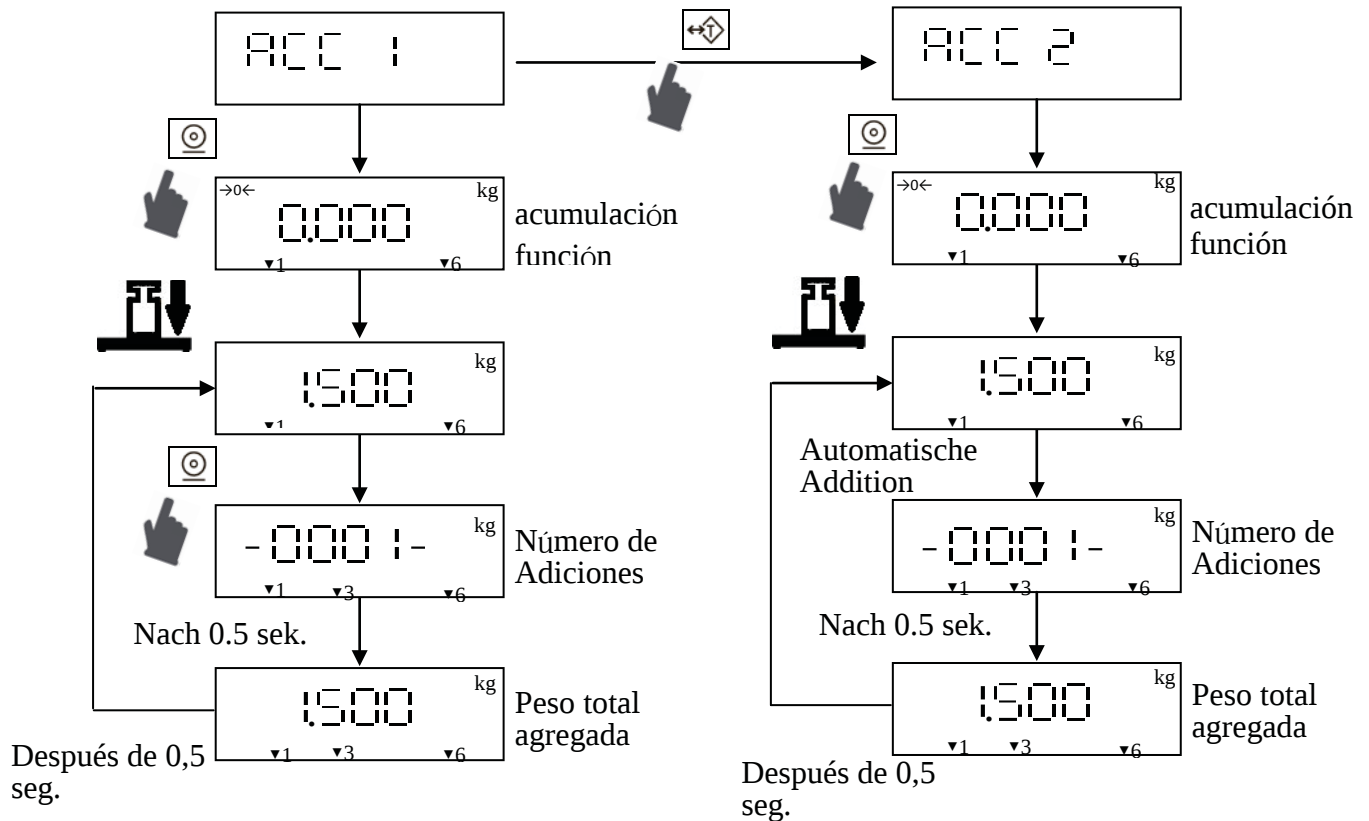


3. Aplique los ajustes iniciar y función.



9.3 Añadir función

1. ACC 1 & ACC 2



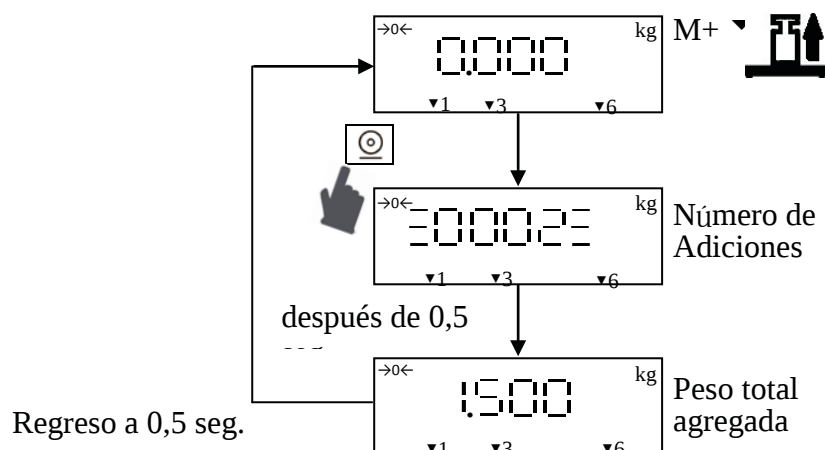
ACC 1 ⇒ Adición Manual: Después de estabilidad  impresos en la tecla. El símbolo "M+" ▼ está mostrando. Se muestra el número de la suma y el peso total de 0,5 segundos en la pantalla. Una re-que suman cero vuelta es posible.

ACC 2 ⇒ Adición automática: Después de la estabilidad es una adición automática. el símbolo "M+" ▼ está mostrando. Se muestra el número de la suma y el peso total de 0,5 segundos en la pantalla. Una re-sumando tiene lugar después de la vuelta a cero.

 La adición es en **00P3**, **00P4** o **00P5** Expresión con formato impreso.

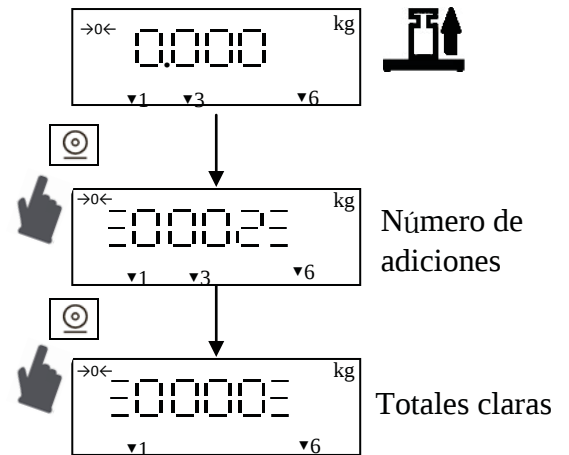
 El más pequeño de peso Además posible es > 10 pasos de división

2. Subtotal Mostrar



3. eliminar adición

- El total en 0000 , 0004 o 0005 Expresión formato impreso.
- sabor $\rightarrow 0 \leftarrow$ Presione durante 2 segundos. 3 señales acústicas sonidos. Los datos de acumulación se borra y RS-232 no emitirá formato de impresión MC. "M +" icono se apaga.

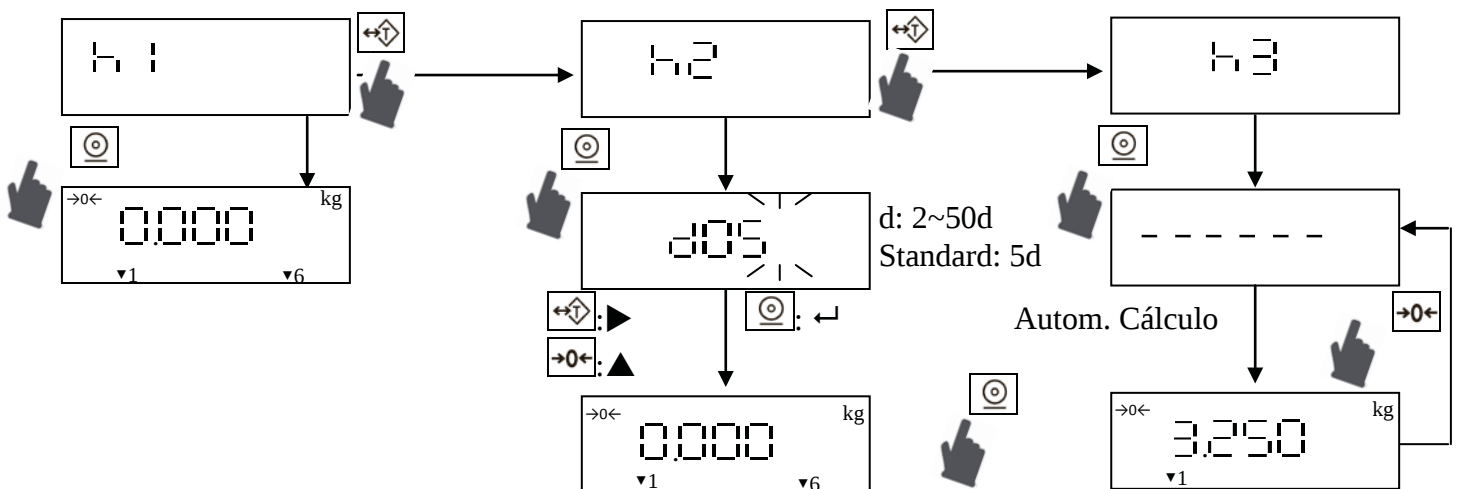
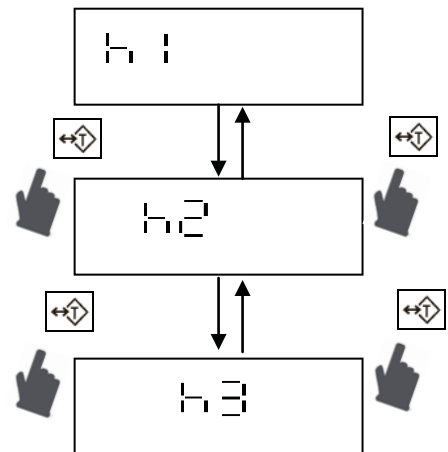


9.4 función de retención

1. $M+|HOLD$ H_1 , H_2 , H_3

- $H_1 \Rightarrow$ Función Hold se desactiva cuando el La carga se retira y la pantalla 0 libras pantallas.
- $H_2 \Rightarrow$ Función Hold se desactiva al peso encima / debajo de la tolerancia la división es d.
- $H_3 \Rightarrow$ Cálculo del peso medio. Para botón de volver a calcular $\rightarrow 0 \leftarrow$ empujar.

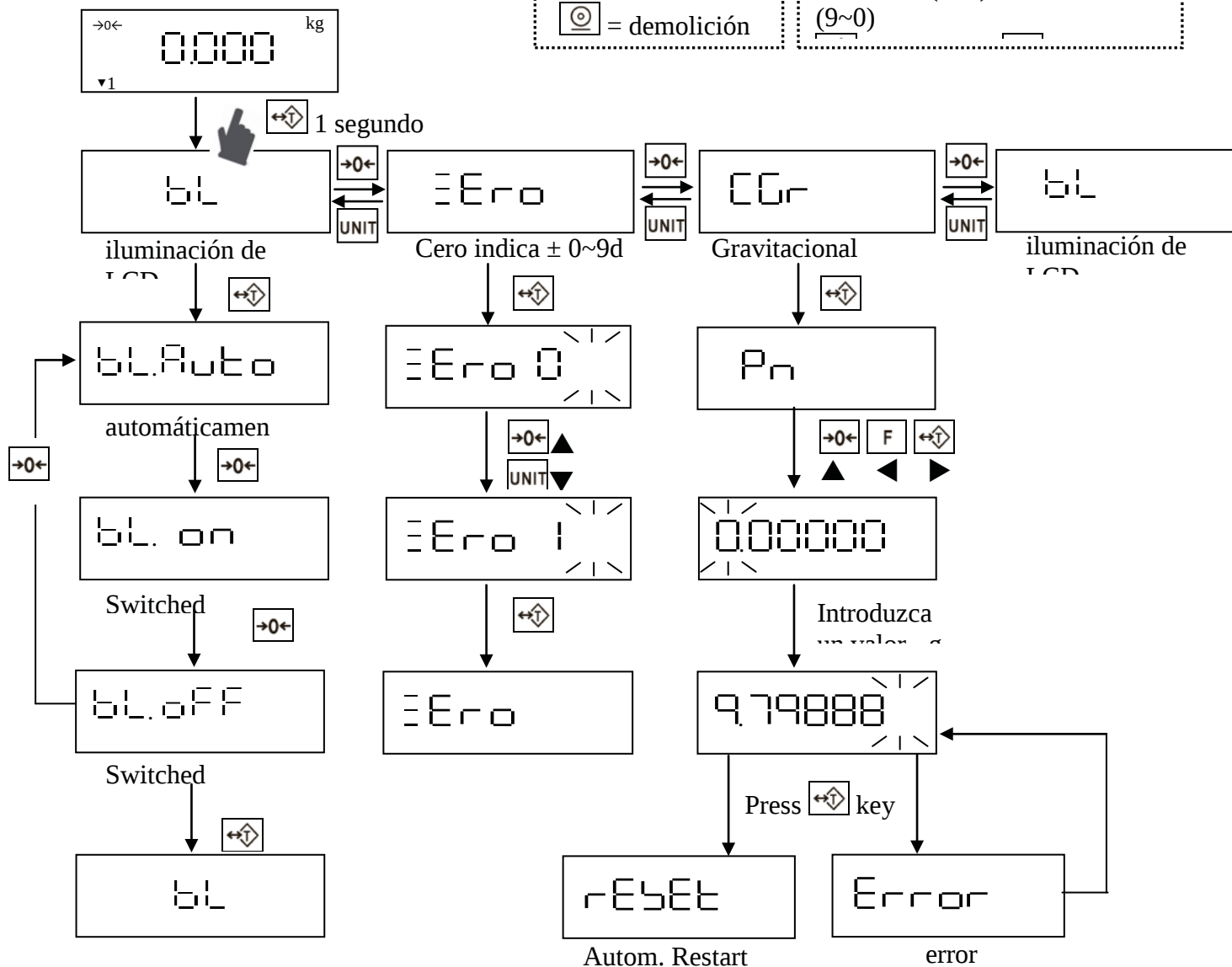
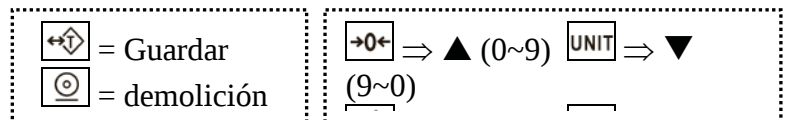
- El pitido sonará cuando la celebración de estado que se alcanza.



10 Funciones avanzadas

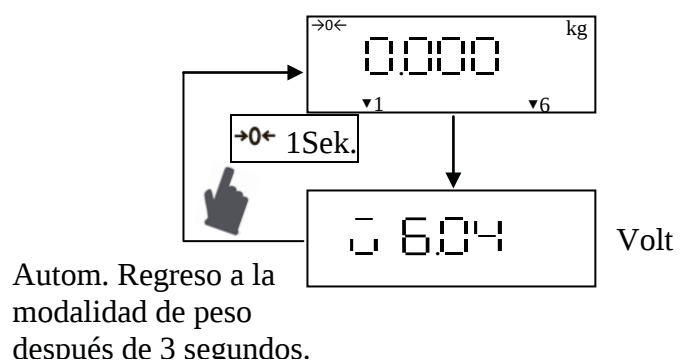
10.1 Luz de fondo / Zero / valor de la gravedad

  durante 1 segundo



10.2 tensión de la batería

  1 segundo



11 Mensajes de error

E0 ⇒ Error del sistema. (Contacto de servicio)

E1 ⇒ El rango de cero es mayor que el 10% de la capacidad máxima en el cambio de la escala (por ejemplo, la escala se carga con el interruptor, el problema de conexión contacto, la célula de carga defectuoso)

E2 ⇒ El rango de cero es inferior al 10% de la capacidad máxima en el cambio de la escala (por ejemplo, la escala no está configurado correctamente, la célula de carga no está cargado problema de contacto terminal, la célula de carga defectuoso)

E4 ⇒ El rango de cero no es estable cuando se enciende la balanza. (Por ejemplo: a través de las influencias ambientales, problema de contacto de conexión, la célula de carga defectuoso)

oF ⇒ Señal de medición fuera de rango (por ejemplo, la sobrecarga, conexión incorrecta, célula de carga defectuoso)

oL ⇒ Sobrecarga (por ejemplo: Exceso de carga en la escala)

-oL ⇒ Precarga insuficiente (por ejemplo: La pre-carga es menor que la capacidad máxima $-1/6$)

Notice d'utilisation

**Balance du transpalette
hydraulique manuel**

EUROKRAFT 969022

Klaus-Peter Zander GmbH

Postfach 950265 · 21112 Hamburg/Germany

Kanalstack 9 · 21129 Hamburg/Germany

Tel: +49(0)40/7421740 · Fax: +49(0)40/74217499

vertrieb@kpzwaagen.de · www.kpzwaagen.de



Konformitätserklärung
Declaration of conformity
Déclaration de conformité

Die nichtselbsttätige Waage

The non-automatic weighing instrument

L'instrument de pesage à fonctionnement non automatique

Hersteller: <i>Manufacturer:</i> Fabricant:	Klaus-Peter Zander GmbH
Typ: <i>Type:</i> Type:	EUROKRAFT 969022

entspricht den Anforderungen der EG-Richtlinie 2004/108/EC und 2006/95/EC in der jeweils geltenden Fassung

corresponds to the Council Directive 2004/108/EC und 2006/95/EC as amended correspond
au modèle décrit dans le certificat de la directive 2004/108/EC und 2006/95/EC modifiée et
aux exigences

Weiterhin wird hiermit erklärt, dass das Produkt der Richtlinie 2006/42/EC entspricht.

Futuremore, we hereby declare that the product corresponds to the Council Directive
2006/42/EC.

De plus, declare que les produits Directive Européenne 2006/42/EC.

1 Recommandations relatives à la balance

1.1 Utilisation conforme à l'affectation

La balance du transpalette hydraulique EUROKRAFT est avant tout un instrument de mesure. C'est un instrument de pesage non automatique qui sert à déterminer les poids. La balance doit être utilisée uniquement sur un sol bien plat et dur. La marchandise pesée est sur une palette. Le centre de gravité doit être situé au milieu. Lorsque la valeur mesurée devient fixe, il est possible de lire le poids.

1.2 Utilisation non conforme à l'affectation

Il est possible que les capteurs tensométriques et la balance soient endommagées suite aux forts coups, aux surcharges ou aux charges locales trop importantes. Il est déconseillé de laisser les charges fixes sur ce dispositif. Il est à éviter de transporter le transpalette avec des charges et de l'utiliser dans les conditions extrêmes. La portée d'une balance est précisée pour un poids disposé d'une manière uniforme, et pas la charge locale.

La balance ne peut pas être utilisée pour les pesages dynamiques.

Un changement imprévu du poids par exemple lors de remplir ou de vider le récipient peut donner, par la compensation du filtre, un résultat de pesage falsifié.

Il est interdit de modifier sa construction (entre autres de l'agrandir) par soi-même.

1.3 Garantie

La garantie ne couvre pas :

- Les dommages résultant de non respect de la notice d'utilisation.
- Les dommages créés à cause d'une utilisation excessive ou inappropriée.
- Les dommages créés à cause des réparations, des interventions ou des modifications qui non pas été réalisés par la K-PZ ou son concessionnaire ayant son autorisation par écrit.
- Usure.
- Dommages mécaniques.
- Les dommages créés sous l'influence de l'humidité ou des autres facteurs.
- Les dommages créés suite à l'utilisation d'un équipement étranger.

La garantie couvre les pièces qui se montreront être défectueuses lors d'une utilisation normale et appropriée et d'un contrôle annuel en ce qui concerne leur matériau et leur traitement.

2 Consignes de sécurité de base

2.1 Suivre les consignes de la notice d'utilisation et les recommandations du fabricant

Vous êtes prié de prendre connaissance et de suivre les consignes de la notice d'utilisation

2.2 Personnel

Les personnes non formées et non autorisées ne doivent pas assurer l'entretien et la maintenance à la balance. Elle doit être utilisée par le personnel formé.

2.3 Consignes de sécurité de base

- S'assurer quant au bon état technique du dispositif.
- Ne pas utiliser le transpalette pour transporter les personnes ou en tant que trottinette.
- Éviter de mettre en contact les membres avec les pièces dangereuses de la balance (charge, fourches et le mécanisme de l'engin de levage).
- Le levier de la mise en marche doit se trouver en position neutre lors d'utiliser le dispositif.
- Conserver une distance de sécurité par rapport aux bords des pentes, des fosses, des rampes et des plateformes de chargement.
- Rester prudent lors de rouler sur les rampes instables et sur les plateformes de chargement. Une chute depuis une rampe ou une plate-forme de chargement peut causer une contusion, et même la mort !
- Les marchandises transportées doivent être protégées d'une manière appropriée.
- Ne jamais dépasser la charge limite précisée sur la plaque signalétique.
- Les fourches doivent être placées centralement sous la charge.
- La charge doit être prise avec les deux fourches.
- Éviter de rouler sur les pentes et dans les fosses. Il est possible d'activer le frein de secours uniquement en descendant vite la charge
- Lors de rouler sur les pentes et sur les élévations, la charge doit être toujours dirigée vers une élévation. Ne pas rouler en biais ou retourner.
- Respecter les charges limites des rampes de chargement et des ascenseurs.
- Lors des trajets plus longs, le transpalette doit être tiré, il ne doit pas être poussé (cela permet d'avoir une meilleur visibilité et rend les manœuvres plus faciles !)
- Tenir compte de la hauteur de la charge dans les passages.
- Le transpalette doit être stationné sur une surface plate avec les fourches baissées et le timon disposé verticalement.

3 Déballage, transport et stockage

3.1 Contrôle à la réception

À la réception, vérifier l'emballage et la balance pour révéler d'éventuels dommages extérieurs. Pour les dommages constatés, il est nécessaire de contacter immédiatement le fournisseur par écrit.

3.2 Déballage

La balance est emballée et livrée sur une palette. Le chargement et le déchargement depuis un camion doit se faire avec les moyens appropriés.

Une fois le déchargement terminé, enlever les bandes protectrices et faire descendre le dispositif de la palette. La balance fournie est opérationnelle et calibrée. Elle n'exige pas de recalibrage !

L'envoi comprend :

- 1) Notice d'utilisation
- 2) Balance KPZ 71
- 3) Chargeuse

3.3 Transport/ Emballage

Ne pas jeter l'emballage et la palette qui a servi pour fournir la balance. Pour les transports successifs utiliser l'emballage d'usine.

4. Emplacement et conditions d'utilisation

4.1 Emplacement de la balance

Pour obtenir les résultats de pesage optimaux, la balance doit être placée dans les endroits où les conditions ci-dessous sont satisfaites :

- Le sol doit être plan et plat. Son inclinaison ne peut pas être supérieure à 2° .
- Le sol doit être stable et il ne doit pas être exposé aux vibrations.
- Ne pas exposer directement aux rayons du soleil.
- Ne pas utiliser dans les endroits où les gaz corrosifs sont présents.
- Milieu sans poussière
- Température ambiante de -10°C à 40°C .
- Humidité relative de l'air de 40 à 70% (Ne pas utiliser à proximité des humidificateurs !).
- Ne pas utiliser à proximité des autres dispositifs électroniques car cela peut causer des interférences.
- Ne pas utiliser à proximité des dispositifs de chauffage et des orifices de sortie des dispositifs de conditionnement d'air pour ne pas exposer ce dispositif aux variations de la température brusques et importants.

5. Utilisation de la balance KPZ 71

5.1 Mise en marche au quotidien

Avant d'utiliser la balance, il faut vérifier si elle est bien propre, si elle est prête à utiliser et si elle ne présente pas de dommages visibles, surtout en ce qui concerne la roue directrice et les fourches. Vérifier le niveau du chargement de l'accumulateur, il faut suivre les consignes relatives à l'électronique et à l'accumulateur. Il ne faut pas que l'utilisation du transpalette demande de la part de son utilisateur un grand effort physique. En cas de doutes, contacter le fabricant ou le fournisseur.

5.2 Utilisation du transpalette

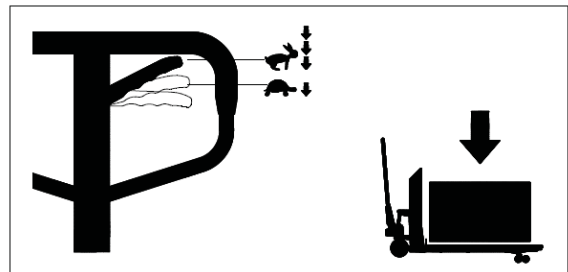
Les balances KPZ sont dotées d'un mécanisme qui assure une utilisation facile en ce qui concerne le levage, la neutralité et la descente du transpalette.

Descente

Mettre le levier de mise en marche en haut et entretenir cette position.

Les fourches descendent.

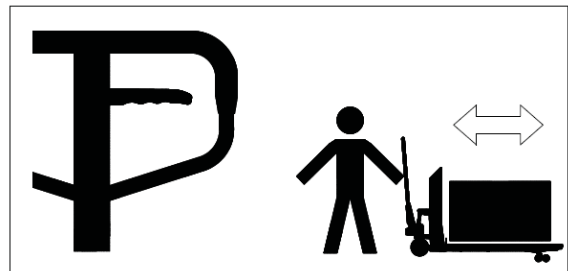
Relâcher le levier, elle revient automatiquement à la position neutre.



Neutralité

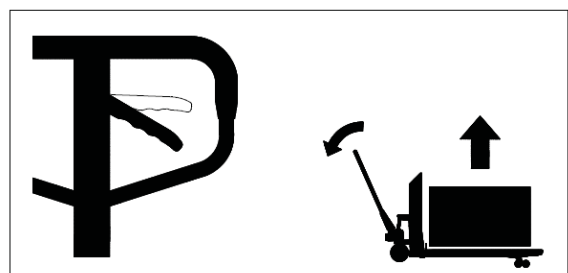
Mettre le levier de mise en marche en position médiane.

En ce cas, l'obturateur de la pompe et le timon sont hors service.



Levage

Descendre le levier de mise en marche tout en bas. Pomper avec le timon pour obtenir la hauteur demandée.



5.3 Phase préliminaire

Il est recommandé de commencer le pesage 10 minutes après la mise en marche du dispositif.

5.4 Test automatique de l'afficheur

Une fois la balance mise en marche, c'est le test automatique de l'afficheur qui commence. On observe le compte à rebours de 99999 à 00000. Observer si tous les signes et les symboles de l'afficheur sont complets pour éviter une lecture erronée. Une fois le zéro affiché, la balance est prête à l'emploi. Si ce n'est pas le cas, il faut la mettre à zéro avec la touche →0←.

5.5 Mettre la charge en place

La marchandise doit être toujours placée au milieu de la fourche sur la palette, la palette avec une grille ou avec des conteneurs similaire.

La charge ne peut pas dépasser la surface de la palette. Ne pas dépasser la charge limite.

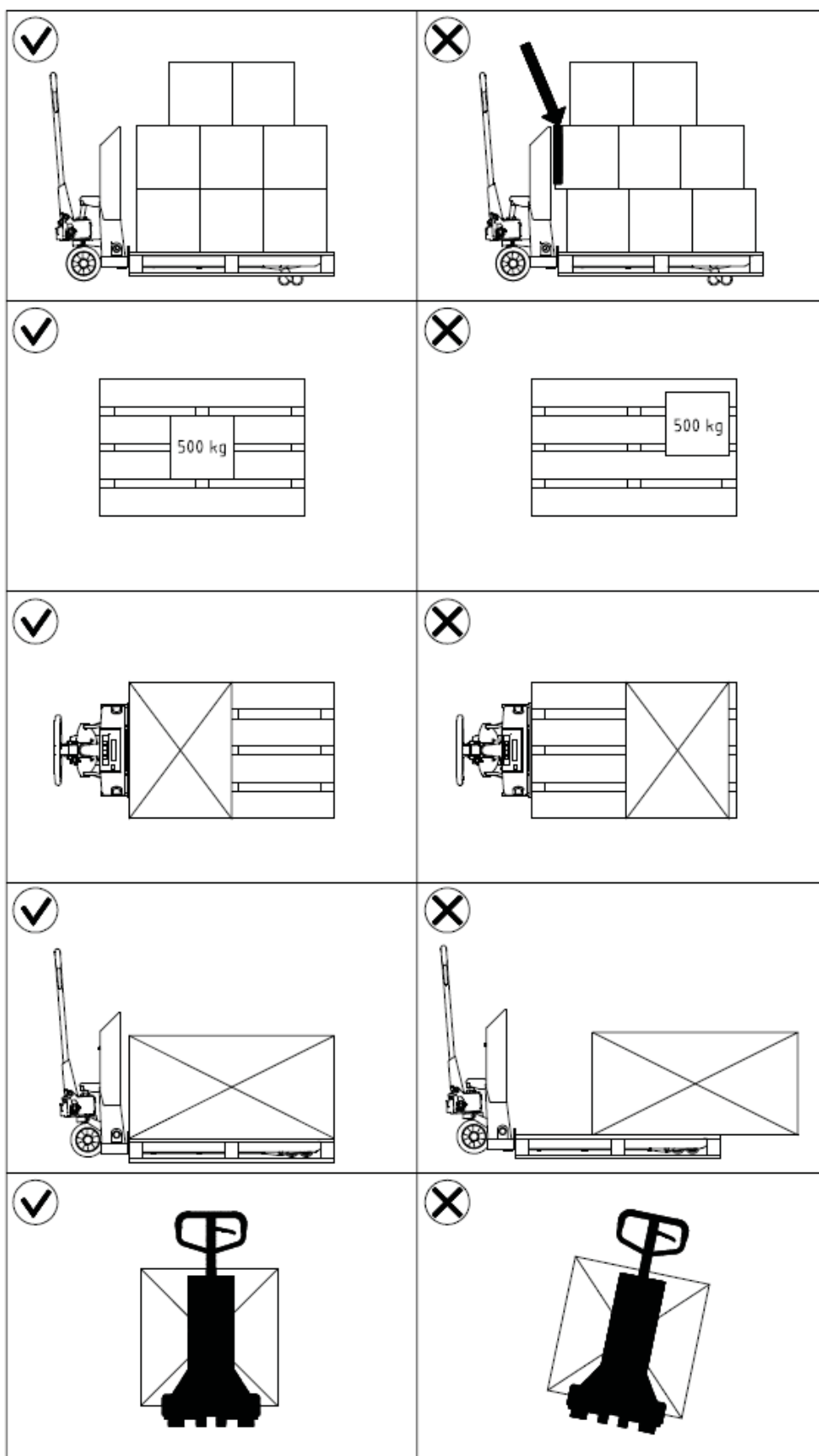
De forts coups inattendus peuvent endommager les capteurs tensométriques de la balance. Éviter de forts coups pour prolonger la durée de vie des capteurs tensométriques.

Pour assurer les résultats corrects du pesage à long terme, il ne faut pas laisser la charge sur les fourches pendant un temps plus long (p.ex. pendant la nuit) parce que cela peut affecter les capteurs tensiométriques.

5.6 Causes d'éventuelles mesures erronées :

La balance peut indiquer un poids erroné :

- S'il y a un objet ou une impureté sous la balance ou entre les fourches.
- Si une charge est mise sur la balance juste après l'avoir branchée, lors du test du fonctionnement.
- Si la charge est placée près du coffret du panneau de commande, sur le sol ou il s'appuie sur des autres objets
- Si l'alimentation n'est pas correcte
- Si la connexion par câble entre le panneau de commande et les capteurs tensométriques est interrompue.



6. Alimentation

6.1 Alimentation par l'accumulateur

La balance sur le transpalette KPZ est dotée d'un chargeur. Celle-ci sert à alimenter l'accumulateur intégré.

Chargement : Bloquer le transpalette pour éviter tout déplacement. Afficheur hors service, connecter le chargeur à la source du courant (230 V), et mettre la fiche dans la prise de chargement sur le front du dispositif.

Si le câble du chargement est connecté, la diode indique état CHARGE.

vert = accumulateur chargé en 75%

rouge = chargement n'a pas été encore terminé

Une fois le chargement terminé, c'est le chargement de maintenance qui a lieu. Pour avoir une charge complète, l'accumulateur doit être chargé pendant 18 heures. Débrancher le chargeur avant de mettre en marche le transpalette.

Chargeur :

Ce n'est qu'un chargeur original KPZ qui peut être utilisée pour charger l'accumulateur. Les autres chargeurs peuvent causer des dommages de l'accumulateur et du panneau de commande électronique.

Avant d'utiliser le chargeur, le vérifier pour savoir s'il n'est pas endommagé. Si son fonctionnement n'est pas correct, il faut immédiatement commander un nouveau chargeur KPZ. Un chargeur endommagé peut entraîner la réduction de la puissance du chargement ou le rendre complètement impossible. Par conséquent l'accumulateur se décharge profondément ce qui peut l'endommager.

Accumulateur :

Il est recommandé de charger l'accumulateur tous les jours pendant la nuit. Cela garantit le niveau du chargement adéquat au cours de toute la journée. Son système du chargement possède une limitation qui prévient son chargement excessive.

Pour une tension basse dans l'accumulateur, on voit s'afficher un message sur l'afficheur. Il est nécessaire de charger immédiatement l'accumulateur. Si le niveau du chargement de l'accumulateur est bas, la balance se met hors service d'une manière automatique et il est impossible de la mettre en marche.

La prise de chargement (Lb) est localisée à droit de la face devant, sous l'afficheur. À gauche, il y a un coupe-circuit 1A (Si). Il est une protection des éléments électroniques contre un courant de surcharge. S'il est impossible d'allumer l'afficheur, il faut vérifier le coupe-circuit et le remplacer si c'est nécessaire.

À gauche, à côté du coupe-circuit, il y a contacteur (Sch) qui sert à allumer et à éteindre l'afficheur et de l'imprimante, si c'est le cas.

7 Maintenance, stockage, entretien

7.1 Maintenance

Pour nettoyer la balance, il ne faut jamais utiliser de forts produits de nettoyage (solvants, etc.).

Elle doit être nettoyée avec un chiffon doux et légèrement humide et/ou avec un nettoyant doux. Aucun liquide ne peut pénétrer à l'intérieur de la balance.

7.2 Stockage prolongé

Charger complètement l'accumulateur. Vérifier si aucune charge n'est présente sur la balance. Une fois le travail terminé, la balance doit être nettoyée et elle doit être conservée dans un endroit sec et sans poussière. Il faut charger l'accumulateur lors du stockage pour qu'elle ne se décharge pas.

7.3 Entretien / maintenance

Assurer les contrôles périodiques du transpalette en ce qui concerne son fonctionnement et la sécurité lors de l'utilisation par le personnel qualifié.

Les pièces peuvent être remplacées uniquement par le fabricant ou par un concessionnaire. Ce ne sont que les pièces de rechange originales qui peuvent être utilisées.

7.4 Contrôle de la précision

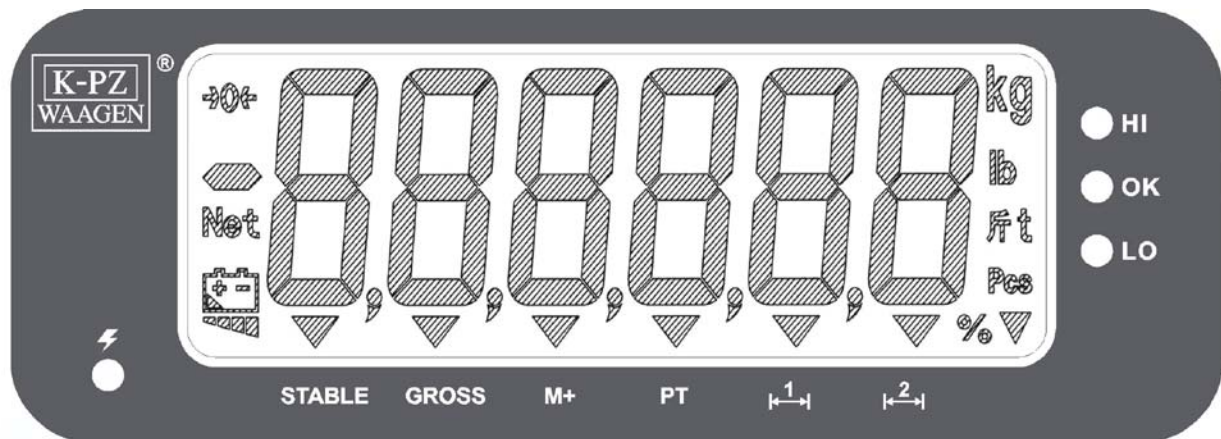
Il est recommandé d'assurer les contrôles techniques périodiques avec les étalons de masse légalisés. Les intervalles et les types de contrôle sont précisés par l'utilisateur lui-même. Le fabricant conseil d'effectuer ce contrôle une fois par an au moins.

Notice d'utilisation

8.0 Panneau de commande



8.2 exposition



- 0←** : L'équilibre est mis à zéro
- Net** : Poids est dans le filet - valeur affichée de poids
(Tara activé)
-  : Tension des piles / de la batterie trop faible
- ▶ **STABLE** : L'équilibre est au repos (aucune
Le changement de poids)
- ▶ **GROSS** : Poids est dans brute - la valeur affichée de poids
- ▶ **M+** : Contenu dans l'expression Addition mémoire
- ▶ **PT** : Tare est entrée
- ▶ **|←¹→|** : Plage de pesée (avec affichage multi-gamme)
- kg** : Poids en kg annonce
- Pcs** : nombre de pièces

Set affichage:

- HI** : HAUTE-dessus (2ème valeur) consigne
- OK** : Entre consigne HAUT et BAS (valeur 2e et 1er)
- LO** : Ci-dessous consigne LOW (1 valeur)

8.3 clavier



bouton	fonction	Pour 1 sec. tenir
	Expression / sortie (option)	Paramètres de communication
Σ	récapituler	
	Sélection du mode / fonction	
$\frac{NET}{B/G}$	Commutation entre poids net et brut (mode net)	
UNIT	commutation des unités	
	Evolution par rapport poids / unité de poids (mode de comptage)	
	tare	1. rétroéclairage 2. Einschaltnullstellen 3. la valeur de gravité
	tare	
→0←	Zeros	tension de la batterie

ON/OFF	Passez à l'avant du châssis en acier. Power on / off
---------------	---

8.4 Fonctionnement de l'afficheur

Mise à zéro

Si la balance ne affiche pas 0,0 à vide, l'écran en appuyant sur le bouton  remis à zéro. Ce est jusqu'à 2% de la

Capacité maximale possible.

Tare

Lorsque l'échelle seulement le poids par exemple pour afficher le contenu d'un conteneur, placez un récipient vide sur la balance et appuyez sur le bouton . La balance affiche maintenant 0,0. Symbole NET apparaît sur l'écran. Après le remplissage, le contenu du conteneur ne est affiché.

- Plus Facht Aryens est possible.
- partielle être extrait avec Tara possible.

Effacer Tare: Retirer tout le poids de la plate-forme et appuyez sur la touche . Ce est le symbole ▼ GROSS (Brut) apparaît sur l'écran.

Tare

Entrez le poids en utilisant la Cursorfunnkction

 ⇒ ▲ (0~9)  ⇒ ▼ (9~0)  ⇒ ►  ⇒ ◀  ⇒ ↵

fonction

La commutation entre les modes de fonctionnement:

Pesage, Referenzstückzahlmodus, le poids, le mode, le mode d'addition, le mode de maintien (voir section 9) cibler.

Basculement brut / net

Pour afficher le poids combiné du contenant et du contenu, appuyez sur  pousser.

Maintenant, le symbole est ▼ GROSS Affiché (brut), et tout le poids se affiche. Appuyez sur la touche  de plus, le poids du contenu et le symbole NET apparaît sur l'écran à nouveau (net).

UNITÉ

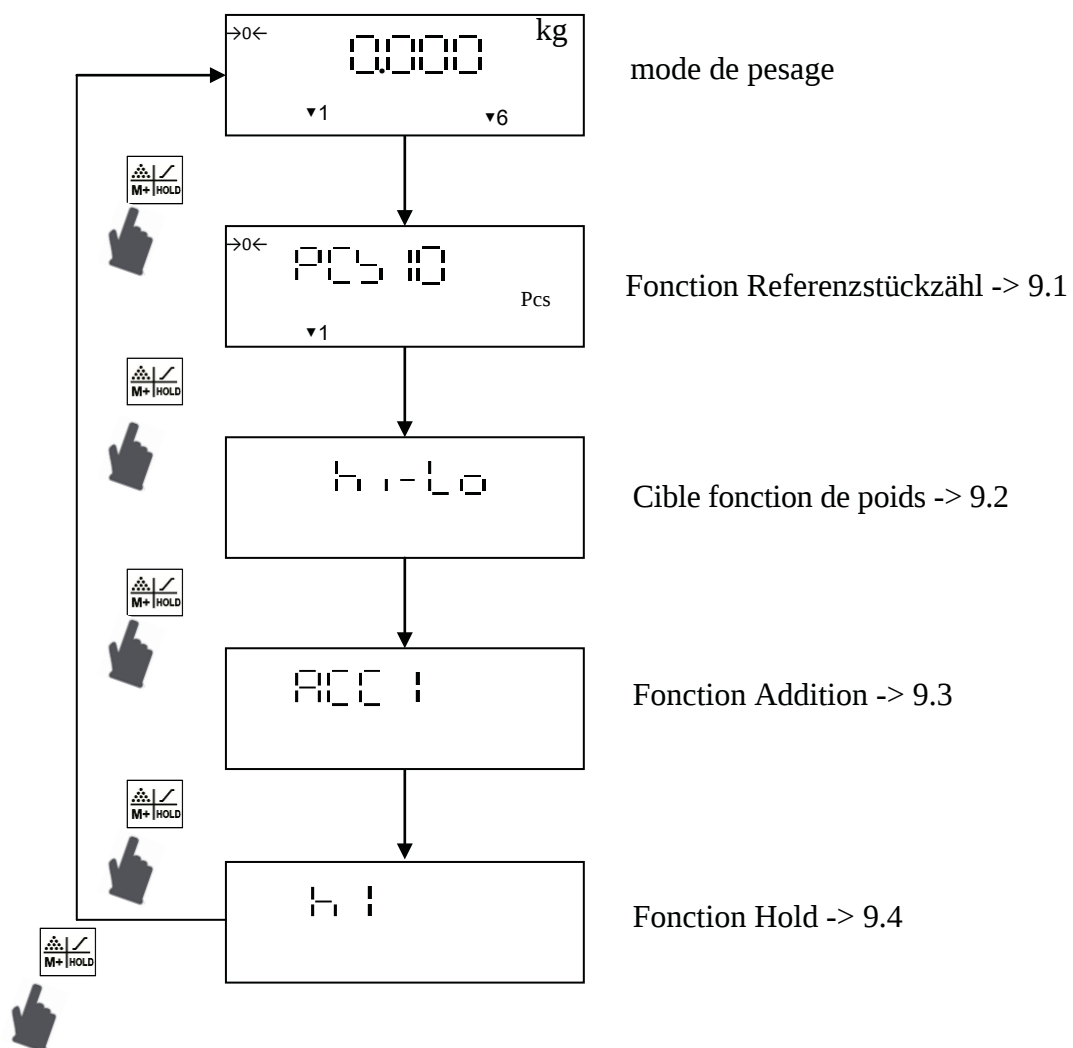
Option. Non utilisé.

Expression / sortie

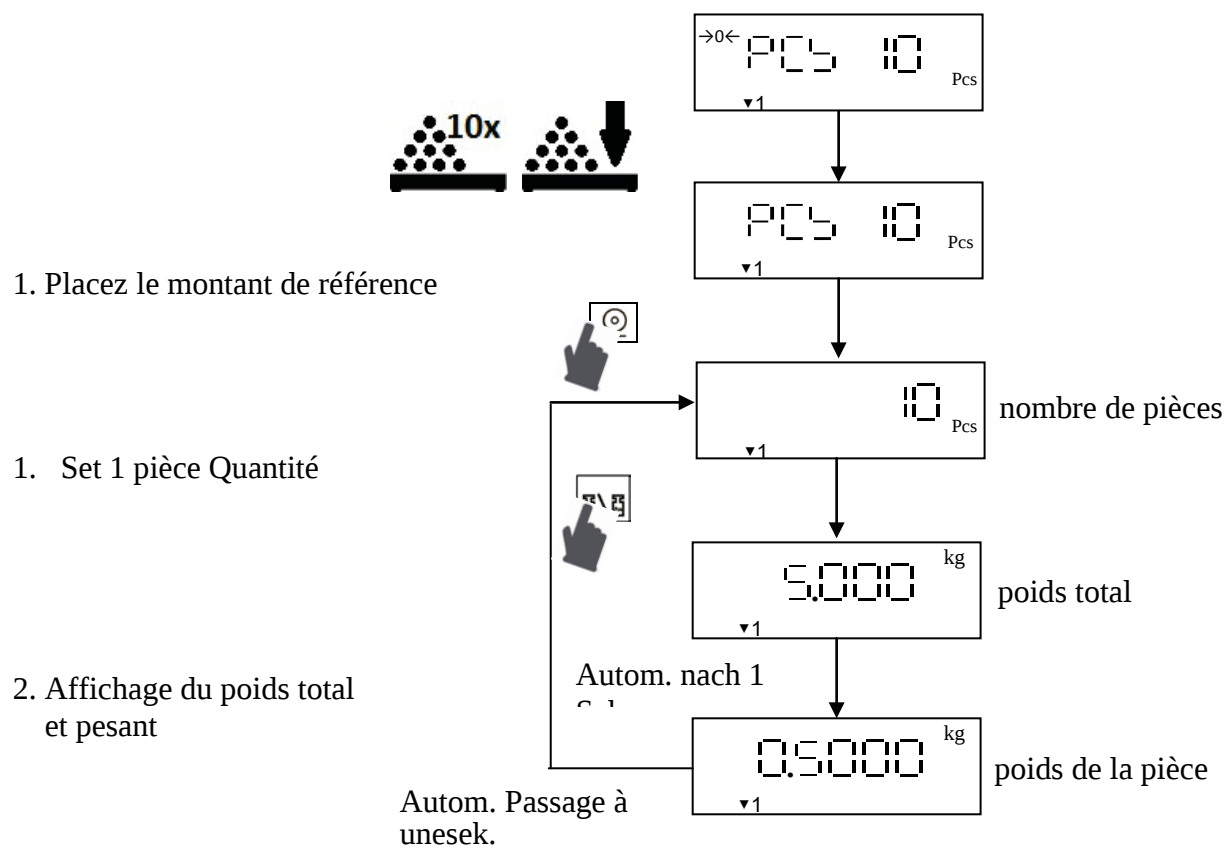
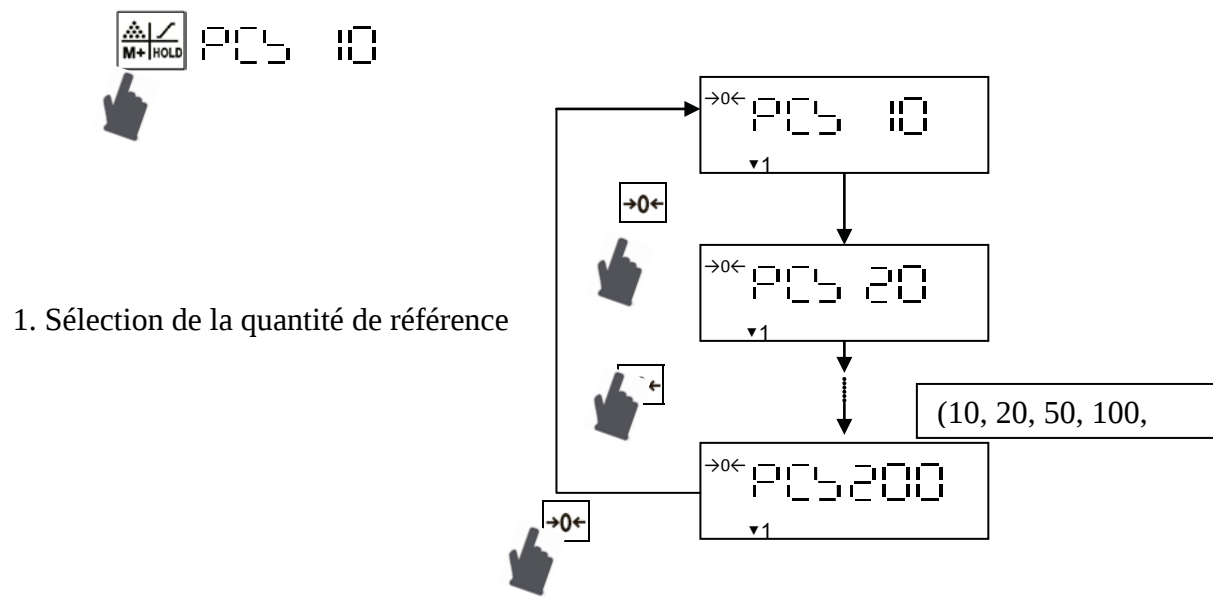
Données à l'interface (en option) sortie en appuyant sur ce bouton, ou avec l'imprimante (en option) imprimés.

La valeur de poids est insérée dans la mémoire expression Addition. Le symbole apparaît à l'écran ▼ M+.

9 Fonctions générales



9.1 Référence comptage



9.2 Cible fonction de poids



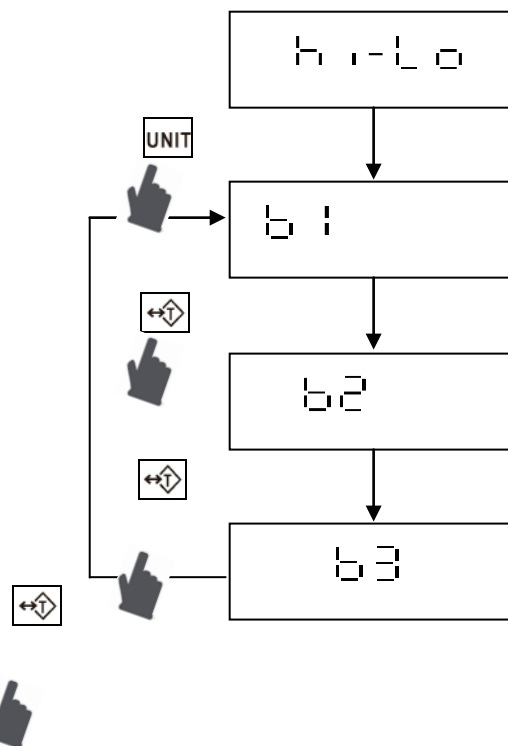
H I - L O

1. Sélectionnez le Bip

b 1 ⇒ Pas de bip

b 2 ⇒ Bip à la zone OK

b 3 ⇒ Signal de HI & LO dans la région



1. Entrez les valeurs souhaitées



⇒



⇒ ▲ (0~9)

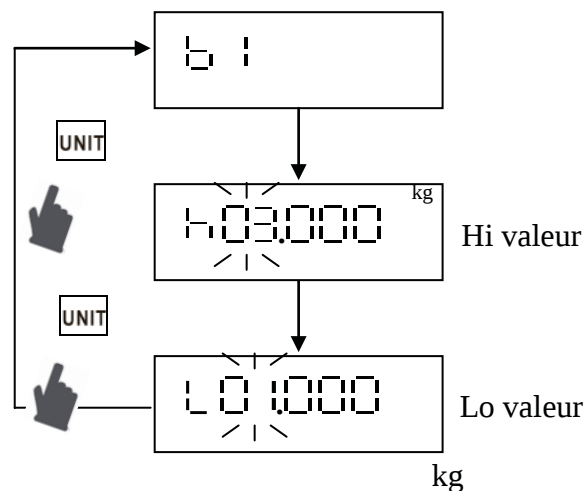


⇒

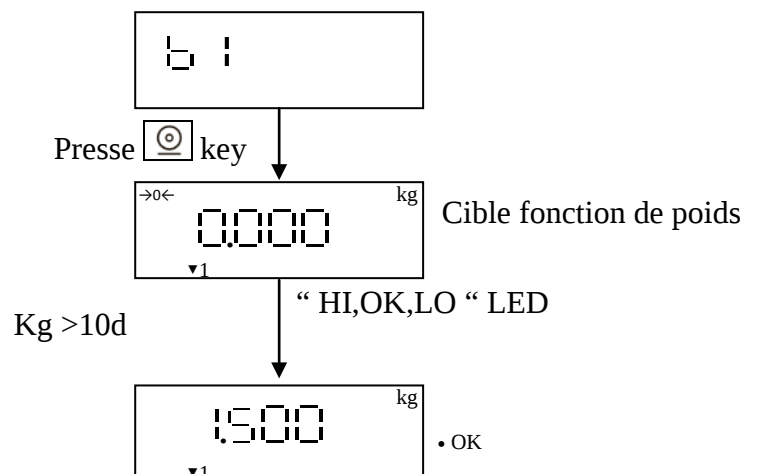
(Hi = 3.000kg)

(Lo = 1.000kg)

UNIT

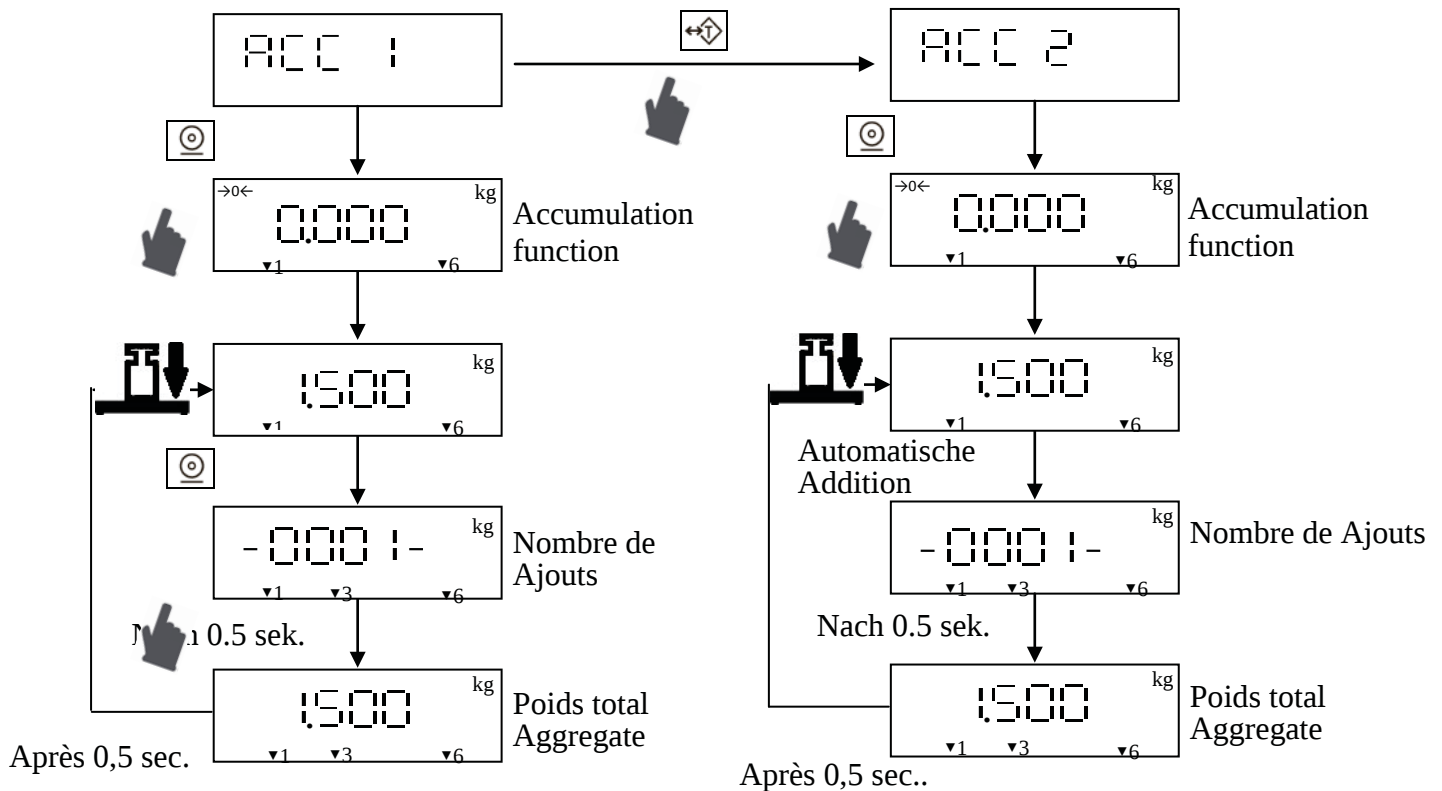


1. Prenez une des entrées commencer et la fonction.



9.3 Ajout de la fonction

1. ACC 1 & ACC 2



ACC 1 ⇒ Ajout Manuel: Après la stabilité imprimé sur la clé. Le symbole "M +" ☐ montre. Le nombre de sommation et le poids total se affiche pendant 0,5 secondes à l'écran. Un re-ajoutant jusqu'à retour à zéro est possible.

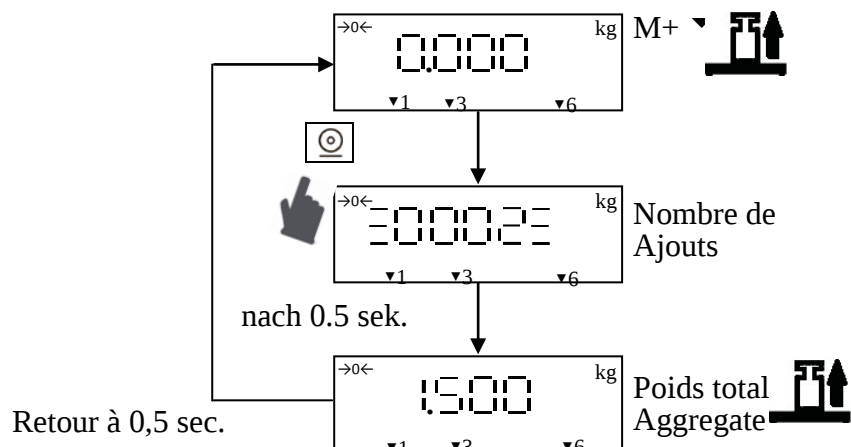
ACC 2 ⇒ Ajout automatique: Après la stabilité est un ajout automatique. Le symbole "M +" ☐ montre. Le nombre de sommation et le poids total se affiche pendant 0,5 secondes à l'écran. Une ré-additionnant a lieu après le retour à zéro.

 L'addition se trouve dans  3,  4 ou  5 Format d'expression avec imprimés.

 Le plus petit poids de plus possible est > 10 étapes de division

2. Total

1. Addition Supprimer



9.4 fonction Hold

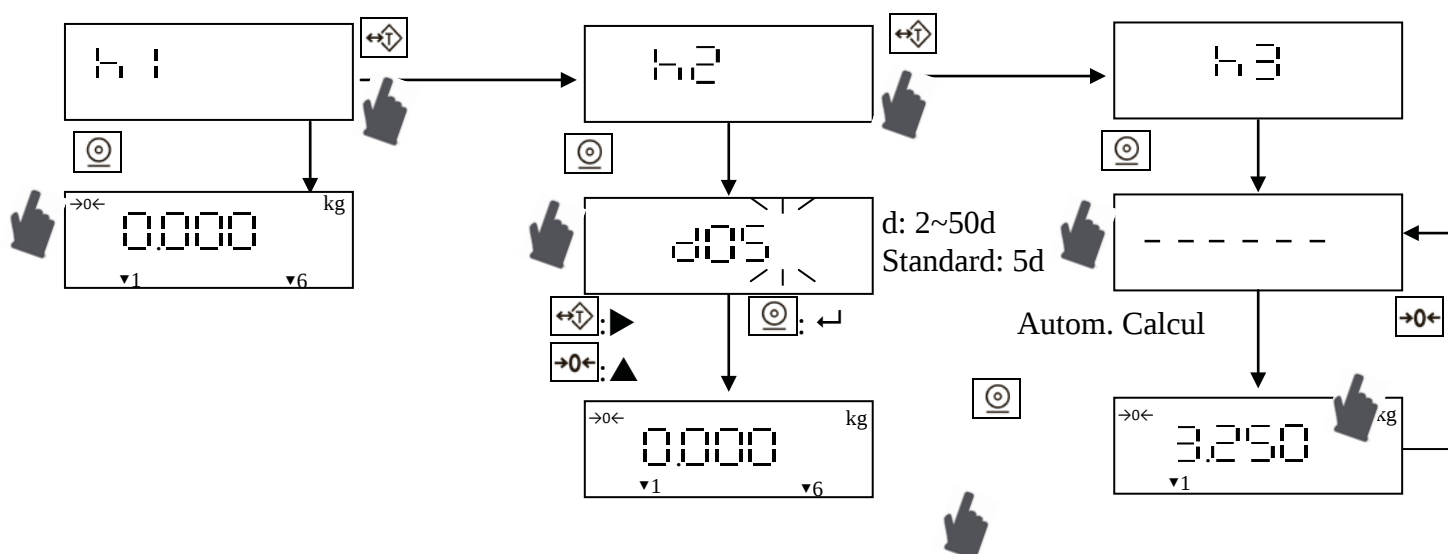
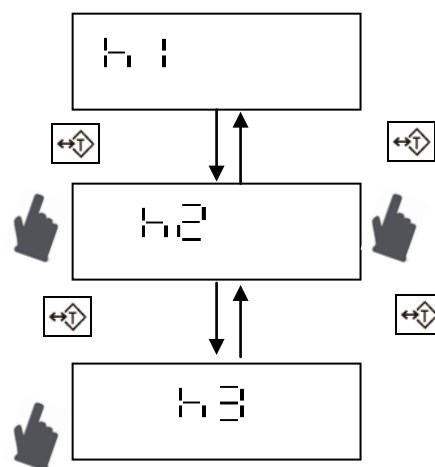
1.  h_1 , h_2 , h_3

h_1 ⇒ Fonction Hold est désactivé lorsque le
La charge est enlevé et l'affichage
0kg affiche.

h_2 ⇒ Fonction Hold est désactivé lorsque le poids
au-dessus / en dessous de la tolérance
le terrain est d.

h_3 ⇒ Calcul d'un poids moyen.
Pour bouton recalculer.

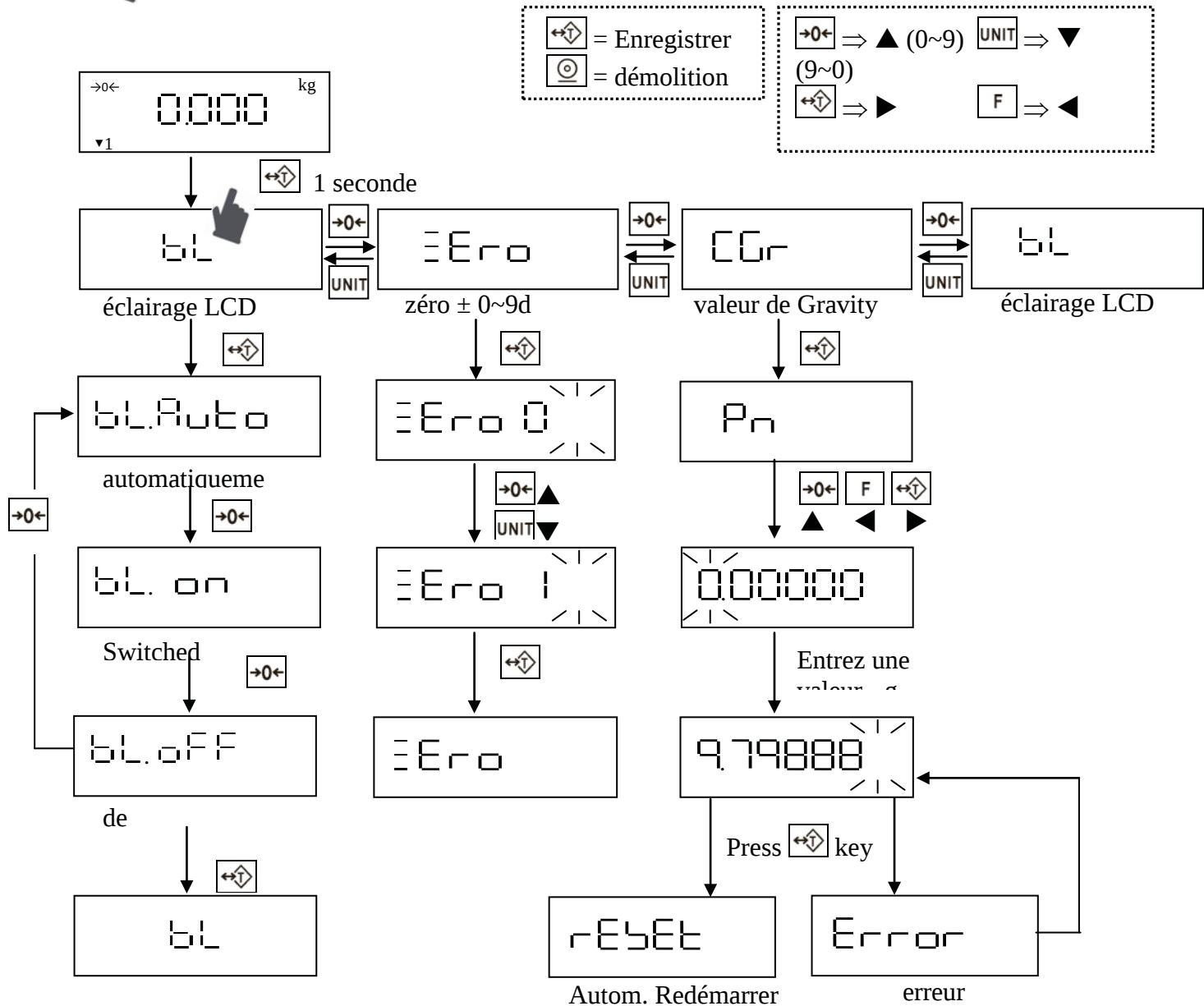
 Le bip retentit lorsqu'un état de maintien est atteint.



10 Fonctionnalités avancées

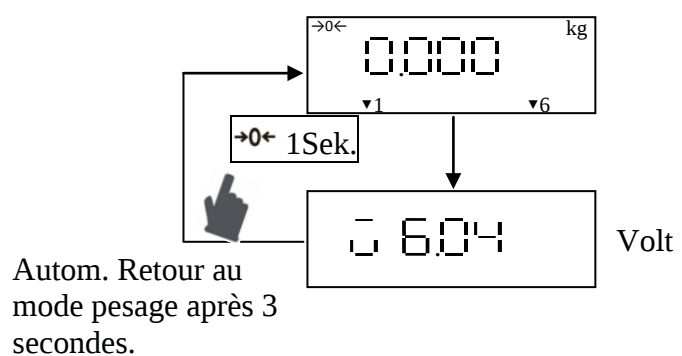
10.1 Rétro-éclairage / Zero / valeur de la gravité

  pendant 1 seconde



10.2 tension de la batterie

  pendant 1 seconde



11 Messages d'erreur

E0 ⇒ L'erreur système. (contact Service)

E1 ⇒ La plage de zéro est supérieur à 10% de la capacité max au tournant de l'échelle (z.B.: Echelle est chargé avec le commutateur, problème de contact de connexion, le capteur de charge défectueux)

E2 ⇒ La plage de zéro est inférieure à 10% de la capacité max au tournant de l'échelle (z.B.: Balance ne est pas correctement configuré, cellule de charge ne est pas chargé problème de contact de la borne, la cellule de charge défectueuse)

E4 ⇒ La plage de zéro ne est pas stable lors de la mise. (z.B.: Par des influences environnementales, problème de contact de connexion, la cellule de charge défectueuse)

oF ⇒ Signal de mesure hors de la plage (z.B.: Surcharge, mauvaise connexion, cellule de charge défectueuse)

oL ⇒ surcharge (z.B.: Trop grande charge sur la balance)

-oL ⇒ Précharge insuffisante (z.B.: La précharge est inférieure à -1/6 de Maxkapazität)

User Guide

**Handpallet weighter
EUROKRAFT 969022**

Klaus-Peter Zander GmbH

Postfach 950265 · 21112 Hamburg/Germany

Kanalstack 9 · 21129 Hamburg/Germany

Tel: +49(0)40/7421740 · Fax: +49(0)40/74217499

vertrieb@kpzwaagen.de · www.kpzwaagen.de



Konformitätserklärung

Declaration of conformity

Déclaration de conformité

Deklaracja zgodności

Die nichtselbsttätige Waage

The non-automatic weighing

instrument

L'instrument de pesage à fonctionnement non

automatique

Nieautomatyczne urządzenie ważące

Hersteller: <i>Manufacturer:</i> Fabricant: Producent	Klaus-Peter Zander GmbH
Typ: <i>Type:</i> Type: Typ	EUROKRAFT 969022

entspricht den Anforderungen der EG-Richtlinie 2004/108/EC und 2006/95/EC in der jeweils geltenden Fassung

corresponds to the Council Directive 2004/108/EC und 2006/95/EC as amended

correspond au modèle décrit dans le certificat de la directive 2004/108/EC et 2006/95/EC modifiée et aux exigences

jest zgodne z wymogami dyrektywy EG 2004/108/EC oraz 2006/95/EC zgodnie z obowiązującą wersją

Weiterhin wird hiermit erklärt, dass das Produkt der Richtlinie 89/392/EC, geändert durch 91/368/EC entspricht.

Furthermore, we hereby declare that the product corresponds to the Council Directive 89/392/EC revised by 91/368/EC.

De plus, declare que les produits Directive Européenne 89/392/EC revise par le 91/368/EC.

Ponadto, zaświadcza się, iż produkt jest zgodny z Dyrektywą Rady 89/392/EC zmienionej przez 91/368/EC.

1 Basic usage informations

1.1 Correct usage

Handpallet weighter EUROKRAFT should be used mainly for measurement reasons. As a non-automatic measurement device, is providing the values of weighted items. It can be used on the smooth and flat surface. The goods are weighted on the pallet. Centre of gravity should be placed in the middle. After reaching the stable weighting value the weight can be read.

1.2 Incorrect usage

Load cells and scale can be damaged because of the influence of strong plunk, overloading's or point overloading. It is not recommended to leave out constant the goods on the Handpallet. Please avoid transporting the Handpallet with any goods on it or working under extreme conditions. Through load capacity we understand equally placed weight not point overloading. The scale cannot be used for any dynamic weighting. Any sudden change on the scale example: fill or empty the liquid from the container through filter compensation can give false value. Any construction changes (extensions) are not allowed.

1.3 Warranty

Not recognized subject of warranty:

- Damage caused by not following the user guide
- Damage cause by incorrect and excessive usage
- Damage cause by repairs, or changes not authorized by K-PZ or its dealer.
- Usage
- Mechanic breakdowns
- Damage cause by dump and other conditions
- Damages caused by usage of other than recommended equipment.

Warranty applies to only these elements which are used by normal development and recommended by the manufacturer yearly inspection which shows its material and process foulness.

2 Basic safety guidelines

2.1 Following the guidelines

Please read this user guide very carefully and follow the procedures saved in this document.

2.2 Staff

Handling and protection service should not be made by not properly prepared staff without authorization. Scale should be handled by trained staff.

2.3 Basic safety guidelines

- Make sure that device is in good technical condition.
- Do not use device for transporting people or as a scooter.
- Avoid contact with dangerous elements of scale (load, fork and lift mechanism)
- During work choosing arm should be placed in neutral position.
- Please keep safe distances from dangerous slopes edges, holes, loading ramp and platforms
- Please keep safe driving on unstable loading ramps and platforms. Collapse from loading ramp or platform can cause serious injurious or even death.
- Any transported goods should be protected.
- Never overstep device capacity shown on the identification label.
- Ride up directly using both forks towards
- Avoid driving on slopes and holes. Applying safety handbrake is possible only through quick lower the weight.
- When driving on slopes and **holes**, weight always should be faced slopes. It is not aloud driving slantwise or turns round.
- Please follow capacity of loading ramps and lofts.
- During longer route the goods should be pulled, not pushed (it provides better visibility and improves driving device!).
- Observe the height of goods in reference to height of doorways.
- Device should be placed on flat surface keeping the fork with thrill in upright position.

3 Unpacking, shipment and storing

3.1 Inspection during collection

During scale collection, please check packaging and scale for any potential outside and visible damages. In situation of discovering any damages please contact by written your supplier.

3.2 Unpacking

The scale is packed and delivered on the pallet. The loading and unloading device from the truck should be preceded using correct equipment.

After the unloading remove safety labels, unpack and take off the device from the pallet. Delivered scale is fully functional and calibrated. The scale does not require any further calibration.

Parcel contents

- 1) User Guide
- 2) Scale KPZ 71
- 3) Charge

3.3 Shipment

Please do not throw away the packaging and pallet on which you have received the scale. In case of further shipment please use original package.

4. Arrangement and usage requirements

4.1 Arrangement

To obtain the most accurate weighted value, the scale should set up only in places which pass the following conditions:

- Surface must be flat and vertical. Slope cannot be bigger than 2°.
- Surface must be stable and not exposed for vibrations.
- Do not expose for long effect of sun.
- Do not use it in places where corrosion gases can be found.
- Free of dust environment
- Temperature environment from -10° C to 40°C.
- Average moistness of air from 40 to 70% (Do not use near the atomizing humidifier!)
- Do not use near other electronic devices, because it can course inference.
- Do not use near the heating devices and outlet air-conditioning equipment, to not exposure the device for big and quick temperature fluctuation.

5. Operating KPZ 71

5.1 Daily operating

Before using, please check the device for its working condition, is it ready for handling and free of visible damages, specifically on wheels and forks.

Please check the battery and follow electronic and charger guidelines.

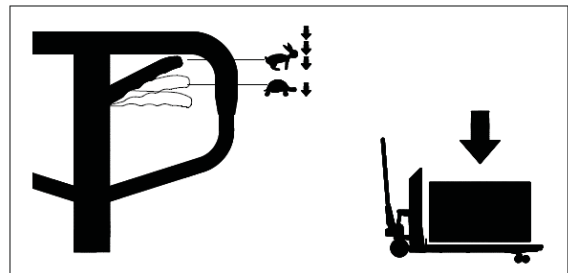
While handling the device not a lot of effort should require. However, if noticing any doubts would occurred, please contact the manufacturer or dedicated dealer.

5.2 Operating the handpallet

KPZ scales are endowed with easy operating mechanism to **weightlifting**, neutrality and to **lower the work lift**.

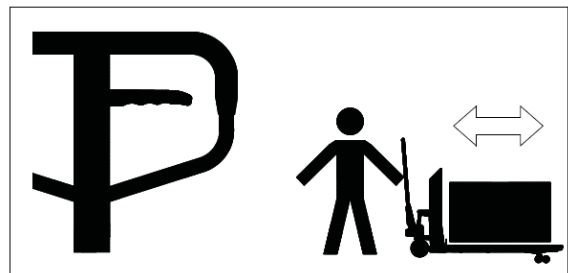
Lower the work lift

Choosing arm pull up and hold. Forks will lower down. Realize the choosing arm, which automatically return to neutral position.



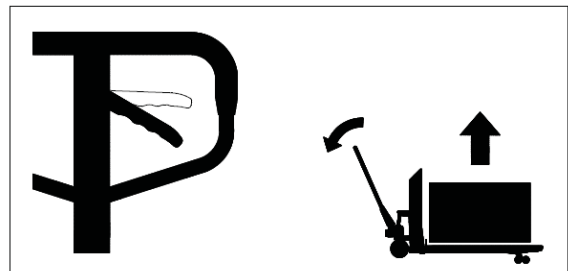
Neutrality

Pull up choosing arm reaching the centre position. Choke pump and thrill are switched off.



Weightlifting

Lower down the choosing arm. Using drawbar to pump to reach required height.



5.3 Engine warming-up

It is recommended to begin weighting after 10 minutes from the switching on the device.

5.4 Self-acting display test

After switch on the scale, automatically will begin self-acting display test. Visible counting from 99999 to 000000. Please pay attention to all signs and symbols on the display which are showing up on full screen, to avoid receiving an incorrect values. After displaying zero the scale is ready to use. If scale is not showing „0“ then please press →0← to resetting the scale.

5.5 Locating the load

The goods should be always placed on the pallet, on the pallet with net or in similar containers in central point of forks.

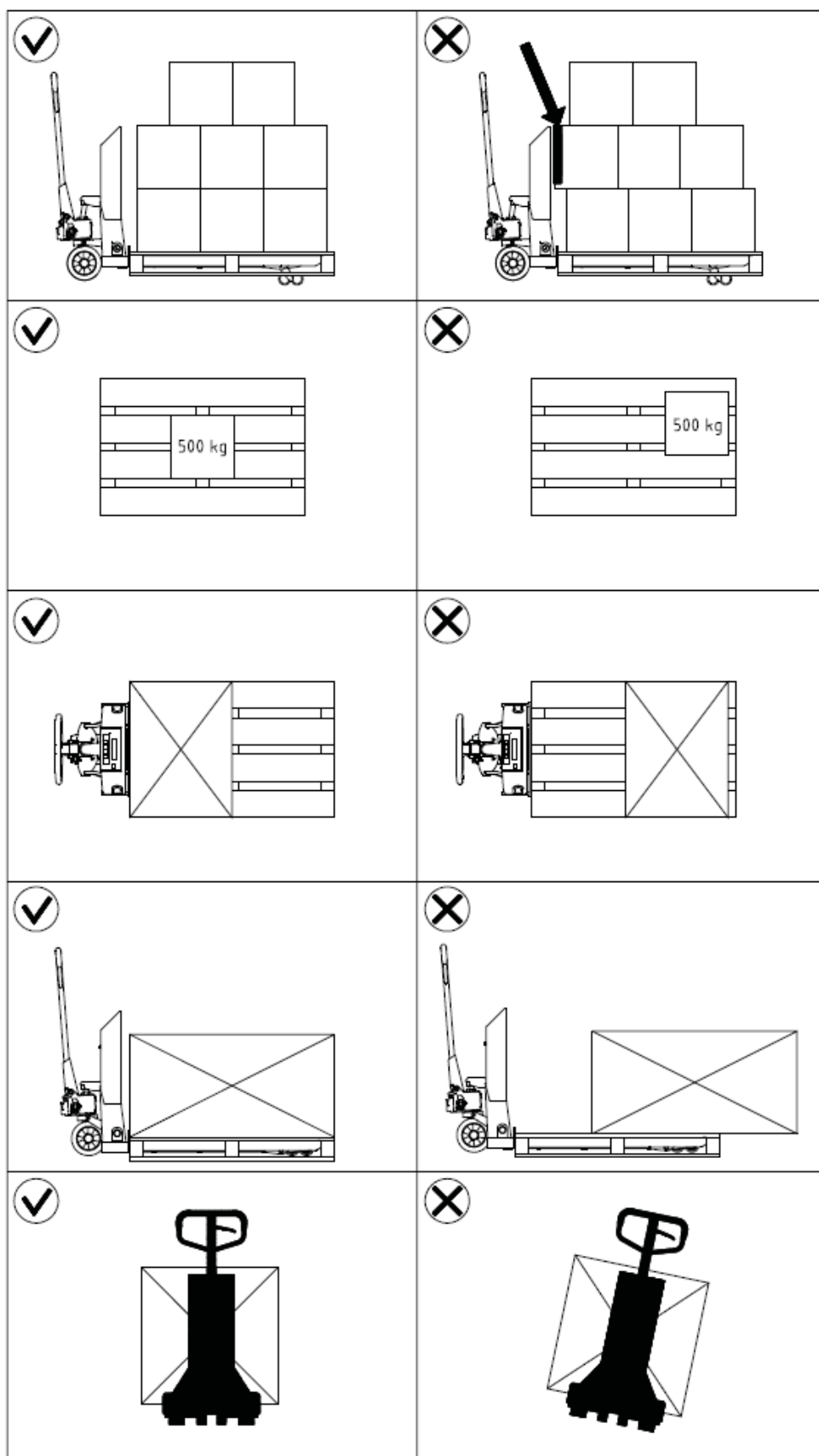
The load cannot sticking out of the pallet. Maximum capacity cannot be overloaded.

Sudden, strong impingements can damage load cells of the scale. Avoiding strong impingements extend longevity of load cells. To reassure long-lasting weighting values is not recommended to leave the load on the forks for longer periods (example: overnight), because it can influence on effectiveness load cells.

5.6 Reasons for potential incorrect weighting values:

The scale can show an incorrect weighting values when:

- Under the scale or between the forks is an item or some contamination.
- After switching on, during functional test the scale is/ or will be loaded.
- Weighting goods are placed just right next to the control panel box, on the ground or lean on other subjects.
- Incorrect charging.
- Cable connection is break down between control panel and load cells



6. Power Supply

6.1 Accumulator supply

Scale on the handpallet KPZ is delivered with the charger. Delivered charger supply the energy to built-in accumulator.

Charging: Protect the handpallet from moving. When the display is turned off you may proceed and connect the charger to on-site power supply (230V), other end plug in to the socket located in the front of the device.

When the charger cable is unplugged, the diode is showing CHARGE.

Green – accumulator charge up to 75%

Red – charging is still in process

After completing the charging process then automatically turn into safe mode. For full charging effect, it should be preceded for 18 hours. Charger must be disconnected before activating the handpallet.

Charger:

Always use original KPZ charging device. The use of any other device may cause considerable damage to the electronics.

Charger should be checked before using for any damages. If the charging device is damaged by accident or if any other defect exists, please check the output. If the output is affected in any way, immediately order a new KPZ charging device. Any damage to the charging device/power pack may result in a reduction or failure of the unit, resulting in most cases damage to the scale.

Accumulator:

It is recommended to charge the accumulator every day over night. This way will be guaranteed correct charge level indicator through the day. Charging system with limited voltage strain protects from overcharging the accumulator. Low voltage strain information appears on the display. Accumulator must be charged straight away. If charging level is too low, scale is switching it self automatically off or it is impossible to switch it back on.

The charge jack is at the front below the indicator on the right side.

From left side next to safety catch is located switch button to switch on and switch off the display and the printer if it is installed.

.

7 Maintenance, storage and carrying

7.1 Maintenance

For better maintenance never use strong care products no strong detergents should be used (solvents etc.)

Scale should be carried by soft and damp cloth and/or soft detergents. No fluids can enter inside of the scale.

7.2 Storage

Accumulator should be fully charged. It should be checked is there no load on the scale. After finishing work the scale should be cleaned and stored in dry and free of dust environment. From time to time accumulator should be charge, because its is discharging while storage.

7.3 Carrying

Routine technical inspection should be carried for its work and safety only by qualified staff.

Part Exchange of the equipment should be made by manufacturer or its authorized dealer. Original elements only should be applied.

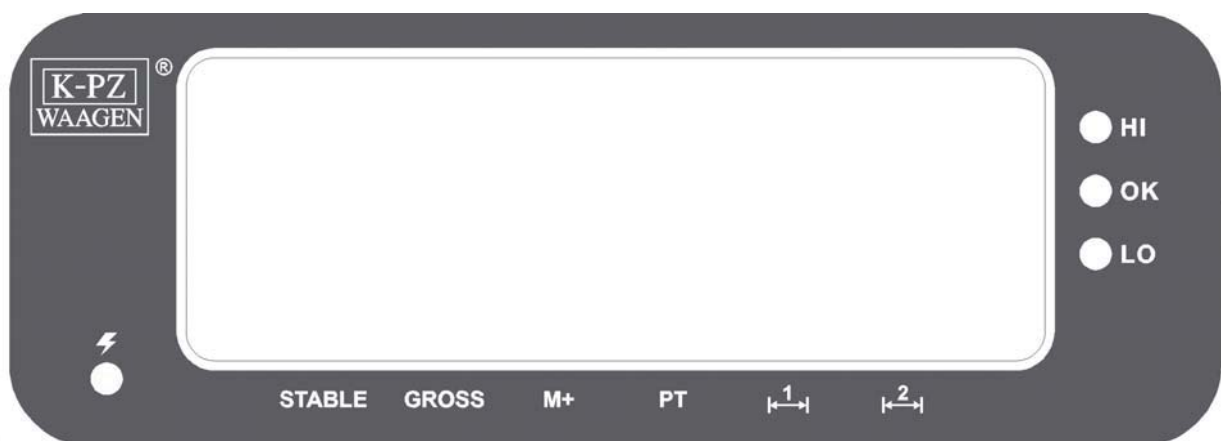
7.4 Inspection

It is highly recommended to proceed with routine technical inspections using only legal weight. It is recommended to proceed an independent inspection. Manufacturer recommends to carry technical inspection at least once a year.

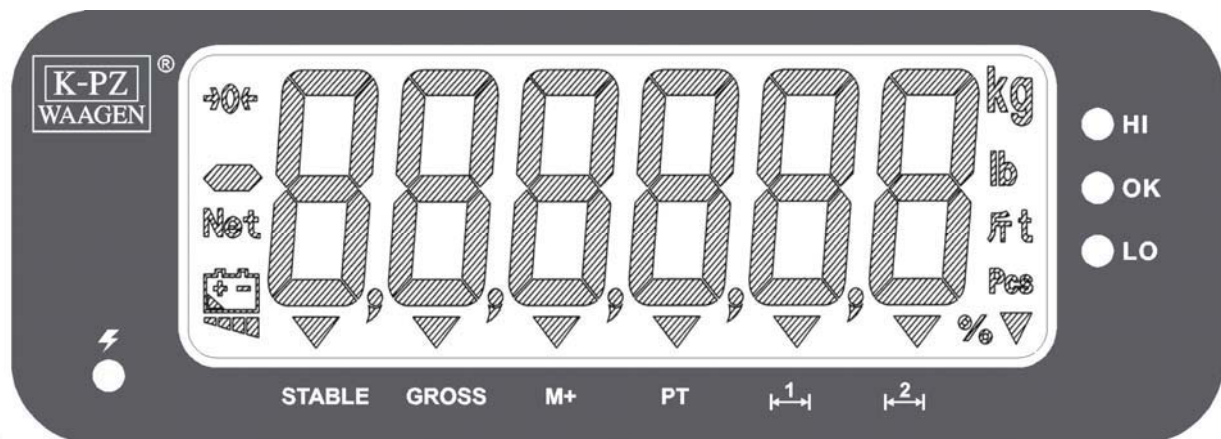
User Guide

8.0 Indicator

8.1 Frontview of Indicator



8.2 Indicator



- 0← : Zero indication
- Net : Net weight indication
- : Low battery indication
- ▶ **STABLE** : Stable indication
- ▶ **GROSS** : Gross weight indication
- ▶ **M+** : Accumulation mode indication
- ▶ **PT** : Pretare indication
- ▶ |←¹→| : Range indication (for multirange)
- kg** : kg unit
- Pcs** : piece unit, counting mode

Set point indication:

- HI** : High limit value (2nd Value)
- OK** : Ok Value / Between HIGH and LOW (2nd and 1st Value)
- LO** : Low limit value (1st Value)

8.3 Keypad



Key	Function	Hold for 1 sec.
	Printout / data output (Option)	Communication settings
Σ	Totalizing	
	Modus selection / Function	
$\frac{NET}{B/G}$	Switching between net and gross weight (net mode)	
UNIT	switching units	
	Switch between weight / unit weight (piece counting mode)	
	Tare	1. Backlight 2. Switch on zero setting 3. Gravitation value
	Pretare	
$\rightarrow 0 \leftarrow$	Zero	battery voltage

ON/OFF	Switch on the front housing. On / Off switching
---------------	---

8.4 Operating of the indicator

Zero setting

If the scale does not show 0.0 with no load, the display indication will be set to zero by pressing the  button. This is up to 2% of the Max capacity possible.

Tare

Should the scale only display the weight of contents of a container, place an empty container on the scale and press the  button. Now the displays indicate 0.0. NET symbol appears on the display. After filling the contents only the ingredients are displayed.

- Multitare is possible.
- Partial Tara removal is possible.

Clear Tare value: Remove all weight from the platform and press the  button. On the display the symbol ▼ GROSS (gross) appears.

Pretare

Press the  key when there is no weight on the scale. Enter the weight using the cursor function and confirm with the Enter key:

 ⇒ ▲ (0~9)  ⇒ ▼ (9~0)  ⇒ ►  ⇒ ◀  ⇒ ↶

Function

Switching between the operating mode:

Weighing, piece counting reference mode, target weight mode, addition mode, hold mode (see section 9).

Gross/Net switching

To indicate the combined weight of the container and the content, press the  button. Now the symbol ▼ **GROSS** (gross) is displayed and the total weight is displayed. Press the button again and the weight of the contents and the **NET** symbol appears on the display again.

UNIT

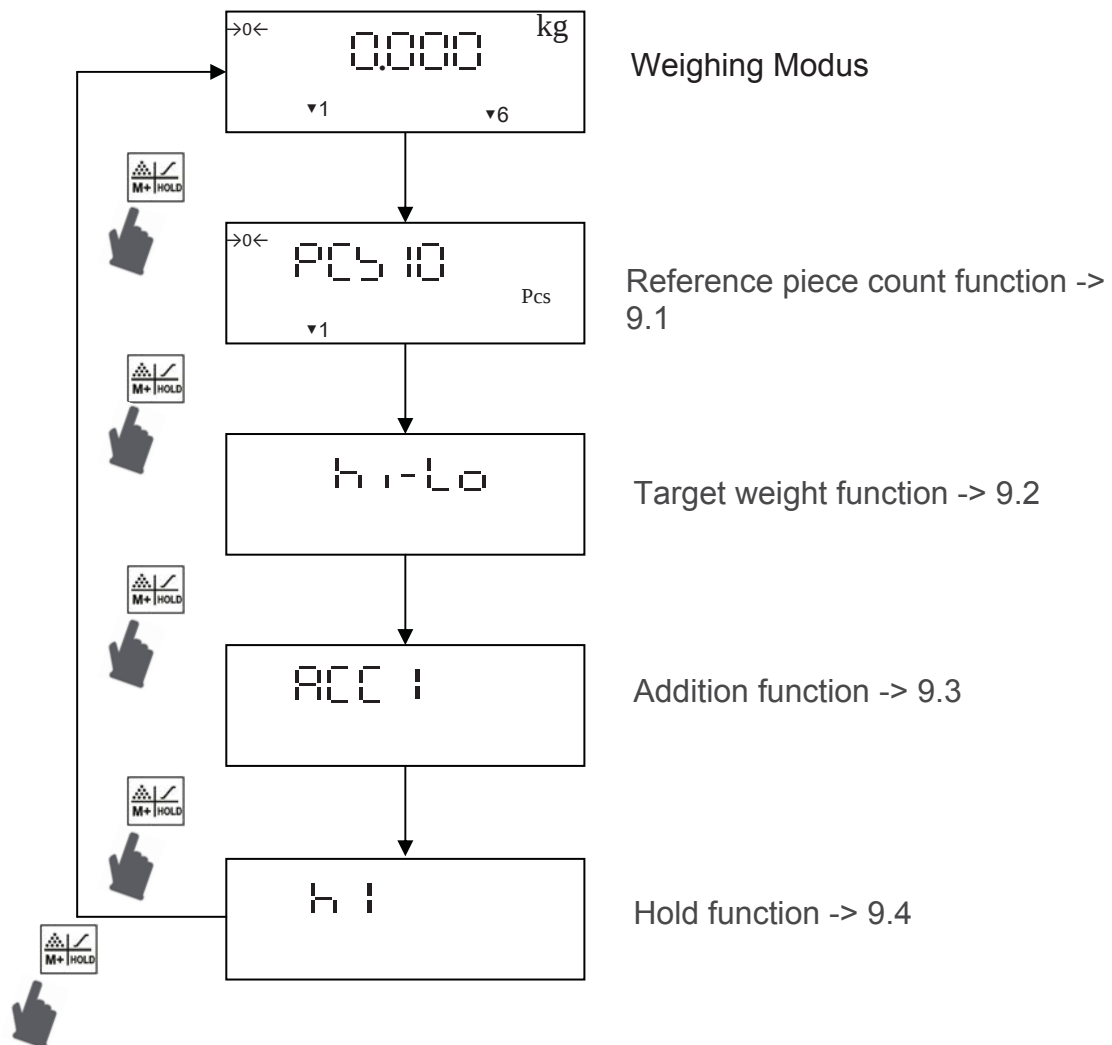
Option. Not in use.

Printout/Dataoutput

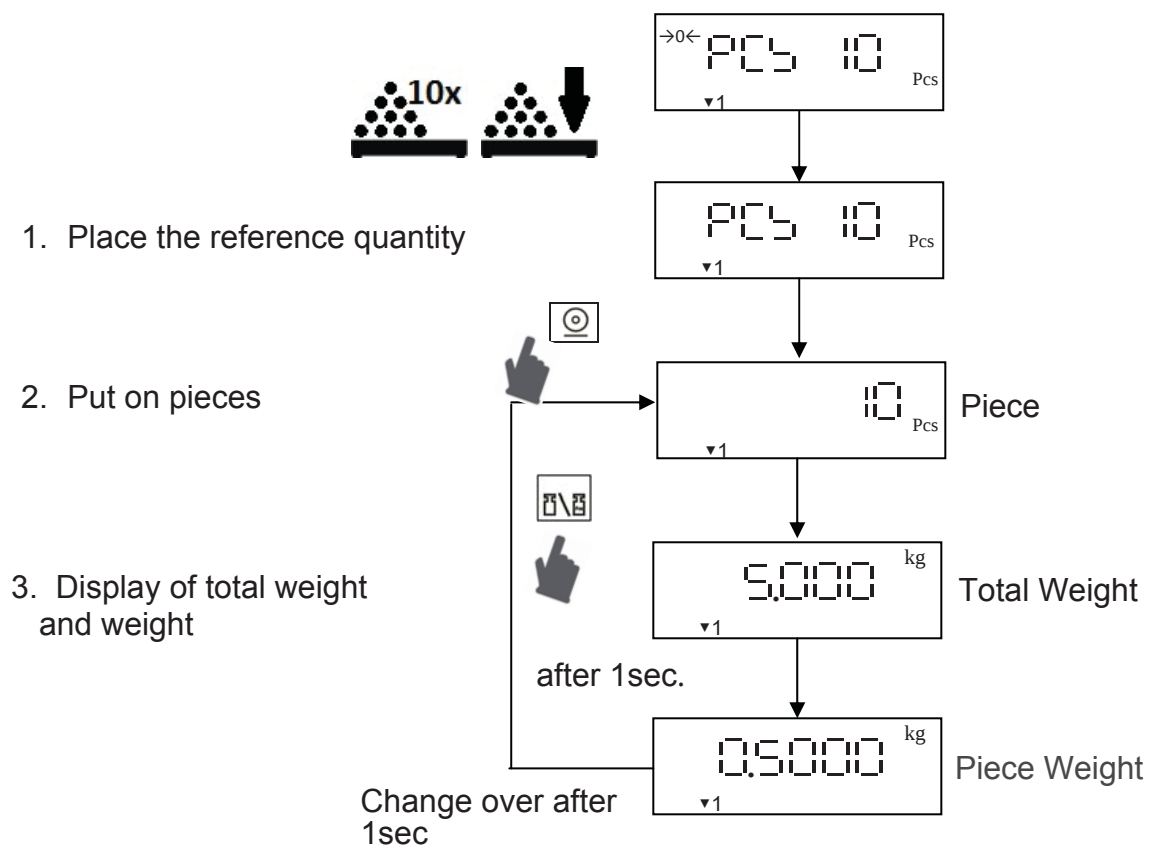
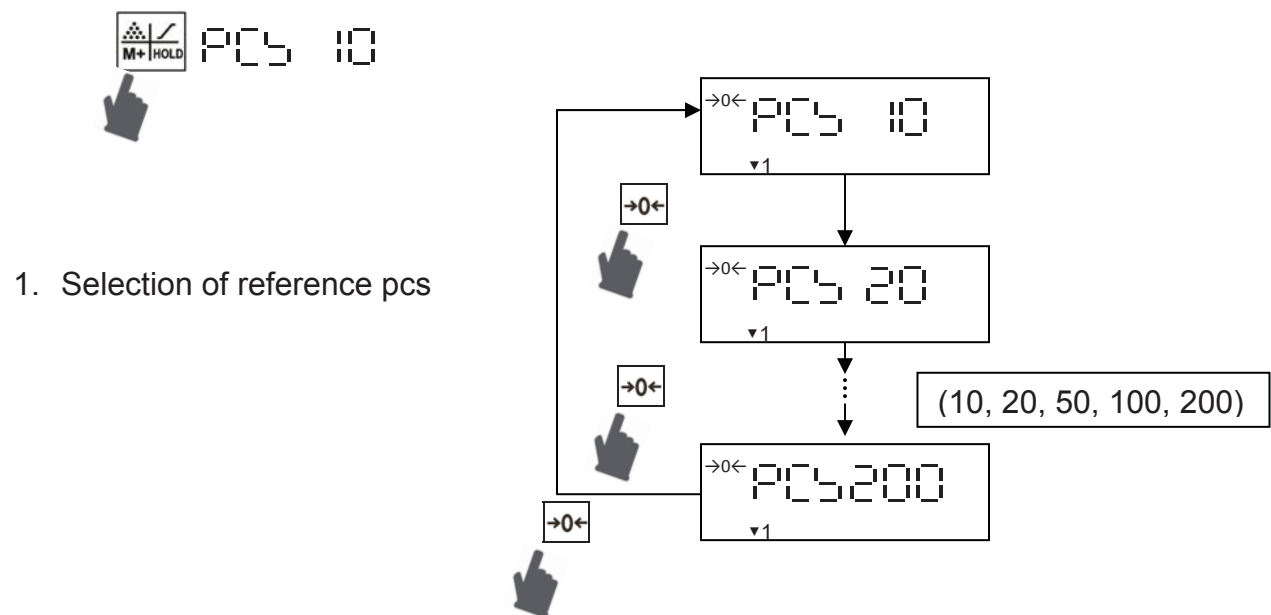
Press this key to send out the data on the interface (option) connector or to print it out.

The weight value will be accumulated to the addition memory. The symbol ▼ M + is shown in the display.

9 General Functions



9.1 Reference Piece Count Function



9.2 Target Weight Function



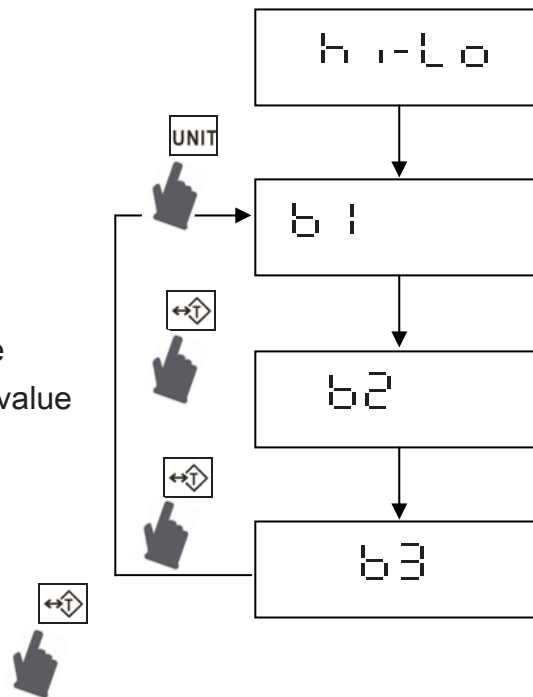
h i - l o

1. Select the signal tone

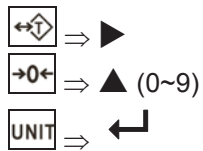
b 1 ⇒ No signal tone

b 2 ⇒ Signal inside OK value

b 3 ⇒ Signal inside HI & LO value

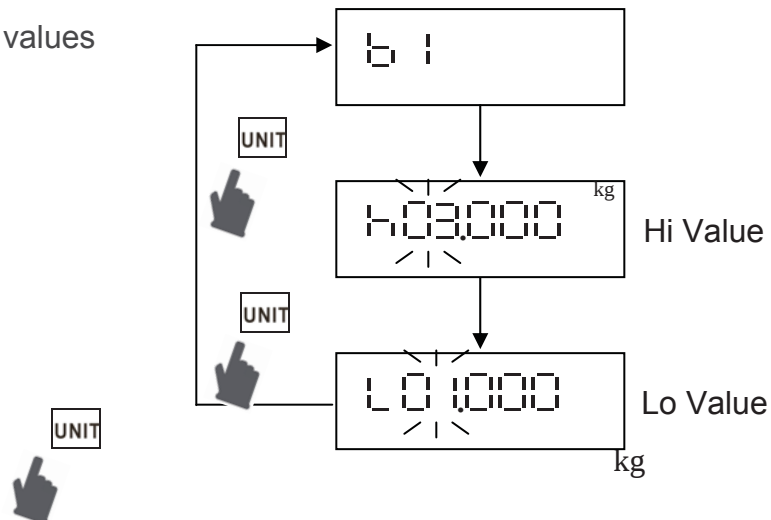


1. Enter the desired values

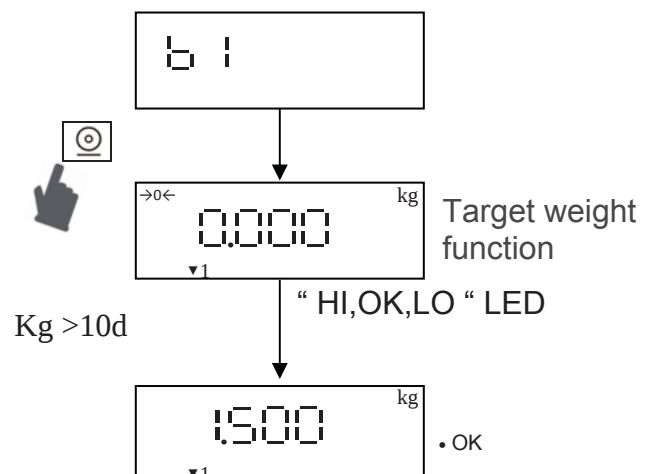


(Hi = 3.000kg)

(Lo = 1.000kg)

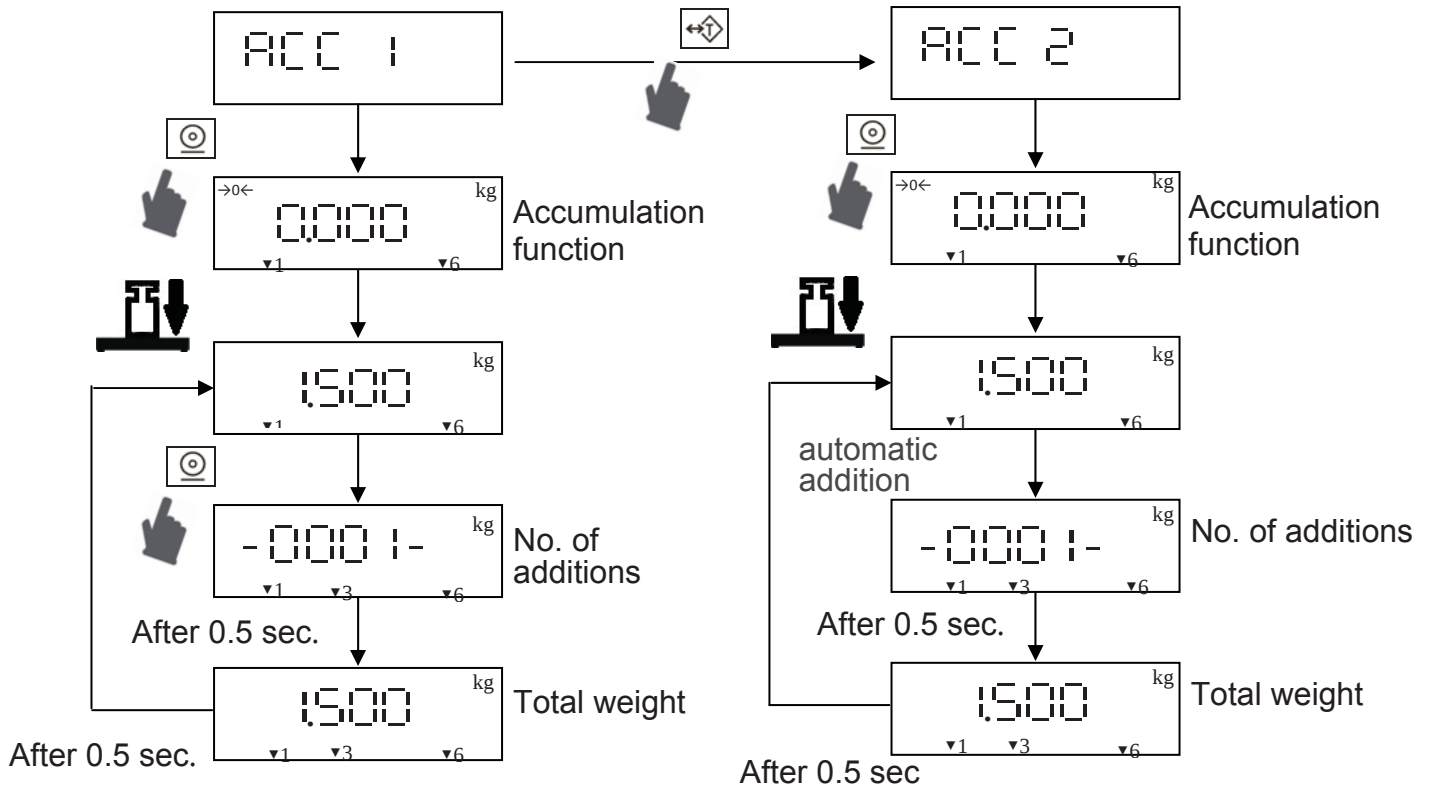


1. Apply your settings
start and function.



9.3 Addition Function

1. ACC 1 & ACC 2

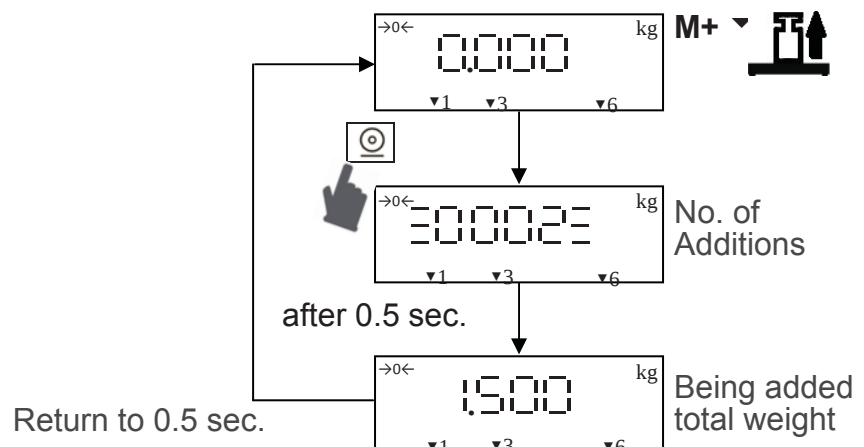


ACC 1 ⇒ Manual Addition: After stability press the  key. The symbol "M +" appears. The number of additions and the total weight is displayed for 0.5 seconds. A new addition is possible after the weight returns to zero.

ACC 2 ⇒ Automatic Addition: After stability automatic addition is executed. The symbol "M +" appears. The number of additions and the total weight is displayed for 0.5 seconds. A new addition is possible after the weight returns to zero.

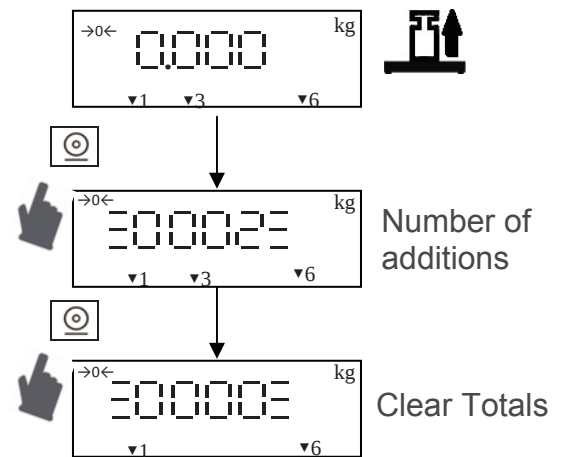
-  The Addition is printed in the `nnP3`, `nnP4` or `nnP5` printformat.
-  The smallest possible addition weight is >10 division steps

2. Subtotal



3. Delete addition

- The total weight is printed in rnp 3, rnp 4 or rnp 5 print format.
- Press Key for 2 seconds. 3 times beep signal sounds. The accumulation data is cleared and RS-232 does not output MC printing format. "M+" icon ▼ goes off.

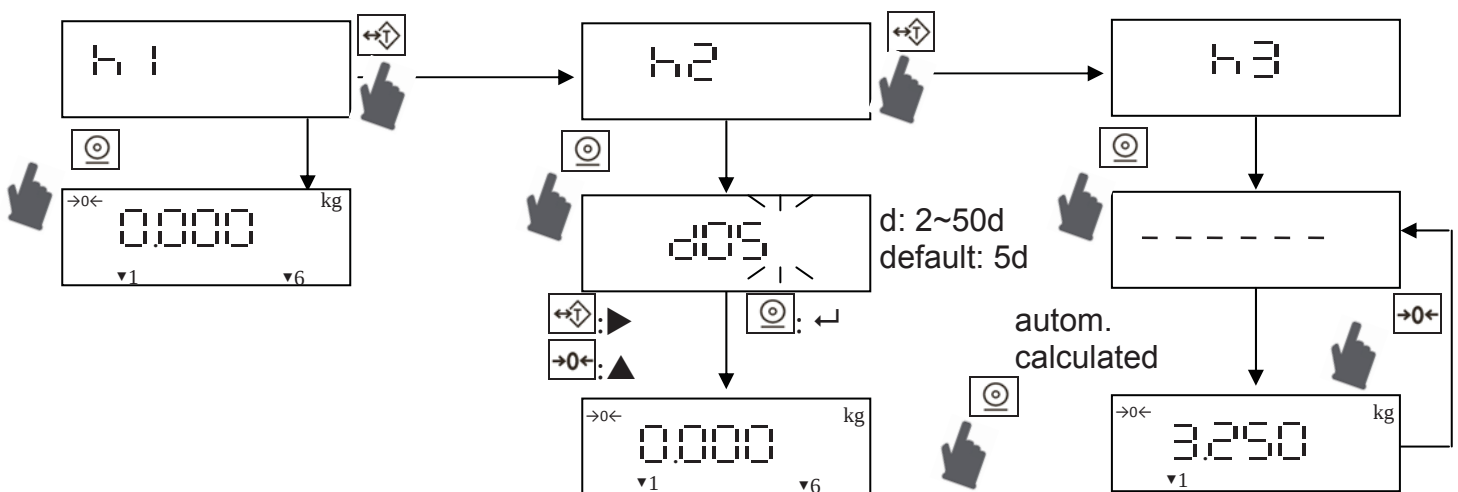
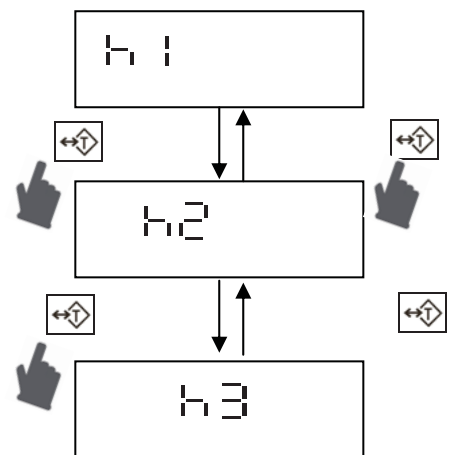


9.4 Hold Function

1. h1, h2, h3

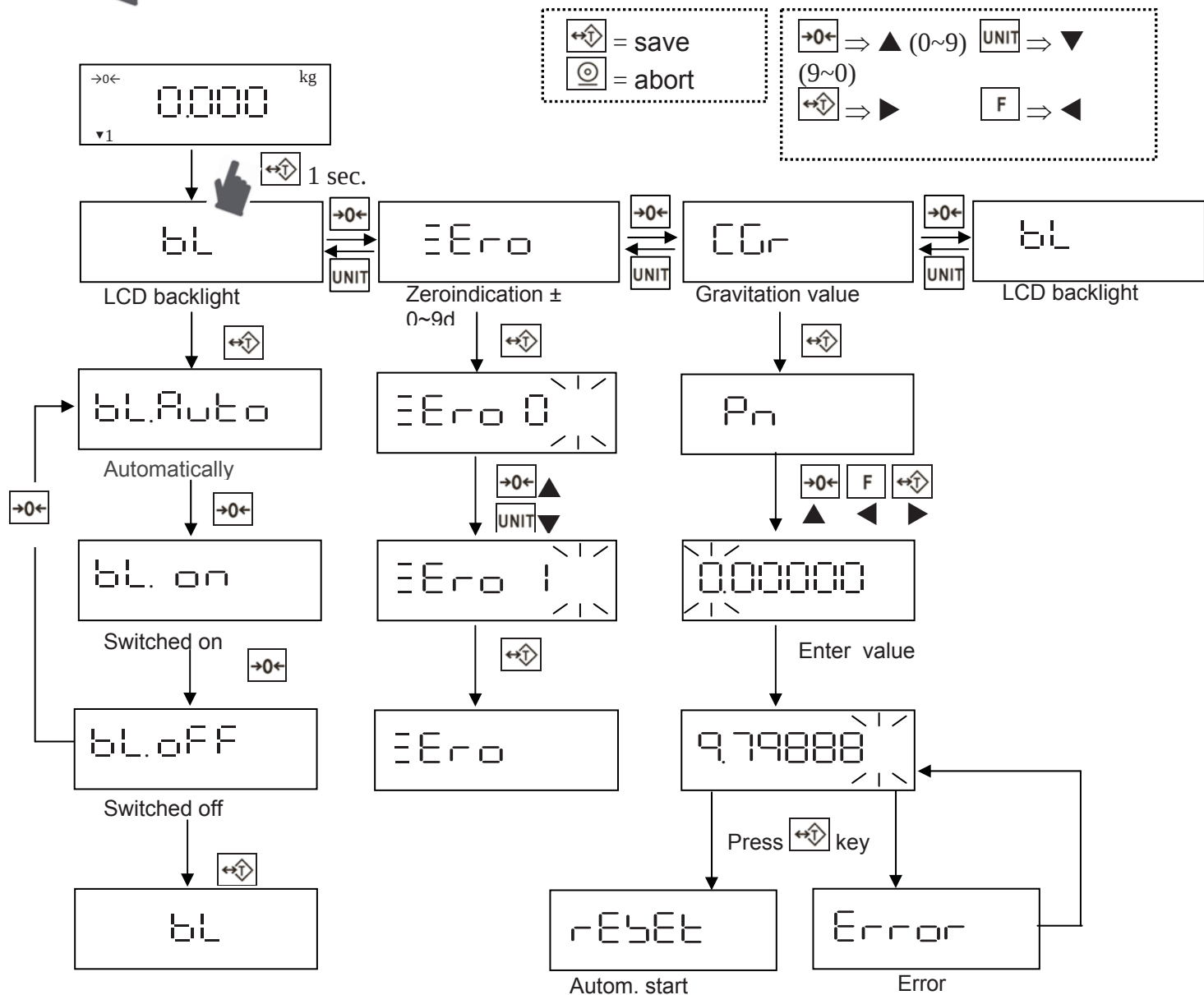
- h1** ⇒ Hold function is disabled after the load is taken off and the display 0kg displays.
- h2** ⇒ Hold function is disabled when weight is above / below the selected tolerance of the division d.
- h3** ⇒ Calculation of the average weight.
Press to recalculate button.

- Beep sounds when hold state is reached.

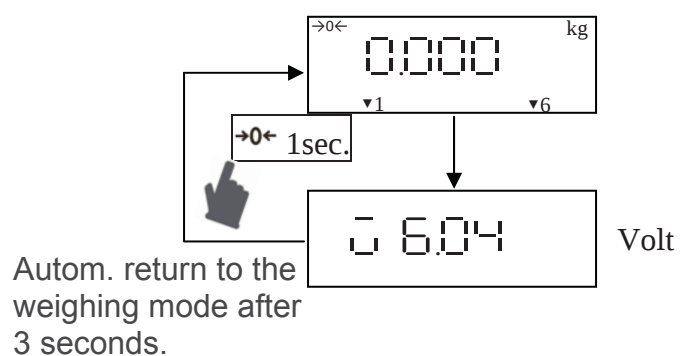
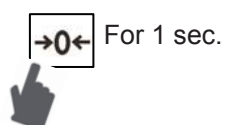


10 Advanced Features

10.1 Backlight / Zero / gravity value



10.2 battery voltage



11 Error messages

E0 ⇒ **System error.** (Contact service)

E1 ⇒ **Zero range is higher than 10% of maximum capacity while switching on the scale.** (example: Scale is loaded while turning on, problem with plugging in, load cell is damaged)

E2 ⇒ **Zero range is lower than 10% of maximum capacity while switching on the scale.** (example: Scale is incorrect sets up, load receptor is not loaded, problem with turning on, load cell is damaged)

E4 ⇒ **Zero value is not stable while switching on the scale.** (example: environment influence, problem with turning on, load cell is damaged)

oF ⇒ **Measuring signal out of range** (eg overload, wrong connection, faulty load cell)

oL ⇒ **Overload** (e.g. ∴ Too much load on the scale)

-oL ⇒ **Insufficient preload** (e.g.: The preload is smaller than -1/6 of Max capacity)

Használati útmutató

**mérleg a hidraulikus kézi
emelőn
EUROKRAFT 969022**

Klaus-Peter Zander GmbH

Postfach 950265 · 21112 Hamburg/Germany

Kanalstack 9 · 21129 Hamburg/Germany

Tel: +49(0)40/7421740 · Fax: +49(0)40/74217499

vertrieb@kpzwaagen.de · www.kpzwaagen.de



Konformitätserklärung

Declaration of conformity

Déclaration de conformité

Nyilatkozat az azonosságról

Die nichtselbsttätige Waage

*The non-automatic weighing
instrument*

L'instrument de pesage à fonctionnement non
automatique

Nem automata mérlegelő berendezés

Hersteller: <i>Manufacturer:</i> Fabricant: Gyártó	Klaus-Peter Zander GmbH
Typ: <i>Type:</i> Type: Típus	EUROKRAFT 969022

entspricht den Anforderungen der EG-Richtlinie 2004/108/EC und 2006/95/EC in der jeweils geltenden Fassung

*corresponds to the Council Directive 2004/108/EC und 2006/95/EC as amended
correspond au modèle décrit dans le certificat de la directive 2004/108/EC et
2006/95/EC modifiée et aux exigences*

megfelel az EG 2004/108/EC valamint 2006/95/EC irányelveknek az aktuális verzió
szerint

Weiterhin wird hiermit erklärt, dass das Produkt der Richtlinie 89/392/EC, geändert durch 91/368/EC entspricht.

*Furthermore, we hereby declare that the product corresponds to the Council Directive
89/392/EC revised by 91/368/EC.*

De plus, declare que les produits Directive Européenne 89/392/EC revise par le
91/368/EC.

Azonfelül nyilatkozunk, hogy a termék megfelel a 89/392/EC irányelvnek, amely
későbbiekben a 91/368/EC által lett módosítva

1 Javaslatok a mérleghez

1.1 A rendeltetés szerinti alkalmazás

A hidraulikus kézi emelőn lévő EUOKRAFT mérleg egy mérőeszköz. A mérleg mint egy nem automata mérlegelő eszköz a súly értékeit meghatározza. A mérleget lehet használni kizárólagosan az egyenes és kemény felületen. Az áru mérlegelése a raklapon történik. A súlypont kell hogy középen legyen. Amikor a mérlegelő érték stabilizálódik, a súly értéket lehet leolvasni.

1.2 A rendeltetésnek nem megfelelő alkalmazás

A rendeltetésnek nem megfelelő alkalmazás során a tenzometrikus érzékelők és a mérleg az erős ütések, túlterhelés illetve túl nagy pontos terhelések miatt meghibásodhatnak. Nem javasoljuk hagyni egy állandó terhelést a berendezésen. Ne szállítsák az emelőt terheléssel, valamint ne alkalmazzák a szélsőséges körülményekben. A mérleg megadott teherbírását úgy kell tekinteni, hogy a terhelés egyenesen van szétosztva, nem szabad egy pontban terhelni a mérleget. A mérleget nem szabad használni a dinamikus mérlegeléshez.

A súly hirtelen változása például a folyadék leeresztése vagy a tartály feltöltése a szűrő kompenzálása miatt a hibás eredményekhez vezethet.

Nem szabad saját változásokat elvégezni a mérleg szerkezetében (például kiépítés).

1.3 Garancia

A garancia a következőre nem vonatkozik:

- Azok a sérülések, amelyek keletkeztek a használati útmutató megtartása hiányában.
- Azok a sérülések, amelyek keletkeztek a túlságos és szabálytalan használat miatt.
- Azok a sérülések, amelyek keletkeztek a javításnál illetve más beavatkozásnál, amelyet nem végezte a K-PZ cég vagy a hitelesített képviselője.
- Elhasználás.
- Mechanikus sérülések.
- A nedvesség vagy más tényező által keletkezett károk.
- Az idegen felszerelés alkalmazása miatt történt sérülések.

A garancia azokat a részeket foglalja, amelyek a szabályos üzemeltetésnél és a gyártó által javasolt évi szerviznél hibásnak lesz megállapítva az anyagi és a feldolgozási szempontjából.

2 A biztonságról szóló alap tanácsok

2.1 A gyártó javaslatai és az útmutatóban foglalt utasítások alkalmazása

Kérjük Önöket, hogy olvassák és megtartsák a kezelési útmutató irányelveit.

2.2 Személyzet

A mérleg kezelését és karbantartását csak az iskolázott és meghatalmazással rendelkező személyzet elvégezhet.

2.3 A biztonságról szóló alap tanácsok

- Meg kell győződni arról, hogy a használt berendezés a megfelelő műszaki állapotban van.
- Nem szabad használni a kézi emelőt a szállításhoz vagy rollerként.
- Távol tartsák a végtagokat a mérleg veszélyes részeitől (rakomány, emelővillák vagy az emelő szerkezete).
- A berendezés üzemeltetése során a kapcsolókat a semleges állapotban kell hagyni.
- Kérjük megtartani a kellő biztonsági távolságot a gödröktől, kiemelkedésektől, rámpáktól.
- Megtartsák a külön figyelmet amikor közlekednek a nem stabil rámpákon. Leesés a rámpáról komoly sérülést vagy halált okozhat!
- A szállított árut megfelelően kell biztosítani.
- Soha nem szabad túllépni a táblán megadott teherbírást.
- Közepesen kell közelíteni az emelővillákat a rakomány alá.
- A rakományt el kell vinni két emelővillával.
- El kell kerülni a közlekedést a kiemelkedéseken és lejtőkön. A biztonsági fék alkalmazása csak akkor lehetséges, amikor a terhelés gyorsan lesz leereszkedve.
- Amikor a kiemelkedéseken és lejtőkön közlekedünk, mindig a terhelést az emelkedés felé kell fordulni. Nem szabad keresztben közlekedni vagy visszafordulni.
- Vigyázzanak a rámpák és a felvonók teherbírásaira.
- Hosszabb útnál a súlyt kell húzni, nem szabad tolni (jobb a láthatóság valamint könnyebb lehet közlekedni az emelővel)
- Vigyázzanak az áru magasságára, mindig ellenőrizni kell az átjárók magasságait.
- Az emelőt hagyni kell a lapos felületen, leereszkedett emelővillákkal és a kocsirúddal merőleges állapotban.

3 Kicsomagolás, szállítás és tárolás

3.1 Ellenőrzés az átvételnél

A mérleg átvételénél ellenőrizni kell a csomagolást és a mérleget, hogy nincs-e rajta külső, látható sérülés. Abban az esetben, ha megfigyelnek a sérüléseket, azonnal kell arról írásban tájékoztatni a beszerzőt.

3.2 Kicsomagolás

A mérleg be van csomagolva valamint szállítva a raklapon. A felrakás illetve lerakás a tehergépkocsiról csak a megfelelő eszközökkel történhet.

A lerakás után el kell távolítani a rögzítő szalagokat, szét kell csomagolni és lerakni a berendezést a raklapról. A szállított mérleget lehet azonnal használni, nem kell kalibrálni!

A csomag tartalma:

- 1) Használati útmutató
- 2) KPZ 71 mérleg
- 3) Töltő

3.3 Szállítás/ Csomagolás

Kérjük, ne dobjanak ki a csomagolást sem a raklapot, amelyen a mérleg lett szállítva. A további szállítás esetében használjanak az eredeti csomagolást.

4. Elhelyezés és használati feltételek

4.1 A mérleg elhelyezése

A legpontosabb eredmények elérés érdekében, el kell helyezni a mérleget egy olyan helyen, amely a következő feltételeknek megfelel:

- A felület egyenes és vízszintes legyen. A dőlés ne legyen nagyobb mint 2° .
- Az alap stabil legyen, a rezgések hatásai nem veszélyezhetik.
- Nem szabad kirakni közvetlenül a napsütés hatására.
- Nem szabad üzemeltetni a mérleget olyan helyen, ahol a korrozív gázok veszélyezhetik.
- Pormentes környezet.
- A környezet hőmérséklete -10°C -tól 40°C -ig.
- A levegő relatív nedvessége 40-től 70%-ig (nem szabad üzemeltetni a párástól mellettl!)
- Nem szabad más elektronikai berendezések mellett használni, mert interferenciák zavarhatnak.
- Nem szabad használni a melegítő berendezések mellett valamint a klímaberendezéseknél a kimenő levegő mellett. Nem szabad kirakni a mérleget a hőmérséklet nagy és hirtelen változásaira.

5. A KPZ 71 mérleg üzemeltetése

5.1 Mindennapi indítás

Az indítás előtt ellenőrizni kell, hogy a berendezés tiszta-e, kész-e az üzemeltetéshez valamint nincs-e rajta látható sérülés, különösen az irányító kereken és emelővillákon kell nézni. Ellenőrizni kell az akkumulátor állapotát valamint követni kell az útmutatót az elektronika és az akkumulátor kapcsolatban. A kézi emelő kezelője nem kell hogy nagy fizikai erőt igényeljen a kezelőtől. Ha megjelennek bármilyen kérdések, kérjük felvenni a kapcsolatot a gyártóval illetve az Önök beszállítójával.

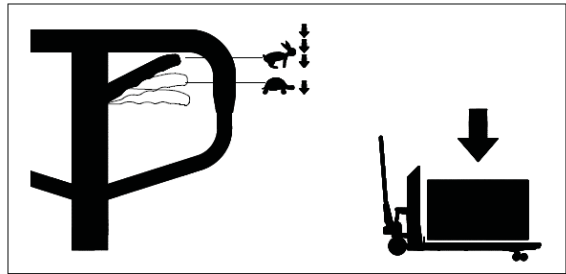
5.2 A kézi emelő kezelése

A KPZ mérlegek fel vannak szerelve egy egyszerű kezelési szerkezettel: az emelés, semlegesség és leengedés.

Leengedés

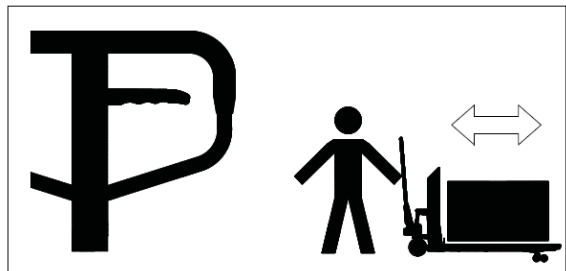
A kapcsoló kart emelni kell felfelé és megtartani.

Az emelővillák leereszkednek. Elengedjen a kapcsoló kart, önműködően visszatér a semleges állapotba.



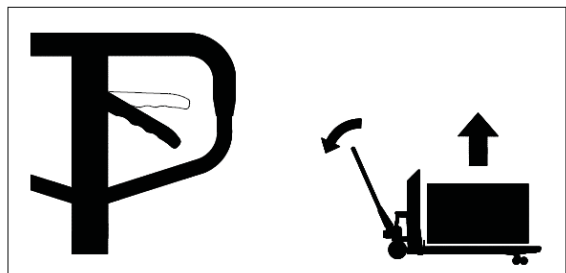
Semlegesség

A kapcsoló kart emelje a középre. Abban az esetben a szírvatyú áteresztő szelepe és a rúd ki vannak kapcsolva.



Emelés

A kapcsoló kart le kell engedni végig lefelé. A rúddal pumpálja addig, amíg elérünk a kívánt magasságot.



5.3 Felmelegítési fázis

Javasoljuk, hogy a mérlegelés csak 10 perccel a berendezés indítása után történjen.

5.4 A kijelző automatikus tesztje

A mérleg bekapcsolása után azonnal kezdődik a kijelző automatikus tesztje. Látható a kijelzőn a számolás 99999-től 00000-ig. Figyelni kell arra, hogy az összes jel a kijelzőn teljes formában megjelenjen. Ez azért fontos, mert az eredmények hibátlanul leolvashatóak legyenek. A nulla kijelzése után a mérleget lehet már használni. Ha a mérleg nem mutat a „0”-t, akkor a $\rightarrow 0 \leftarrow$ nyomógommbal kell nullázni a mérleget.

5.5 A rakomány elhelyezése

Az áru mindig legyen a raklapon, raklapon hálóval vagy hasonló tartályokban az emelővillák központi pontjában.

A rakomány nem kiállhat a raklapon túl. A maximális teherbírást nem szabad túllépni.

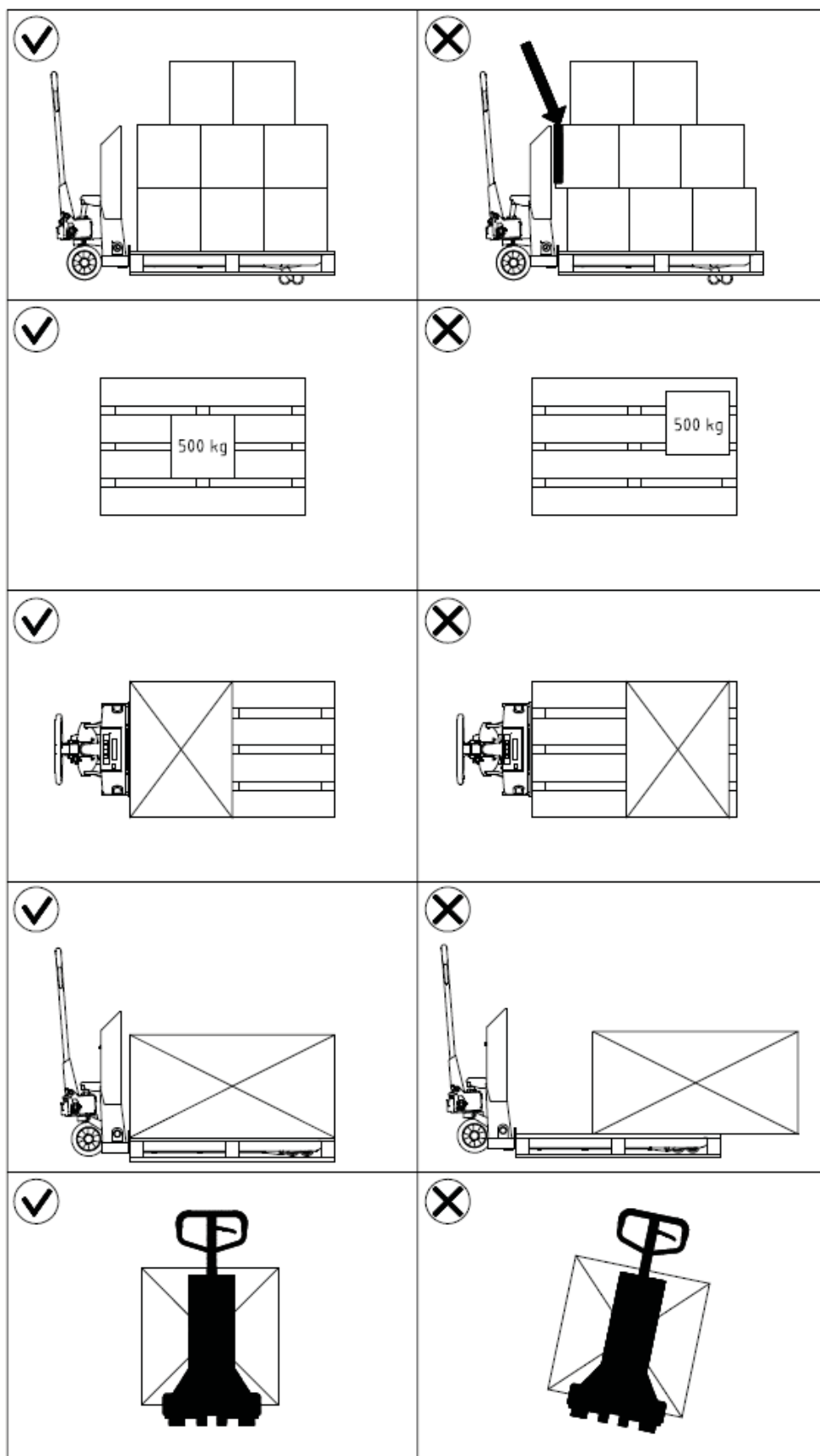
Hirtelen és erős ütések sérülhetnek a mérleg tenzometrikus érzékelőit. Az erős ütések elkerülése ténylegesen meghosszabítja a tenzometrikus érzékelők tartósságát.

A helyes, sokáig tartó eredmények biztosítása érdekében nem szabad hagyni a terhelést hosszú időre az emelővillákon (például az északra), mert ez lényegesen befolyásolhatja a tenzometrikus érzékelők működését.

5.6 Az esetleges hibás mérések okai:

A mérleg mutatja eltérő súlyt, ha:

- A mérleg alatt vagy az emelővillák között van egy tárgy vagy szennyezés.
- Az indítás után, a működési teszt során a mérlegen van súly.
- A mérlegelt áru el van helyezve az irányító panel szekrénye mellett, a padlón vagy más tárgyakat érint.
- Az energia ellátás nem megfelelő
- A kábel csatlakozása az irányító panel és a tenzometrikus érzékelők között elszakadt



6. Energiaellátás

6.1 Akkumulátoros energiaellátás

A mérleg a kézi hidraulikus emelőn (KPZ) együtt a töltővel van eladva. A szállított töltő a beépített akkumulátorra el van rendelve.

Töltés: Rögzíteni kell az emelőt egy helyen. A bekapcsolt kijelzőnél csatlakozni kell a töltőt a helyi energia forráshoz (230 V), valamint a töltő csatlakozóját be kell tenni a konnektorba, amely a berendezés elején található.

Abban az esetben, amikor a töltőkábel van csatlakozva, a dióda mutatja CHARGE.

zöld = akkumulátor feltöltve 75%-ban

piros = a töltés még nem fejeződött be

A töltés befejezése után automatikusan a karbantartó töltés következik. A teljes feltöltés eléréshez tölteni kell az akkumulátort 18 óra keresztül. Az emelő indítása előtt ki kell kapcsolni a töltőt.

Töltő:

Az akkumulátorok töltéséhez használni kell csak az eredeti KPZ töltőt. Más töltő alkalmazása az akkumulátor és az elektronikai irányító panel súlyos sérüléseit okozhat.

Az alkalmazás előtt ellenőrizni kell a töltőt, hogy nincs-e véletlenül sérülve. Ha a működése meg van zavarva, azonnal kell rendelni az új KPZ töltőt. A sérült töltő csökkenti a töltési erőt illetve egyáltalán lehetetlenítheti a töltést, ami azt jelenti, hogy a rövid időn belül az akkumulátor komolyan lemerül, ami sérülhet az akkumulátort.

Akkumulátor:

Javasoljuk tölteni az akkumulátort minden nappal éjszakan. Így garantált lesz az akkumulátor megfelelő állapota az egész napra. A töltési rendszer a feszültség korlátozással megelőzi az akkumulátor túltöltését.

Az akkumulátor alacsony feszültségénél megjelenik az információ a kijelzőn. Az akkumulátort azonnal kell feltölteni. Ha az akkumulátor nincs feltöltve a mérleg automatikusan kikapcsol illetve nem lehet őt bekapcsolni.

A töltő konnektora a mérleg elején található, a kijelző alatt.

A biztosítéktól balra a kijelző valamint a nyomtató (amennyiben feltelepítve) kapcsolója található

7 Karbantartás, tárolás valamint eltartás a megfelelő állapotban

7.1 Karbantartás

A mérleg tisztításhoz nem szabad erős tisztító eszközöket használni (például oldószerek).

A mérleget tisztítani kell egy puha és enyhén nedves ronggyal valamint egy enyhe tisztítószerrel. A mérleg belsejébe nem kerülhet nedvesség.

7.2 Tárolás a hosszabb időszakra

Teljesen fel kell tölteni az akkumulátort. Ellenőrizni kell, hogy van-e a mérlegen a terhelés. A munka befejezése után tisztítani kell a mérleget és tárolni egy száraz, pormentes helyen. Mikor hogy fel kell tölteni újra az akkumulátort, mert lemerül a tároláskor.

7.3 Eltartás a megfelelő állapotban / karbantartás

A kézi emelőt vizsgálni kell a működés és a használati biztonság szempontjából. A vizsgálatot csak a szakemberek végezhetik.

Az alkatrész cserét csak a gyártó vagy a hitelesített képviselője végezhet. Használni szabad csak az eredeti alkatrészeket.

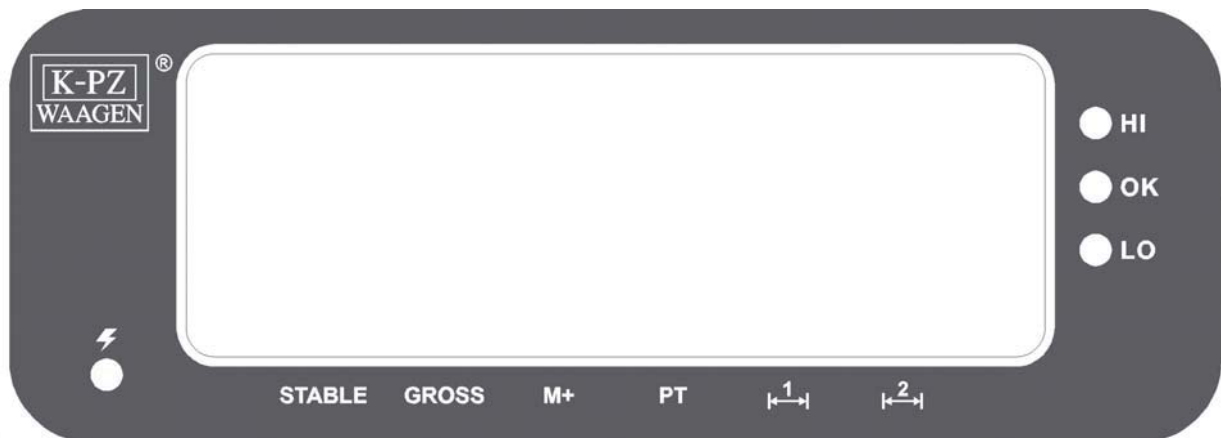
7.4 Pontosság ellenőrzése

Javasoljuk végezni az időszakos műszaki vizsgákat alkalmazva a hitelesített minta súlyokat. Javasoljuk meghatározni a saját körben az időközt valamint a vizsga fajtát. A gyártó szerint, a vizsga legalább egyszer évente történjen.

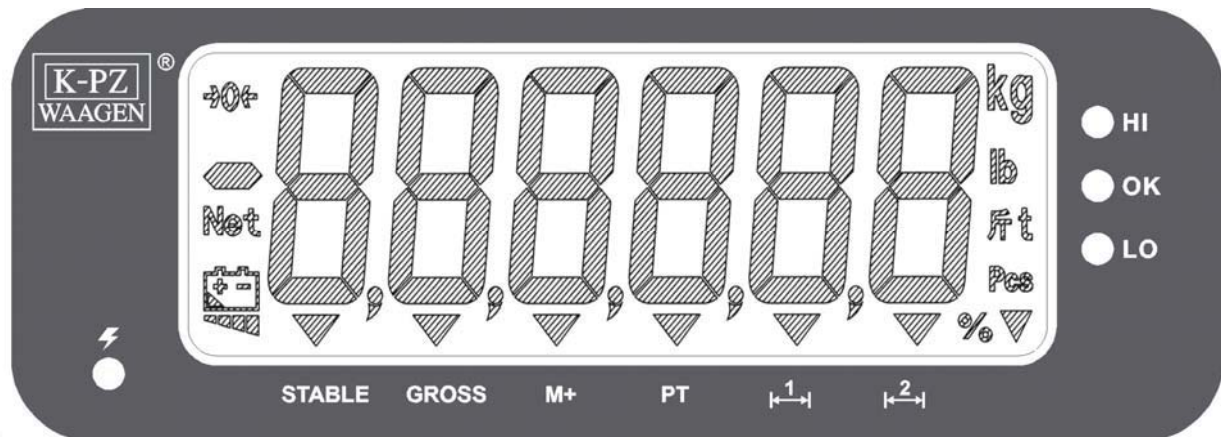
Használati útmutató

8.0 elektronikus kijelző

8.1 Első tekintettel a kijelző



8.2 kijelző



- 0←** : Balance nullán
- Net** : Tömeg van a net - kijelzett súly érték
(Tara engedélyezett)
-  : Akkumulátor / elem kezd lemerülni
- ▶ **STABLE** : Balance nyugalomban van (nincs
Tömeg változás)
- ▶ **GROSS** : Súly bruttó - kijelzett súly érték
- ▶ **M+** : Tartalom a kifejezést kiegészítés memória
- ▶ **PT** : Tare megadása
- ▶ **|←¹→|** : Mérési tartomány (multi-range kijelző)
- kg** : Kilogrammban ad
- Pcs** : darabszám

Alapérték kijelző:

- HI** : Felüli tartományt HIGH (2. érték)
- OK** : A magas és alacsony alapérték (2. és 1. érték)
- LO** : Az alábbiakban beállított LOW (1 érték)

8.3 billentyűzet



iz	függvény	1 mp. tart
	Expression / kimenet (opció)	Kommunikációs beállítások
Σ	Összefoglalva	
	Mód kiválasztása / funkció	
$\frac{NET}{B/G}$	Váltás a nettó és bruttó tömeg (nettó módban)	
UNIT	Unit kapcsolási	
	Változás a súly / darab tömege (számláló mód)	
	bükköny	1. Backlight 2. Zero Power 3. A gravitációs ér
	Kézi ország	
→0←	nullák	akkumulátor feszültsége

ON/OFF	Váltson az acél alváz elől. Ki / bekapcsolás
---------------	---

8.4 A Display

nullázás

Ha a mérleg nem mutat 0,0 terhelés nélkül, a kijelző a gomb megnyomásával **→0←** nullázni. Ez legfeljebb 2% -a az Max kapacitás lehetővé.

bükköny

Ha a mérleg csak a súlyt pl jelenítse meg a tartalmát egy konténer, tegyünk egy üres tárolót a mérlegre, és nyomja meg a gombot . Most a mérleg kijelzője 0.0. A szimbólum jelenik meg a kijelzőn **NET**. A feltöltés után a tartály tartalmát csak akkor jelenik meg.

- Több Facht árják lehetséges.
- Részleges Tara extrahálhatjuk lehetséges.

Tiszta Tare: távolítsa el az összes súly a platform, és nyomja meg a gombot . Ez az a szimbólum **▼GROSS** (Bruttó) jelenik meg.

Kézi ország

Adja meg a súlyt a kurzor funkcióval

 **→0←** ⇒ ▲ (0~9)  **UNIT** ⇒ ▼ (9~0)  ⇒ ►  **M+ | HOLD** ⇒ ◀  ⇒ ↶

függvény

Váltás a különböző használati módokat:

Súlyú, Referenzstückzahlmodus, célsúlyt, mód, kívül módban tartsa módot (lásd 9).

Bruttó / nettó toggling

Az együttes súly a tartály és tartalom-megjelenítésen, nyomja ^{NET}**GROSS** tolja. Most a szimbólum **▼GROSS** A feltüntetett (bruttó), és az egész tömeg meg nem jelenik.

Nyomja meg a gombot ^{NET}**GROSS** Ismét a kijelző visszatér a súly a tartalmát és a szimbólum **NET** (Net).

egység

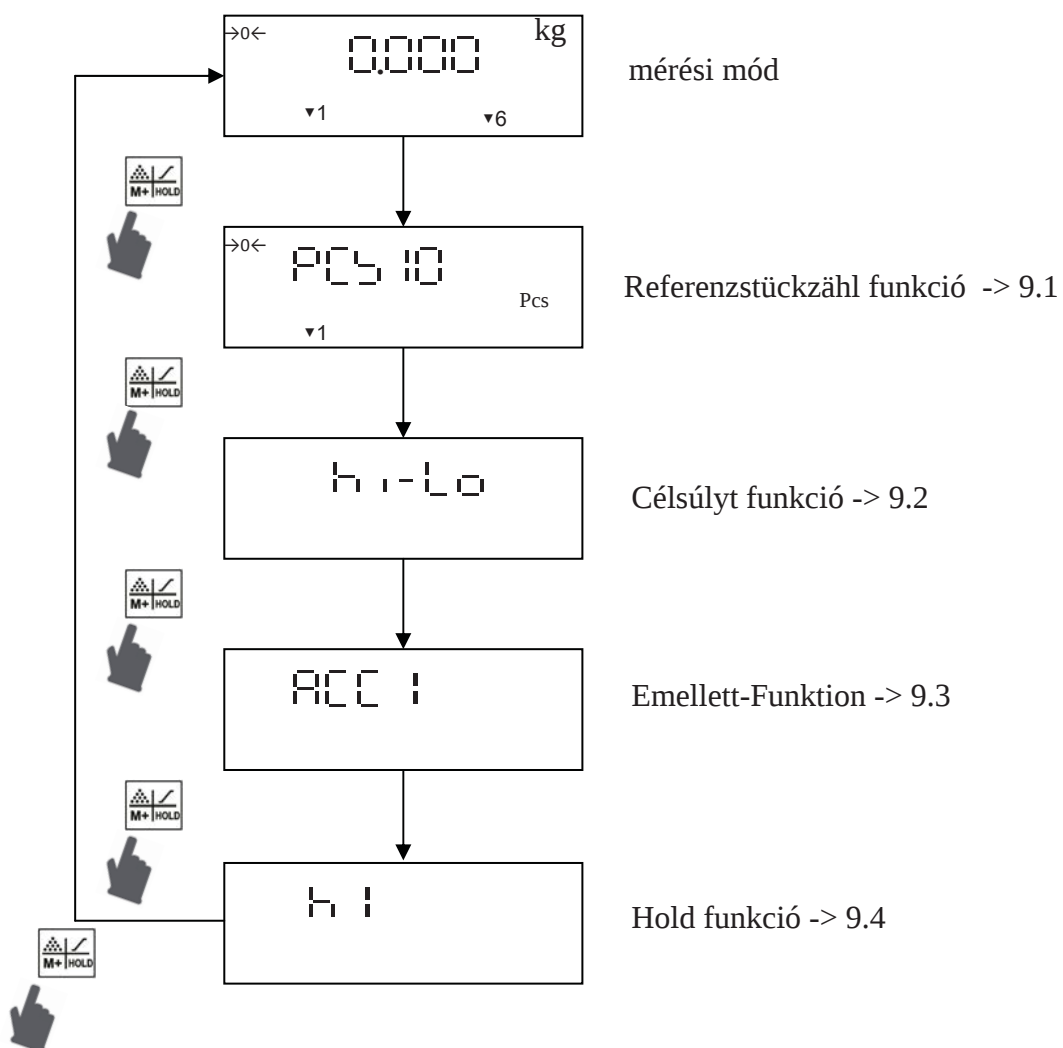
Opciót. Nincs használatban.

Expression / output

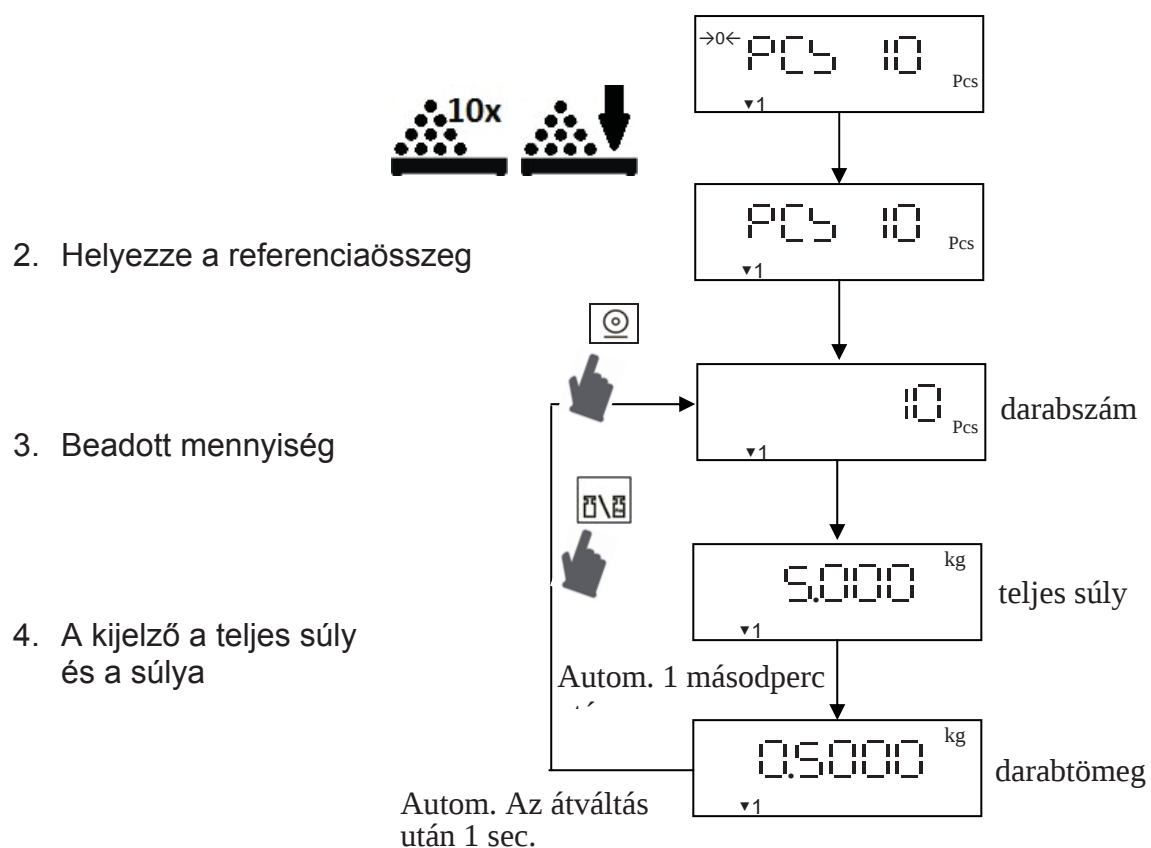
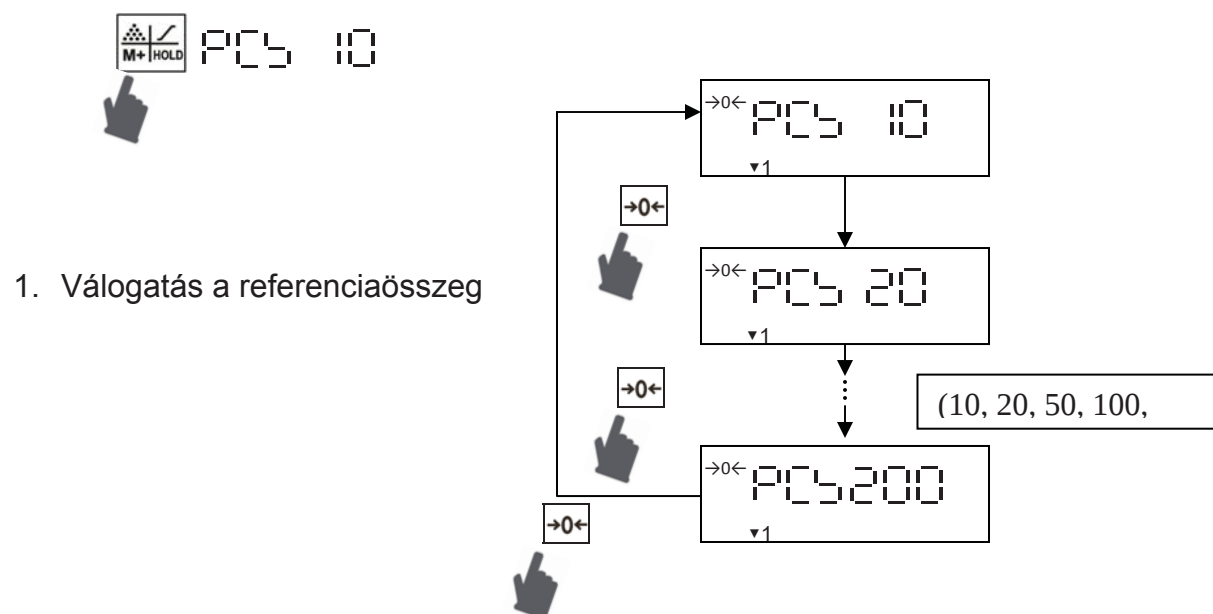
Az adatok az interfész (opció) kibocsátást a gomb megnyomása vagy a nyomtató (opcionális) kinyomtatni.

A súly érték van behelyezve a kifejezés kiegészítés memória. A szimbólum jelenik meg a kijelzőn **▼M+**.

9 Általános funkciók



9.1 Referencia Counting



9.2 Célsúlyt funkció



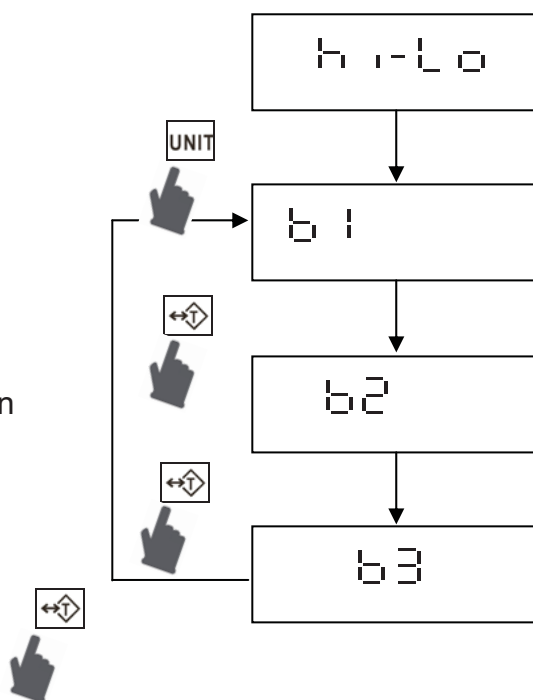
h i - l o

1. Válassza ki a Hang

b 1 ⇒ No beep

b 2 ⇒ Beep az OK területen

b 3 ⇒ HI-LO jelet a környéken

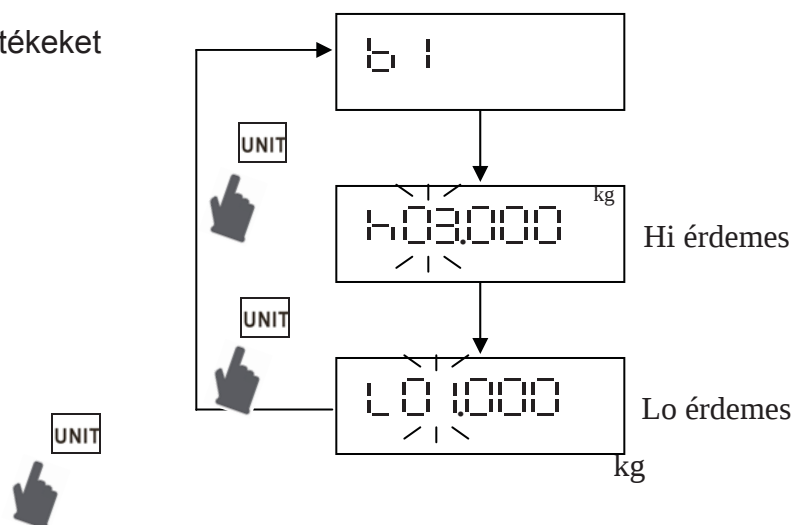


2. Írja be a kívánt értékeket

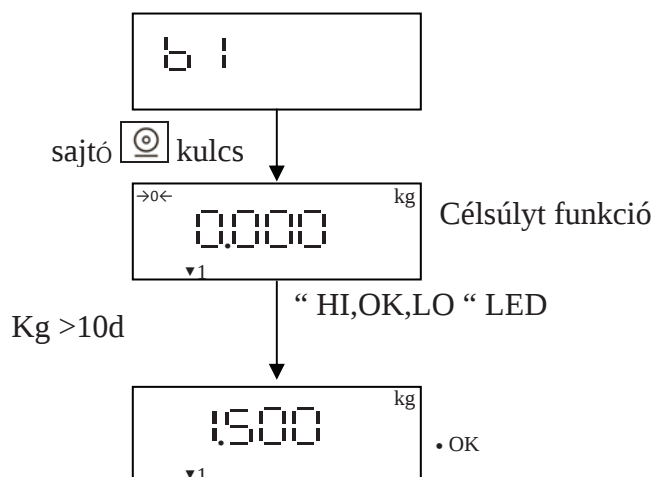


(Hi = 3.000kg)

(Lo = 1.000kg)

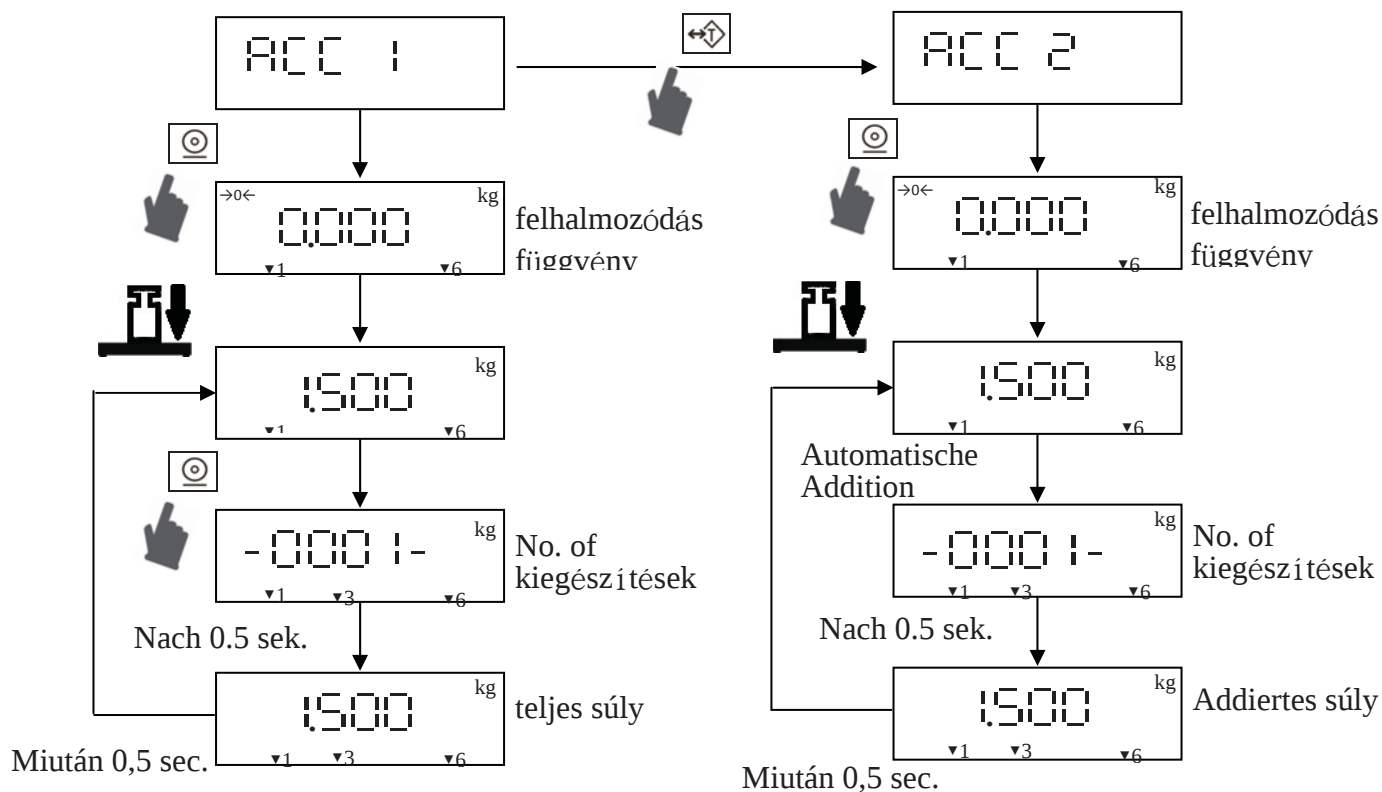


3. A beállítások alkalmazásához indul, és a funkció.



9.3 Emellett Funktion

1. ACC 1 & ACC 2



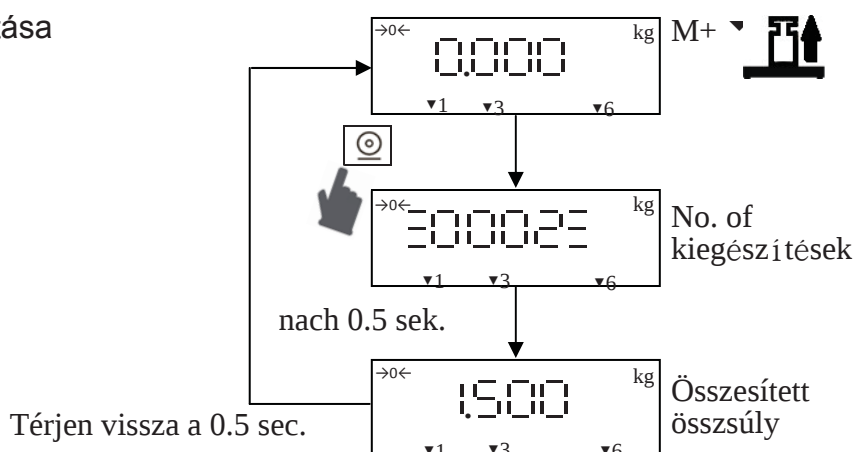
ACC 1 ⇒ Kézi Kiegészítés: Miután a stabilitás nyomás a  Gombot. a szimbólum "M+" ▼ van megjelenítve. Száma összegzése és az összsúly jelenik 0,5 másodpercig a kijelzőn. A re-összeadjuk nulla hozama lehetséges.

ACC 2 ⇒ Automatikus kiegészítés: Miután a stabilitás egy automata mellett. a szimbólum "M+" ▼ van megjelenítve. Száma összegzése és az összsúly jelenik 0,5 másodpercig a kijelzőn. A re-összeadjuk után kerül sor visszatérés nulla.

 A kiegészítés a rnp3, rnp4 vagy rnp5 Expression nyomtatott formátumban.

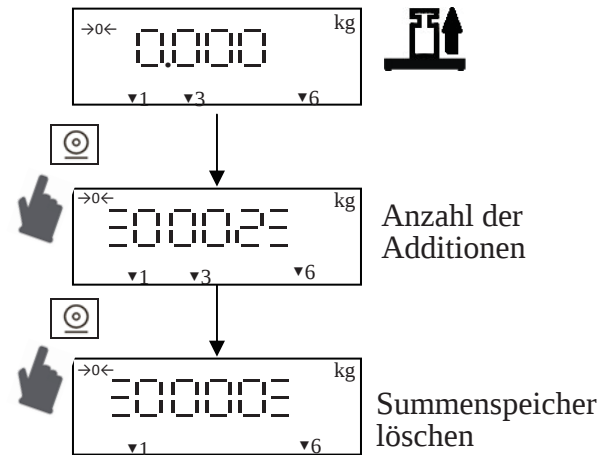
 A lehető legkisebb kívül súlya > 10 divízió lépések

2. Részösszeg mutatása



3. törlése mellett

- A teljes ban 0000 , 0004 vagy 0005 Expression formátumban nyomtatott.
- iz 0000 2 másodpercig nyomva. 3 hangjelzések hangzik. A felhalmazási adatok törlése, és RS-232 nem ad MC nyomdai formátumban. "M+" icon ∇ kialszik.

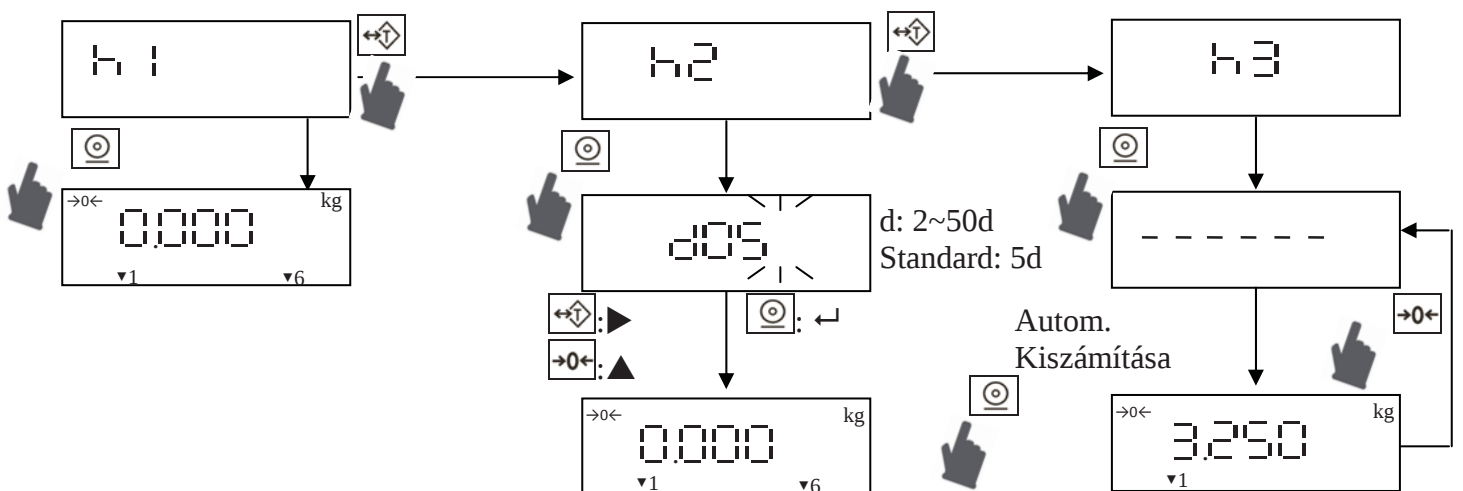
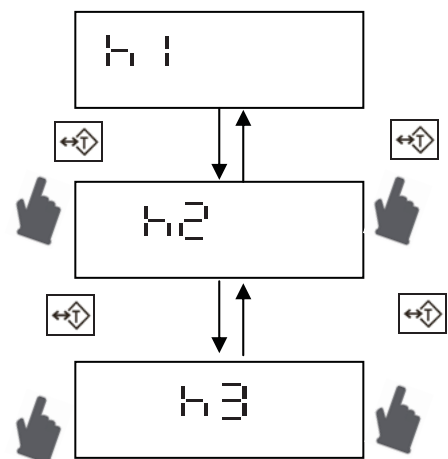


9.4 hold funkció

1. $M+|HOLD$ $H1$, $H2$, $H3$

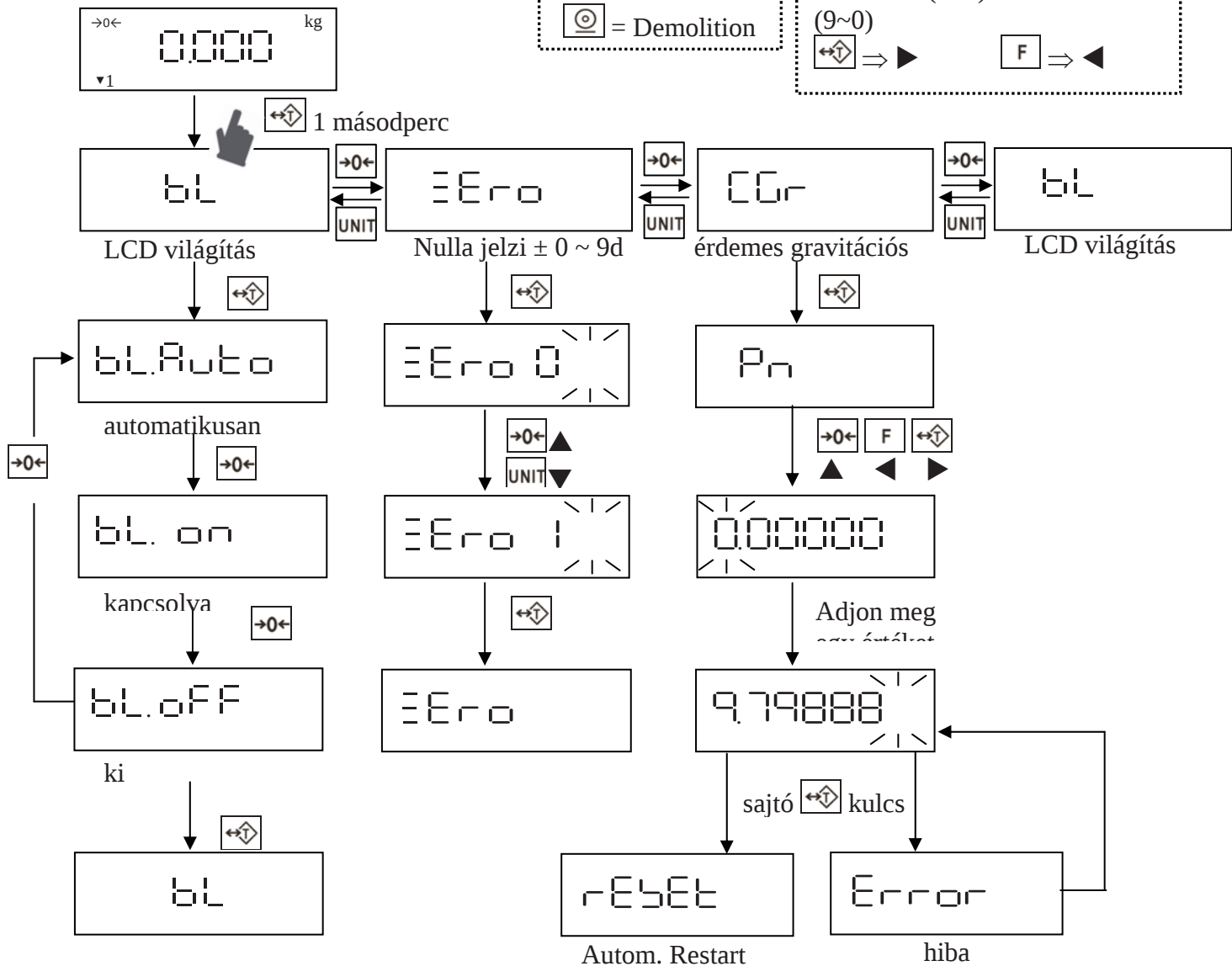
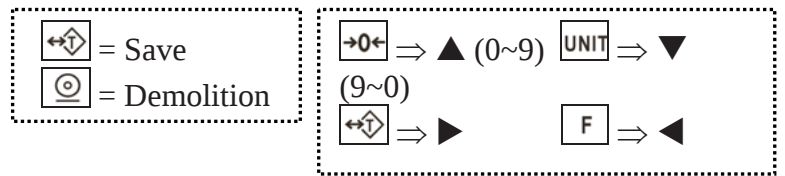
- $H1$ $\Rightarrow$ Hold funkció le van tiltva, ha a Load levesszük és a kijelző Jelezve 0kg.
- $H2$ $\Rightarrow$ Hold funkció le van tiltva, ha súlya felett / alatt tolerancia A felosztás d.
- $H3$ $\Rightarrow$ Kiszámítása átlagos súlya. Hogy újra kell számolni a iz 0000 lökés.

- Hangjelzés hallható, amikor a gazdaság állapot elérése.

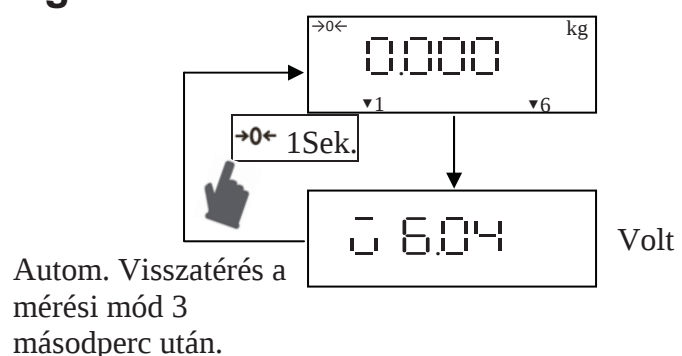
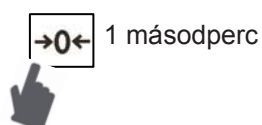


10 Speciális funkciók

10.1 Háttérvilágítás / Zero / gravitációs értéket



10.2 akkumulátor feszültsége



11 hibaüzenetek

E0 ⇒ **Rendszerhiba.** (Contact szolgáltatás)

E1 ⇒ **A nulla tartományban nagyobb, mint 10% -a max kapacitás fordulóján a skála** (pl skálán tele van a kapcsoló, kapcsolat kapcsolat probléma, a hibás cella)

E2 ⇒ **A nulla tartományban kevesebb, mint 10% -a max kapacitás fordulóján a skála** (pl skála nem megfelelően beállított, cella nincs betöltve terminál kontakt probléma, a hibás cella)

E4 ⇒ **A nulla tartomány nem stabil, ha viszont a skálán.** (Pl: a környezeti hatásokkal szemben, kapcsolat kapcsolat probléma, a hibás cella)

oF ⇒ **Mérési jel tartományon kívül** (pl túlterhelés, nem megfelelő bekötés, hibás cella)

oL ⇒ **Overload** (például.: Túlzott terhelés skála)

-oL ⇒ **Elégtelen előfeszítés** (pl: a gyárilag kisebb -1/6 a maximális kapacitás)

Manuale d'uso e manutenzione

**bilancia sul carrello
idraulico manual
EUROKRAFT 969022**

Klaus-Peter Zander GmbH

Postfach 950265 · 21112 Hamburg/Germany

Kanalstack 9 · 21129 Hamburg/Germany

Tel: +49(0)40/7421740 · Fax: +49(0)40/74217499

vertrieb@kpzwaagen.de · www.kpzwaagen.de



Konformitätserklärung

Declaration of conformity

Déclaration de conformité

Dichiarazione di conformità

Die nichtselbsttätige Waage

The non-automatic weighing instrument

L'instrument de pesage à fonctionnement non automatique

Impianto di pesatura non automatico

Hersteller: <i>Manufacturer:</i> Fabricant: Costruttore	Klaus-Peter Zander GmbH
Typ: <i>Type:</i> Type: Tipo	EUROKRAFT 969022

entspricht den Anforderungen der EG-Richtlinie 2004/108/EC und 2006/95/EC in der jeweils geltenden Fassung

corresponds to the Council Directive 2004/108/EC und 2006/95/EC as amended
correspond au modèle décrit dans le certificat de la directive 2004/108/EC et 2006/95/EC modifiée et aux exigences

è stato costruito in conformità alle disposizioni della direttiva EG 2004/108/EC e 2006/95/EC in conformità alla versione in vigore.

Weiterhin wird hiermit erklärt, dass das Produkt der Richtlinie 89/392/EC, geändert durch 91/368/EC entspricht.

Futuremore, we hereby declare that the product corresponds to the Council Directive 89/392/EC revised by 91/368/EC.

De plus, declare que les produits Directive Européenne 89/392/EC revise par le 91/368/EC.

Inoltre, dichiarasi che il prodotto è stato costruito in conformità con la Direttiva 89/392/EC e la sua successive revisione 91/368/EC.

1 Raccomandazioni riguardanti la bilancia

1.1 Condizioni d'uso previste

La bilancia sul carrello idraulico a pallet EUROKRAFT è soprattutto uno strumento di pesatura. Serve per stabilire i valori dei pesi ed è un dispositivo non automatico. La bilancia va usata solamente sulla superficie piana e dura. Dopo aver stabilito la pesatura, il peso può essere letto.

1.2 Condizioni d'uso non consentite

I sensori tensometrici e la bilancia in seguito agli urti forti, sovraccarico o sovraccarico di alcuni punti può essere danneggiata. Non è consigliato lasciare dei pesi fissi sull'impianto. Bisogna evitare di trasportare il carrello con il peso sopra e di far operare nelle condizioni estreme. La capacità portante della bilancia è intesa come disposizione uniforme del peso e non il carico locale.

La bilancia non può essere usata per le pesature dinamiche.

Un cambio improvviso del peso, es riempimento oppure svuotamento del liquido dal contenitore possono, a causa della compensazione del filtro, causare un esito falso della pesatura.

Vietasi di apportare qualsiasi tipo di modifica nella struttura (tra l'altro l'ingrandimento) senza il permesso scritto dal Costruttore.

1.3 Non sono coperti dalla garanzia:

- Danni subiti in seguito a non rispettare le indicazioni contenute nel manuale d'uso.
- Danni subiti in seguito ad un utilizzo scorretto ed eccessivo.
- Danni subiti in seguito alle riparazioni oppure modifiche apportate dall'azienda K-PZ oppure da un servizio di assistenza tecnica che non è in possesso dell'autorizzazione scritta del produttore.
- Usura.
- Guasti di natura meccanica.
- Danni subiti in seguito all'agire dell'umidità oppure degli altri agenti.
- Danni subiti in seguito all'equipaggiamento estraneo.

La garanzia copre i danni che durante l'uso previsto e le revisioni annuali, consigliate dal costruttore risultano difettosi dal punto di vista del materiale oppure dell'elaborazione.

2 Indicazioni essenziali riguardanti la sicurezza

2.1 Osservanza delle indicazioni fornite nel manuale d'uso e delle raccomandazioni del costruttore

Si prega di leggere e di rispettare le indicazioni contenute nel manuale d'uso e manutenzione.

2.2 Personale

Solamente il personale autorizzato ed istruito adeguatamente può svolgere dei lavori servendosi del prodotto.

2.3 Indicazioni essenziali riguardanti la sicurezza d'uso

- Assicurarsi se lo stato tecnico dell'impianto usato è buono.
- Non usare il carrello per il trasporto delle persone oppure come monopattino.
- Evitare il contatto diretto degli arti superiori ed inferiori con alcune parti della bilancia (carica, forca, meccanismo dell'elevatore).
- Durante l'uso dell'impianto la leva d'inserimento dovrebbe trovarsi nella posizione neutrale.
- Mantenere la distanza sufficiente e sicura dalle margini dei palchi, fosse, rampe di caricamento e dalle piattaforme di caricamento.
- Prendere le misure precauzionali durante il movimento sulle rampe di caricamento non stabili e sui ponti di caricamento. La caduta dalla rampa di caricamento oppure dal ponte di caricamento può portare ad un trauma serio e perfino alla morte!
- Merce trasportata dovrebbe essere protetta in modo adeguato.
- Non superare mai la capacità di portata indicata sulla targhetta dati.
- Posizionare le forche centralmente sotto la carica.
- Carica deve essere ritirata con ambedue le forche
- Evitare di muoversi sui rialzi e nelle fosse. L'uso del freno di sicurezza è possibile solamente tramite l'abbassamento veloce del peso.
- Durante il movimento sui rialzi e sulle rampe, la carica deve essere rivolta verso il rialzo. È vietato muoversi di traverse oppure andare indietro.
- Rispettare la capacità di portata delle rampe di caricamento e degli elevatori.
- Durante i percorsi più lunghi bisogna tirare il peso e non spingerlo (tale comportamento renderà possibile una visibilità migliore e faciliterà di fare delle manovre con l'uso del carrello!)
- Rispettare l'altezza della merce rispetto all'altezza dei passaggi.
- Deposare il carrello sulla superficie piana, abbassando le forche e la stanga nella posizione verticale.

3 Disimballaggio, trasporto e stoccaggio

3.1 Controllo nel momento dell'accettazione

Nel momento dell'accettazione della bilancia, si prega di verificare l'imballaggio ed il prodotto stesso con lo scopo di rivelare degli eventuali danni visibili, esteriori. Nel caso della rivelazione dei danni, si prega di contattare immediatamente il Vs fornitore.

3.2 Disimballaggio

La bilancia è imballata e fornita sul pallet. La carica e lo scarico dell'impianto dal camion dovrebbe avvenire con l'impiego dei mezzi adeguati.

Dopo la scarica bisogna rimuovere i nastri protettivi, disimballare e togliere l'impianto dal pallet. La bilancia fornita è pienamente tarata e pronta a svolgere la sua funzione. Non esige una nuova taratura!

Contenuto del pacco inviato:

- 1) Manuale d'uso e manutenzione
- 2) Bilancia KPZ 71
- 3) Caricatore

3.3 Trasporto/ Imballaggio

Si prega di non buttare via l'imballaggio ed il pallet, sul quale la bilancia viene fornita. Nel caso della necessità del trasporto ulteriore, si prega di ricorrere all'imballaggio originale.

4. Luogo del collocamento e le condizioni dell'uso

4.1 Luogo del collocamento della bilancia

Per ottenere degli esiti più precisi della pesatura, la bilancia va collocata nel luogo che rispetta le seguenti condizioni:

- Superficie deve essere piana ed orizzontale. L'inclinazione non può superare 2°.
- Superficie deve essere stabile e non può essere esposta all'agire della vibrazione.
- Impianto non può essere esposto all'agire della luce solare.
- Non si deve far funzionare in un luogo esposto all'agire dei gas corrosivi.
- Ambiente senza polveri.
- Temperatura dell'ambiente da -10° C fino a 40° C.
- Umidità relativa dell'aria da 40 fino a 70% (Non far operare nella prossimità degli umidificatori!).
- Non far operare nella prossimità degli altri impianti elettronici vista la possibilità delle interferenze.
- Non far operare nella prossimità degli impianti di riscaldamento e di aria condizionata per non rischiare di esporre l'impianto agli sbalzi notevoli ed improvvisi di temperatura.

5. Uso della bilancia KPZ 71

5.1 Avviamento quotidiano

Prima di usare bisogna verificare se l'impianto è pulito adeguatamente, se è pronto ad operare e se non ci sono dei danni visibili, soprattutto sulle ruote di comando e sulle forche. Bisogna controllare il livello del caricamento della batteria e dell'accumulatore. L'uso del carrello non deve esigere troppo sforzo fisico dalla parte dell'operatore. Se ci siano dei dubbi, si prega di contattare il costruttore oppure il Vostro fornitore.

5.2 Uso del carrello

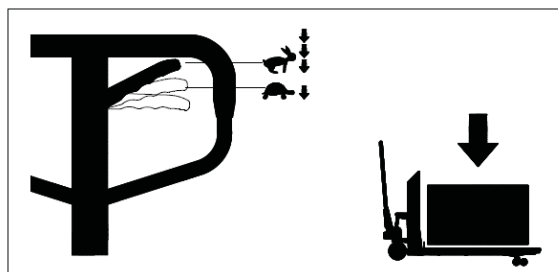
Le bilance KPZ sono provviste di un meccanismo facile a far funzionare che riguarda il sollevamento, neutralità e ribassamento del carrello.

Ribassamento

La leva d'inserimento va rialzata e trattenuta.

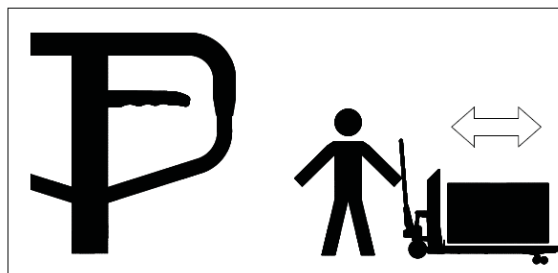
Le forche saranno abbassate.

Lasciare la leva d'inserimento che automaticamente tornerà alla posizione neutrale.



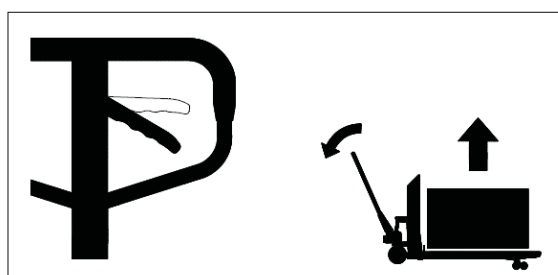
Neutralità

Rialzare la leva d'inserimento fino alla posizione centrale. In questo caso la farfalla della pompa e la stanga sono disinserite.



Sollevamento

La leva d'inserimento va abbassata fino alla parte inferiore. Dopo di che, con la stanga pompare fino ad ottenere l'altezza desiderata.



5.3 Tappa del riscaldamento

Si consiglia a cominciare la pesatura solo dopo 10 minuti a partire dall'avviamento dell'impianto.

5.4 Test automatico del display

Dopo l'accensione della bilancia parte il test automatico del display. Si può vedere il contare da 99999 fino a 00000. Bisogna verificare se tutti i segni ed i simboli sul visualizzatore appaiono interamente per evitare l'errore della lettura della pesatura. Dopo che sul display sarà apparso lo zero, la bilancia sarà pronta ad operare. Se la bilancia non indica "0", allora bisogna azzerarla tramite il pulsante →0← .

5.5 Collocamento della carica

La merce dovrebbe trovarsi sempre sul pallet, sul pallet con la rete oppure nei contenitori del genere nel punto centrale delle forche.

La carica non può sporgere oltre la superficie del pallet. La portata massima non va superata.

Un urto improvviso e forte può danneggiare i sensori tensometrici della bilancia.

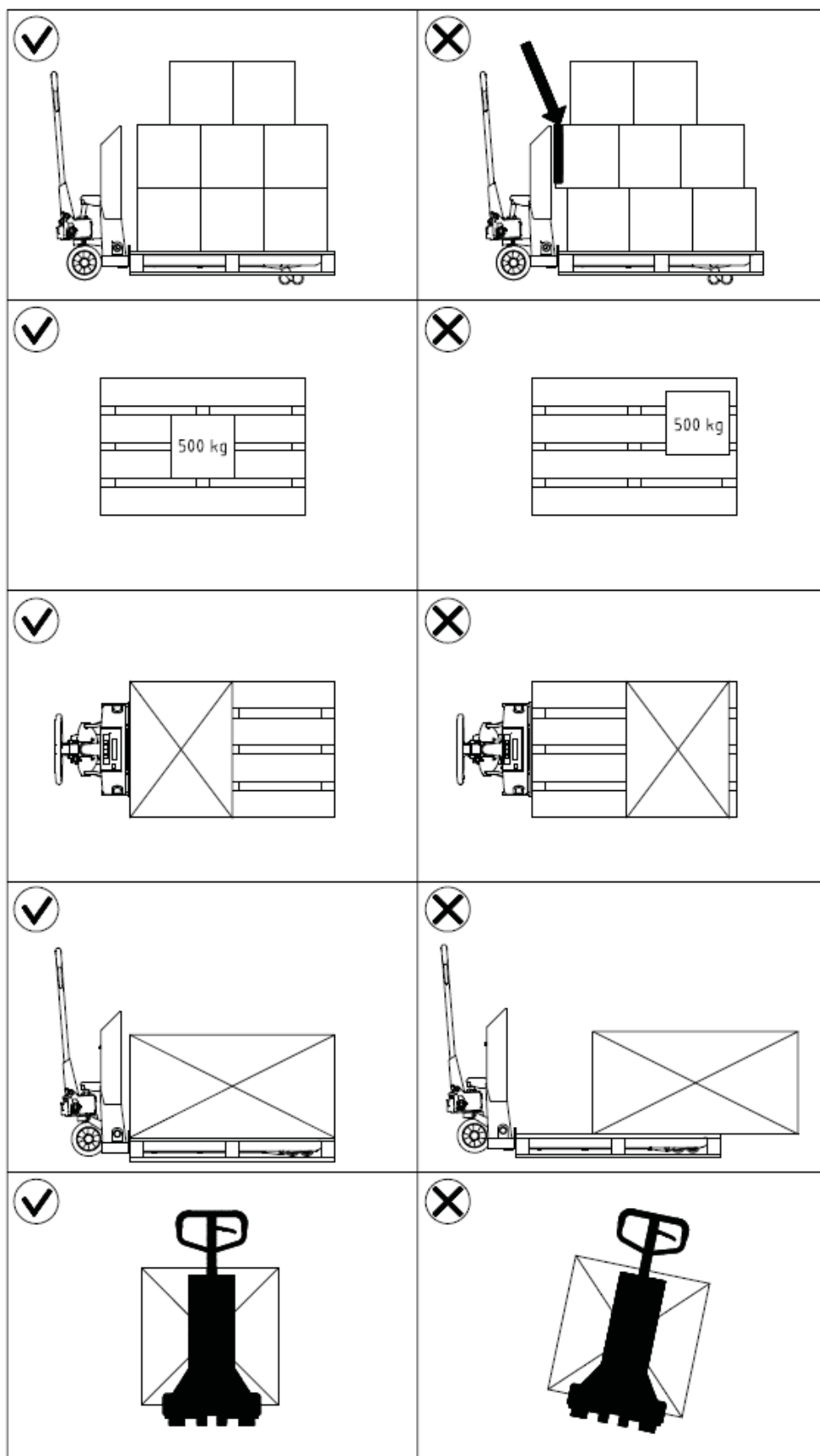
L'evitare degli urti forti, in genere aumenta l'efficienza dei sensori tensometrici.

Per assicurare gli esiti corretti ed a lungo termine delle pesature non si deve lasciare il peso per un periodo troppo lungo giacere sulle forche (es per tutta la notte), poichè il funzionamento dei sensori tensometrici può essere disturbato.

5.6 Cause delle eventuali pesature errate:

La bilancia può indicare un peso errato se:

- Sotto la bilancia oppure tra le forche ci si trova un oggetto oppure la superficie non è perfettamente pulita.
- Dopo l'accensione, durante il test funzionale la bilancia è oppure sarà caricata.
- La merce pesata viene collocata vicino al pannello di comando, sul pavimento oppure è appoggiata su altri oggetti
- L'alimentazione con l'energia è inadatta.
- Il collegamento via cavo viene tra il pannello di comando ed i sensori tensometrici.



6. Alimentazione

6.1 Alimentazione con la batteria

La bilancia sul carrello pallet del sollevamento basso KPZ è fornita assieme al caricatore. Il caricatore fornito serve per l'alimentazione della batteria incorporata con la tensione.

Caricamento: Proteggere il carrello contro lo spostamento. Allacciare il caricatore alla sorgente della corrente (230 V) solo quando il display è spento, ed inserire la spina nella presa di caricamento che si trova nella parte frontale dell'impianto.

Quando il cavo del caricamento rimane inserito, il Led indica CHARGE.

verde = batteria caricata in 75%

rosso = caricamento non è ancora finito

Dopo la fine del caricamento avviene la commutazione nel caricamento di manutenzione. Per ottenere il caricamento pieno bisogna caricare di continuo per 18 ore. Prima di avviare il carrello bisogna scollegare il caricatore.

Caricatore:

Per caricare le batterie bisogna servirsi dei caricatori originali KPZ. L'uso dei dispositivi dell'altro genere può causare seri danni della batteria e del pannello di comando elettronico.

Prima di usare bisogna controllare il caricatore e verificare se non è danneggiato. Se le funzioni sono danneggiate, si deve subito ordinare un nuovo caricatore KPZ. Un caricatore danneggiato può far diminuire il potere del caricamento oppure renderlo totalmente impossibile, il che significa lo scaricamento profondo della batteria ed in seguito al quale essa viene danneggiata.

Batteria:

Consigliasi di caricare la batteria ogni notte. In questo modo siamo in grado di garantire un livello adeguato di caricamento per tutto il giorno. Il sistema del caricamento con limitazione della tensione previene il caricamento eccessivo della batteria.

Quando la tensione della batteria è bassa, sul display appare il messaggio. In questo caso bisogna subito caricare la batteria. Se il livello del caricamento della batteria è troppo basso, la bilancia viene disinserita in modo automatico oppure non esiste la possibilità di accenderla.

Lo sloth del caricamento si trova nella parte frontale, a destra sotto il display.

Dalla parte sinistra, vicino al fusibile si trova l'inseritore per inserire e disinserire il display e la stampante nello stesso luogo, se è installata.

7 Manutenzione, stoccaggio, mantenimento della pulizia

7.1 Manutenzione

Per pulire la bilancia non si possono mai usare dei detergenti troppo forti (solventi, ecc.).

La bilancia deve essere pulita con l'uso di un panno pulito e bagnato leggermente. All'interno della bilancia non può penetrare nessun liquido.

7.2 Stoccaggio per un periodo più lungo del tempo

Caricare la batteria pienamente. Verificare se sulla bilancia non si trova nessuna carica. Eseguito il lavoro, la bilancia va pulita e custodita in un luogo asciutto senza polveri. Di tanto in tanto bisogna caricare la batteria visto che essa si scarica durante lo stoccaggio.

7.3 Mantenimento della pulizia/ manutenzione

Bisogna seffettuare delle revisioni periodiche del carrello dal punto di vista della correttezza del funzionamento e della sicurezza d'uso dalla parte del personale qualificato.

La sostituzione dei componenti può essere eseguita solamente da un rappresentante autorizzato. Si devono usare esclusivamente le parti di ricambio originali.

7.4 Controllo di precisione

Consigliasi di effettuare delle revisioni tecniche periodicamente ricorrendo ai campioni legalizzati di massa. Consigliasi di fissare le revisioni nelle proprie sequenze di tempo come anche il tipo di controllo. Il produttore consiglia di effettuare il controllo di genere almeno una volta all'anno

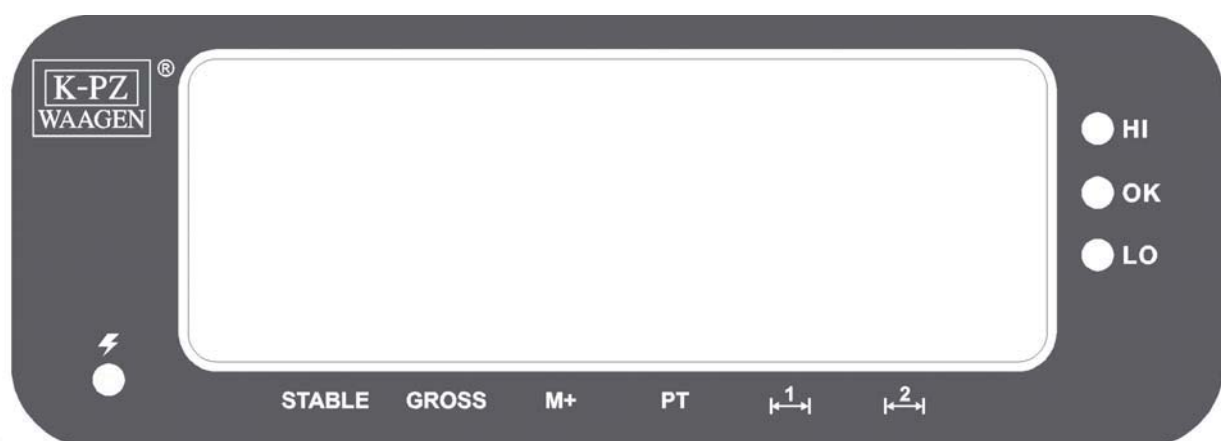
Manuale d'uso e manutenzione

Pannello di comando KPZ 51(E) – 7

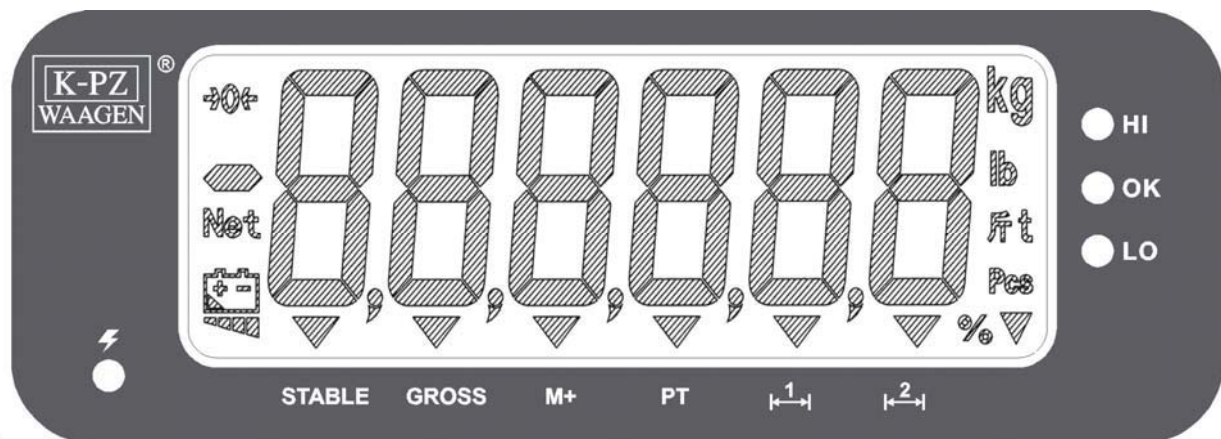
Manuale d'uso e manutenzione

8.0 Pannello di comando

8.1 Vista frontale del display



8.2 display



- 0← : Balance è impostato a zero
- Net : Il peso è in rete - visualizzata valore di peso
(Tara abilitato)
- : Tensione batteria / batteria troppo bassa
- ▶ **STABLE** : L'equilibrio è a riposo (senza
Variazione di peso)
- ▶ **GROSS** : Il peso è in grave - visualizzata valore di peso
- ▶ **M+** : Tare è iscritto
- ▶ **PT** : Contenuti nell'espressione memoria Addition
- ▶ |←¹→| : Campo di pesata (con display multi-range)
- kg** : Peso in chilogrammi annuncio
- Pcs** : Numero di pezzi

Sollwertanzeige:

- HI** : Sopra setpoint ALTO (2 ° valore)
- OK** : Tra setpoint alto e basso (2 ° e 1 ° valore)
- LO** : Sotto setpoint LOW (1 valore)

8.3 tastiera



gusto	funzione	Per 1 sec. tenere
	Expression / output (opzionale)	Impostazioni di comunicazione
Σ	riassumere	
	Selezione modalità / funzione	
$\frac{NET}{B/G}$	Il passaggio tra netto e peso lordo (modalità netto)	
UNIT	commutazione unità	
	(Modalità di conteggio) Rispetto peso / peso unitario	
	tara	1. Retroilluminazione 2. Impostare l'accensione pari a zero 3. pena gravitazionale
	paese mano	
→0←	Zeros	tensione batteria

ON/OFF	Passare alla parte anteriore del telaio in acciaio. Accensione / spegnimento
---------------	---

8.4 Funzionamento del display

Azzeramento

Se la bilancia non mostra 0.0 senza carico, il display premendo il pulsante  azzerato. Questo è fino al 2% del Capacità massima possibile.

Tara

Quando la bilancia solo il peso es per visualizzare il contenuto di un contenitore, collocare un contenitore vuoto sulla bilancia e premere il tasto . Ora la bilancia visualizza 0.0. Il simbolo appare sul display **NET**. Dopo aver riempito il contenuto del contenitore viene visualizzata soltanto.

- Più Facht ariani è possibile.
- parziale Tara può essere estratto con possibile.

Chiaro Tare: Rimuovere tutto il peso dalla piattaforma e premere il pulsante . È il simbolo ▼ **GROSS** Viene visualizzato (lordo).

paese mano

Inserire il peso utilizzando il Cursorfunktion

 ⇒ ▲ (0~9)  ⇒ ▼ (9~0)  ⇒ ►  ⇒ ◀  ⇒ ◀

funzione

Il passaggio tra le modalità di funzionamento:

Pesatura, Referenzstückzahlmodus, peso nominale, la modalità, la modalità Inoltre, la modalità hold (vedere la sezione 9).

Commutazione net/Gross

Per visualizzare il peso del contenitore e contenuto, premere  spingere. Ora il simbolo è ▼ **GROSS** Visualizzato (lordo), e viene visualizzato tutto il peso. Premere il tasto  nuovo, il display ritorna al peso del contenuto e il simbolo **NET** (Netto).

Unità

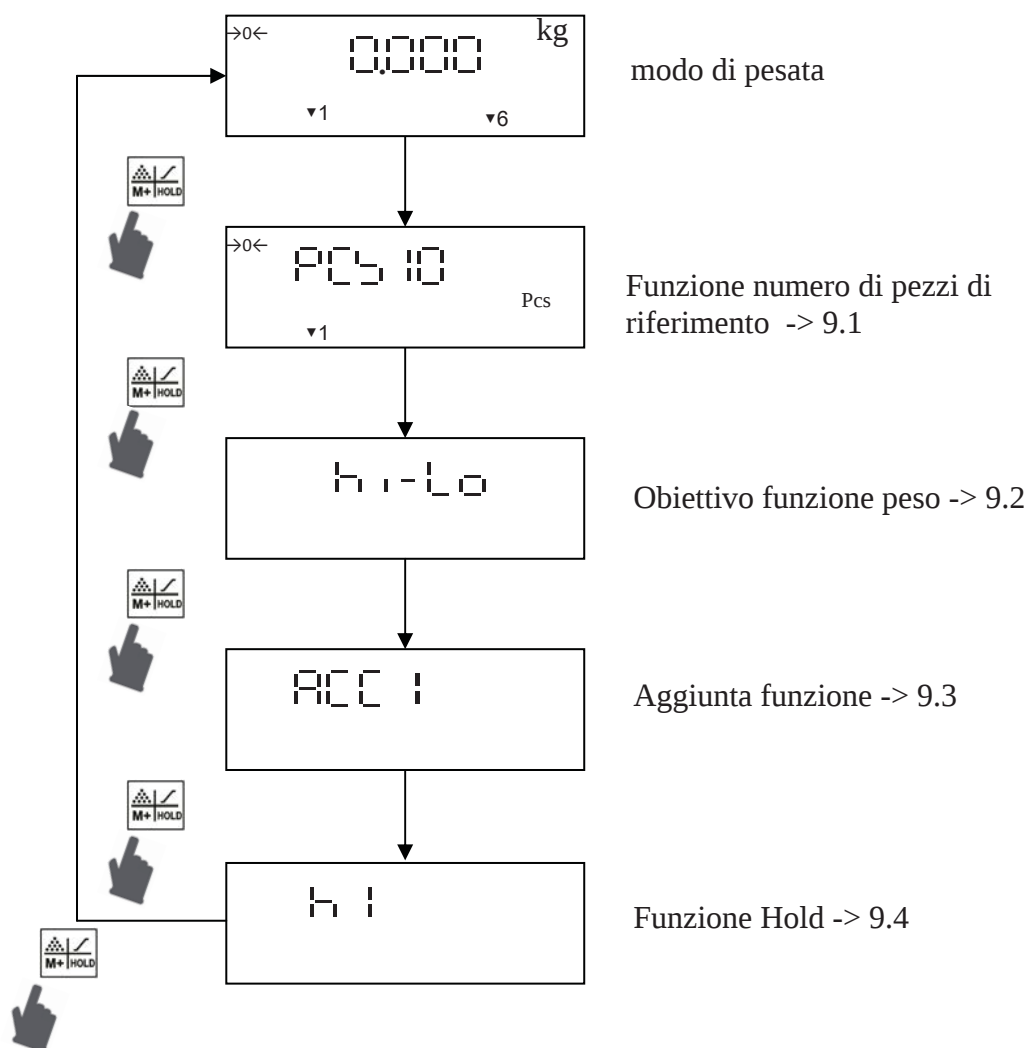
Opzione. Non in uso.

Expression / uscita

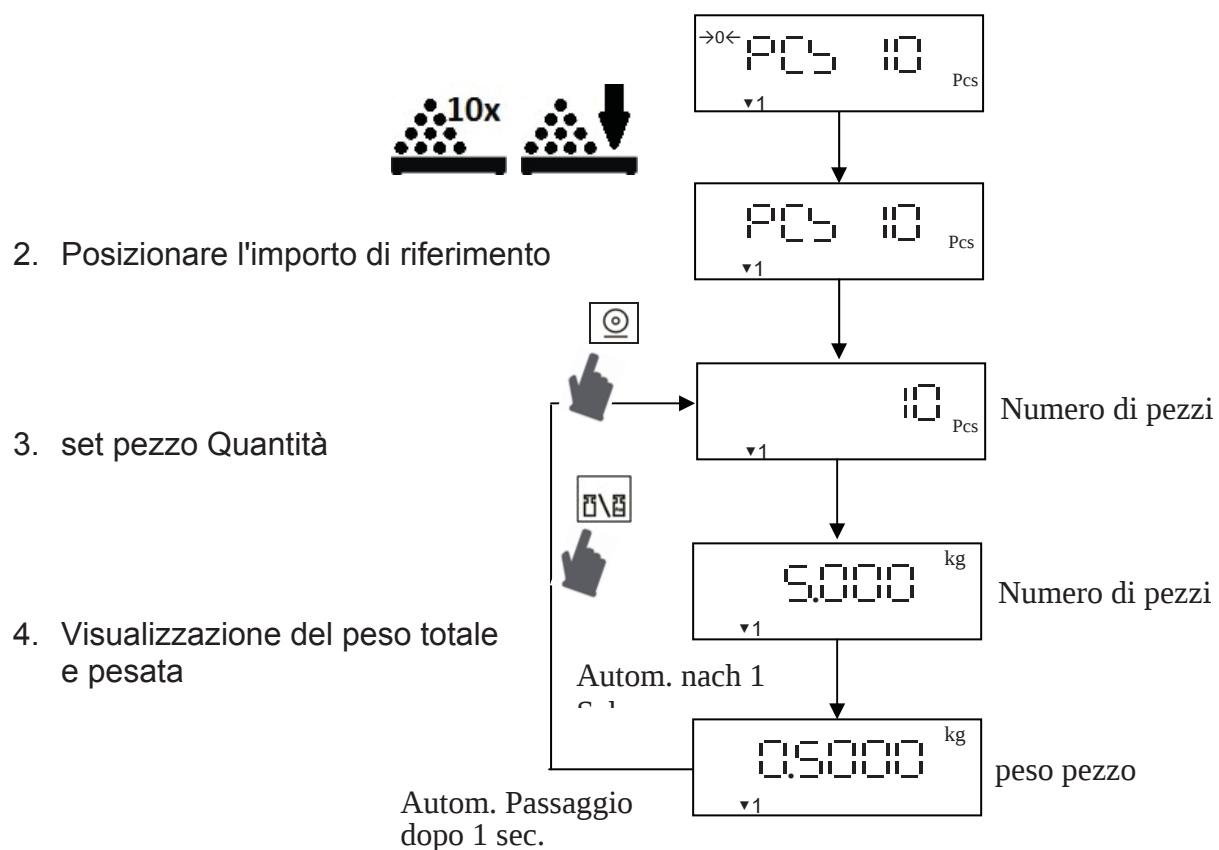
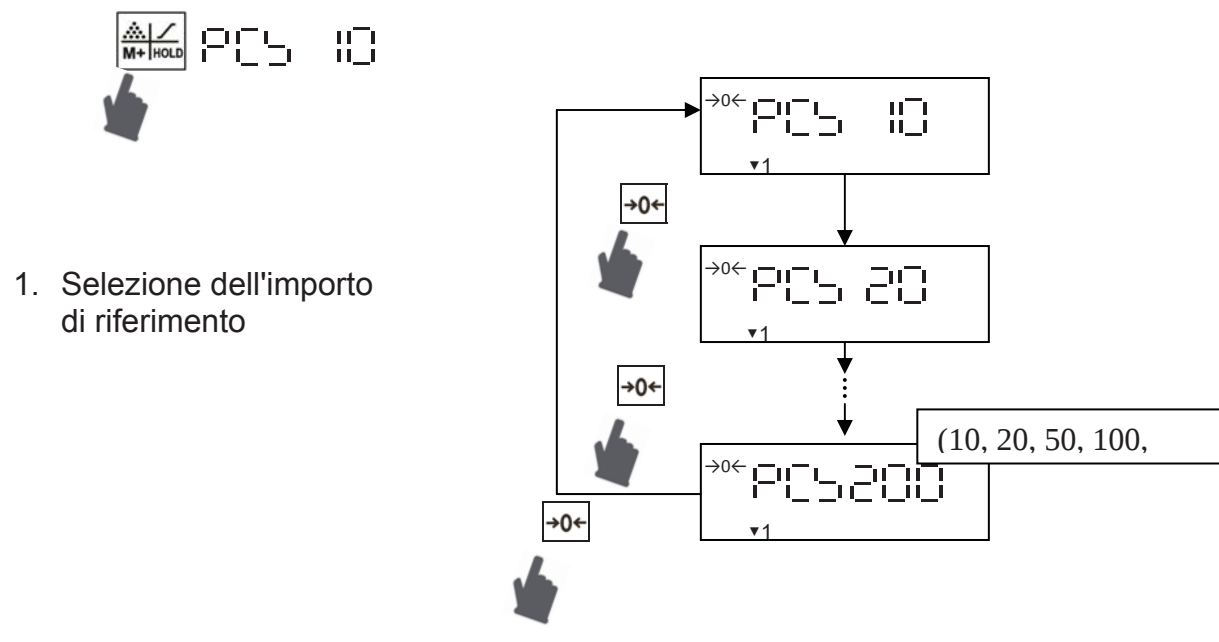
I dati a livello di interfaccia (opzionale) uscita premendo questo tasto, o con la stampante (opzionale) stampati.

Il valore di peso viene inserita nell'espressione di memoria aggiunta. Il simbolo appare sul display ▼ **M+**.

9 Funzioni generali



9.1 Reference Counting



9.2 Obiettivo funzione peso



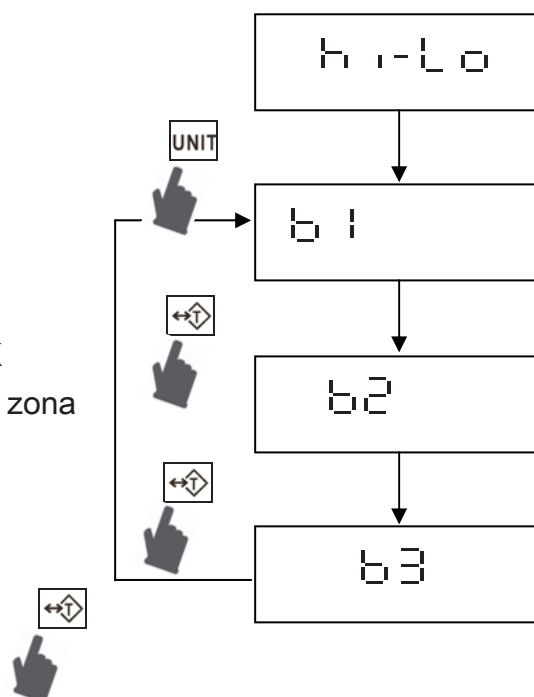
h i - l o

1. Selezionare il Beep

b 1 ⇒ No beep

b 2 ⇒ Beep presso l'area OK

b 3 ⇒ Segnale HI & LO nella zona



2. Inserire i valori desiderati



⇒



⇒

▲ (0~9)

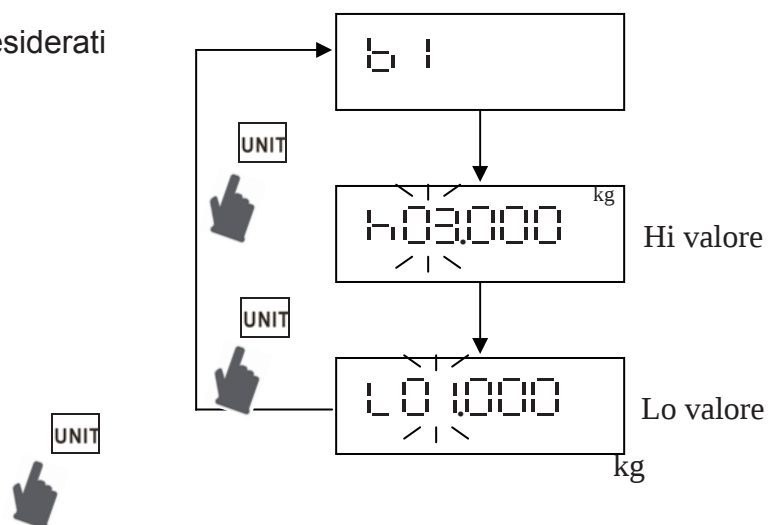


⇒

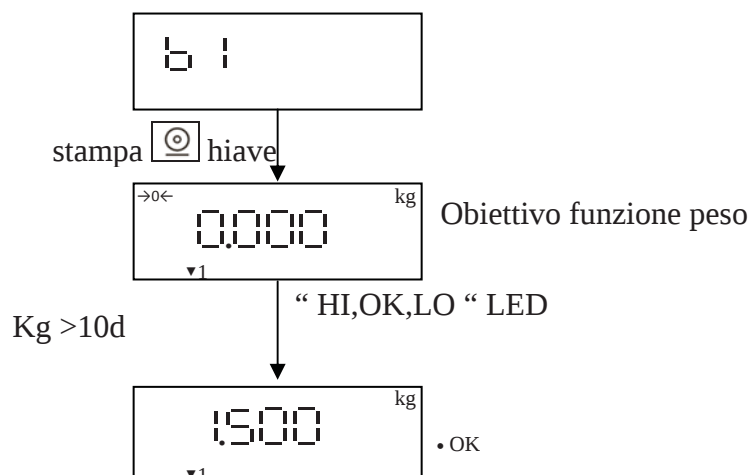


(Hi = 3.000kg)

(Lo = 1.000kg)

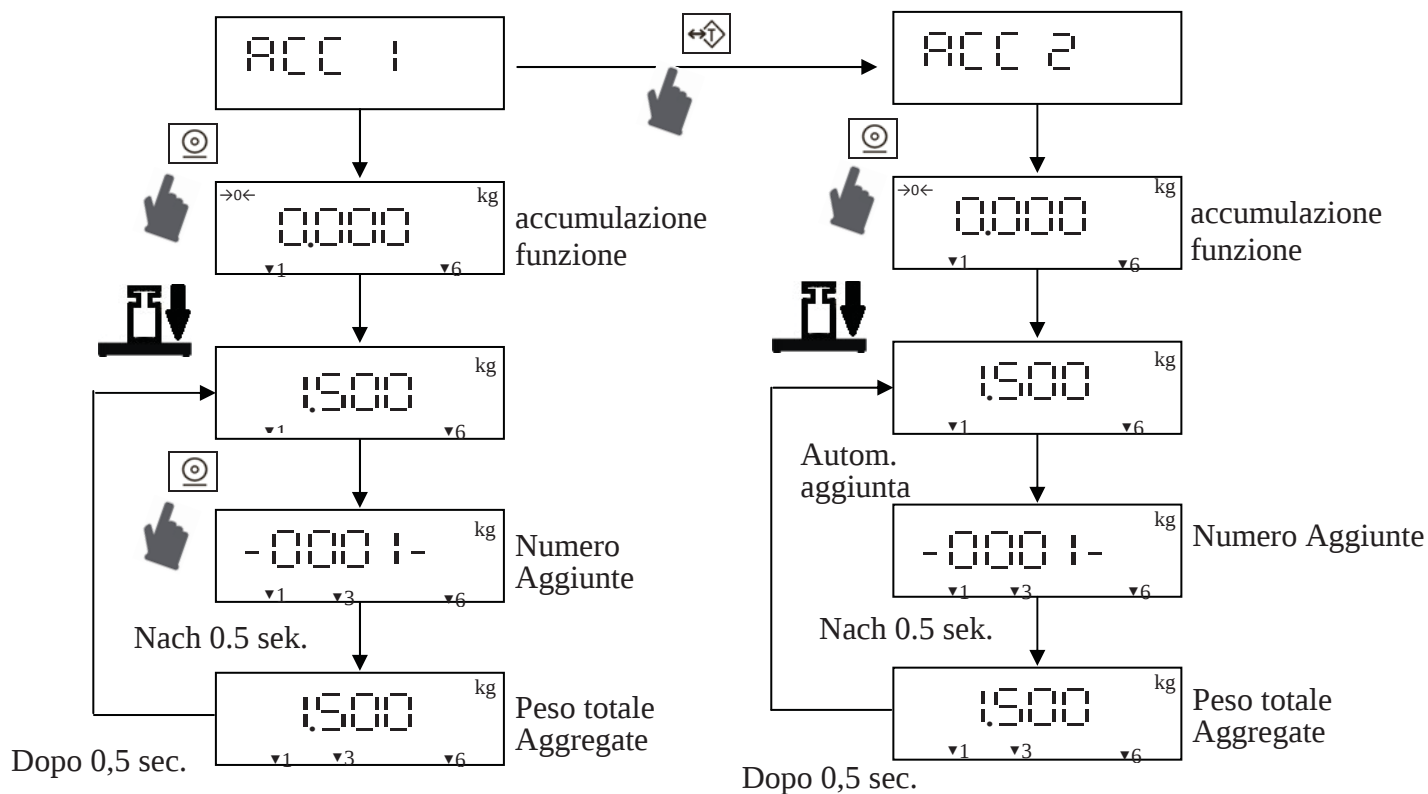


3. Applicare le impostazioni aprire la funzione.



9.3 Aggiunta Funktion

1. ACC 1 & ACC 2



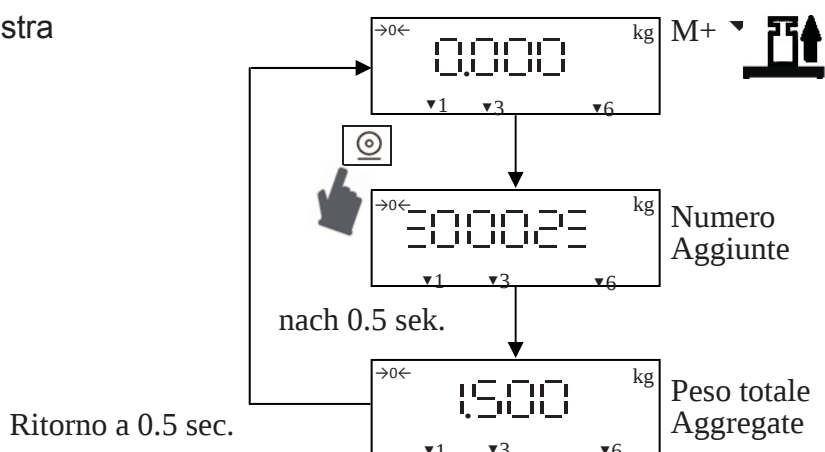
ACC 1 ⇒ Aggiunta man.: Dopo la pressione sulla stabilità  gusto. Il simbolo "M+" ▼ sta mostrando. Il numero di sommatoria e il peso totale viene visualizzato per 0,5 secondi sul display. È possibile un ri-aggiungendo dopo il ritorno a zero.

ACC 2 ⇒ Aggiunta automatica: Dopo la stabilità è un'aggiunta automatica. Il simbolo "M+" ▼ sta mostrando. Il numero di sommatoria e il peso totale viene visualizzato per 0,5 secondi sul display. Una ri-sommando avviene dopo il ritorno a zero.

 L'aggiunta è in rnp3, rnp4 o rnp5 Formato Expression con stampa.

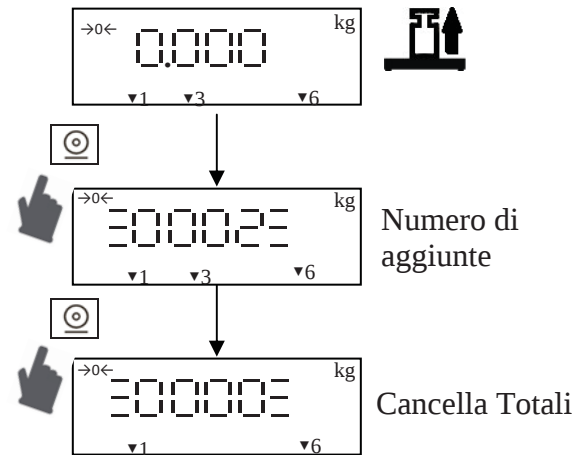
 Il più piccolo possibile peso Inoltre è > 10 passi di divisione

2. Totale parziale Mostra



3. Elimina inoltre

- Il totale è di 3,250 kg
- Con espressione formato cartaceo.
- Gusto Premere per 2 secondi. 3 segnali acustici suoni. I dati di accumulo viene cancellato e RS-232 non emette formato di stampa MC. "M+" icon ▼ si spegne.

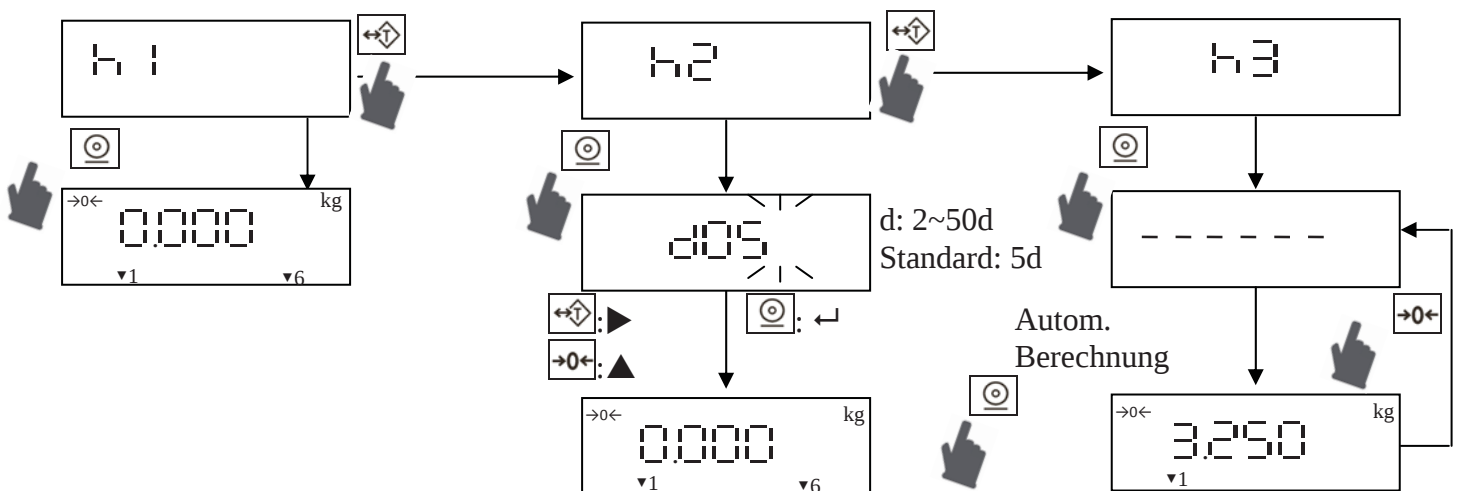
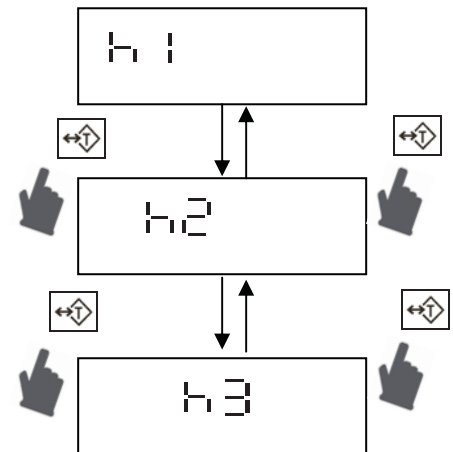


9.4 Funzione Hold

1. h1, h2, h3

- h1** ⇒ Funzione Hold è disattivata quando il Carico viene tolto e il display 0kg visualizzazioni.
- h2** ⇒ Funzione Hold è disattivata quando il peso sopra / sotto la tolleranza la divisione è d.
- h3** ⇒ Calcolo del peso medio. Per il tasto ricalcolare spingere.

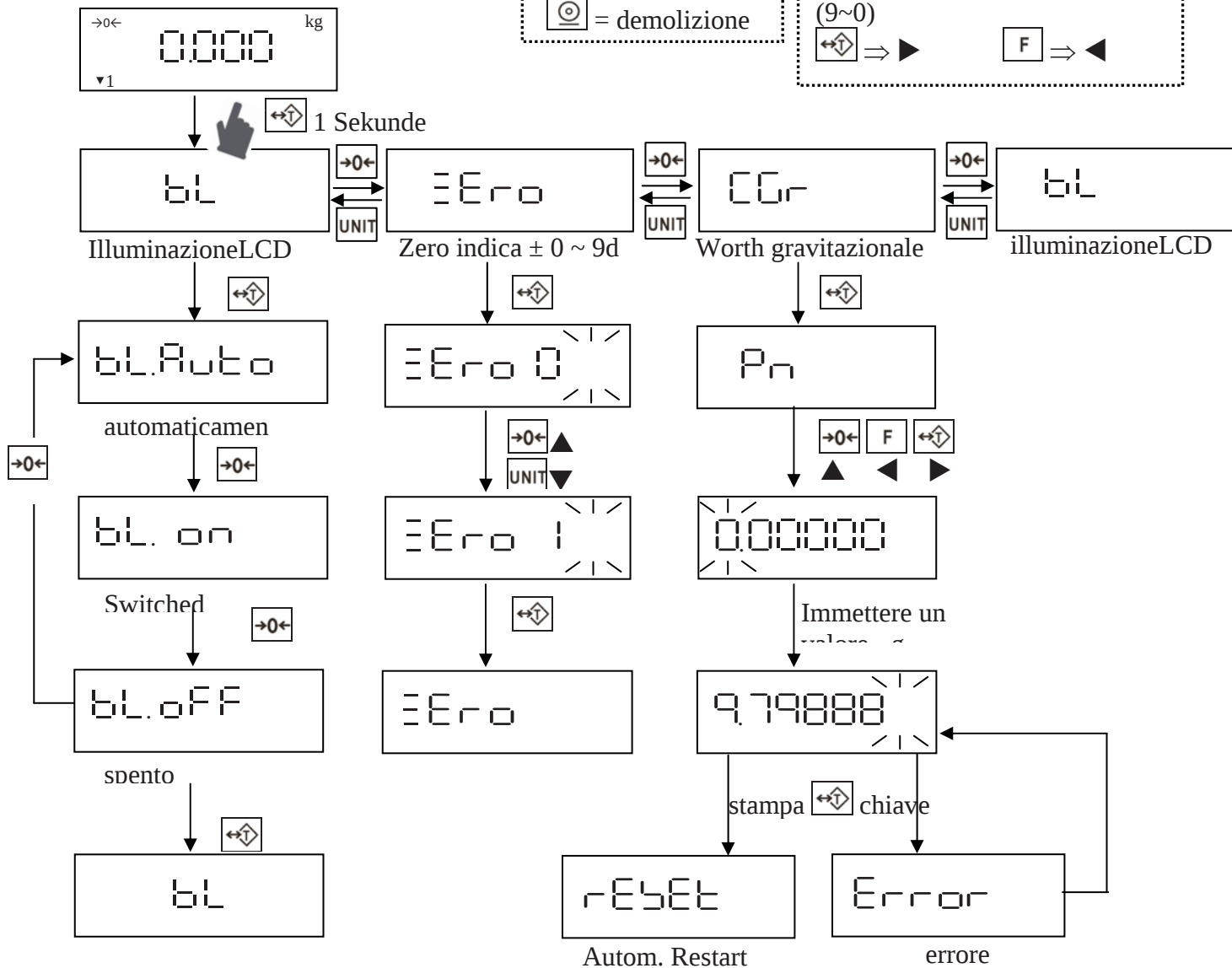
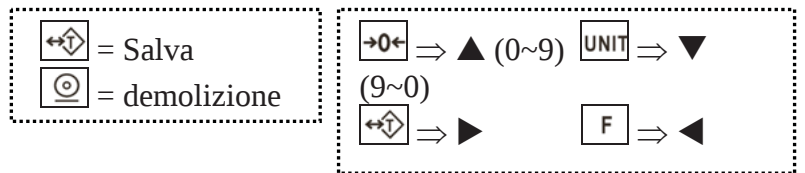
Segnale acustico quando lo stato in possesso di raggiungimento.



10 Funzioni avanzate

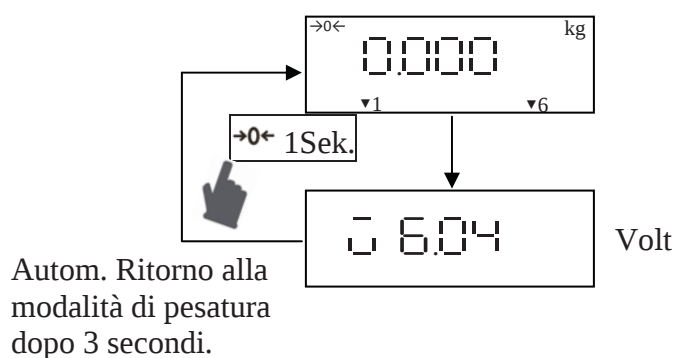
10.1 Retroilluminazione / Zero / valore di gravità

 per 1 secondo



10.2 tensione batteria

 per 1 secondo



11 Messaggi di errore

E0 ⇒ Errore di sistema. (Servizio di contatto)

E1 ⇒ Il campo di zero è superiore al 10% della capacità massima a cavallo della scala (es scala viene caricato con l'interruttore, problem collegamento contatto, la cella di carico difettoso)

E2 ⇒ Il campo di zero è inferiore al 10% della capacità massima a cavallo della scala (pe scala non è impostato correttamente, cella di carico non è caricata problema di contatto del terminale, la cella di carico difettoso)

E4 ⇒ La gamma di zero non è stabile quando si accende la bilancia. (Ad esempio: attraverso le influenze ambientali, problema collegamento contatto, la cella di carico difettoso)

oF ⇒ Segnale di misura fuori range (ad esempio sovraccarico, errato collegamento, cella di carico guasta)

oL ⇒ Overload (Per es.: Carico eccessivo sulla bilancia)

-oL ⇒ Precarico insufficiente (per esempio: il pre-carico è inferiore alla capacità massima -1/6)

Gebruikers- en bedieningshandleiding

**Handpalletwagen met
weegsysteem
EUROKRAFT 969022**

Klaus-Peter Zander GmbH

Postfach 950265 · 21112 Hamburg/Germany

Kanalstack 9 · 21129 Hamburg/Germany

Tel: +49(0)40/7421740 · Fax: +49(0)40/74217499

vertrieb@kpzwaagen.de · www.kpzwaagen.de



Konformitätserklärung

Declaration of conformity

Déclaration de conformité

Die nichtselbsttätige Waage

The non-automatic weighing instrument

L'instrument de pesage à fonctionnement non automatique

Hersteller: <i>Manufacturer:</i> <i>Fabricant:</i>	Klaus-Peter Zander GmbH
Typ: <i>Type:</i> <i>Type:</i>	EUROKRAFT 969022

entspricht den Anforderungen der EG-Richtlinie 2004/108/EC und 2006/95/EC in der jeweils geltenden Fassung

corresponds to the Council Directive 2004/108/EC und 2006/95/EC as amended
correspond au modèle décrit dans le certificat de la directive 2004/108/EC und 2006/95/EC modifiée et aux exigences

Weiterhin wird hiermit erklärt, dass das Produkt der Richtlinie 89/392/EC, geändert durch 91/368/EC entspricht.

Futuremore, we hereby declare that the product corresponds to the Council Directive 89/392/EC revised by 91/368/EC.

De plus, declare que les produits Directive Européenne 89/392/EC revise par le 91/368/EC.

Attentie !

Leest u a.u.b. deze gebruiksaanwijzing en bedieningsvoorschriften aandachtig door voordat u deze weegschaal installeert of in gebruik neemt.

Mocht u nog verdere vragen hebben, neemt u vooral contact met ons op;

Service en garantie.

EUROKRAFT verzekert u, dat ieder door EUROKRAFT geproduceerd apparaat met betrekking tot materiaal en fabricage geen gebreken vertoont. De garantie aanspraken beperken zich tot die delen van de apparaten waarbij zich bij normaal zakelijk gebruik en volgens voorgeschreven onderhoud in materiaal en afwerking defecten openbaren. De garantietermijn is 6 maanden na aflevering aan de klant, vooropgesteld dat de melding van het gebrek aan KPZ met toerijkend bewijs direct geschied. Het betreffende deel of gehele systeem kan aan KPZ kosteloos teruggestuurd worden zodat EUROKRAFT het gebrek bevestigen kan.

De aanspraak op garantie geldt niet voor schade die door buitensporig gebruik of oneigenlijk gebruik, misachting van de gebruiksaanwijzing of ongelukken met het apparaat, speciale uitvoeringen of andere accessoires zijn ontstaan.

De garantie heeft verder geen betrekking op apparaten, speciale uitvoeringen of andere onderdelen die niet door KPZ of door KPZ opgeleide personen gerepareerd of gemonteerd zijn of waaraan andere veranderingen zijn gemaakt om de oorspronkelijke gebruiksdoeleinden te wijzigen.

De garantie vervalt automatisch wanneer door niet door KPZ opgeleide (geautoriseerde) personen aan het systeem veranderingen aanbrengen, ingrepen of reparaties uitvoeren.

Algemene aanwijzing

De EUROKRAFT weegschaal wordt aangeleverd verpakt op een pallet. Het in- en uitladen van dit apparaat uit een vrachtwagen, dient uitgevoerd te worden met een palletheftwagen of stapelaar.

Na het uitladen kunnen de spanbanden verwijderd worden waarna het apparaat uitgepakt en van de pallet gehaald kan worden. Na het verwijderen van de verpakking als eerste het apparaat op beschadiging controleren.

De geleverde weegschaal is volledig bedrijfsklaar en compleet afgesteld. En nadere afstelling is niet nodig !

Stroomvoorzorging

De KPZ handpallettruck met weegsysteem wordt compleet met oplaadapparaat uitgeleverd. Het meegeleverde oplaadapparaat dient voor het opladen op een 220 V wandcontactdoos te worden aangesloten. De stroomvoorziening loopt via een ingebouwde accu.

Het is raadzaam de accu voor de eerste ingebruikname van de weegschaal volledig op te laden. Sluit de EUROKRAFT op de plaatselijke stroombron (230 V) aan en laad de accu volledig op, terwijl de indicator uitgeschakeld is.

Oplaadapparaat :

Gebruik voor het opladen van de accu alleen het originele EUROKRAFT oplaadapparaat. Door gebruik van een vreemd apparaat kan er grote schade aan de accu en de elektronische indicator ontstaan.

Indien U het oplaadapparaat laat vallen of wanneer een andere beschadiging veroorzaakt wordt, controleert U dan de werking (10 VDC). Indien het apparaat niet meer correct functioneert, bestelt U dan direct een nieuw KPZ oplaadapparaat. Door defecten aan het oplaadapparaat kan de oplaadcapaciteit afnemen of geheel ontbreken. Dit houdt in dat de accu in korte tijd geheel leeg raakt en beschadiging van de accu tot gevolg zal hebben.

Accu :

Wij raden U aan de accu nachts op te laden. Zo wordt een toereikende accuspanning gedurende de gehele dag gerealiseerd. Door een spanningsbegrenzing bij het opladen is het overladen van de accu niet mogelijk.

De oplaadconnector bevindt zich aan de voorzijde, rechts onder de indicator.

Indien de weegschaal met een printer uitgevoerd is, dan bevindt zich links naast de zekering een schakelaar voor de printer.

Voorzorgsmaatregelen

Probeert u niet storingen te verhelpen of reparaties uit te voeren die niet in deze gebruiksaanwijzing zijn aangegeven. Opent u in geen geval de behuizing van de weegschaal en legt daardoor de gevoelige elektronische onderdelen bloot. Tevens loopt u het risico op een elektrische schok. Stel het apparaat niet bloot aan vocht of regen wat kortsluiting en elektrische schokken tot gevolg kan hebben.

Bovengenoemde voorvallen heffen direct de gegeven garantie op.

Opgelet: Verwijdert u niet het plateau van de weegschaal. Alle door de kieren tussen de plateausteunen en weegschaal-behuizing vallende materialen kunnen de functie van de censor of de interne elektronica beïnvloeden.

Blootstellen aan vocht

Reinig u de weegschaal slechts op de hieronder beschreven manieren. Mocht er toch water of een andere vloeistof in de behuizing dringen trekt u dan de stekker eruit en laat de weegschaal door gekwalificeerd personeel onderzoeken voordat u de weegschaal weer gebruikt.

Optimale bedrijfsvoorwaarden

Opdat u bij het wegen de nauwkeurigste resultaten bereikt, dient de weegschaal op plaatsen te worden geïnstalleerd, waar de volgende voorwaarden gelden:

- Een gladde weegrechte ondergrond. De ondergrond moet stabiel zijn en niet aan vibraties onderhevig zijn.
- Niet aan direct zonlicht worden blootgesteld.
- Niet in ruimtes gebruiken waar corrosiegassen worden uitgestoten.
- Omgevings-temperatuur 0 tot 40 graden.
- Luchtvochtigheid 40-70% (niet in de buurt van luchtvochtigers installeren).
- Niet in de buurt van andere elektronische apparaten gebruiken omdat daar stroomverschillen kunnen optreden.
- Niet in de buurt van verwarmingsapparaten of uitgangen van airconditionings plaatsen zodat de weegschaal aan geen grote temperatuursverschillen blootgesteld is.

Tips voor het vermijden van schade.

De EUROKRAFT weegschaal is in eerste instantie een hoogwaardige weegschaal.

Vermijdt u derhalve extreem gebruik. Bij het schoonmaken van het apparaat dient u erop te letten dat er geen water in het elektronica gedeelte komt.

De weegschaal mag niet aan extreme temperatuursinvloeden onder -10 of plus 40 graden worden blootgesteld. De loodcellen en ook de weegschaal kan worden beschadigd indien er stoten, overbelasting of hoekbelasting plaats vindt.

In grensgevallen dient u eerst met ons te overleggen. Vermijdt u onzakelijke behandeling van de weegschaal en bedenkt u daarbij, dat het hier om een hoogwaardig meetinstrument gaat.

Hantering van de weegschaal.

Ondanks het sterke uiterlijk van de weegschaal bevat ieder deel gevoelige elektronische onderdelen, die door onvoorzichtige hantering van de schaal beschadigd kunnen worden. Gebruikt u beide handen bij het transporteren van de weegschaal met tenminste een hand onder de weegschaal.

Plaatsen van het te wegen product.

De goederen dienen steeds voorzichtig en midden op het plateau te worden geplaatst. Plotselinge schokken kunnen de weegsensor beschadigen, dusdanig dat hij niet meer kan worden gerepareerd. Door het vermijden van schokken wordt normaal gesproken de levensduur van de sensor verlengd. Voor duurzame en goede weegresultaten dient u een gewicht niet voor langere tijd op het plateau te laten staan (b.v. de gehele nacht) omdat dit de functie van de weegsensor kan verslechteren.

Zelftest van de uitlezing:

Als de weegschaal aangezet wordt dan begint ze direct met een zelftest. Dit wordt extern door een countdown van de uitlezing van 88888 op 00000 duidelijk. Let erop dat alle symbolen in het display volledig verschijnen om latere tekenen van foutieve meetresultaten te vermijden. Zodra het nulpunt aangegeven wordt staat de weegschaal tot uw beschikking. Mocht de weegschaal geen "0" aangeven, drukt u dan op de "ZERO" (-> 0 <-) toets, waarna de weegschaal wel "0" zal aangeven.

Opwarmfase:

Wij raden u aan voor de ingebruikname van de weegschaal deze minstens 10 minuten te laten opwarmen.

Nauwkeurigheidscontrole

Deze weegschaal heeft geen mechanische slijtbare onderdelen. Bij zakelijke en normale behandeling is er normaal gesproken geen verandering mogelijk. Er kan zich echter na langdurig gebruik door invloeden van buitenaf of op grond van verschillende componenten toch wel eens een nauwkeurigheidsafwijking voordoen. Voor uw eigen zekerheid raden wij u daarom aan om met zekere tussenpozen met gelijke gewichten een nauwkeurigheidscontrole door te voeren.

Redenen voor het eventueel optreden van foutieve wegingen.

- De weegschaal kan afwijkend gewicht aangeven indien de stroomvoorziening niet in orde is.
- Nadat bij het inschakelen van de functietest de weegschaal belast is of wordt.
- Het plateau niet vrij kan bewegen.
- De aansluiting tussen indicator en weegplateau verbroken is.

Schoonmaken, opslag en verzending.

Waarschuwing: Gebruikt u voor het schoonmaken van de weegschaal nooit geen agressieve schoonmaak middelen als verdunner of alcohol. Dagelijks onderhoud: schoonmaken van het plateau met een zachte vochtige doek en / of een mild afwasmiddel. Opslaan voor langere tijd: controleert u dat zich geen gewicht op het plateau bevindt, reinig de weegschaal en dek hem af.

In geval van verzending:

Belangrijk: Mocht het eens noodzakelijk zijn dat deze weegschaal ter reparatie naar EUROKRAFT gestuurd moet worden moet u het volgende in acht nemen:

Gebruik voor de verzending slechts de originele verpakking. Het plateau en het daaronderliggende weegplateau-kruis moet gedemonteerd worden. Indien het plateau en het kruis niet gedemonteerd en afgenomen worden, kan bij het transport grote schade, door eventueel optredende overbelasting ontstaan.

In geval van opslag voor langere tijd:

Laadt de accu volledig op (indien de weegschaal met een oplaadbare accu is uitgevoerd). Zorg dat de weegschaal tijdens de opslag niet belast wordt. (Dus geen lading op het plateau geplaatst wordt). Reinig de weegschaal en berg de weegschaal op in een droge en stofvrije plaats. De accu dient van tijd tot tijd opgeladen te worden, omdat de accu zich na verloop van tijd ontladst.

Uitpakken

Bij het openen van de doos zult u de volgende inhoud aantreffen:

- 1) De gebruiks- en bedieningshandleiding
- 2) De EUOKRAFT weegschaal
- 3) Oplaadapparaat

Opmerking:

Gooit u de doos en het verpakkingsmateriaal niet weg. Het kan van pas komen bij langere transporten. (Bij het transporteren over grotere afstand steeds het plateau en het kruis van de weegschaal verwijderen). De hier geleverde weegschaal is compleet gebruiksklaar en afgesteld. Zij behoeft geen nadere afstelling.

Technische specificaties

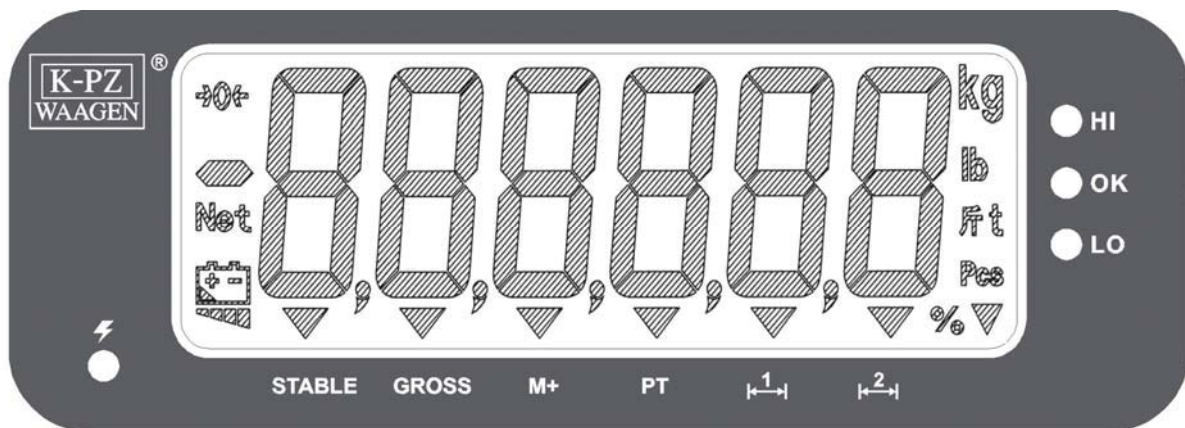
Gebruiks - en bedieningshandleiding

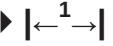
8.0 Weegschaalindicator

8.1 Vooraanzicht van het display



8.2 tonen



- 0← : Balance is ingesteld op nul
- Net : Het gewicht is in het net - weergegeven waarde voor het (Tara ingeschakeld)
-  : Batterij / accu spanning te laag
- ▶ **STABLE** : Balance is in rust (geen Verandering in gewicht)
 - ▶ **GROSS** : Het gewicht is in de bruto - weergegeven waarde voor het
 - ▶ **M+** : Gehalte in de Addition geheugen uitdrukking
 - ▶ **PT** : Tarra wordt ingevoerd
 - ▶  : Weegbereik (met multi-range display)
- kg** : Gewicht in kilogram advertentie
- Pcs** : aantal stuks

Setpoint-display:

- HI** : Boven setpoint HOOG (2e waarde)
- OK** : Tussen hoge en lage setpoint (2e en 1e waarde)
- LO** : Onder setpoint LOW (1 waarde)

8.3 toetsenbord



knop	functie	Voor 1 sec. houden
	Expressie / uitgang (optie)	Communicatie-instellingen
Σ	opsommen	
	Mode selectie / functie	
$\frac{NET}{B/G}$	Schakelen tussen netto en bruto gewicht (netto-modus)	
UNIT	unit switching	
	Change over gewicht / gewicht-eenheid (tellen modus)	
	tarra	1. Backlight 2. Zero Power 3. zwaartekracht waarde
	Handtara	
→0←	Zeros	accuspanning

ON/OFF	Schakelen naar de stalen chassis vooraan . Power on / off
---------------	--

8.4 Bediening van de display

zeroing

Als de weegschaal niet tonen 0.0 zonder lading, het display door op de knop  op nul gezet. Dit is aan 2% van de Max capaciteit mogelijk.

tarra

Wanneer de schaal alleen het gewicht bijv. om de inhoud van een container weer te geven, plaatst u een lege container op de schaal en druk op de knop . Nu het saldo zien 0.0. Het symbool verschijnt op het display **NET**. Na het vullen van de inhoud van de container wordt alleen weergegeven.

- Meer Facht Ariërs is mogelijk.
- Gedeeltelijke Tara kan met mogelijk worden gewonnen.

Clear Tare: Verwijder alle gewicht van het platform en druk op de knop . Het is het symbool **▼GROSS** (Bruto) wordt weergegeven.

Handtara

Voer het gewicht met behulp van de cursor functie

 ⇒ ▲ (0~9)  ⇒ ▼ (9~0)  ⇒ ►  ⇒ ◀  ⇒ ↶

functie

Schakelen tussen werkingsmodi:

Wegen, Referenzstückzählmodus, streefgewicht, mode, naast mode, hold-modus (zie hoofdstuk 9).

Bruto / netto makelen

Om het gecombineerde gewicht van de verpakking en de inhoud, drukt bekijken ^{NET}_{GROSS} duwen. Nu is het symbool **▼GROSS** Weergegeven (bruto), en het gehele gewicht verschijnt. Druk op de knop ^{NET}_{GROSS} nogmaals, het display keert terug naar het gewicht van de inhoud en het symbool **NET** (Net).

UNIT

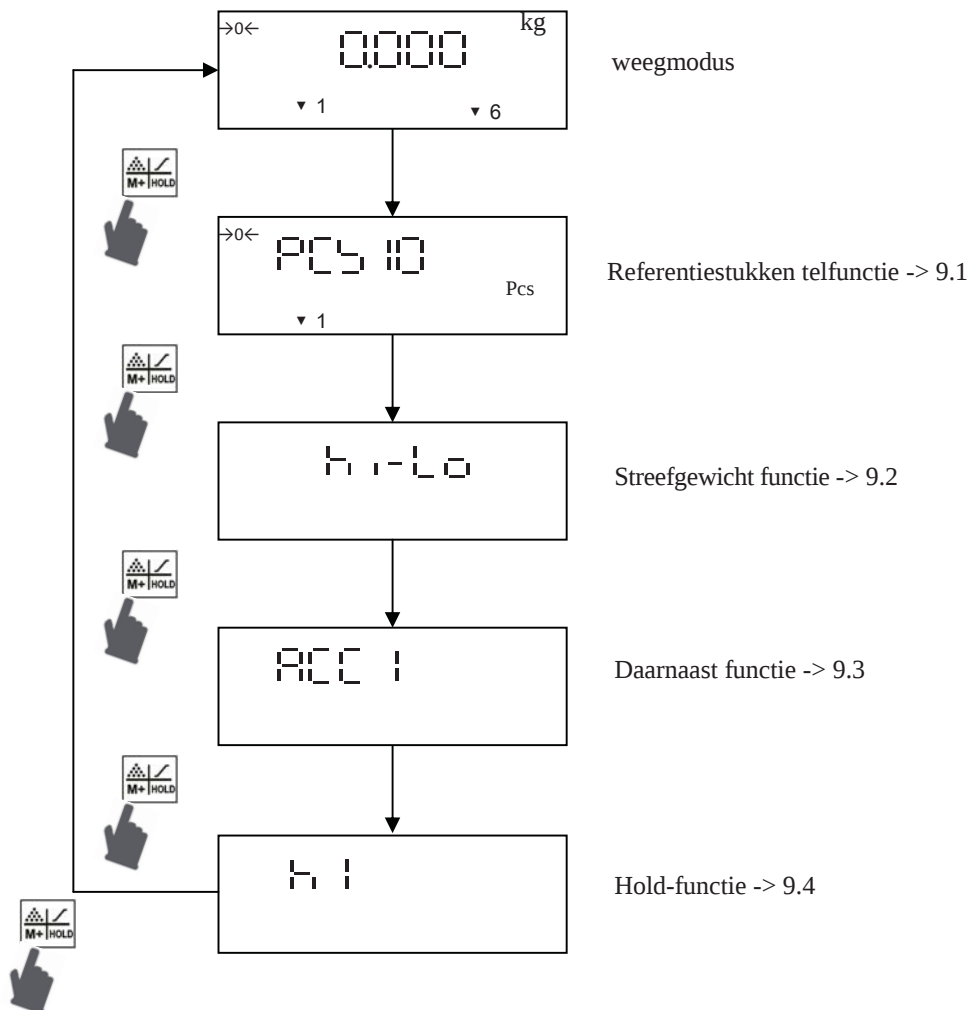
Optie. Niet in gebruik.

Expressie / uitgang

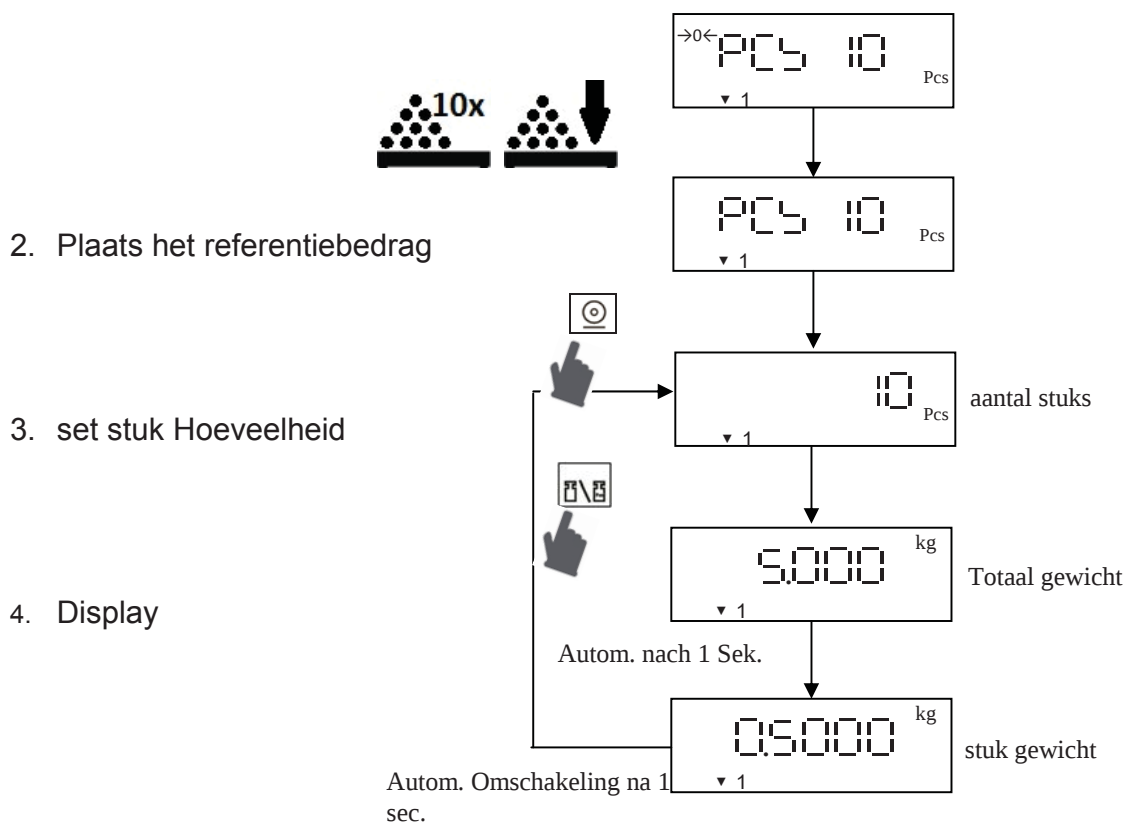
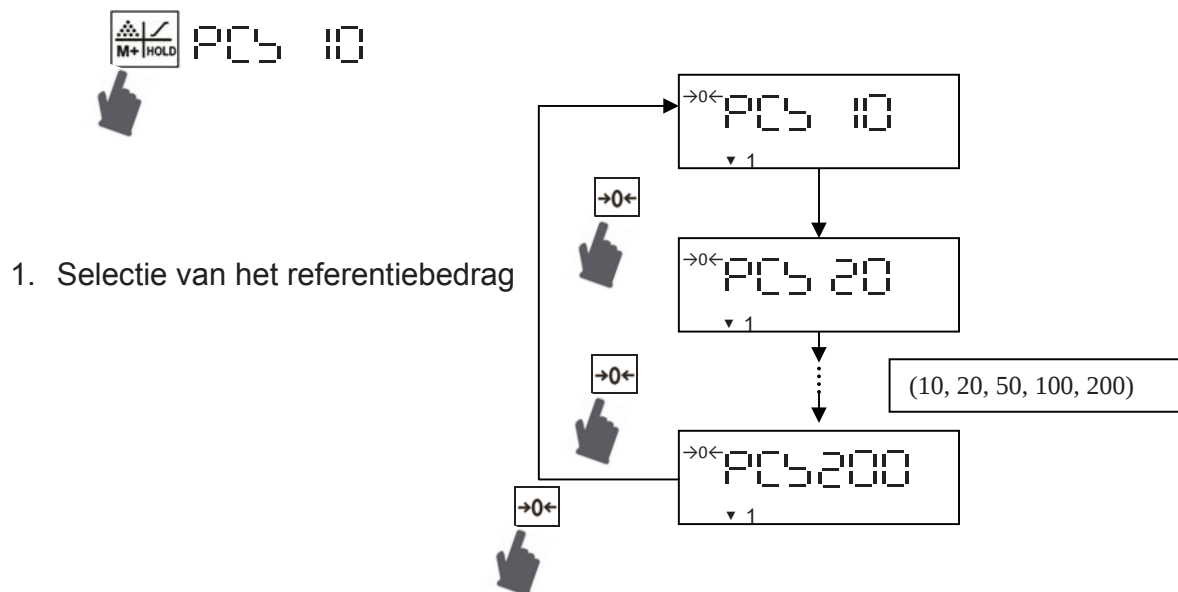
Gegevens bij de interface (optie) uitgang door op deze knop te drukken of met de printer (optioneel) afgedrukt.

Het gewicht waarde wordt ingevoegd in de toevoeging geheugen expressie. Het symbool verschijnt op het display **▼M+**.

9 Algemene functies



9.1 Referentie Tellen



9.2 Streefgewicht functie



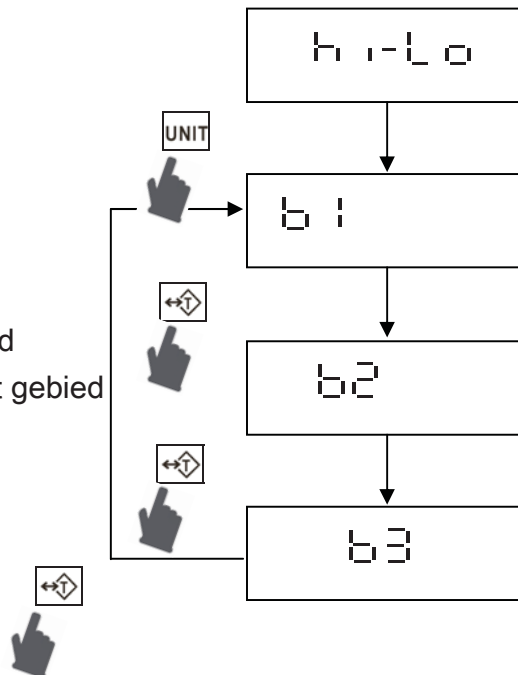
h i - l o

1. Selecteer de Beep

b 1 ⇒ geen piep

b 2 ⇒ Beep op de OK-gebied

b 3 ⇒ HI & LO-sigitaal in het gebied



2. Voer de gewenste waarden



⇒



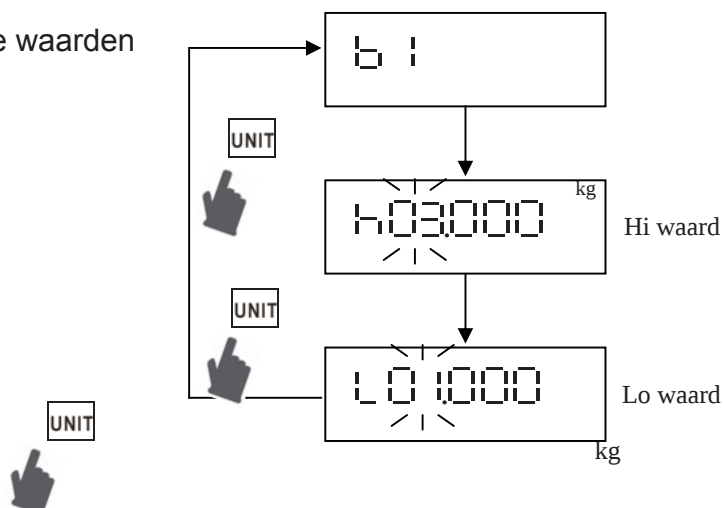
⇒ (0~9)



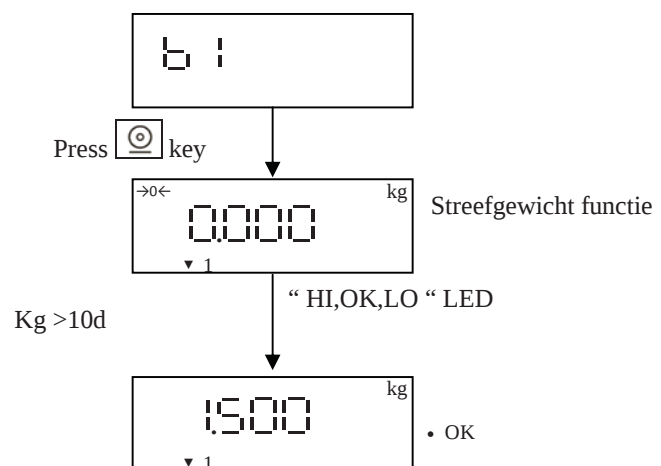
⇒

(Hi = 3.000kg)

(Lo = 1.000kg)

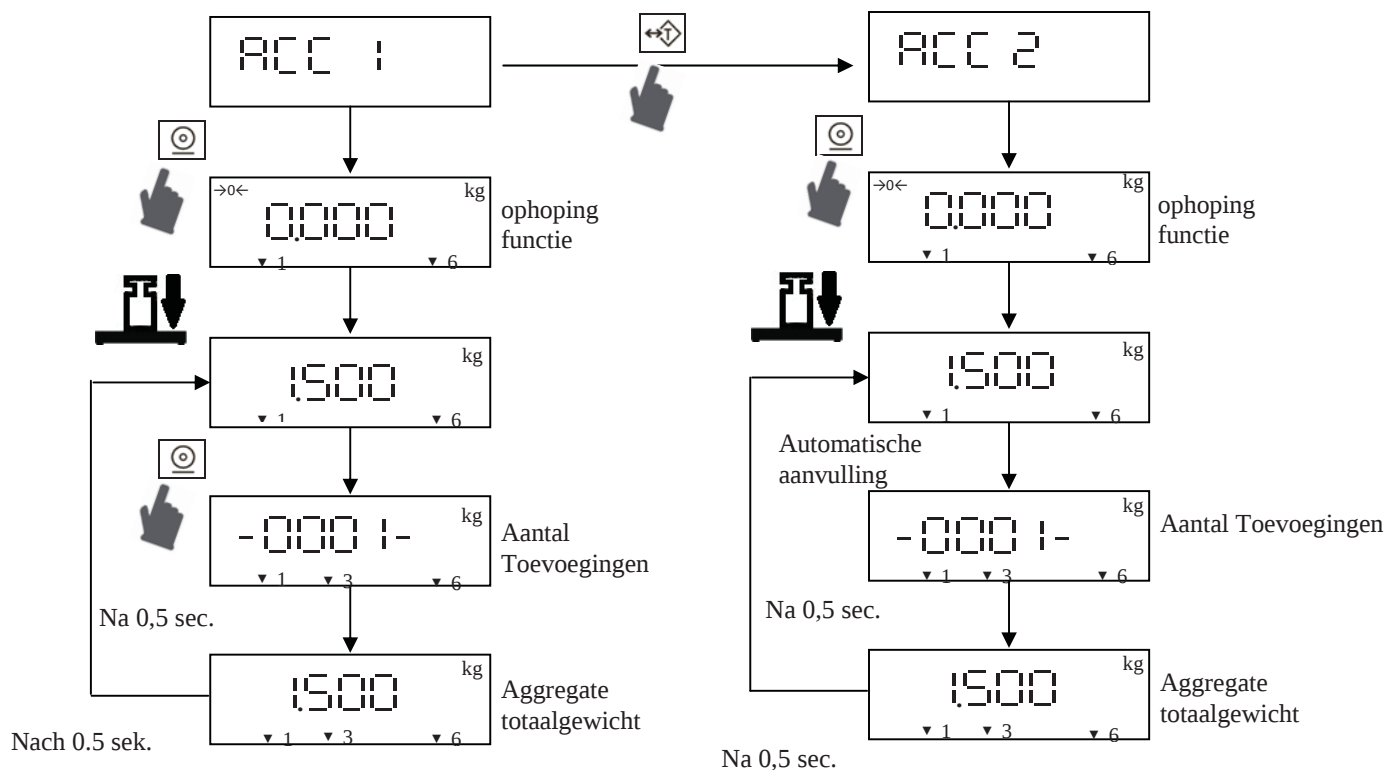


3. Uw instellingen toepassen starten en functie.



9.3 functie toe te voegen

1. ACC 1 & ACC 2



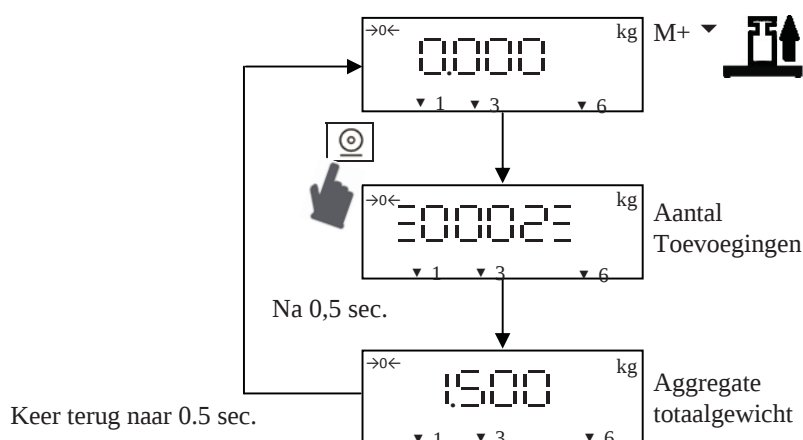
ACC 1 ⇒ Manual Toevoeging: Na drukstabiliteit op  Knop. het symbool "M+" ▼ wordt weergegeven. Het aantal sommatie en het totale gewicht wordt gedurende 0,5 seconden op het display. Een re-optelling is mogelijk na het rendement van nul.

ACC 2 ⇒ Automatische toevoeging: Na stabiliteit een automatische toevoeging. het symbool "M+" ▼ wordt weergegeven. Het aantal sommatie en het totale gewicht wordt gedurende 0,5 seconden op het display. Een re-optelling vindt plaats na terugkeer naar nul.

 De toevoeging in rnp3, rnp4 of rnp5 Expressie formaat met bedrukte.

 De kleinst mogelijke toevoeging gewicht > 10 deling stappen

2. Subtotaal

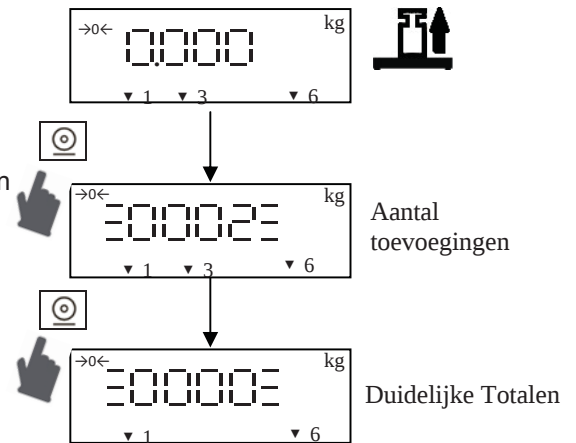


3. verwijderen aanvulling

De totale in rrp3, rrp4 of

rrp5 Met gedrukte vorm uitdrukking.

knop  Druk gedurende 2 seconden. 3 akoestische signalen geluiden. De accumulatie data wordt gewist en RS-232 niet vermogen MC afdrukken formaat. "M +" icoon ▼ afgaat.



9.4 Hold-functie

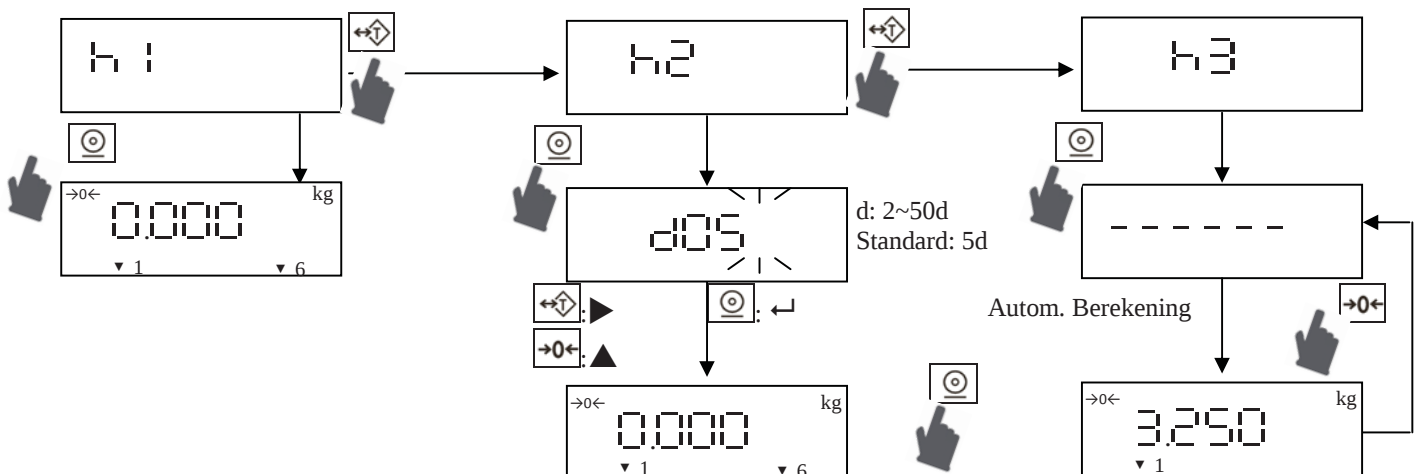
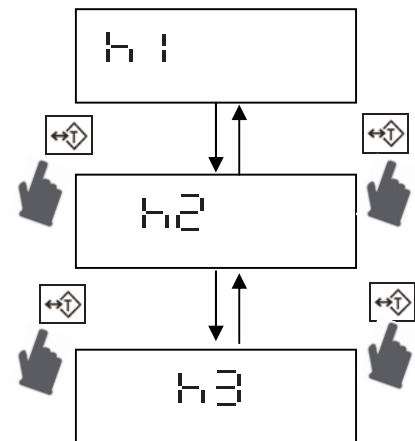
1.  h1, h2, h3

h1 ⇒ Hold-functie is uitgeschakeld wanneer de Meer belast worden en het display aangeeft 0kg.

h2 ⇒ Hold-functie is uitgeschakeld wanneer het gewicht boven / onder de tolerantie het veld d is.

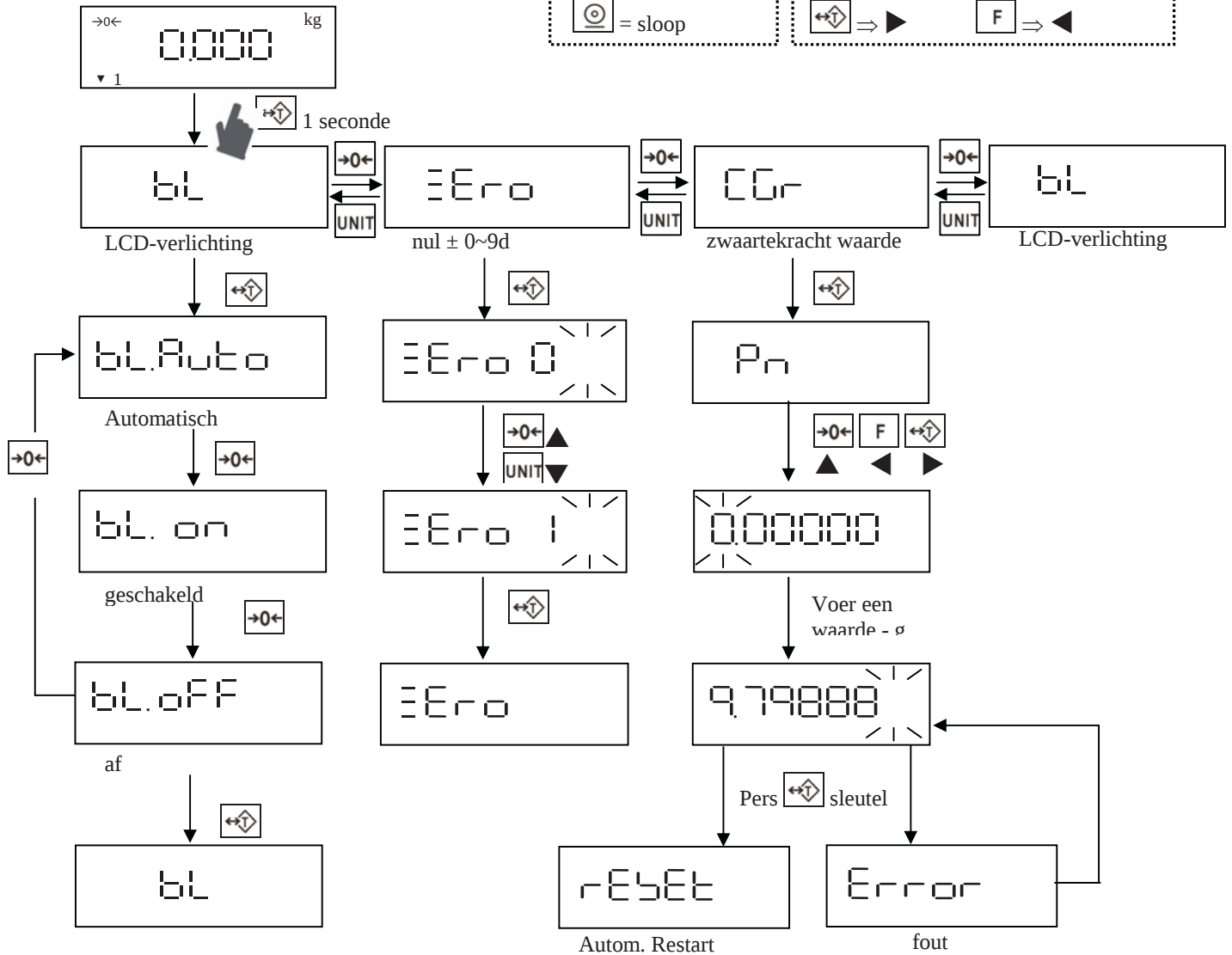
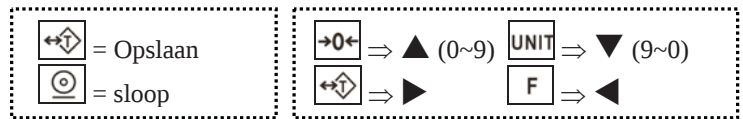
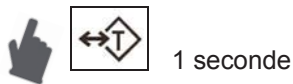
h3 ⇒ Berekening van het gemiddelde gewicht. Om opnieuw te berekenen  knop.

Piep klinkt bij het vasthouden van state is bereikt.

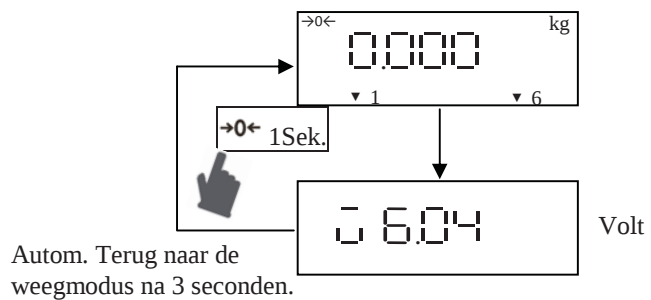
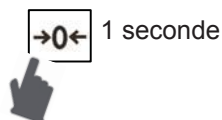


10 geavanceerde functies

10.1 Backlight / Zero / zwaartekracht waarde



10.2 accuspanning



11 Foutmeldingen

E0 ⇒ **Systeemfout.** (Contact Service)

E1 ⇒ **De nul-bereik is hoger dan 10% van de maximum capaciteit aan het begin van de schaal** (bijvoorbeeld schaal is geladen met de schakelaar, contact verbinding probleem, de defecte load cell)

E2 ⇒ **De nul-bereik is minder dan 10% van de maximum capaciteit aan het begin van de schaal** (bijvoorbeeld schaal is niet goed ingesteld, wordt load cell niet geladen terminal contact probleem, de defecte load cell)

E4 ⇒ **De nul bereik is niet stabiel wanneer de beurt op de schaal.**
(Bijvoorbeeld: door omgevingsinvloeden, contact verbinding probleem, de defecte load cell)

oF ⇒ **Meetsignaal buiten bereik** (bijvoorbeeld overbelasting, verkeerde aansluiting, defecte load cell)

oL ⇒ **Overbelasting** (bijv. Overmatige belasting op de schaal)

-oL ⇒ **Onvoldoende preload** (bv: De pre-load kleiner is dan de maximale capaciteit -1/6)

Manual de instruções

**balança no porta-paletes
manual hidráulico**

EUROKRAFT 969022

Klaus-Peter Zander GmbH

Postfach 950265 · 21112 Hamburg/Germany

Kanalstack 9 · 21129 Hamburg/Germany

Tel: +49(0)40/7421740 · Fax: +49(0)40/74217499

vertrieb@kpzwaagen.de · www.kpzwaagen.de



Konformitätserklärung

Declaration of conformity

Déclaration de conformité

Declaração de conformidade

Die nichtselbsttätige Waage

*The non-automatic weighing
instrument*

L'instrument de pesage à fonctionnement non
automatique

Instrumento de pesagem não automático

Hersteller: <i>Manufacturer:</i> Fabricant: Produtor	Klaus-Peter Zander GmbH
Typ: <i>Type:</i> Type: Tipo	EUROKRAFT 969022

entspricht den Anforderungen der EG-Richtlinie 2004/108/EC und 2006/95/EC in der jeweils geltenden Fassung

corresponds to the Council Directive 2004/108/EC und 2006/95/EC as amended
correspond au modèle décrit dans le certificat de la directive 2004/108/EC et 2006/95/EC modifiée et aux exigences

jest zgodne z wymogami dyrektywy EG 2004/108/EC oraz 2006/95/EC zgodnie z obowiązującą wersją

Weiterhin wird hiermit erklärt, dass das Produkt der Richtlinie 89/392/EC, geändert durch 91/368/EC entspricht.

Futuremore, we hereby declare that the product corresponds to the Council Directive 89/392/EC revised by 91/368/EC.

De plus, declare que les produits Directive Européenne 89/392/EC revise par le 91/368/EC.

Declara-se que o produto corresponde à Directiva Europeia 89/392/EC revisada pela 91/368/EC.

1 Indicações sobre a balança

1.1 Uso adequado

A balança no porta-paletes manual hidráulico EUROKRAFT é um instrumento de pesagem. Como um instrumento não automático serve para determinar peso de materiais pesados. A balança tem de ser usada unicamente nas superfícies planas e duras. O material tem de ser pesado numa paleta. O centro de gravidade dos materiais tem de estar colocado no meio do porta-paletes. O valor de pesagem poderá ser lido só quando o material estiver estável.

1.2 Uso inadequado

Os sensores de tensão e a balança podem ser danificados em consequência de golpes violentos, sobrecarga ou uma carga excessiva pontual. Não se aconselha deixar cargas pesadas na balança durante períodos de tempo prolongados. Evitar o transporte de porta-paletes com a carga encima e não usá-lo nas condições extremas. A indicação de capacidade de carga refere-se ao peso equilibrado e não ao peso pontual.

Não utilizar a balança para pesagens dinâmicas.

Mudanças bruscas de peso, como por exemplo: vazamento ou aumento de líquido do recipiente, podem causar resultados errôneos de pesagem.

Todas as modificações na construção da balança realizadas sem a autorização do produtor são proibidas.

1.3 Garantia

A garantia não cobre:

- Danos ocorridos por causa de uso inadequado e em desacordo com o manual de instruções.
- Danos ocorridos por causa do uso excessivo e inadequado do equipamento.
- Danos ocorridos por causa das modificações, reparações ou qualquer outra intervenção não realizada por empresa K-PZ ou por algum dos seus representantes autorizados.
- Desgaste natural
- Danos mecânicos
- Danos causados por efeitos de humidade ou por outros efeitos externos.
- Defeitos causados por instalação de elementos adicionais não autorizados.

A garantia cobre os elementos que durante uma exploração normal e adequada ou durante revisão anual aconselhada pelo produtor resultarem defeituosos de ponto de vista do material e do funcionamento.

2 Princípios básicos de segurança

2.1 Seguimento das instruções contidas no manual e das indicações do produtor

Pedimos que leia atentamente o manual e siga fielmente todas as instruções.

2.2 Pessoal

O uso e a conservação da balança não devem ser realizados sem treino adequado e sem autorização. A balança deve ser usada somente por pessoal treinado.

2.3 Princípios básicos de segurança

- Deve-se verificar se o aparelho explorado está em boas condições técnicas.
- Não usar porta-paletes para transportar pessoas, nem como patinete.
- Evitar contacto com as partes perigosas da balança (carga, garfos e mecanismo de elevador)
- Durante o funcionamento do aparelho a alavanca de comando deve estar na posição neutra.
- Deve-se manter uma distância segura das margens e das elevações das rampas e plataformas de carga.
- Manter todas as medidas de segurança durante o transporte de cargas em rampas e plataformas de carga instáveis. A caída de uma rampa ou duma plataforma pode provocar graves ferimentos ou até a morte!
- A carga transportada deve ser adequadamente segurada.
- Nunca ultrapassar o limite de capacidade de carga indicado na placa de identificação.
- Colocar os garfos de sustentação debaixo e no centro da carga.
- A carga deve ser recebida com dois garfos no mesmo tempo.
- Evitar passeios nas superfícies inclinadas. O uso de freio de segurança só é possível depois de descer imediatamente a carga.
- Nas superfícies inclinadas dirigir sempre a carga na direcção delas. Não é permitido mover-se em diagonal nem retroceder.
- Reparar em limites de carga de rampas e elevadores.
- Durante largas distâncias a carga deve ser puxada e não empurrada (isto permite manter a melhor visibilidade e facilita realizar as operações com porta-paletes)
- Reparar na altura de carga em relação com a altura das passagens.
- Sempre deixar o porta-paletes numa superfície plana com garfos descidos até ao chão e o braço timão na posição vertical.

3 Desembalagem, transporte e armazenamento

3.1 Controlo no recebimento

No momento de receber a balança deve verificar se a embalagem e a balança não possuem danos visíveis. Se existirem alguns danos visíveis, imediatamente deve contactar a empresa que lhe vendeu o produto.

3.2 Desembalagem

A balança está embalada e é transportada numa palete. A carga e a descarga do equipamento devem ser feitas com ajuda de instrumentos e meios adequados.

Depois de descarregar o produto, remover as fitas de segurança, desembalar e tirar a máquina da palete. A balança está calibrada e pronta para o uso. Não é preciso calibrá-la outra vez!

Conteúdo da embalagem:

- 1) Manual de Instruções
- 2) Balança KPZ 71
- 3) Carregador

3.3 Transporte/ Embalagem

Não deitar no lixo a palete na qual a balança foi enviada. Para o transporte de retorno deve-se utilizar a embalagem original.

4. Local de colocação e condições de uso

4.1 Local de colocação

Para obter os melhores resultados de pesagem é preciso colocar a balança num local que cumpra as seguintes normas:

- A superfície tem de ser plana e horizontal. A inclinação da superfície não pode passar de 2°.
- A superfície tem de ser estável e não exposta às vibrações.
- Evite expor a balança à luz directa do sol.
- Não usar em lugares onde há gases corrosivos.
- Ambiente sem pó
- Faixa de temperaturas de -10⁰ C a 40⁰ C.
- Humidade absoluta de ar entre 40 e 70% (Não usar humidificadores!).
- Não se deve usar outros aparelhos electrónicos nos arredores da balança, podem provocar interferências.
- Não usar aquecedores nem aparelhos de ar condicionado perto da balança para não provocar mudanças bruscas de temperatura.

5. Uso da balança KPZ 71

5.1 Uso quotidiano

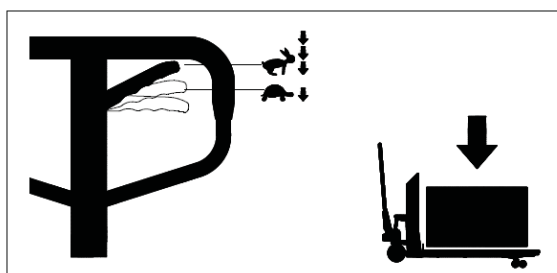
Antes de qualquer utilização do porta-paletes tem de verificar se o equipamento está limpo, está devidamente preparado para o uso e se não está danificado ou avariado, sobretudo nas partes de garfos e de rodas. Tem de verificar se a bateria está carregada e sempre seguir as regras de utilização da electrónica e do acumulador. A utilização de porta-paletes não exige força física. Em caso de qualquer dúvida contacte com o produtor ou com o fornecedor do equipamento.

5.2 Uso do porta-paletes

As balanças de KPZ são dotadas de um mecanismo fácil de: elevação, posição neutra e descida.

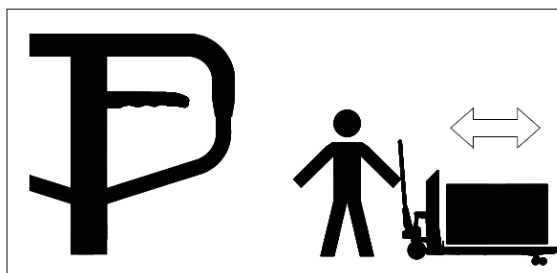
Descida

Subir a alavanca de comando e sustê-la nesta posição. Os garfos vão descer. Então livrar a alavanca que automaticamente vai voltar à posição neutra.



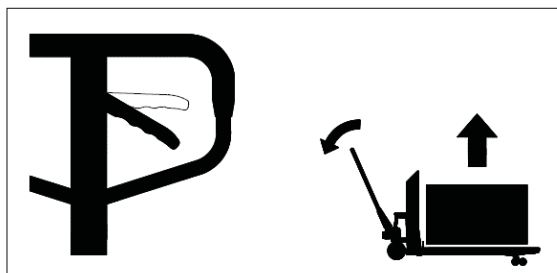
Posição neutra

Colocar a alavanca de comando em posição central. Neste caso a bomba e o braço de timão estão desligados.



Elevação

Descer a alavanca de comando. Com o braço timão bombear até alcançar a altura necessária.



5.3 Fase inicial

Depois de ligar a balança é aconselhável esperar 10 minutos antes de começar a pesagem.

5.4 Teste automático do visor

Imediatamente, depois de ser ligada, a balança vai começar um teste automático do visor. No ecrã vão aparecer números de 99999 a 00000. É preciso verificar se todos os números e signos aparecem inteiros para evitar pesagens erróneas. Quando no visor apareça o signo '0' a balança está pronta para uso. Se o zero não aparecer tem de zerar a balança com a tecla $\square 0 \square$.

5.5 Colocação de carga

A carga sempre tem de estar numa palete, numa palete com rede ou num recipiente e tem de ser colocada no ponto central dos garfos.

A carga não pode ser mais grande do que a palete. O peso máximo não pode ser ultrapassado.

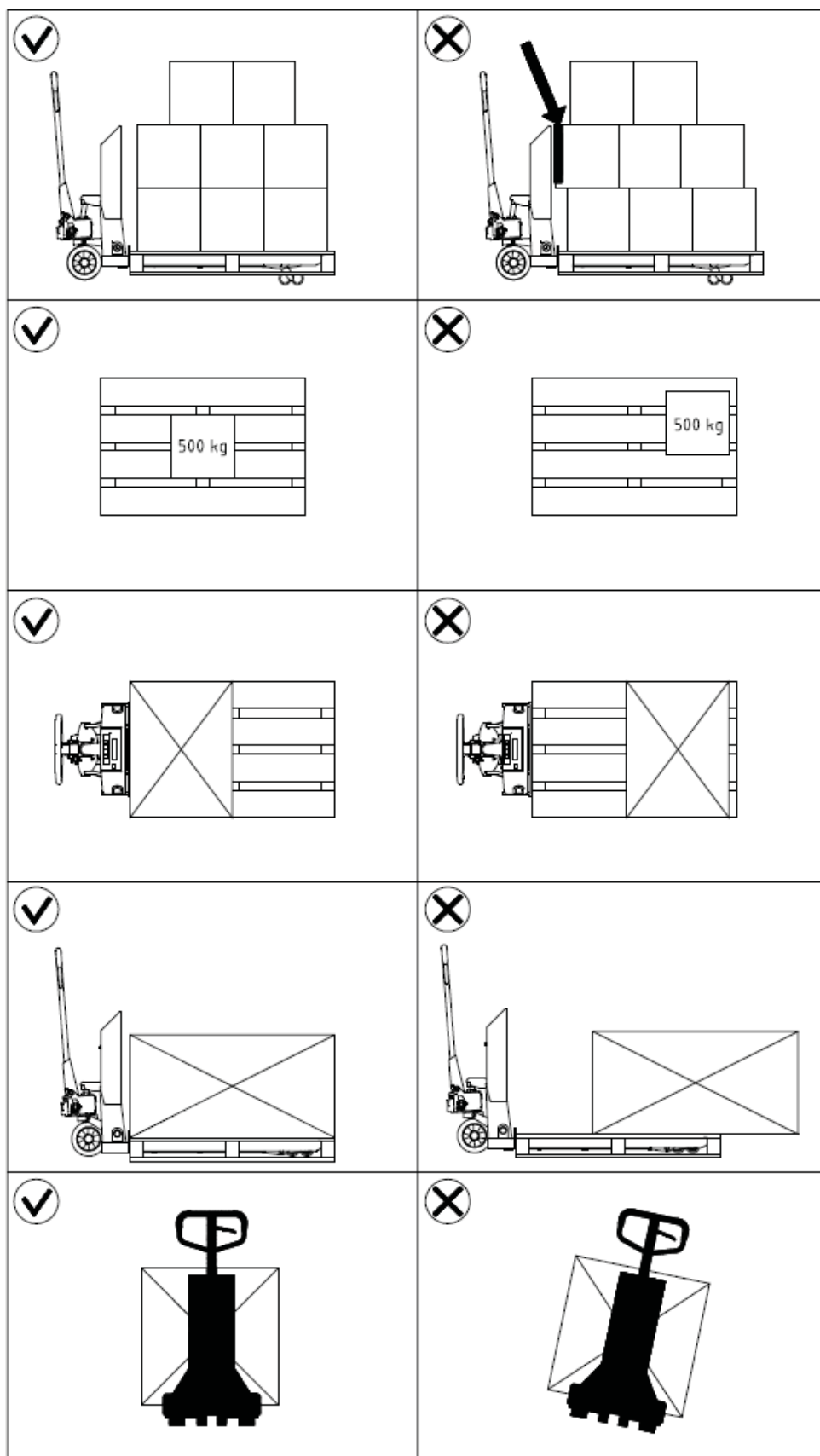
Golpes bruscos e violentos podem danificar os sensores de tensão da balança. Evitar golpes prolonga a vida dos sensores de tensão.

Para garantir resultados correctos de medição, a balança não pode estar carregada prolongadamente (p. ex. durante a noite), isto pode danificar o mecanismo dos sensores.

5.6 Causas dos erros de pesagem:

A balança pode indicar mal o peso quando:

- Debaixo da balança ou debaixo dos garfos está algum objecto ou algum lixo.
- Ao ligar, durante o teste automático do visor, a balança está ou é carregada.
- A carga está colocada perto demais da caixa do painel de controlo, no chão ou apoia-se sobre outros objectos.
- O abastecimento de energia é incorrecto.
- Foi quebrado o cabo de ligação entre o painel de controlo e os sensores de tensão.



6. Fornecimento de energia

6.1 Fornecimento através do acumulador

A balança no porta-paletes manual hidráulico KPZ é fornecida com um carregador. O carregador serve para carregar o acumulador colocado dentro da balança.

Carregação: Manter o porta-paletes estável. Com o visor desligado conectar o carregador na corrente eléctrica (230 V) e colocar outra parte do cabo na tomada da balança.

Quando o cabo de carregador está ligado o díodo indica CHARGE.

verde = acumulador carregado em 75%

vermelho = carregação em processo.

Quando a carregação está terminada, automaticamente, é ligada a carregação de conservação. Para carregar o acumulador são precisas 18 horas. Antes de ligar o porta-paletes tem de desconectar o carregador.

Carregador:

Para carregar o acumulador tem de usar, somente, o carregador original de KPZ. Utilização de algum outro aparelho pode provocar danos graves do acumulador e do sistema electrónico do painel de controlo.

Antes de usar verifique se o carregador não está danificado. Se algo está incorrecto, imediatamente encomende um novo carregador KPZ. Um carregador danificado pode diminuir a força de carregação ou impedi-la, o que vai provocar um rápido descarregamento do acumulador e em consequência sua avaria.

Acumulador:

Aconselha-se carregar o acumulador durante a noite. Deste modo, o acumulador estará carregado durante todo o dia. O sistema de carregação de limite de energia impede a sobrecarga do acumulador.

No caso de energia baixa do acumulador, no visor aparecerá um aviso. O acumulador tem de ser imediatamente carregado. Quando o acumulador tem pouca energia, a balança desliga-se automaticamente ou não se liga.

A tomada de carregação está na parte fronteira da balança, à direita, debaixo do visor.

À esquerda do fusível está o interruptor para ligar e desligar o visor e, quando está conectada, para desligar e ligar a impressora.

7 Conservação, armazenamento, manutenção em bom estado

7.1 Conservação

Na limpeza da balança não podem ser usados fortes substâncias químicas (p. ex. solventes)

Limpar a balança com um pano levemente humedecido em alguma substância de limpeza leve. Nenhum líquido deve penetrar no interior da balança.

7.2 Armazenamento por longos períodos de tempo

Carregar o acumulador. Verificar se a balança está livre de carga. Depois de finalizar o trabalho com a balança deve limpá-la e guardá-la num local seco e sem pó. De vez em quando carregar o acumulador, porque durante um longo armazenamento vai descarregar-se.

7.3 Manutenção em bom estado/ conservação

É preciso fazer revisões técnicas periódicas em pontos autorizados para verificar o funcionamento e a segurança do equipamento.

Cada mudança de elementos do equipamento pode ser efectuada unicamente pelo produtor ou por um representante autorizado. Permite-se usar, somente, elementos originais.

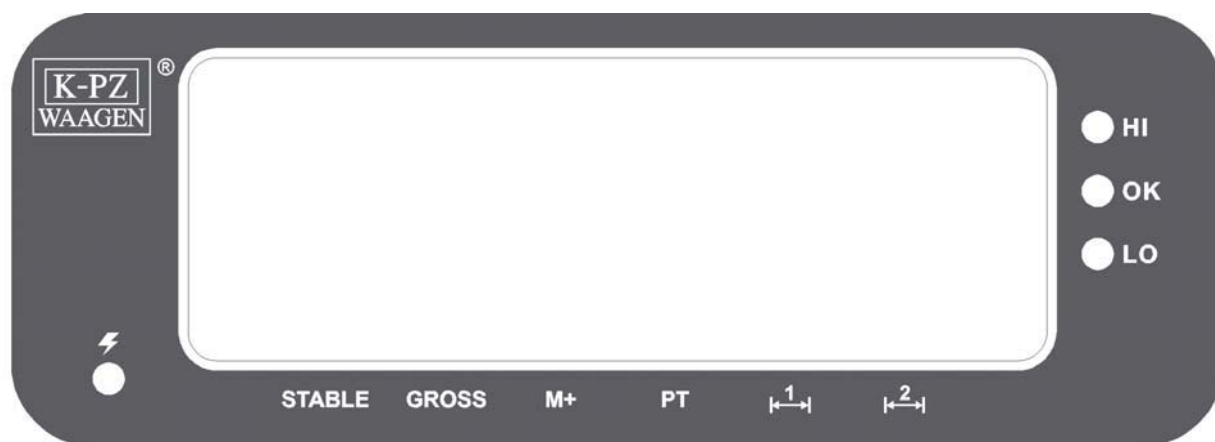
7.4 Controlo de exactidão

Aconselha-se fazer revisões periódicas das propriedades técnicas de medição usando os padrões de peso. O modo e o número de revisões não são definidos. No entanto, o produtor aconselha fazer uma revisão uma vez por ano.

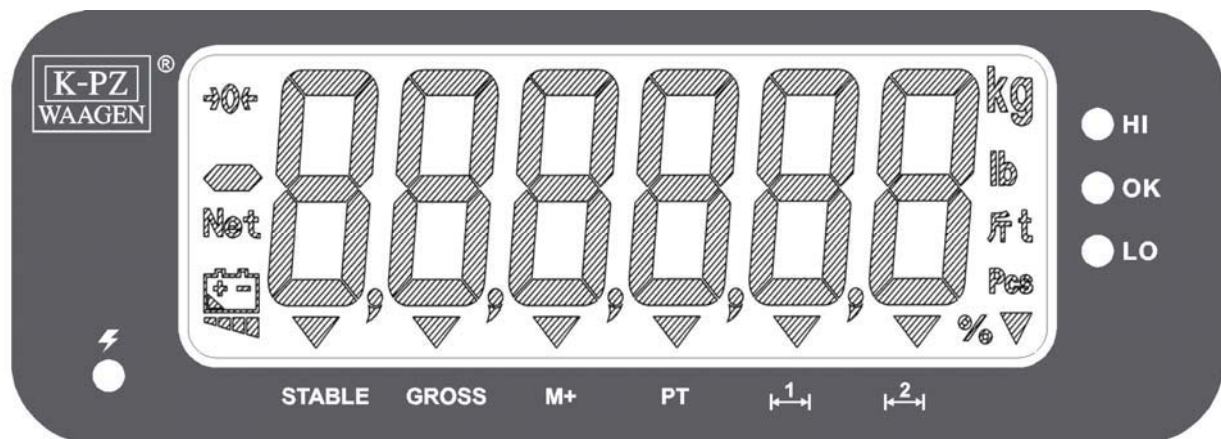
Manual de instruções

8.0 Painel de controlo

8.1 Vista frontal do visor



8.2 exibição



- 0← : O equilíbrio é definido como zero
- Net : O peso é na net - valor de peso indicado
(Tara habilitado)
- : Tensão / bateria demasiado baixa
- ▶ **STABLE** : Balance está em repouso (sem Mudança de peso)
- ▶ **GROSS** : O peso é em bruto - exibido valor do peso
- ▶ **M+** : Conteúdo na expressão de memória Adição
- ▶ **PT** : Tare está inscrita
- ▶ |←¹→| : Gama de pesagem (com display multi-range)
- kg** : Peso em quilogramas anúncio
- Pcs** : número de peças

Exibição do valor nominal:

- HI** : Acima do valor nominal HIGH (2 valor)
- OK** : Entre alto e baixo ponto de ajuste (2 e 1 valor)
- LO** : Abaixo do valor nominal LOW (1 valor)

8.3 teclado



1) Sabor	2) Função	3) por 1 segundo. segurar
	Expressão de saída (opção)	Configurações de comunicação
Σ	resumir	
	Seleção Mode / função	
$\frac{NET}{B/G}$	Alternando entre peso líquido e bruto (modo geral)	
UNIT	switching Unit	
	Alterar o excesso de peso peso unitário (modo de contagem)	
	tara	1. Backlight 2. Anular o poder de 3. vale Gravitacional
	mão país	
→0←	zeros	A tensão da bateria

ON/OFF	Altere para a frente chassi de aço . Power on / off
---------------	--

8.4 Operação do Visor

Zerar

Se a balança não mostra 0.0 sem carga, o visor pressionando o botão  zerado. Este é de até 2% do Capacidade máxima possível.

tara

Quando a escala de apenas o peso, por exemplo, para exibir o conteúdo de um recipiente, coloque um recipiente vazio na escala e pressione o botão . Agora, a balança mostra 0.0. O símbolo aparece no visor **NET**. Depois de encher o conteúdo do recipiente é apresentado apenas.

- Mais Facht arianos é possível.
- Tara parcial pode ser extraída com possível.

Limpar Tare: Remover todo o peso da plataforma e pressione o botão . É o símbolo **▼GROSS** (Bruto) é exibido.

mão país

Digite o peso usando a função de cursor

 ⇒ ▲ (0~9)  ⇒ ▼ (9~0)  ⇒ ►  ⇒ ◀  ⇒ ↶

função

Alternar entre modos de operação:

Pesagem, Referenzstückzahlmodus, alvo de peso, modo, modo de adição, o modo de espera (ver secção 9).

Toggling Gross / net

Para ver o peso combinado de recipiente e conteúdo, pressione  empurre. Agora, o símbolo é **▼GROSS** Exibida (bruto), e todo o peso é exibido. Pressione o botão  novamente, o display retorna ao peso do conteúdo e o símbolo **NET** (Net).

unidade

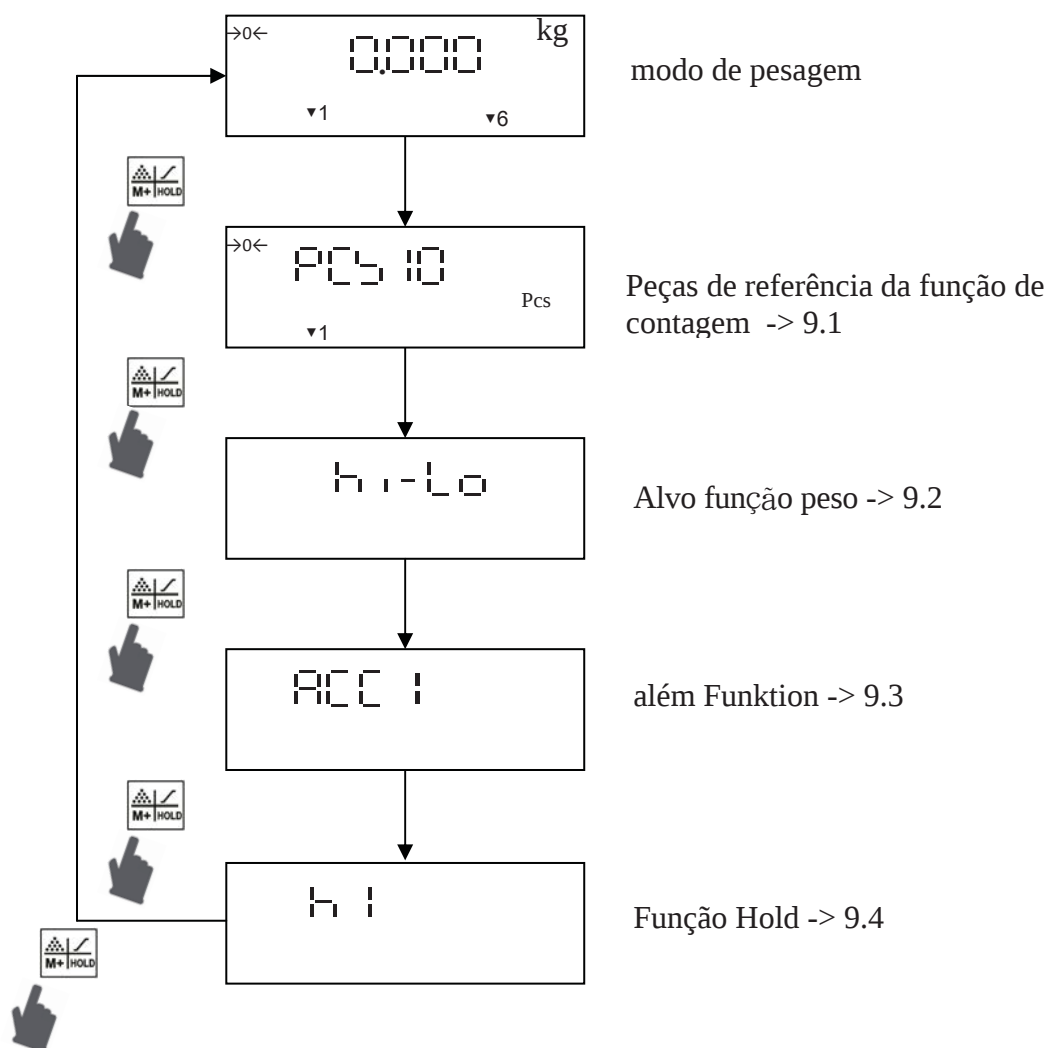
Opção. Não em uso.

Expressão / output

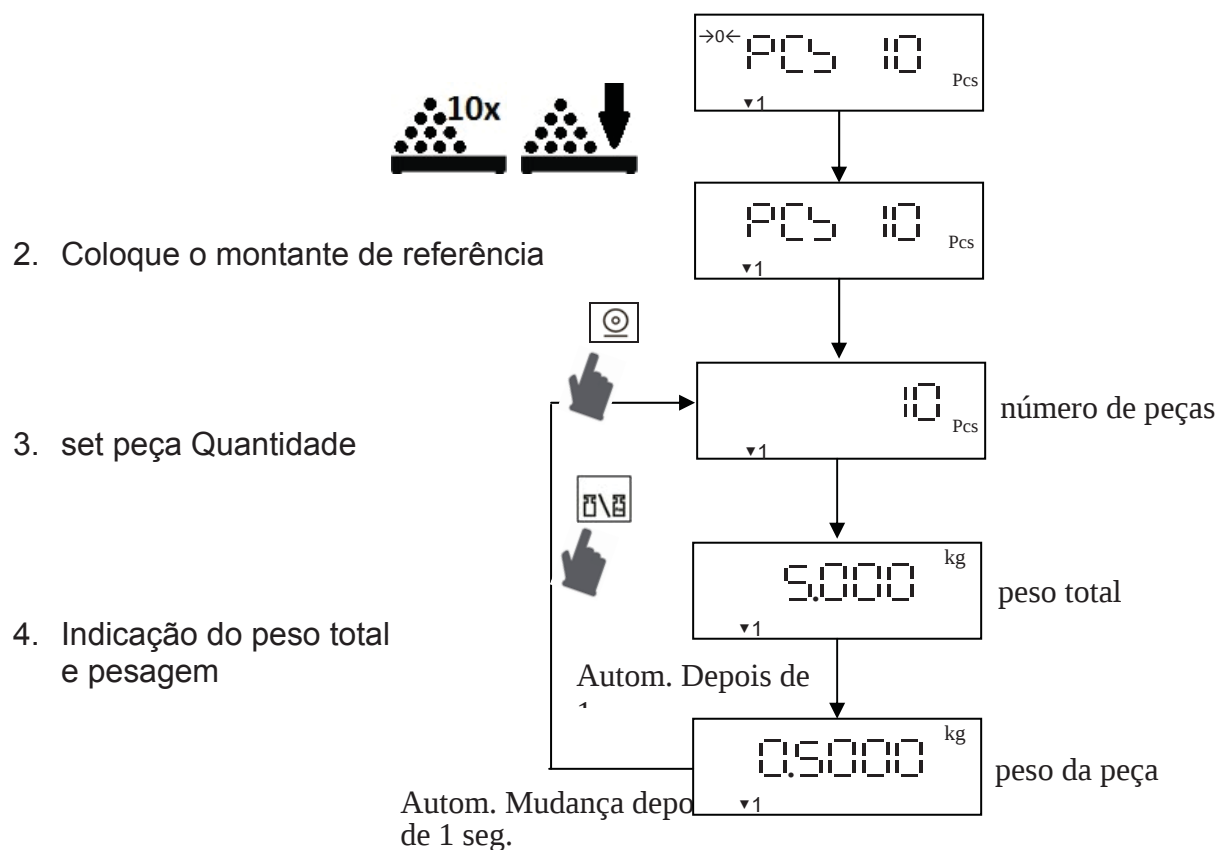
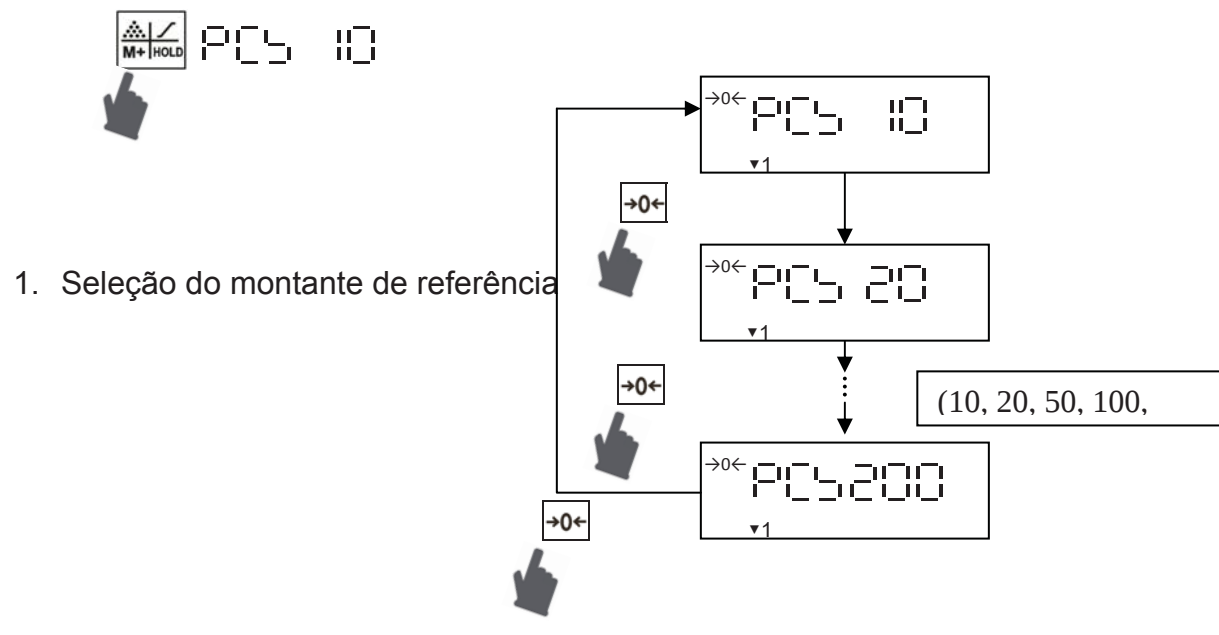
Os dados na interface (opcional) Saída pressionando esse botão, ou com a impressora (opcional) impresso.

O valor de peso é inserido na expressão da memória com adições. O símbolo aparece no visor **▼M+**.

9 Allgemeine Funktionen



9.1 Contagem de referência



9.2 Alvo função peso



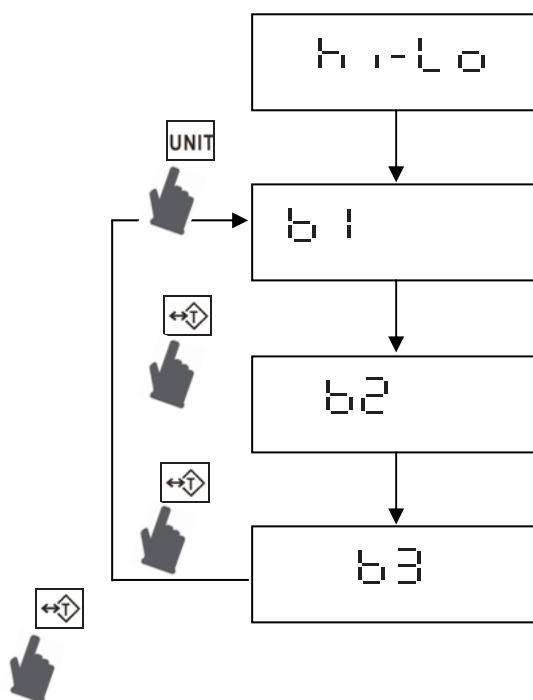
h i - l o

1. Selecione o Beep

b 1 ⇒ Sem beep

b 2 ⇒ Beep na área OK

b 3 ⇒ Sinal HI & LO na área

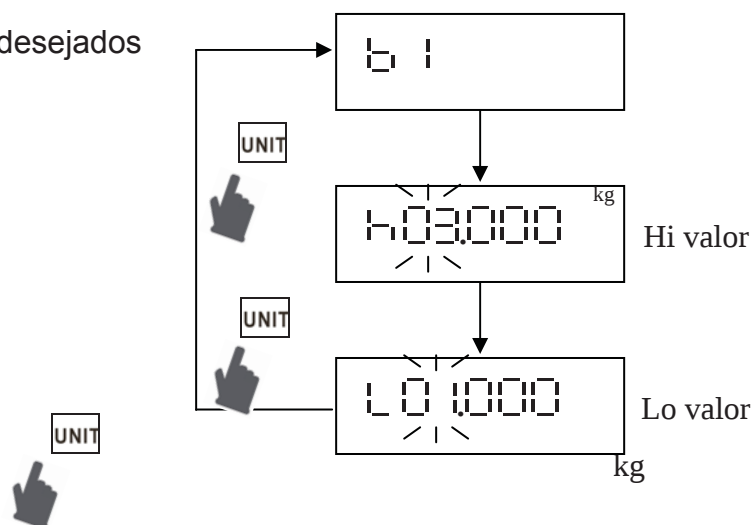


2. Digite os valores desejados

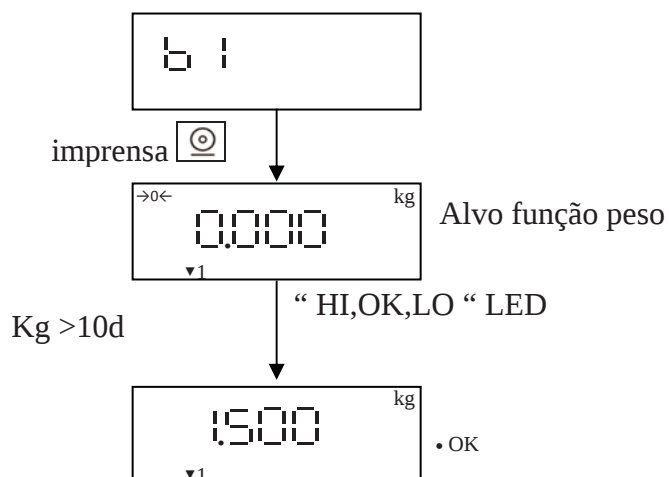


(Hi = 3.000kg)

(Lo = 1.000kg)

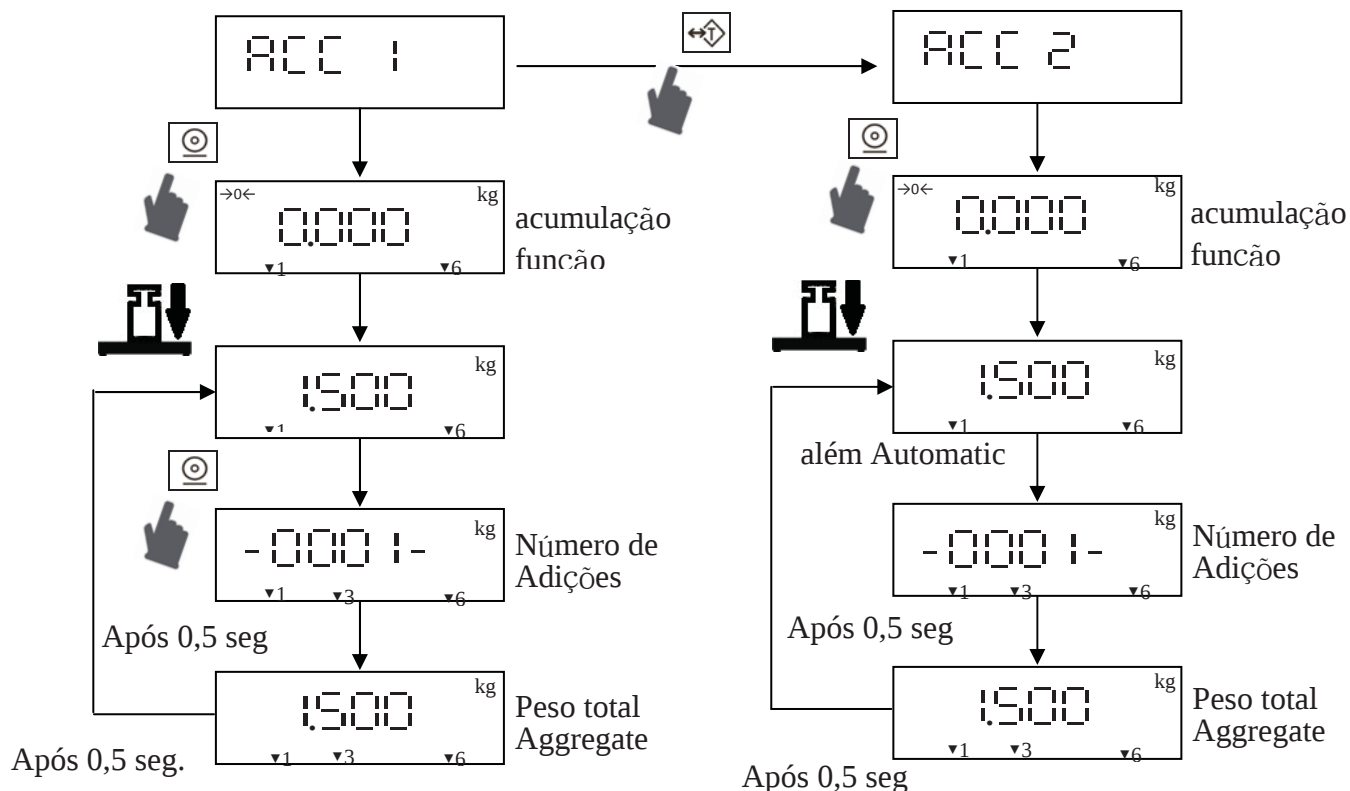


3. Aplicar suas configurações iniciar e função



9.3 além Funktion

1. ACC 1 & ACC 2



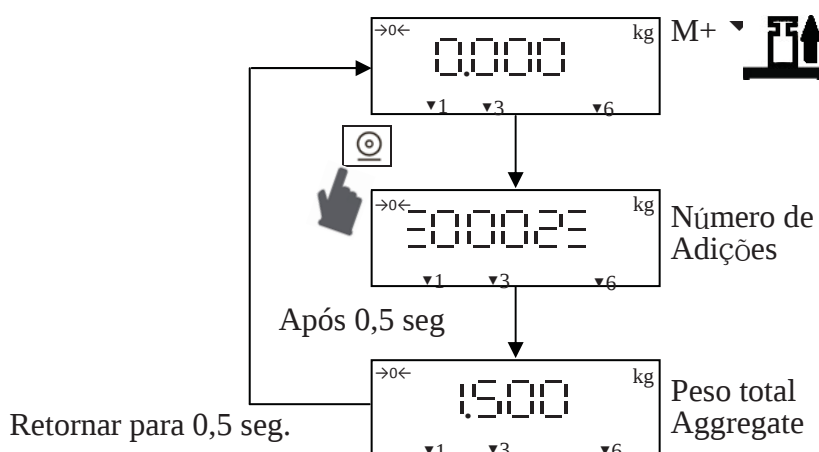
ACC 1 ⇒ Adição Manual: Após pressão da estabilidade no  Button. o símbolo “M+” ▼ está mostrando. O número de soma e peso total é exibido durante 0,5 segundos no visor. É possível uma re-somando depois do retorno de zero.

ACC 2 ⇒ Adição automática: Após a estabilidade é uma adição automática. o símbolo “M+” ▼ está mostrando. O número de soma e peso total é exibido durante 0,5 segundos no visor. A re-somando ocorre após o retorno ao zero.

 A adição é em rnp3, rnp4 ou rnp5 Formato Expression com impresso.

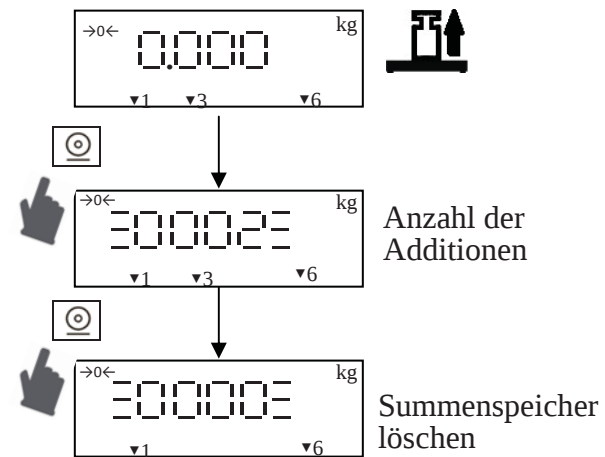
 O menor peso disso é possível > 10 passos da divisão

2. Subtotal



3. excluir disso

- O total está em $3,334$ ou $3,335$ Com expressão de formato impresso.
- gosto $\rightarrow 0 \leftarrow$ Pressione por 2 segundos. 3 sinais acústicos. Os dados de acumulação é limpa e RS-232 não emite formato de impressão MC. "M+" icon ∇ se apaga.



9.4 função Hold

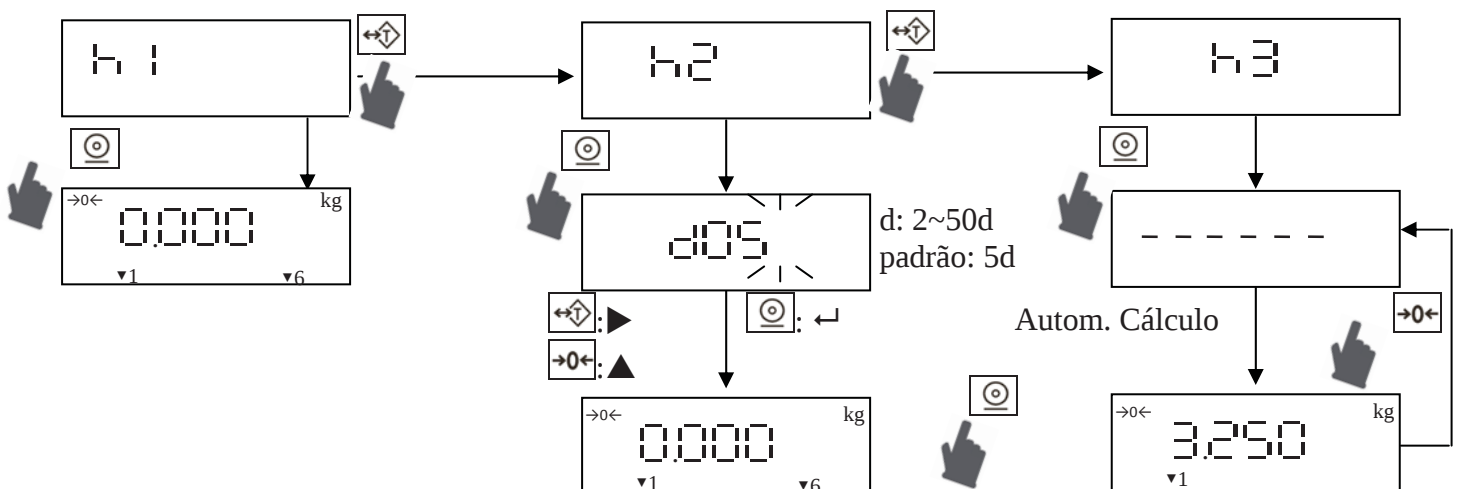
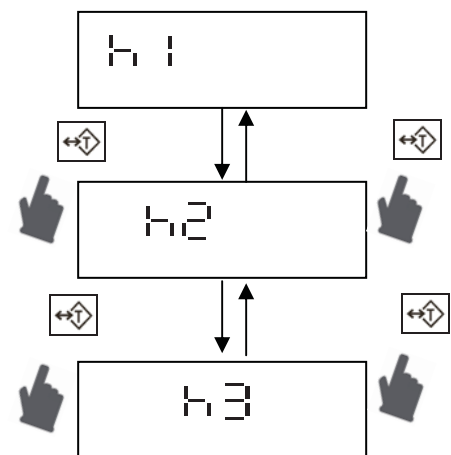
-  $h1, h2, h3$

$h1 \Rightarrow$ Função Hold é desativado quando o Carga é retirada eo display 0 kg indicando.

$h2 \Rightarrow$ Função Hold é desativado quando o peso acima / abaixo da tolerância o campo é d.

$h3 \Rightarrow$ cálculo de um peso médio. Para botão recalculer empurre. $\rightarrow 0 \leftarrow$

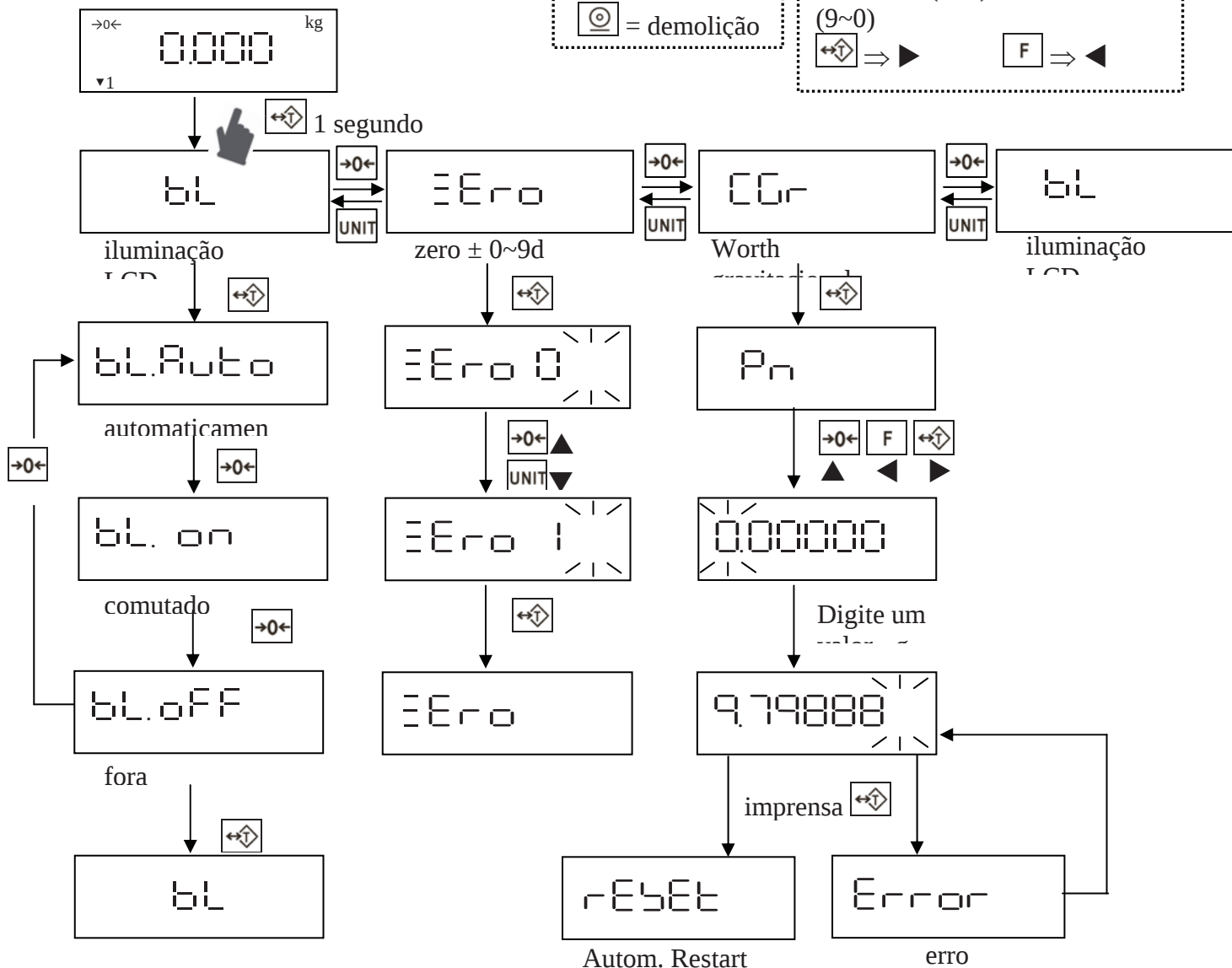
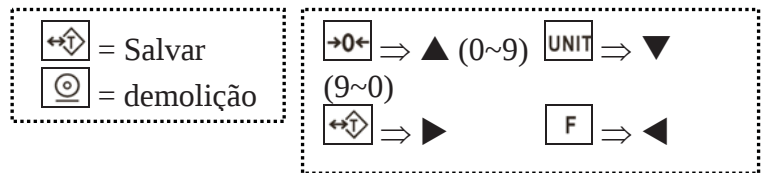
- Sinal sonoro quando o estado é atingido segurando.



10 Recursos avançados

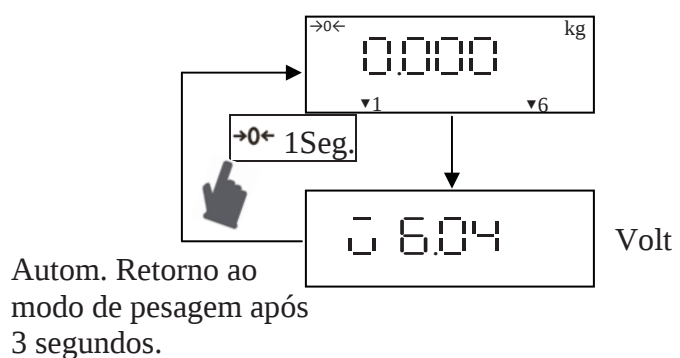
10.1 Backlight / Zero / valor gravidade

  durante 1 segundo



10.2 Batteriespannung

  durante 1 segundo



11 mensagens de erro

E0 ⇒ Erro de sistema. (Contato de serviço)

E1 ⇒ A faixa de zero for superior a 10% da capacidade máxima, na virada da escala (por exemplo, escala é carregado com o interruptor, conexão contato problema, a célula de carga com defeito)

E2 ⇒ A faixa de zero for inferior a 10% da capacidade máxima, na virada da escala (por exemplo, escala não está devidamente configurado, célula de carga não está carregado problema de contato terminal, a célula de carga com defeito)

E4 ⇒ A faixa de zero não é estável quando ligar a balança. (Por exemplo: por meio de influências ambientais, problema conexão contato, a célula de carga com defeito)

oF ⇒ Medindo sinal fora do intervalo (por exemplo, sobrecarga, ligação errada, célula de carga com defeito)

oL ⇒ Overload (por exemplo:.. Carga excessiva na escala)

-oL ⇒ Pré-carga insuficiente (por exemplo: A pré-carga é menor do que $-1/6$ de Maxkapazität)

Instrukcja obsługi i użytkowania

**waga na wózku
hydraulicznym ręcznym
EUROKRAFT 969022**

Klaus-Peter Zander GmbH

Postfach 950265 · 21112 Hamburg/Germany

Kanalstack 9 · 21129 Hamburg/Germany

Tel: +49(0)40/7421740 · Fax: +49(0)40/74217499

vertrieb@kpzwaagen.de · www.kpzwaagen.de



Konformitätserklärung

Declaration of conformity

Déclaration de conformité

Deklaracja zgodności

Die nichtselbsttätige Waage

The non-automatic weighing

instrument

L'instrument de pesage à fonctionnement non

automatique

Nieautomatyczne urządzenie ważące

Hersteller: <i>Manufacturer:</i> Fabricant: Producent	Klaus-Peter Zander GmbH
Typ: <i>Type:</i> Type: Typ	EUROKRAFT 969022

entspricht den Anforderungen der EG-Richtlinie 2004/108/EC und 2006/95/EC in der jeweils geltenden Fassung

corresponds to the Council Directive 2004/108/EC und 2006/95/EC as amended

correspond au modèle décrit dans le certificat de la directive 2004/108/EC et 2006/95/EC modifiée et aux exigences

jest zgodne z wymogami dyrektywy EG 2004/108/EC oraz 2006/95/EC zgodnie z obowiązującą wersją

Weiterhin wird hiermit erklärt, dass das Produkt der Richtlinie 89/392/EC, geändert durch 91/368/EC entspricht.

Futuremore, we hereby declare that the product corresponds to the Council Directive 89/392/EC revised by 91/368/EC.

De plus, declare que les produits Directive Européenne 89/392/EC revise par le 91/368/EC.

Ponadto, zaświadcza się, iż produkt jest zgodny z Dyrektywą Rady 89/392/EC zmienionej przez 91/368/EC.

1 Zalecenia dotyczące wagi

1.1 Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Waga na wózku hydraulicznym paletowym EUROKRAFT jest przede wszystkim instrumentem pomiarowym. Służy do określania wartości wagowych jako nieautomatyczne urządzenie ważące. Wagę można używać wyłącznie na równej i twardej powierzchni. Towar ważony jest na palecie. Środek ciężkości musi być pośrodku. Po uzyskaniu stabilnej wartości ważenia ciężar może być odczytany.

1.2 Zastosowanie niezgodne z przeznaczeniem

Czujniki tensometryczne oraz waga pod wpływem silnych uderzeń, przeciążeń lub zbyt dużych obciążeń punktowych mogą zostać uszkodzone. Nie zaleca się pozostawiania stałych obciążeń na urządzeniu. Unikać transportowania wózka z obciążeniem oraz stosowania w ekstremalnych warunkach. Przez podanie nośności wagi rozumie się równomiernie rozłożony ciężar a nie obciążenie punktowe.

Waga nie może być stosowana do dynamicznych ważeń.

Nagła zmiana ciężaru przez np. napełnienie lub opróżnienie cieczy z pojemnika mogą poprzez kompensację filtra doprowadzić do fałszywego wyniku ważenia.

Wszelkie zmiany konstrukcyjne (m.in. rozbudowa) we własnym zakresie są zabronione.

1.3 Gwarancja

Gwarancji nie podlegają:

- Szkody powstałe wskutek nieprzestrzegania instrukcji obsługi i użytkowania.
- Szkody powstałe wskutek nadmiernego i nieprawidłowego użytkowania.
- Szkody powstałe wskutek napraw, ingerencji lub zmian niedokonanych przez firmę K-PZ lub jej pisemnie autoryzowanego przedstawiciela.
- Zużycie.
- Uszkodzenia mechaniczne.
- Szkody powstałe wskutek oddziaływania wilgoci lub innych czynników.
- Uszkodzenia powstałe przez zastosowanie obcego wyposażenia.

Gwarancja obejmuje części, które podczas normalnej, właściwej eksploatacji i zalecanego przez producenta rocznego przeglądu okażą się wadliwe pod względem materiału i obróbki.

2 Podstawowe wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

2.1 Przestrzeganie wskazówek zawartych w instrukcji obsługi oraz zaleceń producenta

Prosimy Państwa o zapoznanie się oraz przestrzeganie wskazówek instrukcji obsługi i użytkowania

2.2 Personel

Obsługa i konserwacja wagi nie powinna odbywać się bez przeszkolenia i upoważnienia. Waga powinna być obsługiwana przez wyszkolony do tego personel.

2.3 Podstawowe wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Należy upewnić się czy eksploatowane urządzenie znajduje się w odpowiednim stanie technicznym.
- Nie używać wózka do transportu osób oraz jako hulajnogi.
- Unikać kontaktu kończyn z niebezpiecznymi częściami wagi (ładunek, widły oraz mechanizm podnośnika).
- Podczas pracy urządzenia dźwignia włączająca powinna znajdować się w pozycji neutralnej.
- Proszę zachowywać wystarczająco bezpieczny odstęp do krawędzi wzniesień, dołów, ramp załadunkowych i pomostów ładunkowych.
- Zachować środki ostrożności podczas jazdy po niestabilnych rampach załadunkowych oraz pomostach ładunkowych. Upadek z rampy załadunkowej lub pomostu ładunkowego może doprowadzić do poważnej kontuzji a nawet śmierci!
- Transportowane towary powinny być odpowiednio zabezpieczone.
- Nigdy nie przekraczać nośności podanej na tabliczce znamionowej.
- Podjeżdżać widłami centralnie pod ładunek.
- Ładunek należy odbierać obydwoma widłami.
- Unikać poruszania się po wzniesieniach i dołach. Zastosowanie hamulca bezpieczeństwa jest możliwe tylko poprzez szybkie opuszczenie ciężaru
- Poruszając się po wzniesieniach i pochyleniach, ciężar kierować zawsze ku wzniesieniom. Nie wolno poruszać się na skos lub zawracać.
- Przestrzegać nośności ramp załadunkowych i wind.
- Podczas dłuższych tras ciężar należy ciągnąć, a nie pchać (umożliwia to lepszą widoczność i ułatwia manewrowanie wózkiem!)
- Przestrzegać wysokości towaru w odniesieniu do wysokości przejść.
- Wózek odstawić na płaskiej powierzchni z opuszczonymi widłami i dyszlem w pozycji pionowej.

3 Rozpakowanie, transport i przechowywanie

3.1 Kontrola przy odbiorze

W momencie odbioru wagi, proszę sprawdzić opakowanie oraz wagę pod kątem ewentualnych zewnętrznych, widocznych uszkodzeń. W przypadku odkrycia uszkodzeń proszę natychmiast skontaktować się pisemnie z Państwa dostawcą.

3.2 Rozpakowanie

Waga jest zapakowana i dostarczana na palecie. Załadunek i rozładunek urządzenia z samochodu ciężarowego powinien odbywać się przy pomocy odpowiednich środków.

Po rozładunku usunąć taśmy zabezpieczające, rozpakować i zdjąć urządzenie z palety. Dostarczona waga jest w pełni funkcjonalna i skalibrowana. Nie wymaga ponownej kalibracji!

Zawartość przesyłki:

- 1) Instrukcja obsługi i użytkowania
- 2) Waga KPZ 71
- 3) Ładowarka

3.3 Transport/ Opakowanie

Proszę nie wyrzucać opakowania i palety, na której dostarczono wagę. W przypadku dalszego transportu proszę zastosować oryginalne opakowanie.

4. Miejsce ustawienia i warunki użytkowania

4.1 Miejsce ustawienia wagi

W celu uzyskania najdokładniejszych wyników ważenia, wagę należy ustawić w miejscach spełniających następujące warunki:

- Podłoże musi być równe i poziome. Pochylenie nie może być większe niż 2° .
- Podłoże musi być stabilne i nienarażone na działanie wibracji.
- Nie wystawiać na długotrwałe bezpośrednie działanie światła słonecznego.
- Nie stosować w miejscu, gdzie występują gazy korozyjne
- Środowisko bezpyłowe
- Temperatura otoczenia od -10°C do 40°C .
- Względna wilgotność powietrza od 40 do 70% (Nie używać w pobliżu nawilżaczy powietrza!).
- Nie stosować w pobliżu innych elektronicznych urządzeń, gdyż mogą wystąpić interferencje.
- Nie stosować w pobliżu przyrządów grzewczych i otworów wylotowych urządzeń klimatyzacyjnych, aby nie narażać urządzenia na duże i nagłe wahania temperatur.

5. Użytkowanie wagi KPZ 71

5.1 Codzienne uruchomienie

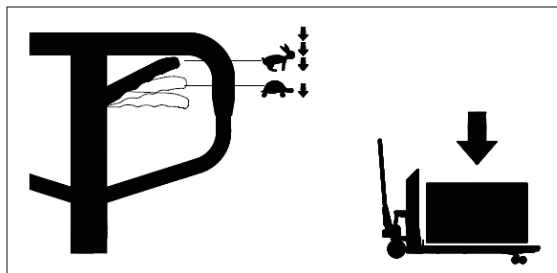
Przed zastosowaniem należy sprawdzić czy urządzenie znajduje się w prawidłowym stanie czystości, jest gotowe do eksploatacji i wolne od widocznych uszkodzeń, zwłaszcza na kołach sterujących i widłach. Należy skontrolować poziom naładowania baterii oraz przestrzegać wskazówek dot. elektroniki i akumulatora. Obsługa wózka nie powinna wymagać od obsługującego dużego wysiłku fizycznego. Jeżeli pojawia się jakiegokolwiek wątpliwości, proszę skontaktować się z producentem lub Państwa dostawcą.

5.2 Obsługa wózka

Wagi KPZ wyposażone są w łatwy mechanizm obsługi dotyczący podnoszenia, neutralności i opuszczania wózka.

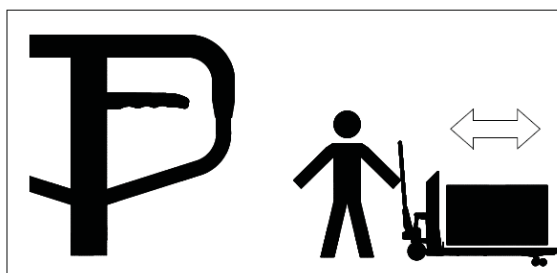
Opuszczanie

Dźwignię włączającą podciągnąć do góry i przytrzymać.
Widły opuszczą się.
Puścić dźwignię włączającą, automatycznie powróci do pozycji neutralnej.



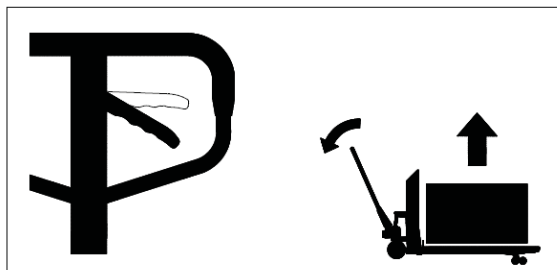
Neutralność

Dźwignię włączającą podciągnąć do pozycji środkowej. W tym przypadku przepustnica pompy i dyszel są wyłączone.



Podnoszenie

Dźwignię włączającą opuścić do samego dołu. Dyszlem pompować aż do momentu uzyskania żądanej wysokości.



5.3 Faza rozgrzewania

Zaleca się rozpocząć ważenie dopiero po 10 minutach od uruchomienia urządzenia.

5.4 Samoczynny test wyświetlacza

Po włączeniu wagi natychmiast rozpoczyna się samoczynny test wyświetlacza. Widoczne jest odliczanie od 99999 do 00000. Należy zwrócić uwagę czy wszystkie znaki i symbole na wyświetlaczu ukazują się w całości, w celu uniknięcia błędnego odczytu wyniku pomiaru. Po wyświetleniu zera waga jest gotowa do użytku. Jeżeli waga nie wskazywałaby „0” wówczas należy klawiszem →0← wyzerować wagę.

5.5 Umieszczanie ładunku

Towar powinien zawsze znajdować się na palecie, na palecie z siatką lub w podobnych pojemnikach w centralnym punkcie wideł.

Ładunek nie może wystawać poza powierzchnię palety. Maksymalna nośność nie może być przekroczona.

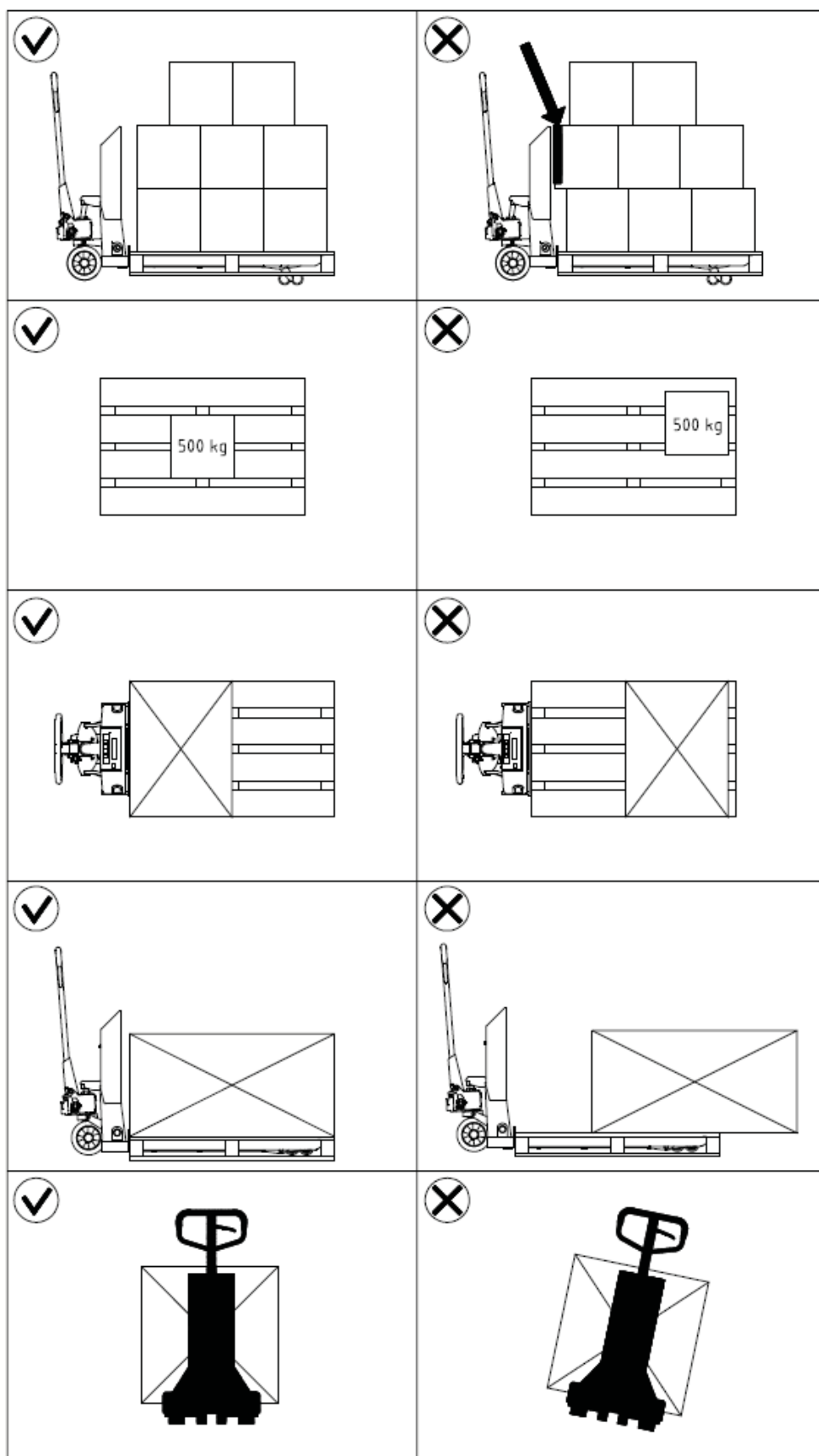
Nagłe, silne uderzenia mogą uszkodzić czujniki tensometryczne wagi. Unikanie silnych uderzeń przedłuża zasadniczo trwałość czujników tensometrycznych.

W celu zapewnienia prawidłowych, długotrwałych wyników ważeń nie należy pozostawiać obciążenia przez dłuższy czas na widłach (np. przez noc), ponieważ może to wpłynąć na działanie czujników tensometrycznych.

5.6 Przyczyny ewentualnych błędnych pomiarów:

Waga może wskazywać błędny ciężar, jeśli:

- Pod wagą lub pomiędzy widłami znajduje się jakiś przedmiot lub zanieczyszczenie.
- Po włączeniu, podczas testu funkcyjnego waga jest/ lub zostanie obciążona.
- Ważony towar umieszczony jest przy skrzynce panelu sterującego, na podłodze lub opiera się o inne przedmioty
- Zasilanie energią jest niewłaściwe
- Przerwane jest połączenie kablowe pomiędzy panelem sterującym a czujnikami tensometrycznymi



6. Zasilanie

6.1 Zasilanie akumulatorowe

Waga na wózku paletowym niskiego podnoszenia KPZ jest dostarczana w komplecie z ładowarką. Dostarczona ładowarka służy do zasilania napięciem wbudowanego akumulatora.

Ładowanie: Zabezpieczyć wózek przed przemieszczeniem się. Przy wyłączonym wyświetlaczu podłączyć ładowarkę do miejscowego źródła prądu (230 V), a wtyczkę ładowarki włożyć do gniazda ładowania z przodu urządzenia.

W sytuacji, kiedy kabel ładowania zostaje podłączony, dioda wskazuje CHARGE.

zielony = akumulator naładowany w 75%

czerwony = ładowanie jeszcze nie zostało zakończone

Po zakończeniu ładowania następuje automatyczne przełączenie na ładowanie konserwacyjne. Aby uzyskać całkowite naładowanie należy ładować akumulator przez 18 godzin. Przed uruchomieniem wózka należy odłączyć ładowarkę.

Ładowarka:

Do ładowania akumulatorów należy używać tylko oryginalnej ładowarki KPZ. Zastosowanie innego urządzenia może spowodować poważne uszkodzenie akumulatora i elektronicznego panelu sterującego.

Przed zastosowaniem należy sprawdzić ładowarkę, czy nie jest uszkodzona. Jeśli funkcje są zakłócone, należy niezwłocznie zamówić nową ładowarkę KPZ. Uszkodzona ładowarka może zmniejszyć moc ładowania lub całkowicie ją uniemożliwić, co oznacza, że w krótkim czasie nastąpi głębokie rozładowanie akumulatora, które prowadzi do jego uszkodzenia.

Akumulator:

Zaleca się ładować akumulator codziennie przez noc. W ten sposób będzie zagwarantowany odpowiedni poziom naładowania akumulatora przez cały dzień. Układ ładowania z ograniczeniem napięcia zapobiega nadmiernemu naładowaniu akumulatora.

Przy niskim napięciu akumulatora ukazuje się informacja na wyświetlaczu. Akumulator musi być niezwłocznie naładowany. Jeśli poziom naładowania akumulatora jest za niski waga automatycznie wyłącza się lub nie można jej włączyć.

Gniazdo ładowania znajduje się z przodu, z prawej strony pod wyświetlaczem.

Z lewej strony obok bezpiecznika znajduje się włącznik do włączania i wyłączania wyświetlacza i jednocześnie drukarki o ile jest zainstalowana.

7 Konserwacja, przechowywanie, utrzymywanie w należytym stanie

7.1 Konserwacja

Do czyszczenia wagi nigdy nie należy używać silnych środków czyszczących (rozpuszczalniki itp.).

Wagę czyścić miękkim i lekko zwilżonym czyścidle i/lub łagodnym środkiem czyszczącym. Do wnętrza wagi nie może dostać się żadna ciecz.

7.2 Przechowywanie przez dłuższy okres czasu

Naładować całkowicie akumulator. Należy sprawdzić, czy na wadze nie ma żadnego ładunku. Po zakończeniu pracy należy wyczyścić wagę i przechowywać w suchym, bezpyłowym miejscu. Od czasu do czasu ładować akumulator, gdyż rozładowuje się podczas magazynowania.

7.3 Utrzymywanie w należytym stanie/ konserwacja

Dokonywać okresowych przeglądów wózka pod kątem poprawności działania i bezpieczeństwa użytkowania przez wykwalifikowane osoby.

Wymiana części może być dokonana jedynie przez producenta lub jego autoryzowanego przedstawiciela. Należy stosować tylko oryginalne części zamienne.

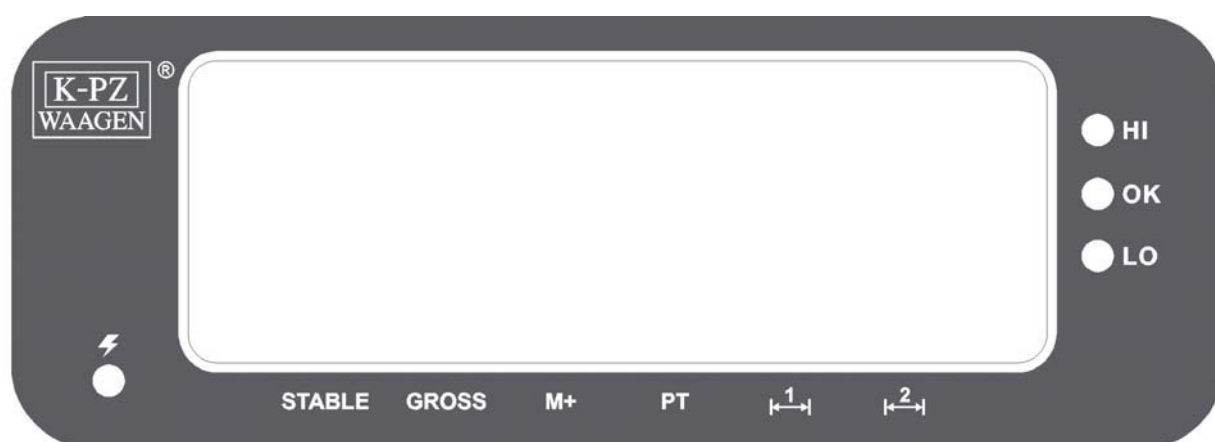
7.4 Kontrola dokładności

Zaleca się dokonywanie okresowych przeglądów technicznych stosując legalizowane wzorce masy. Zaleca się ustalenie we własnym zakresie odstępów, jak również rodzaju kontroli. Ze strony producenta, zaleca się dokonywanie takiej kontroli przynajmniej raz w roku.

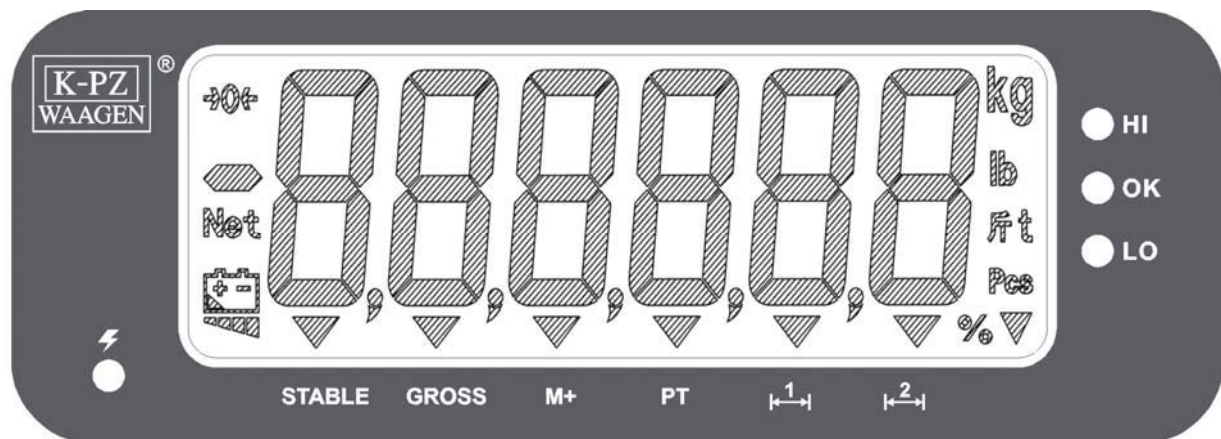
Instrukcja obsługi i użytkowania

8.0 Panel sterujący

8.1 Widok z przodu panelu sterującego



8.2 Panel sterujący



- 0←** : Waga znajduje się w pozycji zerowej
- Net** : Ciężar ukazuje się w wartości netto (tara aktywowana)
-  : napięcie akumulatorowe zbyt niskie
- ▶ **STABLE** : Waga znajduje się w pozycji stabilnej (brak zmian w wartościach ciężaru)
- ▶ **GROSS** : Ciężar ukazuje się w wartości brutto
- ▶ **M+** : zawartość w wydruku pamięci dodawania
- ▶ **PT** : Wprowadzona tara ręczna
- ▶ **|←¹→|** : Zakres ważenia (w wyświetlaczu z wielozakresowością)
- kg** : Wskazania ciężaru w kilogramach
- Pcs** : Liczba sztuk

Opcja wartość zadana:

- HI** : powyżej wartości zadanej HIGH (wartość 2)
- OK** : pomiędzy wartością zadaną HIGH a LOW (wartość 2 i 1)
- LO** : poniżej wartości zadanej LOW (wartość 1)

8.3 Klawiatura



Klawisz	Funkcja	Przytrzymać ok. 1 sekundę
	Wydruk/ Wyprowadzanie danych (Opcja)	Ustawienie transmisji danych
Σ	Sumowanie	
	Wybór trybu / Funkcja	
$\frac{NET}{B/G}$	Przełączanie wagi netto i brutto (Tryb netto)	
UNIT	Przełączanie jednostek	
	Przełączanie wagi/ ciężar sztuki (tryb zliczania sztuk)	
	Tarowanie	1. Podświetlenie tła 2. Ustawienie zera 3. Wartość grawitacji
	Tara ręczna	
→0←	Ustawienie zera	Napięcie akumulatora

ON/OFF	Włącznik z przodu na obudowie stalowej. Włączyć- / Wyłączyć
---------------	--

8.4 Obsługa panelu sterującego

Ustawianie zera

Jeżeli waga bez obciążenia nie wskazuje 0,0, należy nacisnąć klawisz **→0←**. Jest to możliwe do 2% maksymalnej nośności.

Tarowanie

Jeśli waga ma wskazywać tylko ciężar np. zawartość pojemnika, należy położyć pusty pojemnik na wagę i nacisnąć klawisz **↔↕**. Waga wskazuje 0,0. Na wyświetlaczu pojawia się symbol **NET**. Po napełnieniu wskazywana będzie tylko zawartość pojemnika.

- Możliwe jest wielokrotne tarowanie.
- Możliwy jest częściowy pobór tary.

Anulowanie tary: usunąć cały ciężar z wagi i nacisnąć klawisz **↔↕**. Na wyświetlaczu ukaże się symbol **▼GROSS** (Brutto).

Tara ręczna

Wprowadzenie wagi za pomocą funkcji kursora.

 ⇒ ▲ (0~9)  ⇒ ▼ (9~0)  ⇒ ►  ⇒ ◀  ⇒ ↶

Funkcja

Przełączanie między trybami pracy:

Tryb ważenia, tryb referencyjnego zliczania sztuk, tryb ciężaru zadanego, tryb sumowania, tryb funkcji Hold (patrz punkt 9).

Przełączanie brutto/ netto

Aby wskazać całkowitą wagę pojemnika i zawartości należy nacisnąć klawisz **NET GROSS**. Ukaże się symbol **▼GROSS** (brutto) i wskazany będzie całkowity ciężar. Należy ponownie nacisnąć klawisz **NET GROSS**, na wyświetlaczu ukaże się waga zawartości i symbol **NET** (netto).

Jednostka

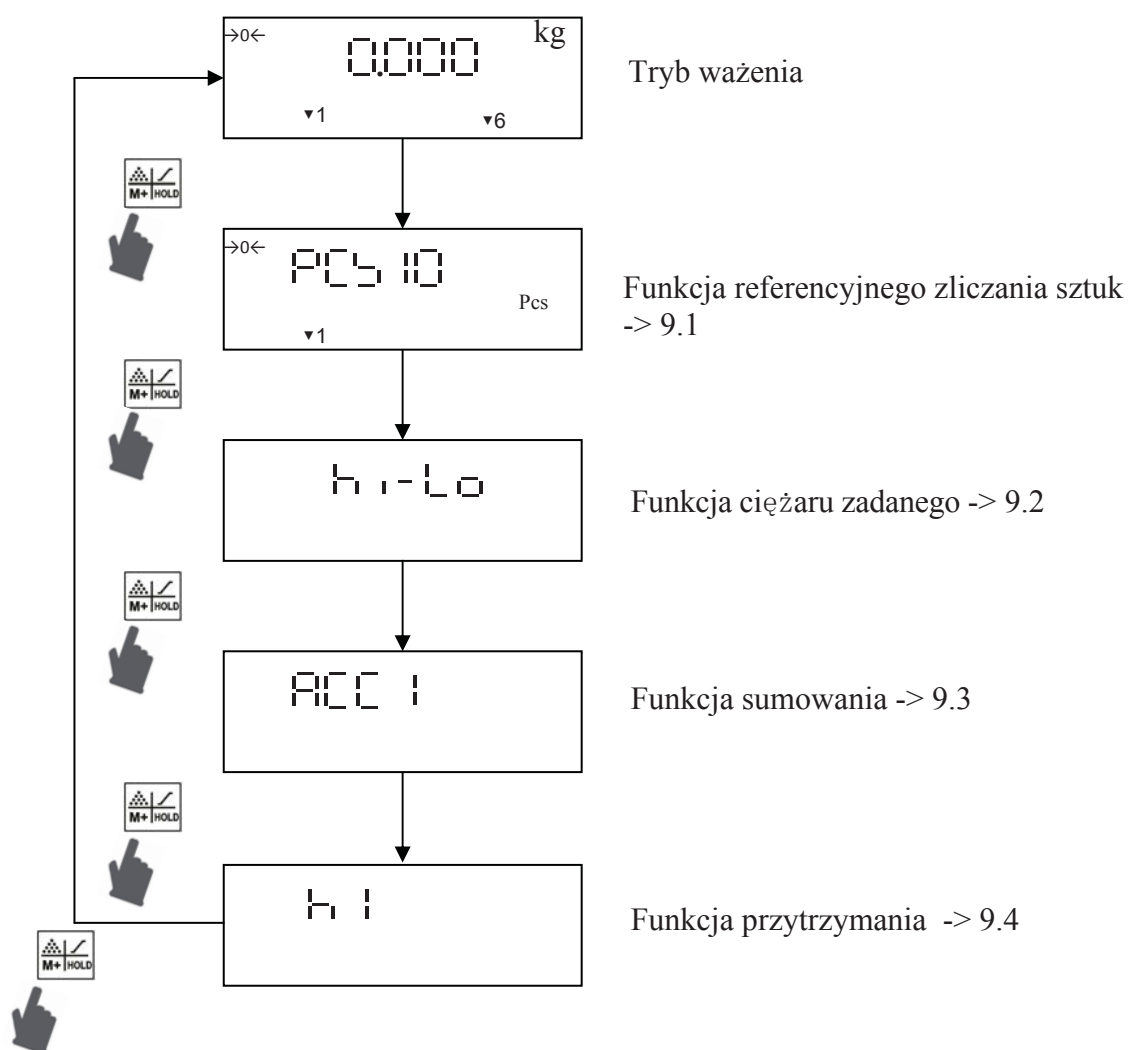
Opcja. Niedostępna.

Wydruk/ Wyprowadzanie danych

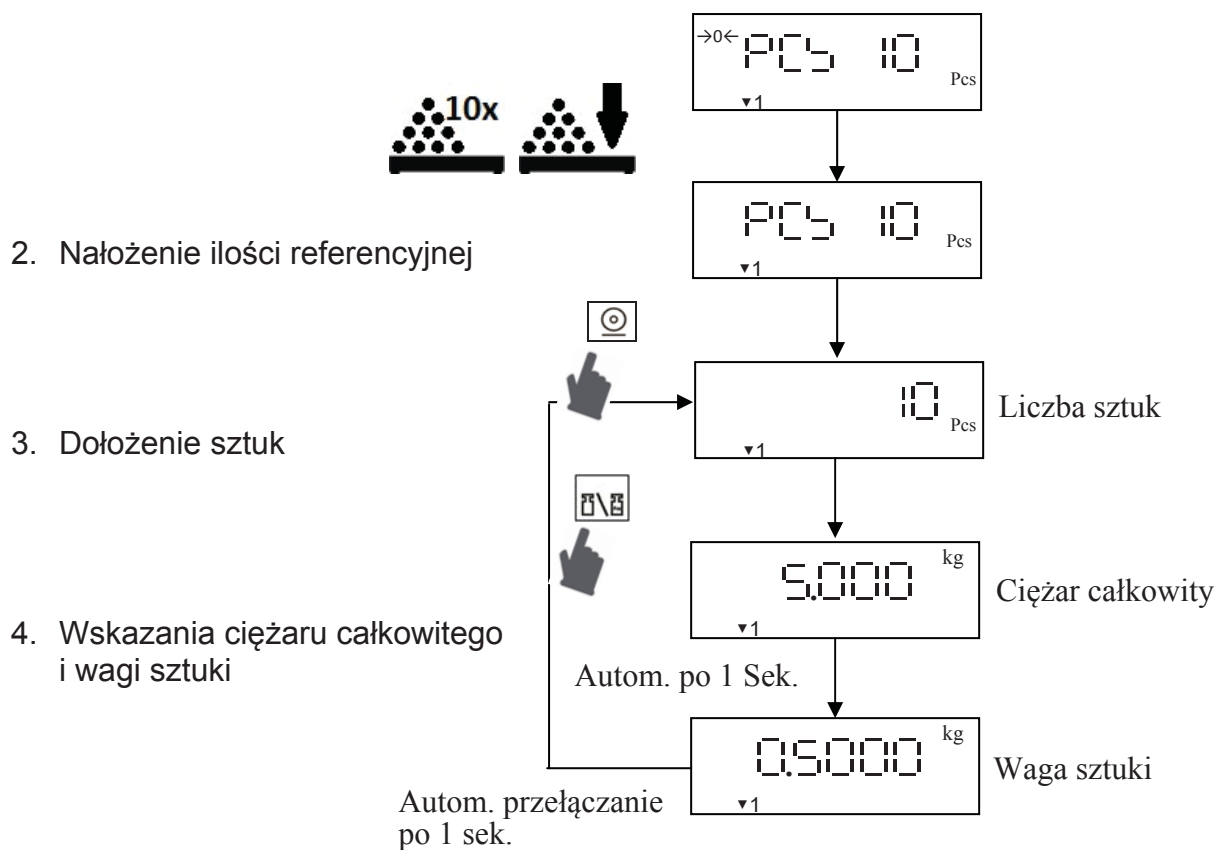
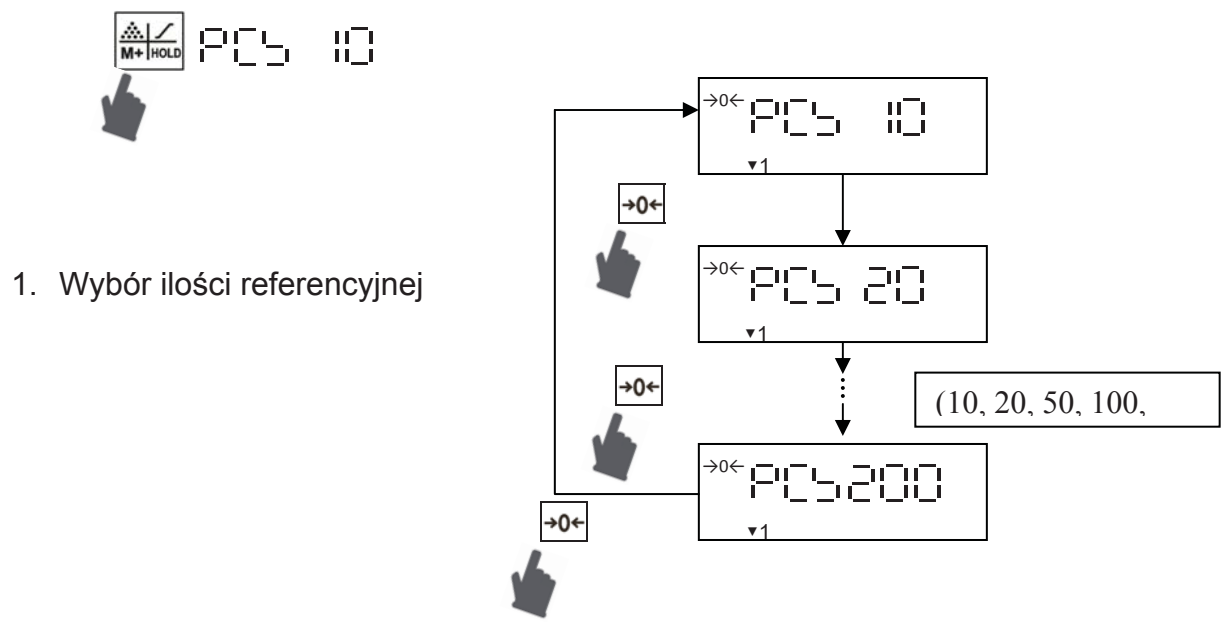
Przez naciśnięcie klawisza będą przesłane dane do interfejsu (opcja) lub wydrukowane (opcja).

Wartość ciężaru jest wprowadzona do pamięci sumowania wydruku. Na wyświetlaczu ukaże się symbol **▼ M+**.

9 Ogólne funkcje



9.1 Referencyjne zliczanie sztuk



9.2 Funkcja ciężaru zadanego



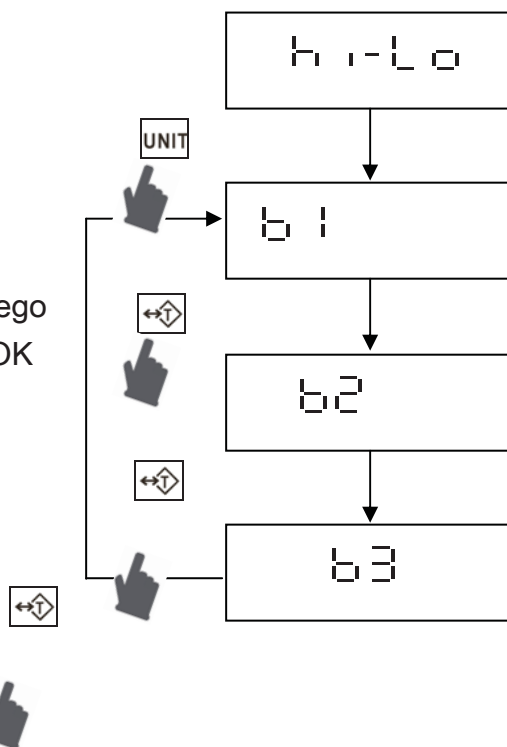
h i - l o

1. Wybrać sygnał dźwiękowy

b 1 ⇒ Brak sygnału dźwiękowego

b 2 ⇒ Sygnał dźwiękowy jeśli OK

b 3 ⇒ Sygnał dźwiękowy jeśli
HI & LO



2. Wprowadzenie wartości zadanych



⇒



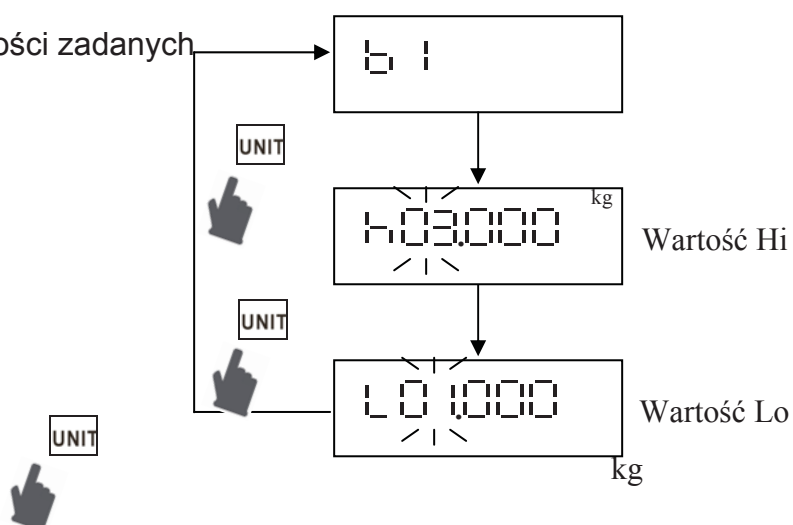
⇒ ▲ (0~9)



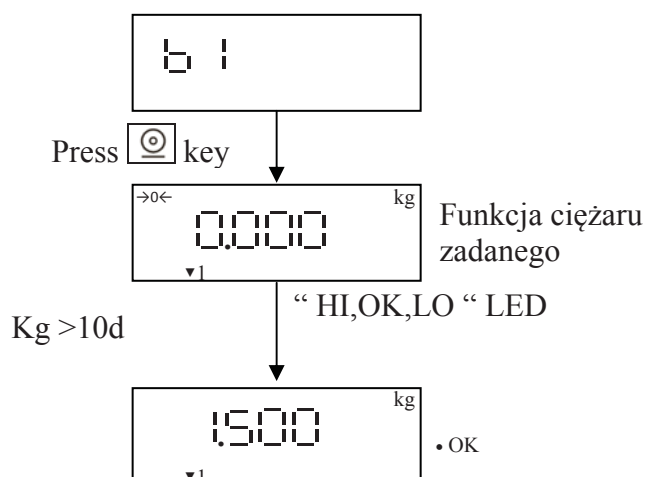
⇒

(Hi = 3.000kg)

(Lo = 1.000kg)

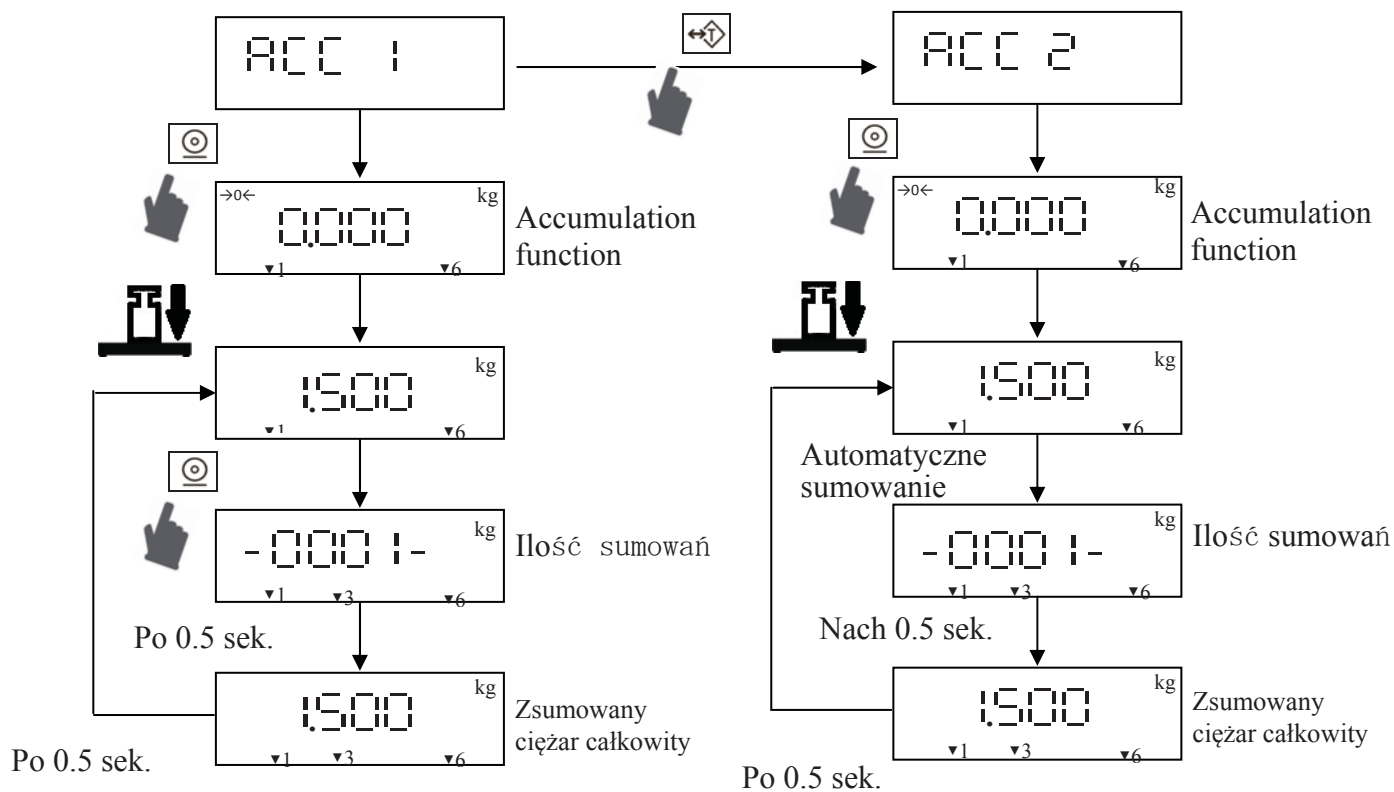


3. Zatwierdzić wprowadzone dane i uruchomić funkcję.



9.3 Funkcja sumowania

1. ACC 1 & ACC 2



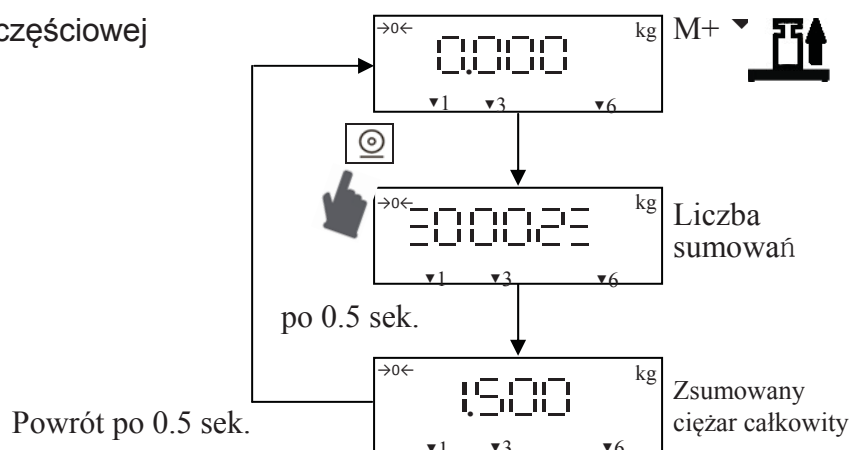
ACC 1 ⇒ Ręczne sumowanie: po ustabilizowaniu nacisnąć klawisz . Wskazany będzie symbol "M+" ▾. Na wyświetlaczu pojawi się na 0,5 sekund ilość sumowań i ciężar całkowity. Możliwe jest ponowne sumowanie po powrocie do zera.

ACC 2 ⇒ Automatyczne sumowanie: Po ustabilizowaniu nastąpi automatyczne sumowanie. Wskazany będzie symbol "M+" Na wyświetlaczu pojawi się na 0,5 sekund ilość sumowań i ciężar całkowity. Ponowne sumowanie nastąpi po powrocie do zera.

 Sumowanie wydrukowane będzie w formacie wydruku rnp3, rnp4 lub rnp5.

 Najmniejszy możliwy ciężar sumowania wynosi : > 10 działek

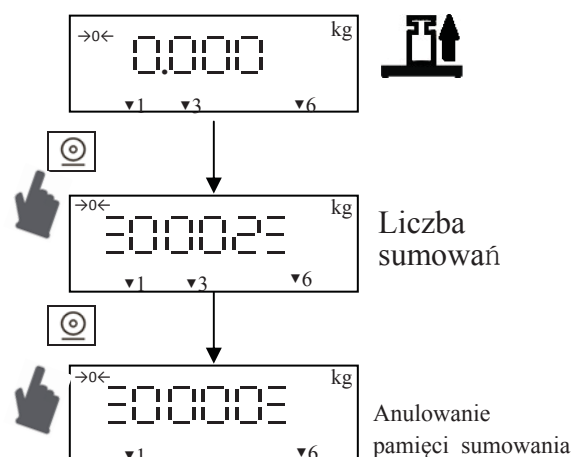
2. Wskazania sumy częściowej



3. Anulowanie sumowania

Suma całkowita będzie drukowana w formacie $mP3$, $mP4$ lub $mP5$.

Nacisnąć na 2 sekundy klawisz . Zabrzmi 3 krotny sygnał dźwiękowy. The accumulation data is cleared and RS-232 does not output MC printing format. "M+" icon ▼ goes off.



9.4 Funkcja Hold

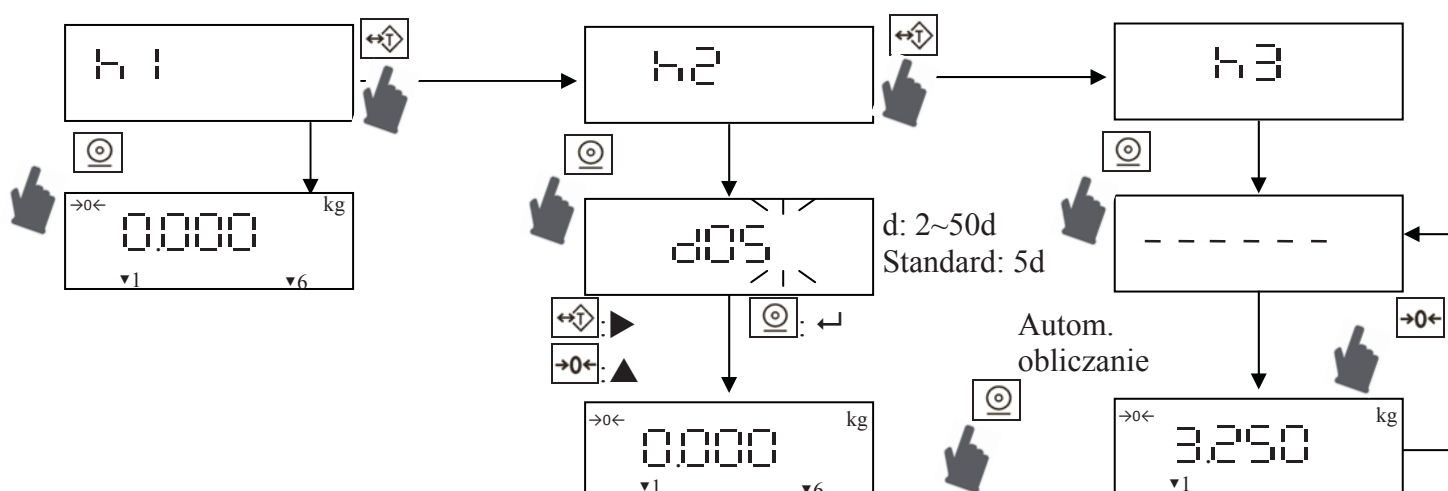
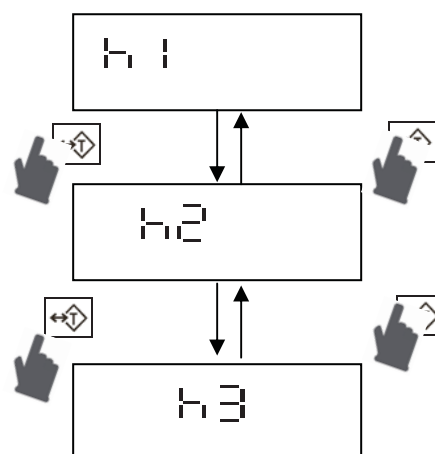
1.  $h1$, $h2$, $h3$

$h1$ ⇒ Funkcja przytrzymania będzie wyłączona, jeśli ciężar będzie zdjęty i wskazana będzie wartość 0kg.

$h2$ ⇒ Funkcja przytrzymania będzie wyłączona, jeśli ciężar będzie powyżej /poniżej ustawionej tolerancji działki d.

$h3$ ⇒ Wyliczenie średniej wagi . Do ponownego obliczenia nacisnąć klawisz .

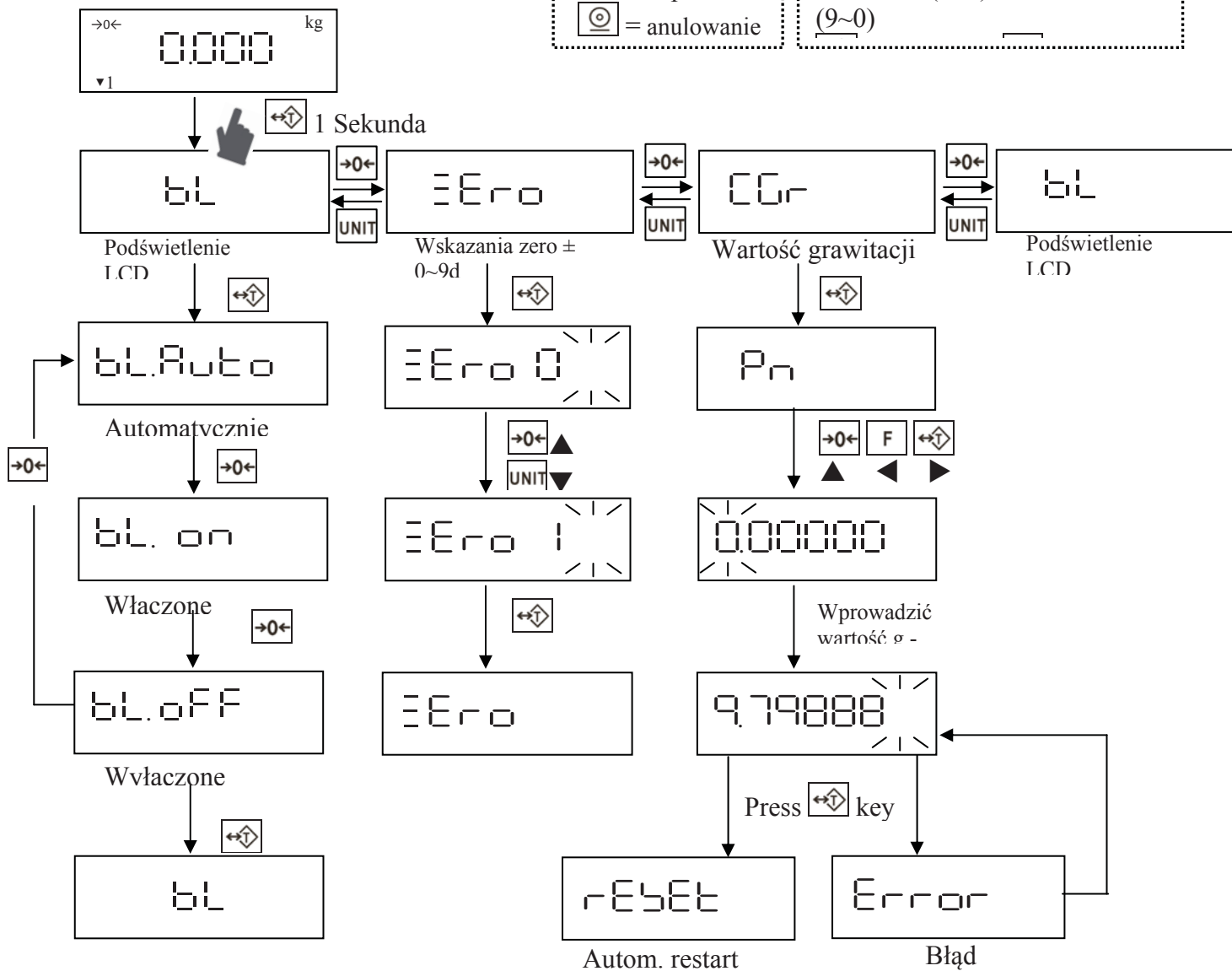
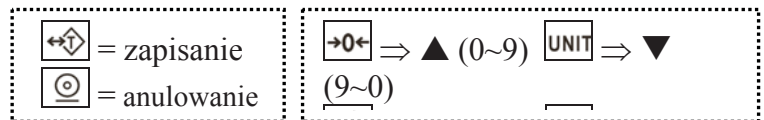
Jeśli stan przytrzymania zostanie osiągnięty zabrzmi sygnał dźwiękowy.



10 Rozszerzone funkcje

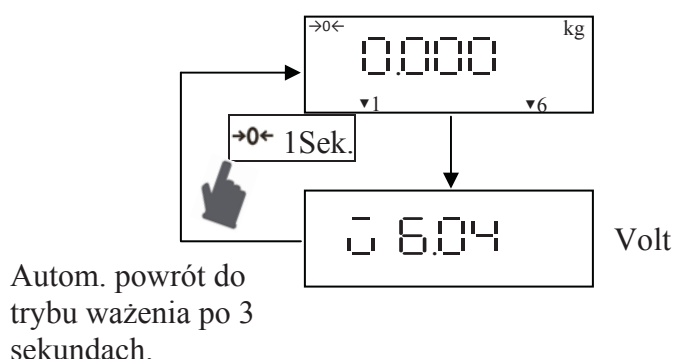
10.1 Podświetlenie tła / wskazania zero / wartość grawitacji

 przez 1 sekunde



10.2 Napięcie akumulatora

 Przez 1 Sekunde



11 Komunikat błędów

E0 ⇒ **Błąd systemu.** (skontaktować się z serwisem)

E1 ⇒ **Podczas włączanie wagi obszar zero jest wyższy niż 10% max.-nośności** (np. Podczas włączania waga jest obciążona, problem z połączeniem kontaktowym, uszkodzony czujnik tensometryczny)

E2 ⇒ **Podczas włączanie wagi obszar zero jest niższy niż 10% max.-nośności** (np. waga nie jest prawidłowo ustawiona, czujnik tensometryczny nie jest obciążony, problem z połączeniem kontaktowym, uszkodzony czujnik tensometryczny)

E4 ⇒ **Podczas włączanie wagi obszar zero nie jest stabilny.** (np. wpływy środowiska, problem z połączeniem kontaktowym, uszkodzony czujnik tensometryczny)

oF ⇒ **Sygnał pomiarowy poza obszarem pomiarowym** (np. przeciążenie, złe podłączenie, uszkodzony czujnik tensometryczny)

oL ⇒ **Przeciążenie** (np. Zbyt duży ciężar na wadze)

-oL ⇒ **Zbyt małe obciążenie wstępne** (np. Obciążenie wstępne jest mniejsze niż $-1/6$ maksymalnej nośności)

Инструкция по обслуживанию и эксплуатации

**весы
на гидравлической
ручной тележке
EUROKRAFT 969022**

Klaus-Peter Zander GmbH

Postfach 950265 · 21112 Hamburg/Germany

Kanalstack 9 · 21129 Hamburg/Germany

Tel: +49(0)40/7421740 · Fax: +49(0)40/74217499

vertrieb@kpzwaagen.de · www.kpzwaagen.de



Konformitätserklärung

Declaration of conformity

Déclaration de conformité

Сертификат соответствия

Die nichtselbsttätige Waage

The non-automatic weighing

instrument

L'instrument de pesage à fonctionnement non

automatique

Неавтоматическое взвешивающее оборудование

Hersteller: <i>Manufacturer:</i> Fabricant: Производитель	«Klaus-Peter Zander GmbH»
Typ: <i>Type:</i> Type: Тип	EUROKRAFT 969022

entspricht den Anforderungen der EG-Richtlinie 2004/108/EC und 2006/95/EC in der jeweils geltenden Fassung

corresponds to the Council Directive 2004/108/EC und 2006/95/EC as amended

correspond au modèle décrit dans le certificat de la directive 2004/108/EC et

2006/95/EC modifiée et aux exigences

соответствует требованиям директивы EG 2004/108/EC и 2006/95/EC согласно

обязательной для исполнения редакцией

Weiterhin wird hiermit erklärt, dass das Produkt der Richtlinie 89/392/EC, geändert durch 91/368/EC entspricht.

Futuremore, we hereby declare that the product corresponds to the Council Directive 89/392/EC revised by 91/368/EC.

De plus, declare que les produits Directive Européenne 89/392/EC revise par le 91/368/EC.

Кроме того, подтверждается, что продукт соответствует Директиве Совета 89/392/EC, измененной директивой 91/368/EC.

1 Рекомендации по весам

1.1 Использование в соответствии с предназначением

Весы на гидравлической паллетной тележке EUROKRAFT являются, прежде всего, измерительным прибором. Они предназначены для определения весовых значений, как неавтоматическое взвешивающее оборудование. Весы можно использовать на ровной и твердой поверхности. Товар взвешивается на паллете. Центр тяжести должен быть посередине. После получения стабильного значения взвешивания вес может быть считан.

1.2 Использование не в соответствии с предназначением

Тензометрические датчики и весы под воздействие сильных ударов, перегрузок или очень высоких точечных нагрузок могут быть повреждены. Не рекомендуется оставлять большие грузы на оборудовании. Избегайте транспортировки тележки с перегрузкой и в экстремальных условиях. Под указанием грузоподъемности весов понимается равномерно разложенный груз, а не точечные нагрузки.

Весы не могут использоваться для динамического взвешивания.

Резкая смена веса путем наполнения или слива жидкости из контейнера может из-за компенсации фильтра привести к неправильному результату взвешивания.

Все изменения в конструкции (например, демонтаж) собственными силами запрещен.

1.3 Гарантия

Гарантии не подлежат:

- Повреждения (убытки), возникшие в результате несоблюдения инструкции по обслуживанию и эксплуатации.
- Повреждения (убытки), возникшие в результате чрезмерного и несоответствующего использования.
- Повреждения (убытки), возникшие в результате ремонтов, вмешательства или изменения, выполненных не компанией K-PZ или ее письменно авторизованного представителя.
- Изнашиваемые детали.
- Механические повреждения.
- Повреждения (убытки), возникшие в результате воздействия влаги или других факторов.
- Повреждения, возникшие в результате использования чужого оснащения.

Гарантия включает в себя части, которые во время нормальной, соответствующей эксплуатации и рекомендуемого производителем ежегодного осмотра окажутся дефектными с точки зрения материала и обработки.

2 Основные правила техники безопасности

2.1 Соблюдение указаний, содержащихся в инструкции по обслуживанию и рекомендаций производителя

Ознакомьтесь и соблюдайте указания и положения инструкции по обслуживанию и эксплуатации

2.2 Персонал

Обслуживание и консервацию весов не должны проводить работники, которые не прошли специальное обучение и не имеют соответствующих полномочий. Весы должны обслуживаться обученным для этой цели персоналом.

2.3 Основные указания по технике безопасности

- Следует удостовериться в том, что эксплуатируемое оборудование находится в соответствующем техническом состоянии.
- Не использовать тележку для транспортировки людей или в качестве самоката.
- Избегать контакта ног с опасными деталями весов (груз, вилы и подъемный механизм).
- Во время работы оборудования рычаг включения должен находиться в нейтральном положении.
- Соблюдать достаточно безопасное расстояние до верхов, низов, загрузочных рамп и погрузочных помостов.
- Соблюдать правила безопасности во время движения по нестабильным погрузочным рампам и помостам. Падение с погрузочной рампы или помоста может привести к серьезным травмам, и даже к смерти!
- Транспортируемые товары должны быть соответствующим образом защищены.
- Запрещается превышать грузоподъемность, указанную на щитке оборудования.
- Подъезжать вилами по центру под груз.
- Груз следует брать обеими вилами.
- Избегать передвижения по горбам и ямам. Использование тормоза безопасности возможно только посредством быстрого опускания груза.
- Двигаясь по наклонной груз должен быть всегда направлен вверх. Нельзя двигаться наискось или поворачивать.
- Соблюдать грузоподъемность погрузочных рамп и подъемников.
- Во время длинных переездов груз следует тянуть, а не толкать (это дает возможность лучшего обзора и облегчает маневрирование тележкой!)
- Соблюдать высоту товара по отношению к высоте проемов.
- Тележку ставить на плоской поверхности с опущенными вилами и дышлом в вертикальном положении.

3 Распаковка, транспортировка и хранение

3.1 Контроль при получении

В момент получения весов следует проверить упаковку и весы на возможные внешние, видимые повреждения. В случае выявления повреждений следует немедленно направить письмо своему поставщику.

3.2 Распаковка

Весы упаковываются и доставляются на паллете. Погрузка и разгрузка оборудования с грузового автомобиля должна проводиться с помощью соответствующих средств.

После разгрузки снять предохранительные ленты, распаковать и снять оборудование с паллеты. Доставленные весы полностью функциональны и откалиброваны. Повторная калибровка не требуется!!

Содержание комплекта:

- 1) Инструкция по обслуживанию и эксплуатации
- 2) Весы KPZ 71
- 3) Зарядное устройство

3.3 Транспортировка/Упаковка

Не выбрасывайте упаковку и палеты, на которых были доставлены весы. В случае дальнейшей транспортировки просим использовать оригинальную упаковку.

4. Место установки и условия эксплуатации

4.1 Место установки весов

Для получения самых точных результатов взвешиваний весы следует установить в местах, которые соответствуют следующим условиям:

- Пол должен быть ровным и горизонтальным. Наклон не может быть больше 2° .
- Пол должен быть стабильным и не подвергаться действию вибрации.
- Не подвергать длительному воздействию солнечного света.
- Не использовать в месте, где выделяются коррозионные газы.
- Требуется беспылевое окружение.
- Температура окружающей среды от -10°C до 40°C .
- Относительная влажность воздуха от 40 до 70% (Не использовать вблизи освежителей воздуха!).
- Не использовать вблизи другого электронного оборудования, так как могут возникнуть помехи.
- Не использовать вблизи нагревательных приборов и выпускных отверстий кондиционеров, чтобы не подвергать оборудование большому и резкому колебанию температур.

5. Эксплуатация весов KPZ 71

5.1 Ежедневное включение

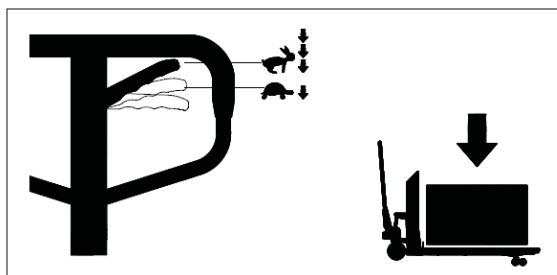
Перед тем, как использовать оборудование, следует проверить находится ли оно в соответствующе чистоте, готово ли к эксплуатации и нет ли на нем видимых повреждений, в особенности на ведущих колесах и вилах. Следует проверить уровень зарядки аккумулятора и соблюдать указания касательно электроники и аккумулятора. Обслуживание тележки не должен вызывать у обслуживающего персонала больших физических усилий. В случае сомнений, обращайтесь к производителю или Вашему поставщику.

5.2 Обслуживание тележки

Весы KPZ оснащены легким в обслуживании механизмом подъема, нейтрального положения и опускания тележки.

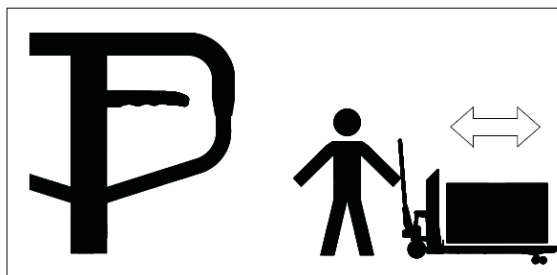
Опускание

Двигателем включения подтянуть вверх и остановить. Вилы опустятся. Отпустить рычаг включения, автоматически вернется в нейтральное положение.



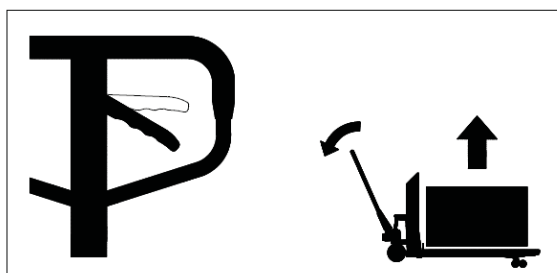
Нейтральное положение

Рычагом включения подтянуть до центрального положения. В этом случае дроссельный клапан насоса и дышло выключены.



Подъем

Рычагом включения опустить до самого низа. Дышлом накачивать вплоть до получения требуемой высоты.



5.3 Фаза разогрева

Рекомендуется начать взвешивание только через 10 минут после включения оборудования.

5.4 Самостоятельное тестирование дисплея

После включения весов сразу же начинается самостоятельное тестирование дисплея. Видимый отсчет от 99999 до 00000. Следует обратить внимание на то, все ли знаки и символы указываются на дисплее целиком во избежание ошибочного считывания результата замера. После высвечивания нуля весы готовы к эксплуатации. Если весы не показывают «0», тогда следует с помощью кнопки →0← обнулить показание весов.

5.5 Размещение груза

Товар должен всегда находиться на паллете, на паллете с сеткой или в похожих контейнерах в центральной точке весов.

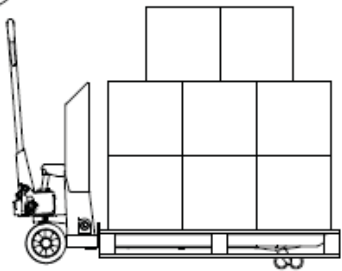
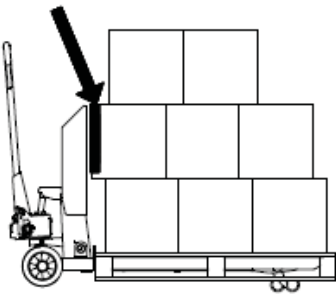
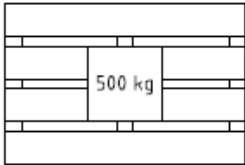
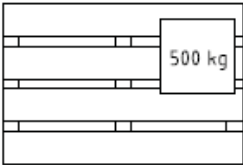
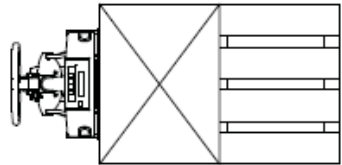
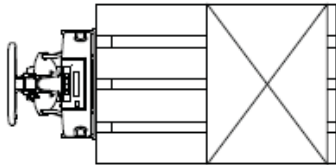
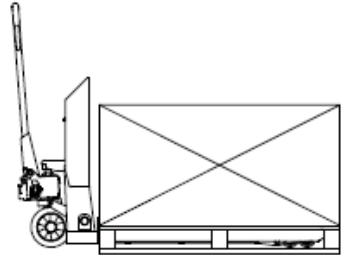
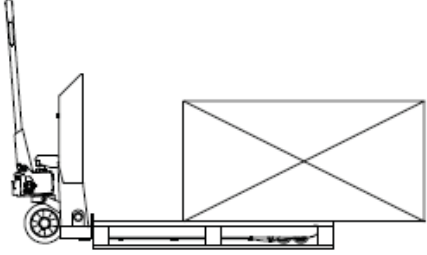
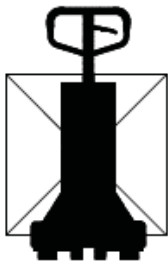
Груз не может выступать за края паллеты. Запрещается превышать максимальную грузоподъемность.

Резкие, сильные удары могут повредить тензометрические датчики весов. Избегание сильных ударов способствует более продолжительному сроку использования тензометрических датчиков. Для обеспечения правильных, продолжительных результатов взвешивания не следует оставлять на вилах на продолжительное время различные грузы (например, на ночь), так как это может оказать воздействие на работу тензометрических датчиков

5.6 Причины возможных ошибочных замеров

Вес может указывать ошибочный вес, если

- Под весами или между вилами находится какой-либо предмет или загрязнение.
- После включения, во время теста на функционирование весы являются/будут нагружены.
- Взвешиваемый товар размещен около коробки панели управления, на полу или опирается на другие предметы.
- Неправильная подача энергии.
- Прервано кабельное подключение между панелью управления и тензометрическими датчиками

6. Питание

6.1 Зарядка аккумуляторов

Весы на паллетной тележке низкого подъема KPZ поставляется в комплекте с зарядным устройством. Поставленное зарядное устройство предназначено для подачи питания на встроенный аккумулятор.

Зарядка: Защитить тележку от перемещения. При выключенном дисплее подключить зарядку к источнику питания (230 В), а штепсель зарядного устройства вставить в гнездо зарядки на передней панель оборудования.

В случае, когда кабель зарядки подключен, горит светодиод CHARGE.

зеленый = аккумулятор заряжен на 75%

красный = зарядка еще не завершена

После завершения зарядки следует автоматическое переключение на консервационную зарядку. Чтобы получить полную зарядку следует заряжать аккумулятор в течение 18 часов. Перед включением тележки следует отключить зарядное устройство.

Зарядное устройство:

Для зарядки аккумуляторов следует использовать только оригинальное зарядное устройство KPZ. Применение другого оборудования может вызвать серьезные повреждения аккумулятора и электронной панели управления.

Перед использованием следует проверить зарядку на повреждения. Если функции заблокированы, следует немедленно заказать новое зарядное устройство KPZ. Поврежденное зарядное устройство может снизить мощность зарядки или полностью сделать невозможной, что означает, что через некоторое время наступит глубокая разрядка аккумулятора, которая приведет к его повреждению.

Аккумулятор:

Рекомендуется заряжать аккумулятор ежедневно в течение всей ночи. Таким образом будет обеспечен соответствующий уровень зарядки аккумулятора в течение всего дня. Система зарядки с ограничением напряжения предотвращает чрезмерную зарядку аккумулятора.

При низком напряжении аккумулятора указывается информация на дисплее. Аккумулятор должен быть немедленно заряжен. Если уровень зарядки аккумулятора слишком низкий, весы автоматически отключаются или их нельзя включить.

Гнездо для зарядки находится спереди с правой стороны под дисплеем.

В левой стороны рядом с предохранителями находится выключатель для включения и выключения дисплея и одновременно принтера, если он установлен.

7 Консервация, хранение, сохранение в соответствующем состоянии

7.1 Консервация

Для очистки весов никогда не используйте сильные чистящие средства (растворители и т.п.).

Весы чистить мягким и слегка увлажненным материалом для очистки и/или мягким чистящим средством. Внутри весов не должна попадать какая-либо жидкость.

7.2 Хранение в течение продолжительного времени

Зарядить полностью аккумулятор. Следует проверить, нет ли на весах какого-либо груза. После завершения работы следует почистить весы и установить на хранение в сухом, непыльном месте. Время от времени заряжать аккумулятор, если он разрядится во время хранения.

7.3 Сохранение в соответствующем состоянии/консервация

Проводить периодические осмотры тележки, обращая внимание на функционирование и безопасность применения квалифицированными работниками.

Замена деталей может проводиться только производителем или его авторизованным представителем. Следует использовать только оригинальные запчасти.

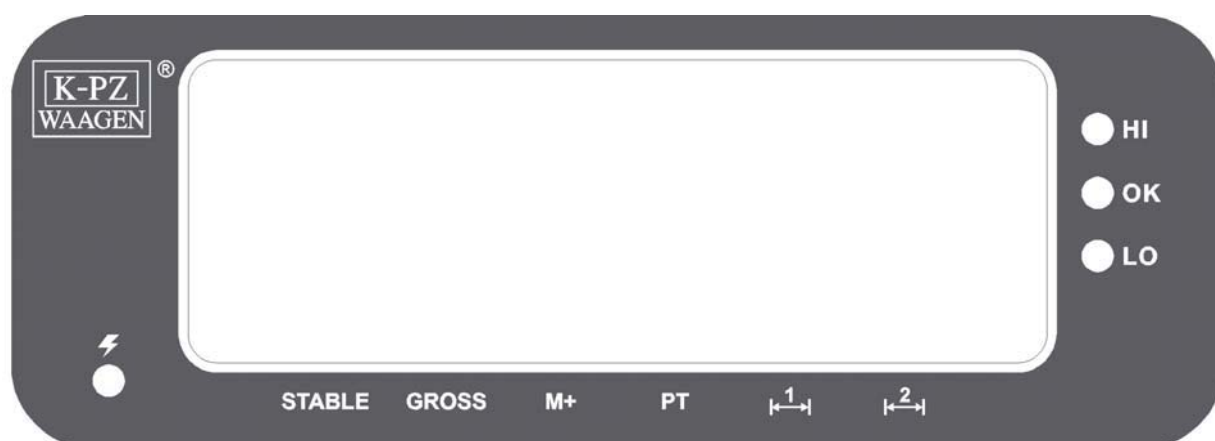
7.4 Контроль точности

Рекомендуется проводить периодические технические осмотры, используя легализованные эталоны веса. Рекомендуется установить на свое усмотрение периодичность и тип контроля. Со стороны производителя рекомендуется проводить такой контроль, как минимум, раз в год.

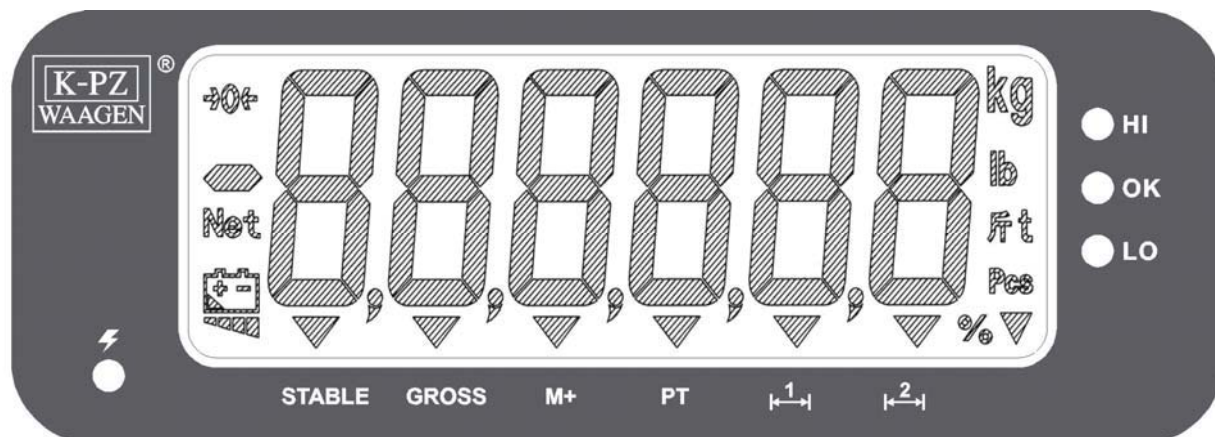
Инструкция по обслуживанию и эксплуатации

8.0 Панель управления

8.1 Вид спереди дисплея



8.2 дисплей



- 0← : Остаток устанавливается в ноль
- Net : Вес в чистой - отображается значение веса
(Включено Тара)
-  : Напряжение / Батарея слишком низко
- ▶ **STABLE** : Баланс находится в состоянии покоя (без
Изменение веса)
- ▶ **GROSS** : Вес в валовом - отображается значение веса
- ▶ **M+** : Содержание в выражение Сложение памяти
- ▶ **PT** : Тара заносится
- ▶ |←¹→| : Диапазон взвешивания (с дисплеем Multi- диапазона)
- kg** : Вес в килограммах объявлением
- Pcs** : Количество штук

Уставка дисплей:

- HI** : Выше заданной точки HIGH (2 значения)
- OK** : Между высоким и низким уставки (2-й и 1-е значение)
- LO** : Ниже уставки LOW (1 значение)

8.3 клавиатура



вкус	функция	Для 1 сек. держать
	Выражение / вывода (опция)	Коммуникационные настройки
Σ	суммировать	
	Выбор режима / функции	
$\frac{NET}{B/G}$	Переключение между нетто и брутто Вес (нетто режим)	
UNIT	коммутации	
	Изменение по сравнению с весом / удельный вес (режим счета)	
	тара	1. Подсветка 2. Нуля питания 3. Стоит гравитационное
	Рука страна	
→0←	нули	напряжение аккумулятора

ON/OFF	Переключитесь на стальном корпусе лицевой . Power On / Off
---------------	---

8.4 Управление дисплея

обнуление

Если масштаб не показывать 0,0 без нагрузки, дисплея, нажав кнопку  обнуляется. Это до 2% от
Возможно Максимальная емкость.

тара

Когда шкала только вес, например, для отображения содержимого контейнера, поместите пустой контейнер на весы и нажмите кнопку . Теперь на дисплее весов появится 0,0. Появляется символ на дисплее **NET**. После заполнения содержимое контейнера отображается только.

- Более Facht арийцы можно.
- Частичный Тара может быть извлечен с возможно.

Ясно тары: Удалить все вес с платформы и нажмите кнопку . Это символ **▼GROSS** (Брутто) отображается.

Рука страна

Введите вес с помощью функции курсора



функция

Переключение между режимами работы:

Взвешивание, Referenzstückzahlmodus, целевой вес, режим, добавление режим, режим удержания (смотрите раздел 9).

Вес брутто / нетто переключение

Для просмотра общий вес контейнера и содержимого, пресс-^{NET}/_{GROSS} от себя. Теперь символ **▼GROSS** Отображается (брутто), и отображается весь вес.

Нажимать кнопку ^{NET}/_{GROSS} раз, дисплей возвращается к массе содержимого и символа **NET** (Нетто).

БЛОК

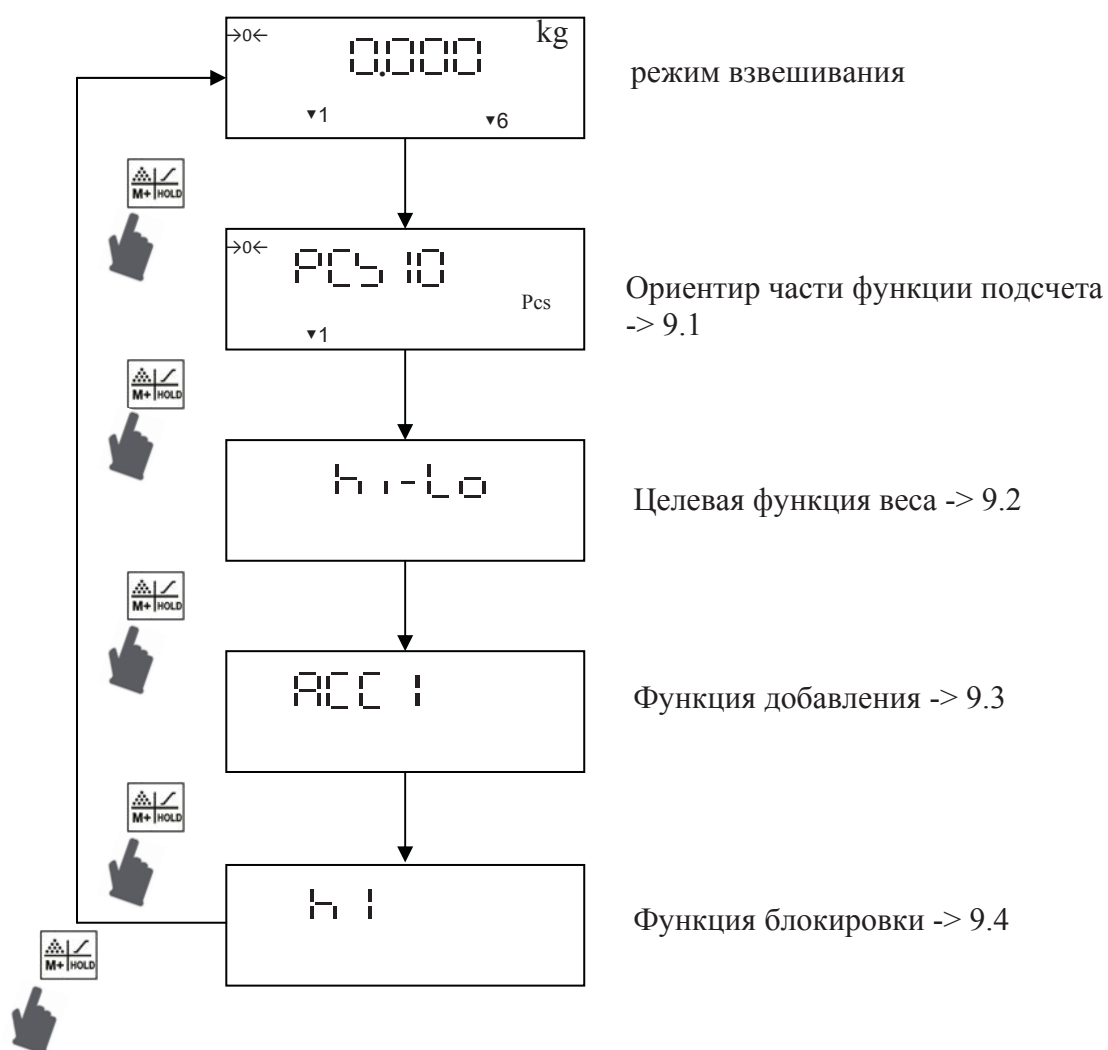
Вариант. Не используется.

Выражение / вывода

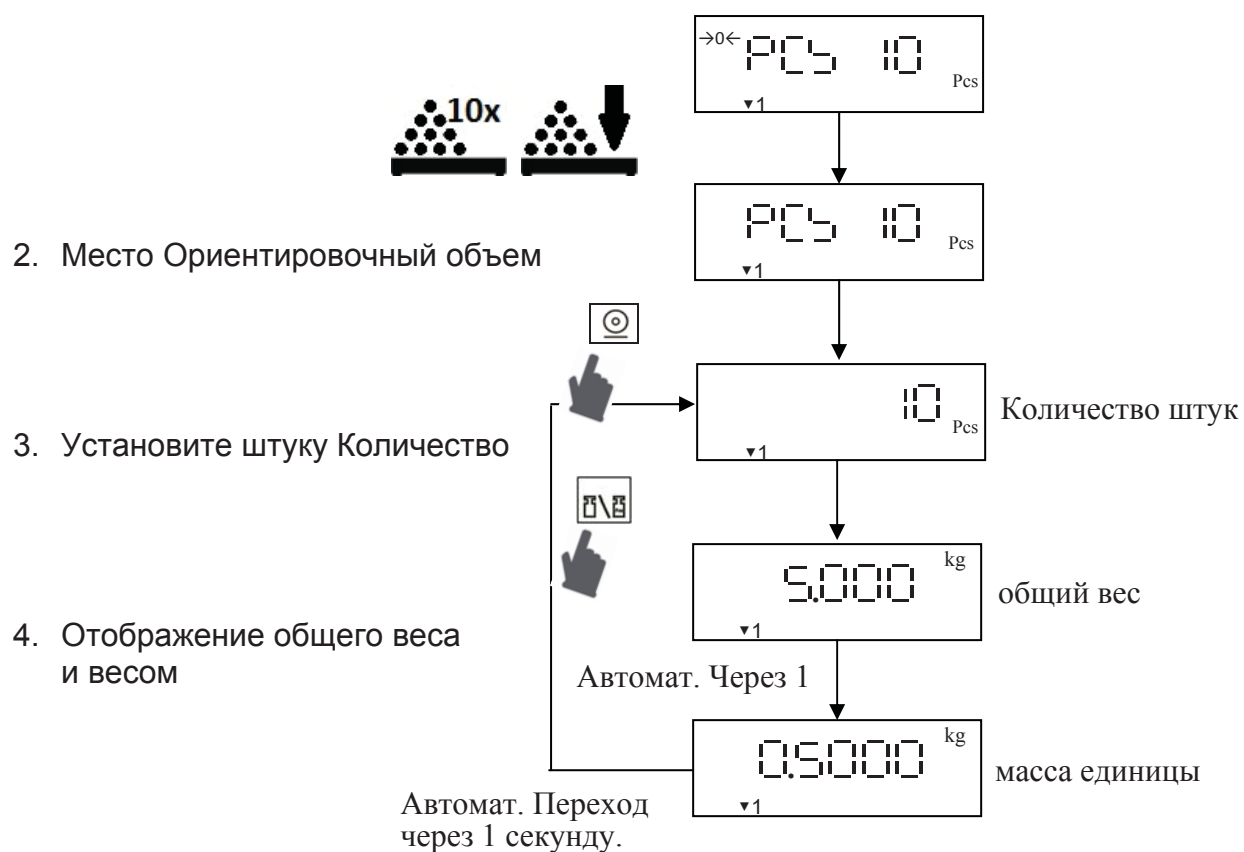
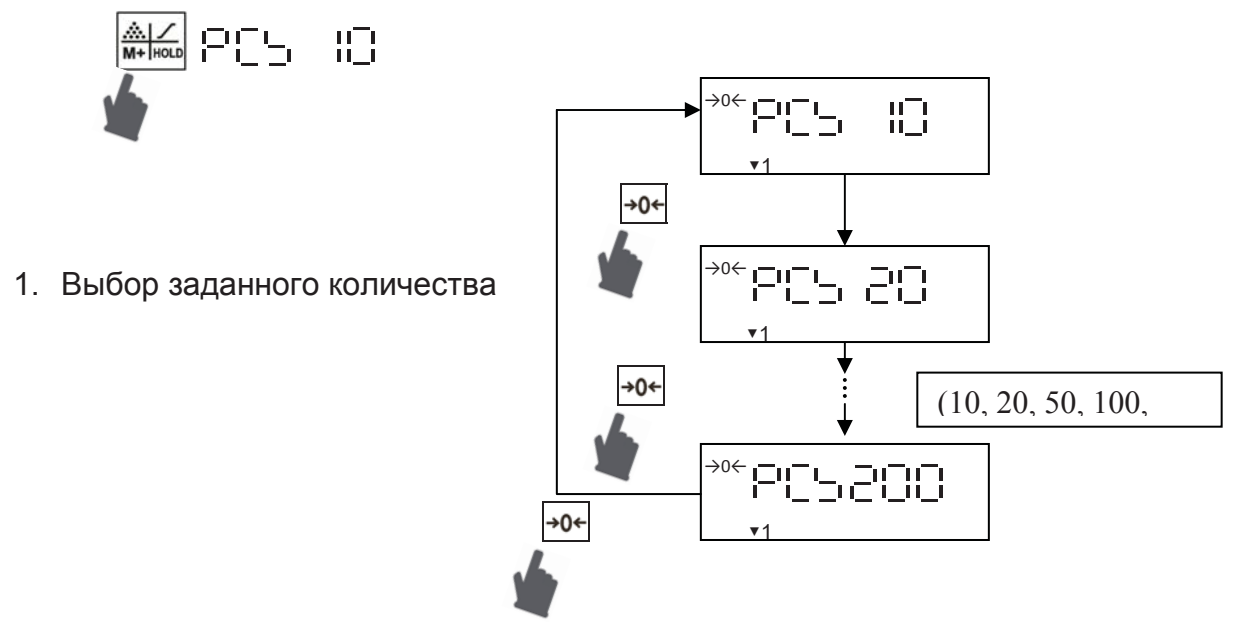
Данные на уровне интерфейса (опция) вывода, нажимая на эту кнопку, или с принтером (опция) распечатать.

Значение веса будет вставлен в выражение Сложение памяти. Появляется символ на дисплее **▼M+**.

9 Общие функции



9.1 Подсчет ссылок



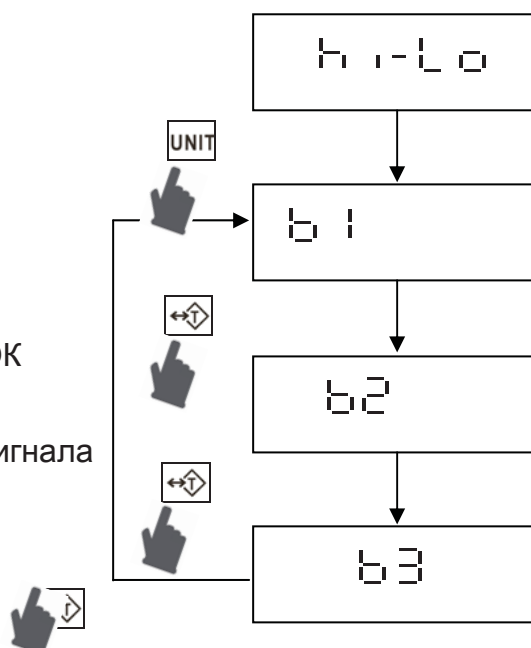
9.2 Целевая функция веса



H i - L o

1. Выберите Веер

- b 1 ⇒ нет звуковой сигнал
- b 2 ⇒ Звуковой сигнал на ОК области
- b 3 ⇒ HI & гетеродинного сигнала в области



2. Введите требуемые значения



⇒



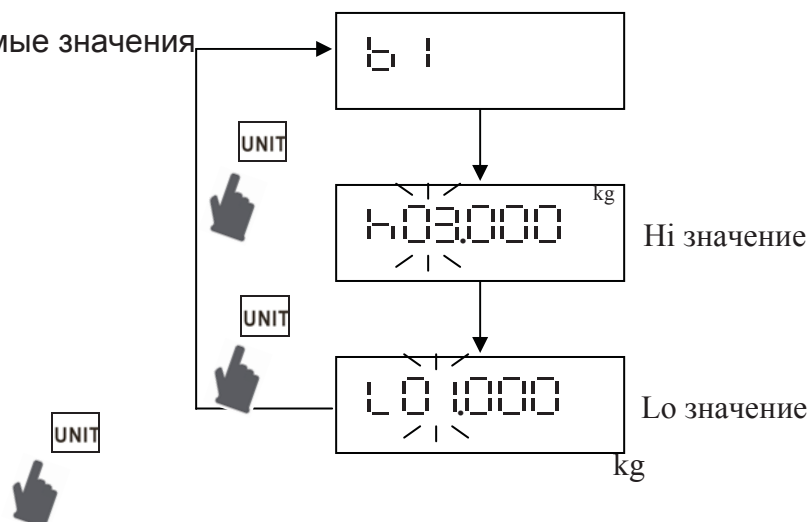
⇒ 0 (0~9)



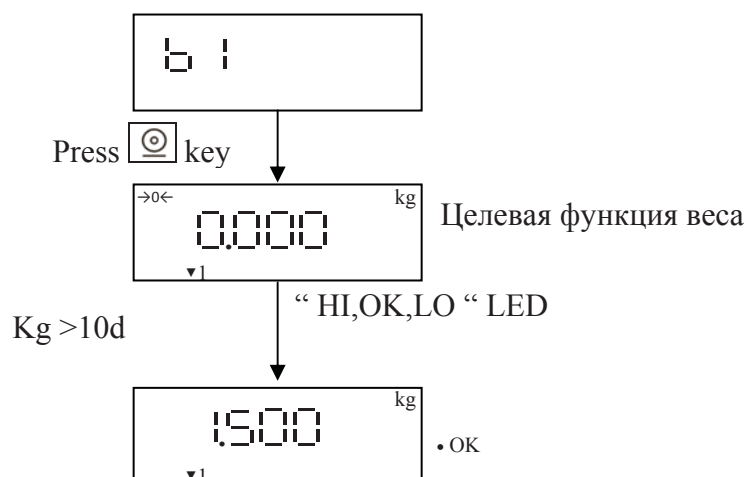
⇒

(Hi = 3.000kg)

(Lo = 1.000kg)

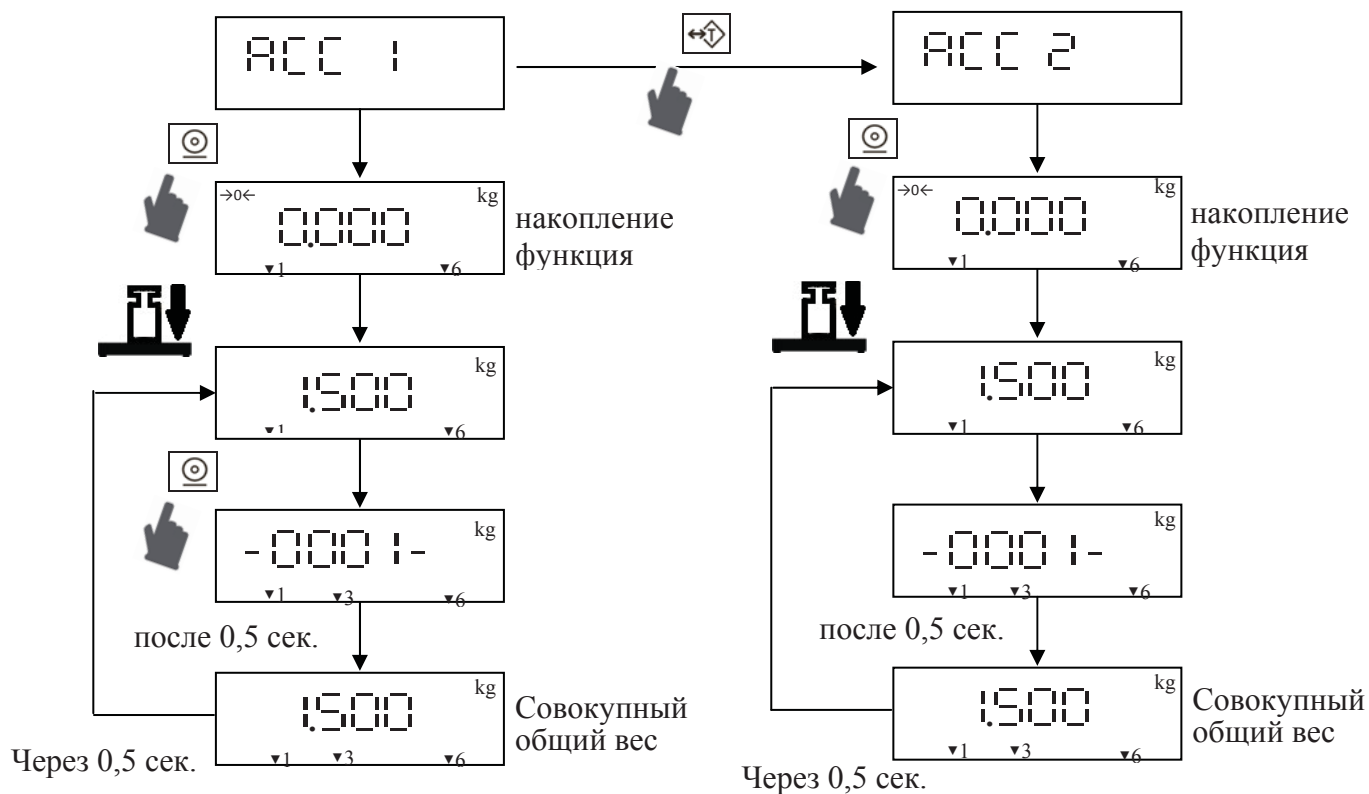


3. Применение настроек начать и функции



9.3 Целевая функция веса

1. ACC 1 & ACC 2

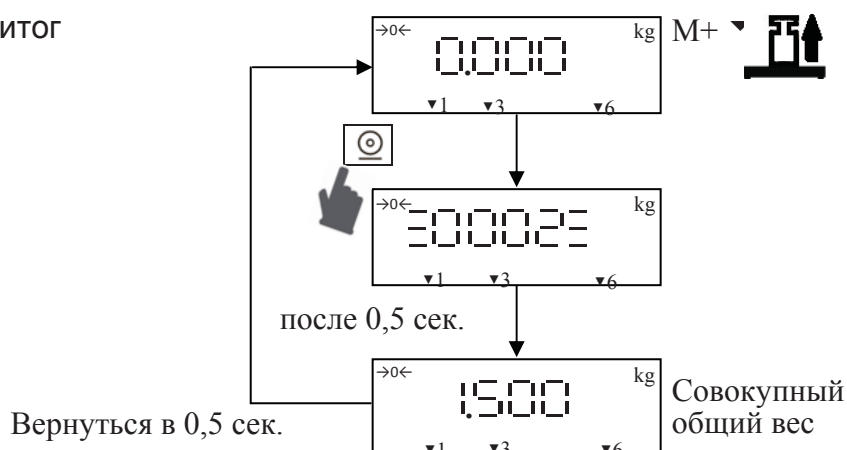


ACC 1 ⇒ После нажатия стабильности на  Кнопка. символ "M+" ▾ показывает. Количество суммирования и общий вес отображается в течение 0,5 секунд на дисплее. Ре-сложения возможно после нулевой доходности.

ACC 2 ⇒ Автоматическое добавление: После устойчивости автоматическое добавление. символ "M+" ▾ показывает. Количество суммирования и общий вес отображается в течение 0,5 секунд на дисплее. Ре-сложения происходит после возврата к нулю.

- Добавление в г/гРЗ, г/гРЧ или г/гРS. Выражение с печатным виде.
- Наименьшее возможное добавление веса > 10 шагов деления

2. Промежуточный итог

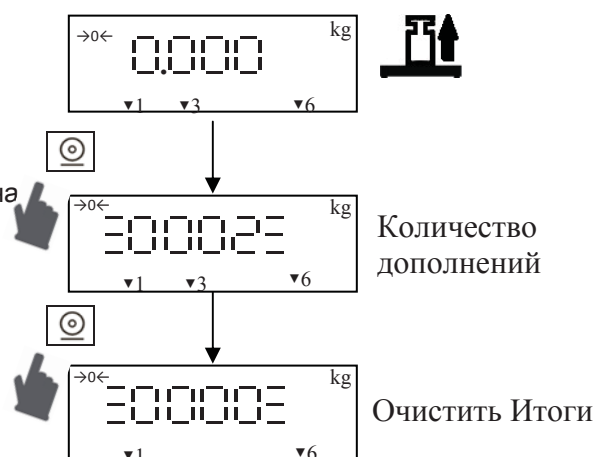


3. Удалить дополнение

Всего в $g g P 3, g g P 4$ или

$g g P 5$ с выражением печатном формате.

вкус $\rightarrow 0 \leftarrow$ Нажмите в течение 2 секунд. 3 акустические сигнала звучит. Накопление данных очищается, и RS-232 не выдает печати MC формат. "M+" icon ∇ уходит.



9.4 функции удержания

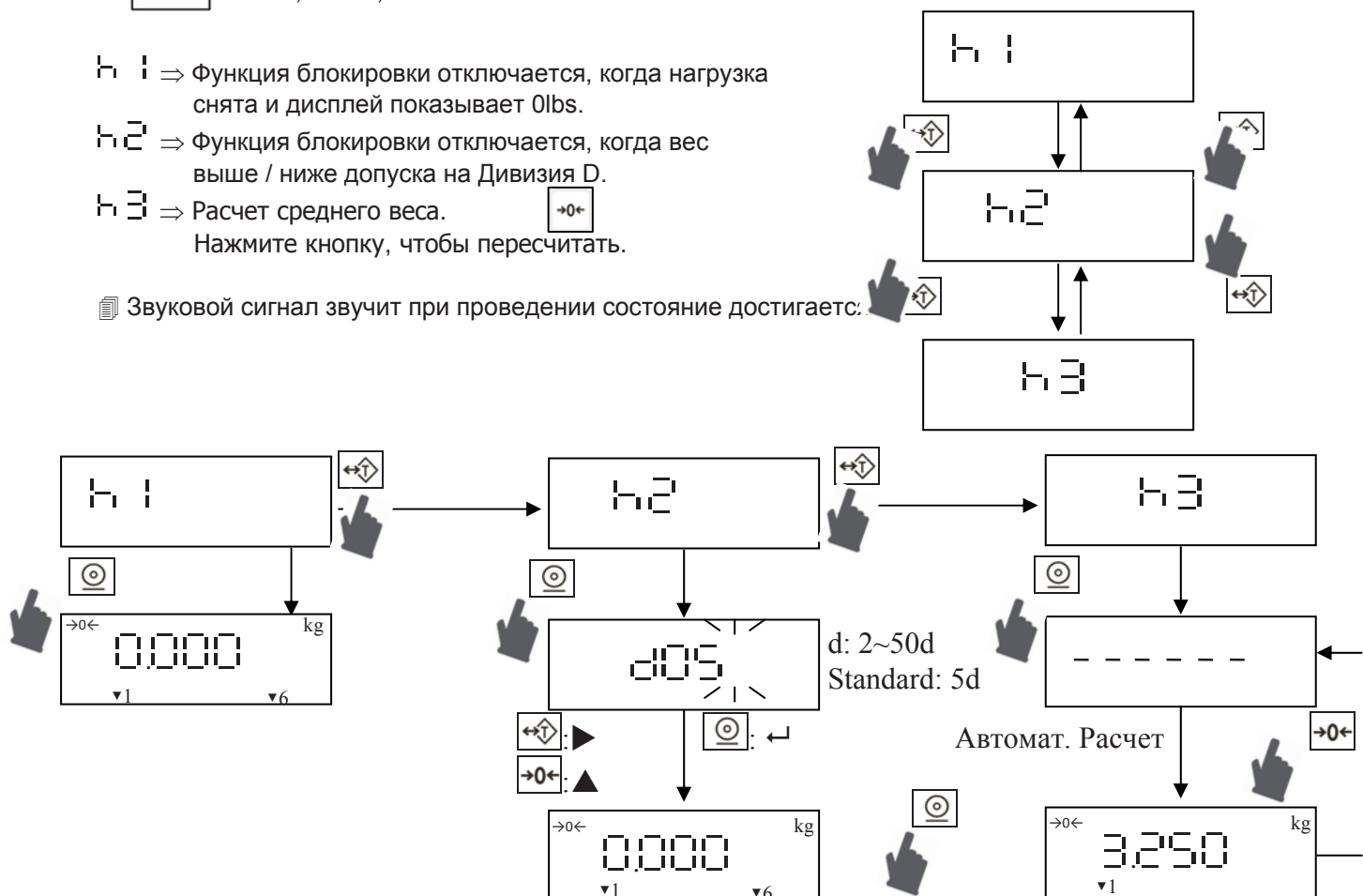
1. $M+ | HOLD$ $h1, h2, h3$

$h1 \Rightarrow$ Функция блокировки отключается, когда нагрузка снята и дисплей показывает 0lbs.

$h2 \Rightarrow$ Функция блокировки отключается, когда вес выше / ниже допуска на Дивизия D.

$h3 \Rightarrow$ Расчет среднего веса. $\rightarrow 0 \leftarrow$ Нажмите кнопку, чтобы пересчитать.

Звуковой сигнал звучит при проведении состояние достигается:



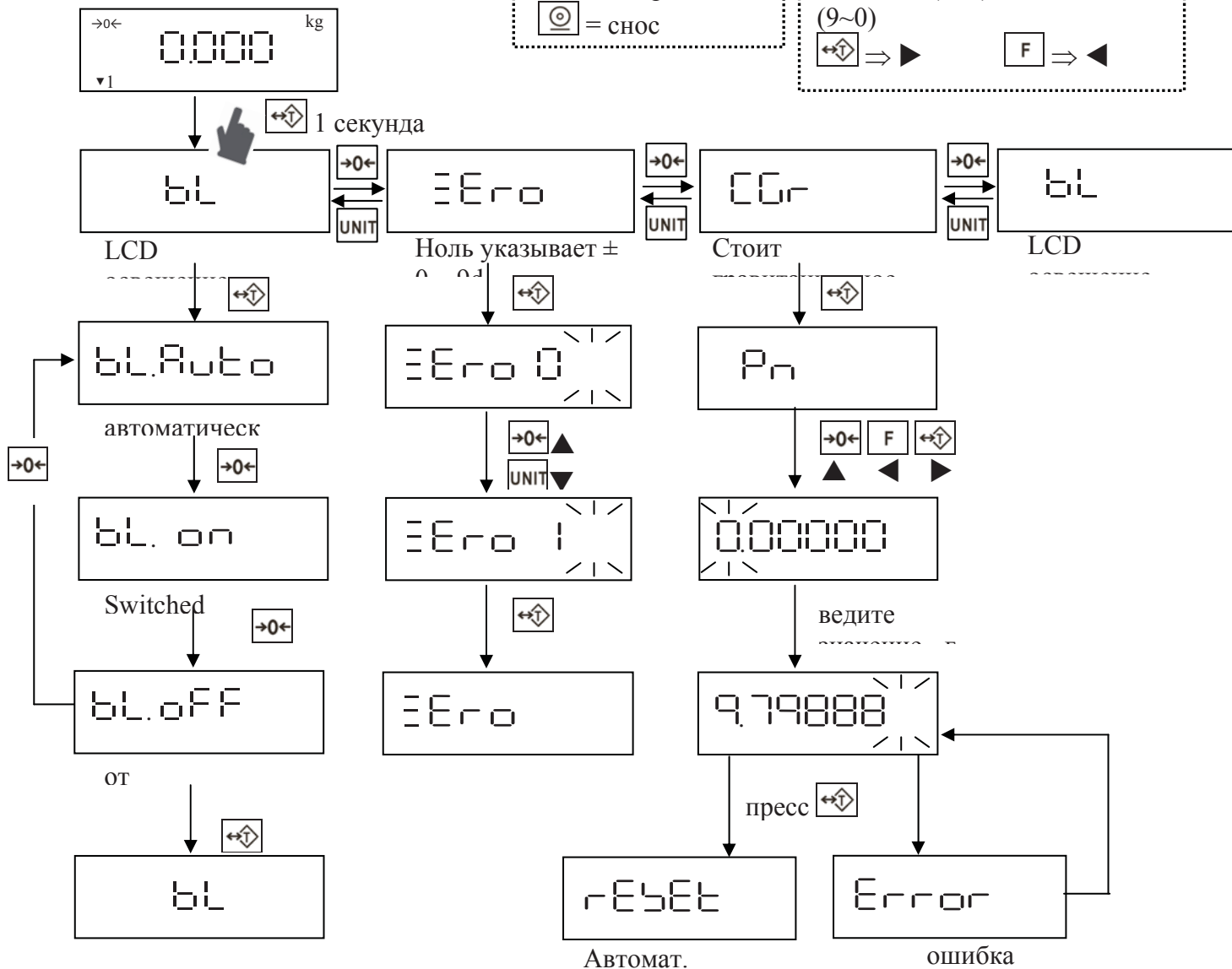
10 Дополнительные возможности

10.1 Подсветка / Zero / тяжести значение

 в течение 1 секунды

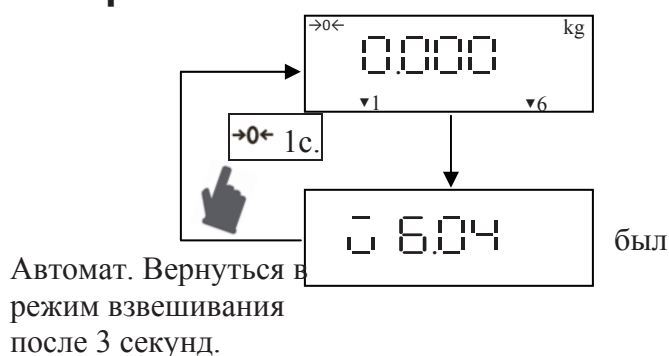
 = Сохранить
 = снос

 $\Rightarrow$ $\blacktriangle$ (0~9)  $\Rightarrow$ $\blacktriangledown$ (9~0)
 $\Rightarrow$ $\blacktriangleright$  $\Rightarrow$ $\blacktriangleleft$



10.2 напряжение аккумулятора

 в течение 1 секунды



11 сообщения об ошибках

E0 ⇒ Системная ошибка. (Обратитесь в службу)

E1 ⇒ Диапазон нулевой выше, чем 10% от максимальной мощности на рубеже масштаба (например, шкалы загружается с помощью переключателя, подключение контактной задачи, неисправен датчик нагрузки)

E2 ⇒ Диапазон нуля менее чем 10% от максимальной мощности на рубеже шкалы (например, шкала не правильно настроен, датчик нагрузки не загружается контактную терминальной задачи, неисправен тензодатчик)

E4 ⇒ Диапазон нулевой не является стабильным при включении весов. (Например: через воздействие окружающей среды, подключение контактная задача, неисправен тензодатчик)

oF Диапазон нулевой не является стабильным при включении весов. (Например: через воздействие окружающей среды, подключение контактная задача, неисправен тензодатчик)

oL ⇒ Перегрузка (например:.. Чрезмерная нагрузка на шкале)

-oL ⇒ На вашей нагрузкой (например, предварительный натяг меньше, чем $1/6$ из *Maxkapazität*)

Bruks- och användningsinstruktion

**våg på hydraulisk handvagn
EUROKRAFT 969022**

Klaus-Peter Zander GmbH

Postfach 950265 · 21112 Hamburg/Germany

Kanalstack 9 · 21129 Hamburg/Germany

Tel: +49(0)40/7421740 · Fax: +49(0)40/74217499

vertrieb@kpzwaagen.de · www.kpzwaagen.de



Konformitätserklärung

Declaration of conformity

Déclaration de conformité

Deklaracja zgodności

Die nichtselbsttätige Waage

*The non-automatic weighing
instrument*

L'instrument de pesage à fonctionnement non
automatique

Ikke+automatisk vägningsanordning

Hersteller: <i>Manufacturer:</i> Fabricant: Producent	Klaus-Peter Zander GmbH
Typ: <i>Type:</i> Type: Typ	EUROKRAFT 969022

entspricht den Anforderungen der EG-Richtlinie 2004/108/EC und 2006/95/EC in der jeweils geltenden Fassung

corresponds to the Council Directive 2004/108/EC und 2006/95/EC as amended
correspond au modèle décrit dans le certificat de la directive 2004/108/EC et
2006/95/EC modifiée et aux exigences

motsvarar krav av EG 2004/108/EC och 2006/95/EC direktiver enligt gällande
versionen

Weiterhin wird hiermit erklärt, dass das Produkt der Richtlinie 89/392/EC, geändert durch 91/368/EC entspricht.

*Futuremore, we hereby declare that the product corresponds to the Council Directive
89/392/EC revised by 91/368/EC.*

De plus, declare que les produits Directive Européenne 89/392/EC revise par le
91/368/EC.

Dessutom intygas det, att produkt motsvarar 89/392/EC riktlinje som ändrades av
91/368/EC.

1 Anvisningar angående vågen

1.1 Avsedd användning

Vågen som placerats på hydrauliska EUROKRAFT palettvagn är för det mesta en mätninganordning. Som en icke-automatisk vägningsanordning har den till syfte att fastställa vägningsvärden. Vågen borde användas endast på en jämn och hård yta. Varan borde vägas på en palett. Tyngdpunkten måste befinna sig i mitten. Efter att ett stabilt vägningsvärde har nåts kan man läsa tyngdens värde.

1.2 Oavsedd användning

Töjningsgivare och våg kan skadas som följd av slag, överbelastningar eller för stora punktbelastningar. Man borde undvika vågens belastning med konstanta tyngder och att vagnen transporteras med belastningen på samt dess användningen i extremalla villkor. Om man anger vågens bärighet innebär det en jämnt placerad tyngd och inte punktbelastning.

Våg får inte användas till dynamiska vägningar.

Plötslig tyngdförändringar genom t.ex. påfyllning eller tömning av vätska som befinner sig i behållaren kan i följd av filterjämning förorsaka förfälskade vägningsresultat.

Alla konstruktionsändringar på egen hand (m.m. uppbyggning) är förbjudna.

1.3 Garanti

Garanti omfattar inte följande skador:

- a) Skador som har uppstått på grund av användning utan hänsyn till bruksanvisningsinstruktioner.
- b) Skador som har uppstått på grund av en överdriven och olämplig användning.
- c) Skador som har uppstått på grund av reparationer, ingripande eller förändringar som inte genomförts av firma K-PZ eller dess skriftlig auktoriserade representant.
- d) Förbrukning.
- e) Mekaniska skador.
- f) Skador som har uppstått på grund av fuktighet eller andra czynnikiów.
- g) Skador som har uppstått på grund av användning av en olämplig utrustning.

Garanti omfattar de delar som under en vanlig, riktig exploitation och en årlig besiktning som rekommenderas av producenten visar sig skadade med hänsyn till material eller bearbetning.

2 Grundläggande anvisningar angående säkerhetsvillkor

2.1 Hur följer man bruksanvisningsinstruktioner och producentens anvisningar

Användaren bes att läsa och följa bruksanvisningsinstruktionens regler

2.2 Personalen

Vågens betjäning och konservering får inte utövas av personal som inte har gått igenom lämpliga kurser. Vågen borde betjänas bara av berättigade personer som har gått igenom lämpliga kurser.

1. Grundläggande anvisningar angående säkerhetsvillkor

- Man borde kontrollera om den exploaterade anordningens tekniska tillstånd tillåter användningen.
- Man får inte använda vagnen till transport av personer eller spel.
- Man borde undvika extermitetskontakt med vägningsanordningens farliga delar (lastning, gaffel och domkrafts mekanisk).
- Under anordningens arbete ska påslagningsspaken stå i neutrala positionen.
- Man borde behålla tillräckligt avstånd från kanter av alla upphöjningar, gropar, lastningsramper och lastningsbryggor.
- Man borde behålla säkerhetsåtgärder när man åker på ostabila lastningsramper eller lastningsbryggor. Fall från en lastningsramp eller lastningsbrygga kan orsaka farliga skador eller död!
- Alla last som transporteras borde bli korrekt säkrade.
- Man borde aldrig överskrida den bärförmåga som visas på informationsplattan.
- Man borde köra fram till lasten centralt.
- Lasten borde tas emot med båda gafflar.
- Man borde undvika åkning över höjningar och gropar. Unikać poruszania się po wzniesieniach i dołach. Säkerhetsbromsning är enbart möjligt genom att snabb sänka lasten.
- När man åker över höjningar eller gropar, lasten borde alltid vara platserad i riktning mot höjningen.
- Man borde alltid iaktta bärkraften på lastningsramper och lyftverk.
- Under längre resor borde man dra lasten och inte skjuta den (vilket ger bättre sikt och underlättar manövrering med vagnen!)
- Man borde iaktta lastens höjd i jämförelse med höjden på genomgångar.
- Vagnen borde stnnas på en slätt yta med sänkta gafflar och skakel i lodrätt läge.

3 Uppackning, transport och förvaring

3.1 Kontroll vid mottagandet

Vid mottagande av vågen ska man kontrollera emballagen och själva vågen utifrån eventuella synliga skador. Ifall Du finner några skador, kontakta leverantören skriftligen.

3.2 Uppackning

Vågen är emballerad och levereras på en palett. Lastning och avlastning av anordningen från lastbilen borde ske med hjälp av lämpliga medel.

Efter avlastning ska man avlägsna säkrande tejp, packa upp och ta ner anordningen från paletten. Den våg som levererats är fullt funktionerad och kalibrerad. Den kräver ingen ny kalibrering!

Paketets innehåll:

- 1) En Bruks- och användningsinstruktion
- 2) En våg KPZ 71
- 3) En laddare

3.3 Transport/ Emballage

Kasta inte ut emballagen eller paletten på vilken vågen levererats. Om den ska transporteras vidare, använd den originella emballagen.

4. Ställningsplats och användningsvillkor

4.1 Vågens ställningsplats

För att få exakta vägningsresultat borde vågen ställas på platser som uppfyller följande krav:

- Grunden måste vara jämn och vågrätt. Lotning borde inte vara större än 2°.
- Grunden måste vara stabil och utsatt för vibrationer.
- Utsätt inte för långvarig direkt verkan av solljus.
- Användas inte på ställen där det finns korroderande gaser.
- Dammfri miljö.
- Omgivningens temperatur mellan -10° C och 40° C.
- Luftens relativa fuktigheten mellan 40 och 70% (Använd inte nära luftfuktare!).
- Använd inte nära andra elektroniska anordningar, då kan förekomma interferenser.
- Använd inte nära värmningsanordningar eller utgångsöppningar av luftkonditioneringsanordningar, för att inte utsätta anordningen för stora och plötsliga temperaturskiftningar.

5. Användning av vågen KPZ 71

5.1 Daglig igångsättning

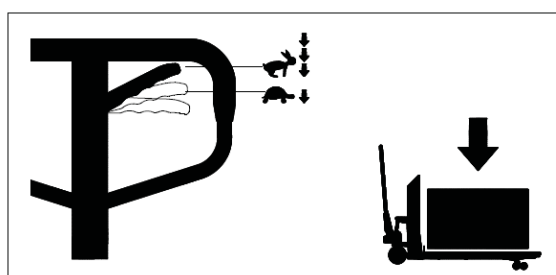
Före användning borde man kontrollera om anordningen befinner sig i korrekt tillstånd av renhet, om den är driftfärdig och fri från skador, framför allt på styrhjulen och gafflar. Man ska kontrollera nivå av batteriladdning, samt följa rekommendationer för elektroniken och batteriet. Hantering av vagnen behöver inte kräva någon stor fysisk ansträngning. Har Du frågor, kontakta tillverkaren eller din leverantör.

5.2 Vagnens hantering

Vågar KPZ är utrustade med en enkel hanteringsmekanism för lyft, neutral läge och sänkning av vagnen.

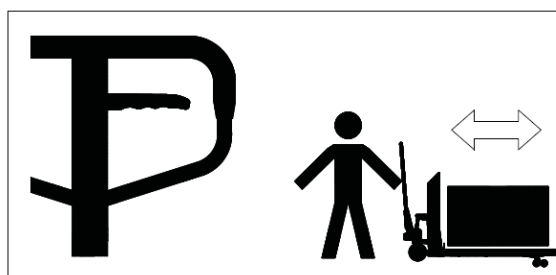
1) Sänkning

Påslagningsspaken ska dras upp och hålla där.
Gafflar sänks.
Släpp påslagningsspaken och den kommer att automatisk återvända till neutral läge.



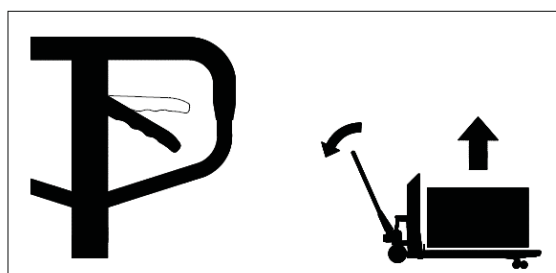
2) Neutralt läge

Påslagningsspaken ska dras till mittläge. Pumpens spjäll och skakel är avstängda.



Lyft

Påslagningsspaken ska sänkas till botten. Med skakel pumpar man tills man uppnår den önskade höjden.



5.3 Uppvärmningsfasen

Det rekommenderas att inte börja vägning tidigare än efter 10 minuter efter anordningens påslagning.

5.4 Automatisk test av displayen

Genast efter vågens påslagning börjar automatiskt test av displayen. Man ser nedräkning från 99999 till 00000. För att undvika felaktig avläsning av mätvärden borde man iakta om alla tecken och symboler på displayen visas hela. Efter att zero visas är vågen färdig för bruk. Ifall vågen inte visar „0”, behöver man nollställa den med tangent „0”.

5.5 Lastning

Lasten borde alltid finnas på en palett, på en palett med nät, eller i några behållare av liknande slag, i gafflarnas centrala punkt.

Lasten borde inte sticka ut utanför palettens yta. Den maximala bärförmågan borde aldrig överskridas.

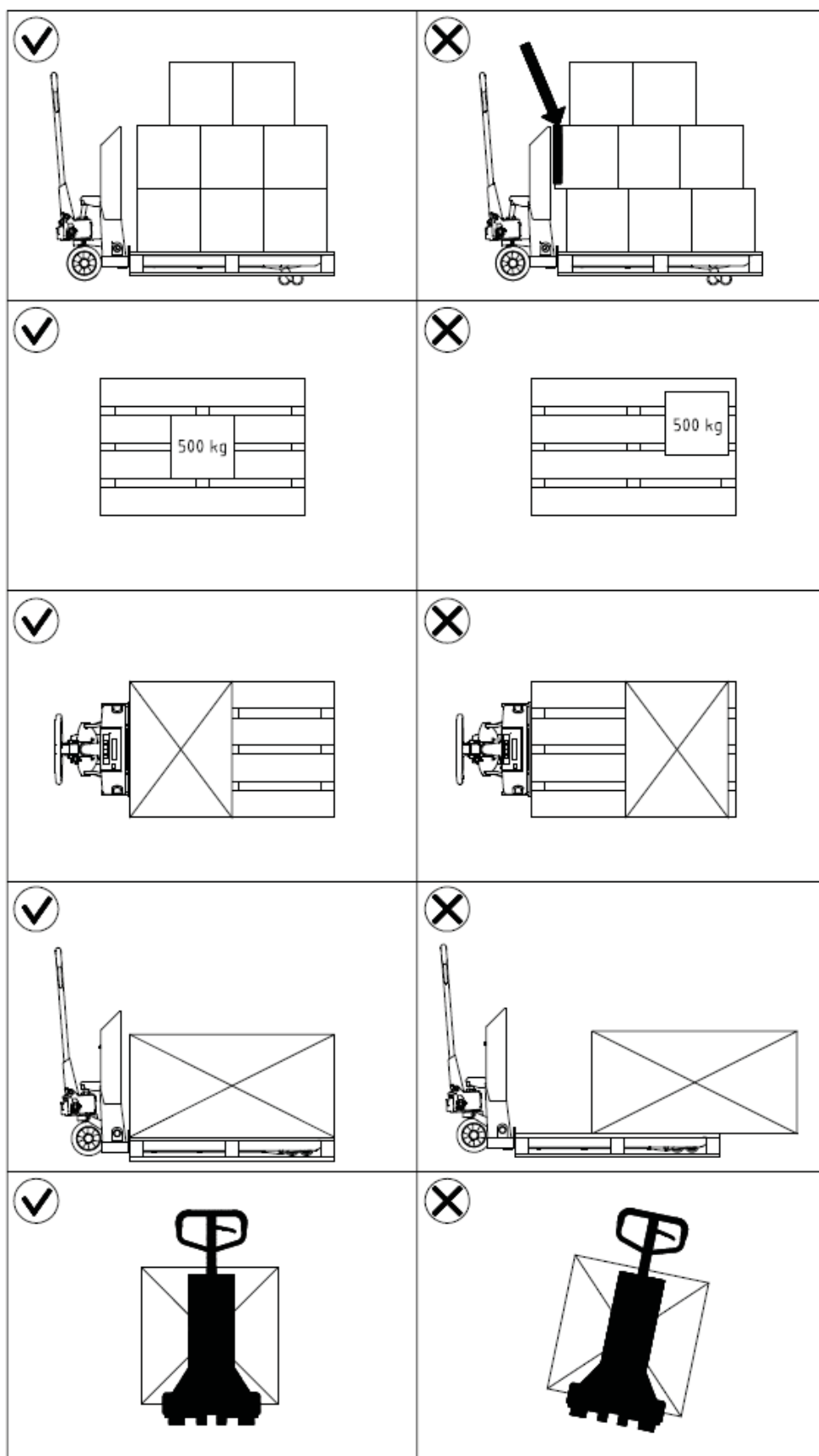
Starka, våldsamma slag kan skada vågens tensometriska sensorer. Genom att undvika starka slag gör man att tensometriska sensorer lever längre.

För att garantera korrekta, långvarande vägningsresultat borde man inte lämna lasten på gafflarna under lång tid (t.ex. på natt), då detta kan påverka de tensometriska sensorernas funktion.

5.6 Orsaker till eventuella mätningsfel:

Vågen kan visa felaktig vikt ifall:

- Under vågen eller mellan gafflarna finns det något föremål eller förorening.
- Vågen lastas efter påslagning, under funktionstest.
- Föremål som ska vägas, ligger bredvid styrpanelens låda, på golvet, eller lutar sig mot andra föremål.
- Energiförsörjning är felaktig.
- Kabelkopplingen mellan styrpanelen och tensometriska sensorer är bruten.



6. Energiförsörjning

6.1 Batteriförsörjning

Vågen på en låglyft palettvagn KPZ levereras i komplett med ett laddningsdon. Laddningsdonet ger elförsörjning med spänning från sitt inbyggda batteri.

Laddning: Säkra vagnen så att den inte kan röra sig. Med displayen avstängd, man ska koppla laddningsdon till lokal elkälla (230 V) och stickkontakten sätt i laddningsuttaget på anordningens framsida.

När man kopplar laddnings-kabel, visar dioden CHARGE.

grön = batteriet är laddat till 75%

röd = laddningen är ännu inte avslutad

Efter att laddningen avslutats, kommer en automatisk omkoppling till underhållsladdning. För att uppnå fullständig laddning bör man ladda batteriet under 18 timma. Innan man startar vagnen måste laddningsdon kopplas bort.

Laddningsdon:

För att ladda batteriet, borde man endast använda sig av originella laddningsdon av typ KPZ. Användning av någon annan anordning kan orsaka seriösa skador på batteriet och elektroniska styrpanelen.

Innan man börjar använda den, borde man kontrollera laddningsdonet – om det inte är skadat. Om dess funktioner inte är korrekta, borde man omgående beställa ett nytt laddningsdon av typ KPZ. Ett skadat laddningsdon kan förminska laddningseffekten, eller göra laddning helt omöjlig, vilket betyder att på en kort tid kommer batteriet i tillstånd av djup urladdning och på detta sätt blir skadat.

Batteri:

Det är rekommenderat att ladda batteriet under hel natt. På detta sätt garanterar man att det kommer att laddas till den lämpliga nivån. Laddningskretsen med spänningsbegränsning gör att batteriet inte kan laddas för mycket.

Vid låg spänningsnivå på batteriet visas på displayen informationen om detta. Batteriet måste då laddas omedelbart. Om batteriets laddningsnivå är för låg, avstängs vågen automatiskt, eller man kan inte sätta den på.

Laddningskontakt finns på framsidan, på högra sidan, under displayen.

På vänstra sidan bredvid säkerhetsproppen finns strömbrytare, med vilken man kan sätta på displayen och stänga av den, tillsammans med skrivare, om den är installerad.

7 Underhåll, förvaring, hur anordningen hålls i gott skick

7.1 Underhåll

För rengöring av vågen får man aldrig använda starka rengörande medel (som t.ex. lösningsmedel eller liknande).

Vågen ska man rengöra med mjuk och lätt fuktad rengöringsdon och/eller rengöringsmedel. Ingen vätska får komma inne i vågen.

7.2 Förvaring under längre tidsperioder

Full-ladda batteriet. Man ska kontrollera om det inte finns någon last på vågen. Efter avslutat arbete ska man rengöra vågen och förvara den på ett rent, dammfritt ställe. Då och då ska man ladda batteriet, som urladdas under förvaringstiden.

7.3 Hur hålls anordningen i gott skick

Man borde göra periodiska besiktningar av vagnen utifrån dess korrekt fungerande och säker användning för lämpligt utbildade personer.

Byte av delar borde göras enbart av tillverkaren eller dennes auktoriserade representant. Man får bara använda originella reservdelar.

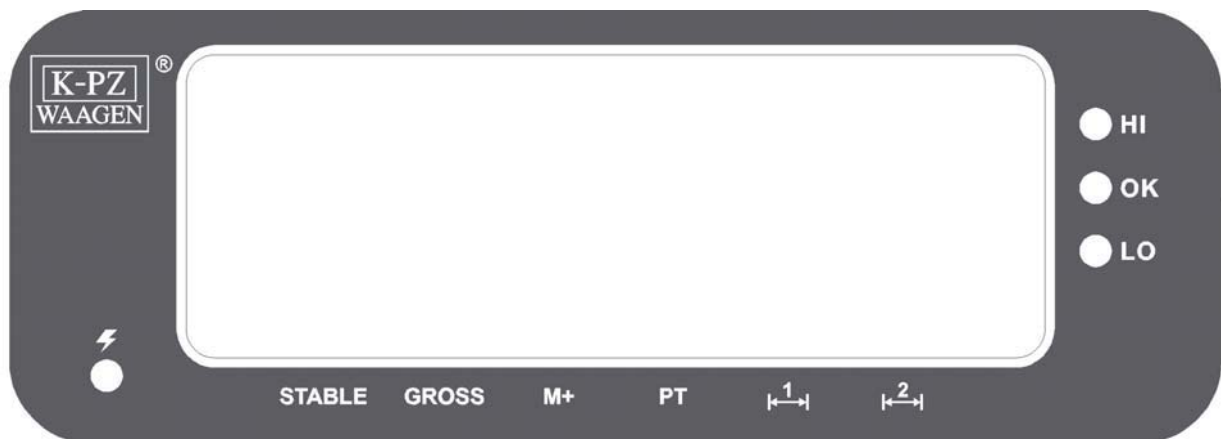
7.4 Noggrannhetskontroll

Det är rekommenderat att man gör periodiska tekniska besiktningar där man använder legaliserade viktlikare. Det är rekommenderat att man på egen hand bestämmer både tider för dessa besiktningar och deras typ. Från tillverkarens sida det är rekommenderat att en sådan besiktning åtminstone görs en gång om året.

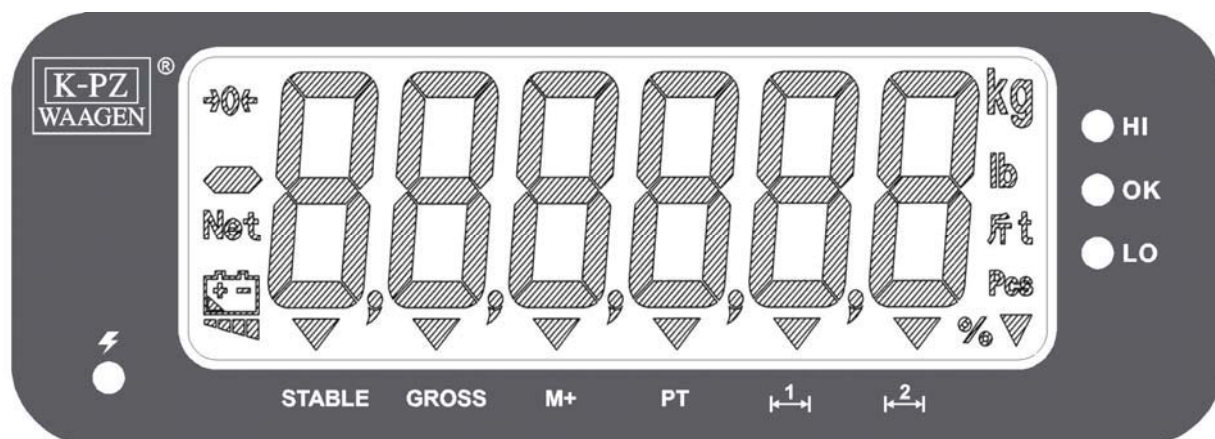
Bruks- och användningsinstruktion

8.0 Kontrollpanel

8.2 Framifrån av displayen



8.2 Display



- 0← : Balans är satt till noll
- Net : Vikten är i nätet - visade viktvärde
(Tara aktiverat)
-  : Batteri / För låg batterispänning
- ▶ **STABLE** : Balans är i vila (ingen Viktförändring)
 - ▶ **GROSS** : Vikt är i brutto - visade viktvärde
 - ▶ **M+** : Innehåll i uttrycket Addition minnet
 - ▶ **PT** : Tara tas upp
 - ▶ |←¹→| : Vägningsområde (med multi-range display)
- kg** : Vikt i kg annons
- Pcs** : antal bitar

Sollwertanzeige:

- HI** : Ovanför börvärde HIGH (2nd värde)
- OK** : Mellan hög och låg börvärde (2: a och 1: a värdet)
- LO** : Nedan börvärde LOW (1 värde)

8.3 Tangentbord



3) Smak	4) Funktion	5) För 1 sek. håll
	Expression / output (tillval)	Kommunikationsinställningar
Σ	summera	
	Val av läge / funktion	
$\frac{NET}{B/G}$	Växla mellan netto- och bruttovikt (nettoläge)	
UNIT	Enhet omkopplings	
	Förändring över vikt / viktenhet (räkningsläge)	
	Tare	1. Bakgrundsbelysning 2. Einschaltnullstellen 3. Gravitations värt
	Hand land	
→0←	zeros	Batterispänning

ON/OFF	Växla till stålchassi front . Ström på / av
---------------	--

8.4 Använda Display

nollställning

Om vågen inte visar 0.0 utan last, displayen genom att trycka på knappen  nollställs. Detta är upp till 2% av det Max kapacitet möjligt.

Tare

När endast vågen vikten t.ex. att visa innehållet i en container, placera en tom behållare på vågen och tryck på knappen . Nu balansen visar 0.0. Symbolen visas på displayen **NET**. Efter fullständig fyllning av innehållet i behållaren visas endast.

- Mer Facht arier är möjlig.
- Partiell Tara kan extraheras med möjligt.

Rensa Tare: Ta bort alla vikten från plattformen och tryck på knappen . Det är en symbol **▼GROSS** (Gross) visas.

Hand land

Ange vikten med markören funktionen



Funktion

Växla mellan driftlägen:

Vägning, Referenzstückzahlmodus, målvikt, mode, förutom läget, hold-läge (se avsnitt 9).

Brutto / netto växling

Om du vill visa den sammanlagda vikten av behållare och innehåll, trycker ^{NET}GROSS tryck. Nu symbolen är **▼GROSS** Visas (brutto), och hela vikten visas. Tryck på knappen ^{NET}GROSS igen återgår displayen till vikten av innehållet och symbolen **NET** (Net).

ENHET

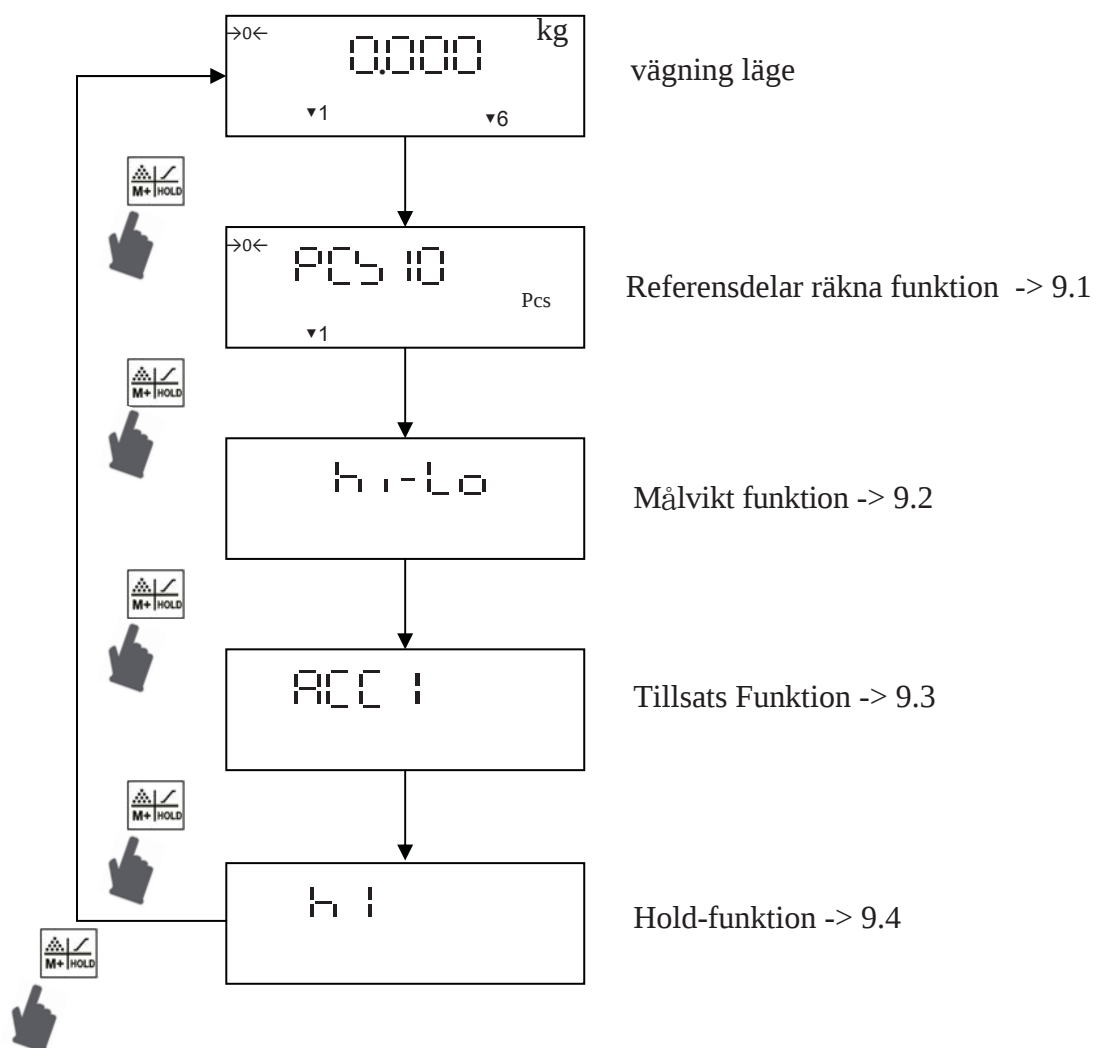
Option. Används ej.

Expression / utgång

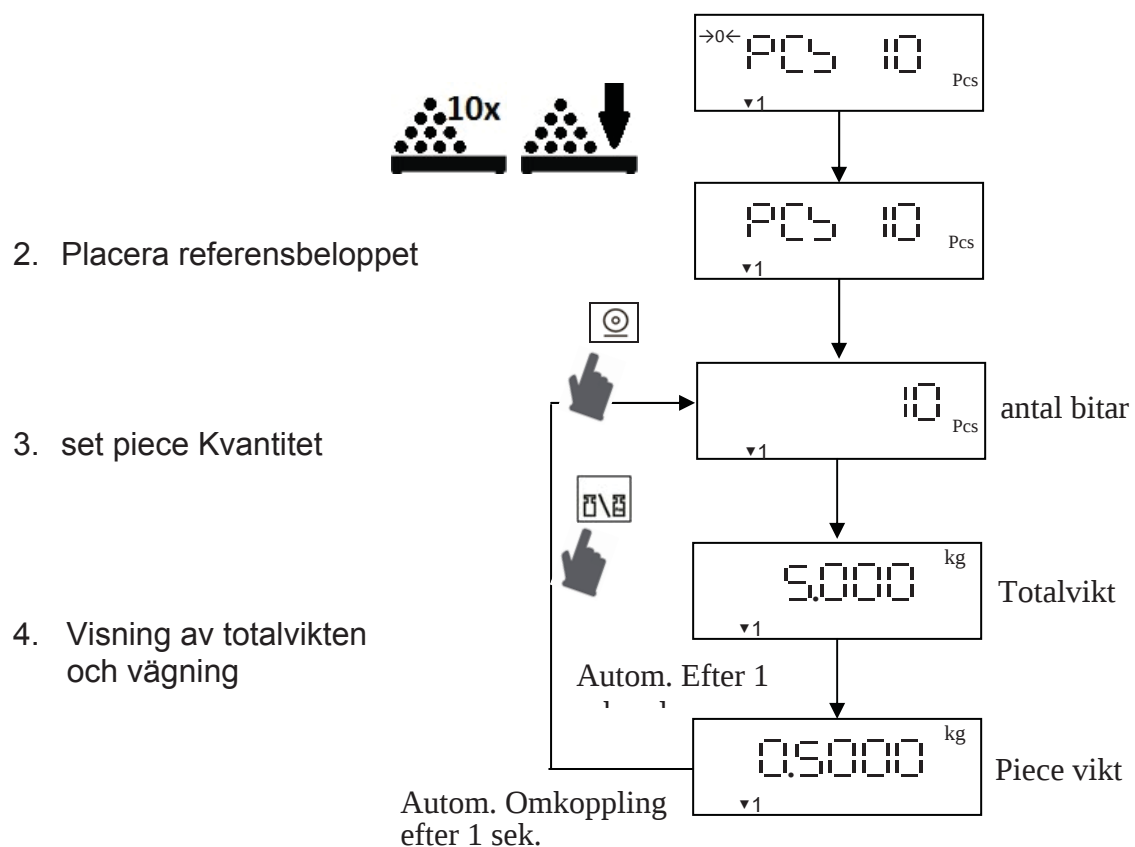
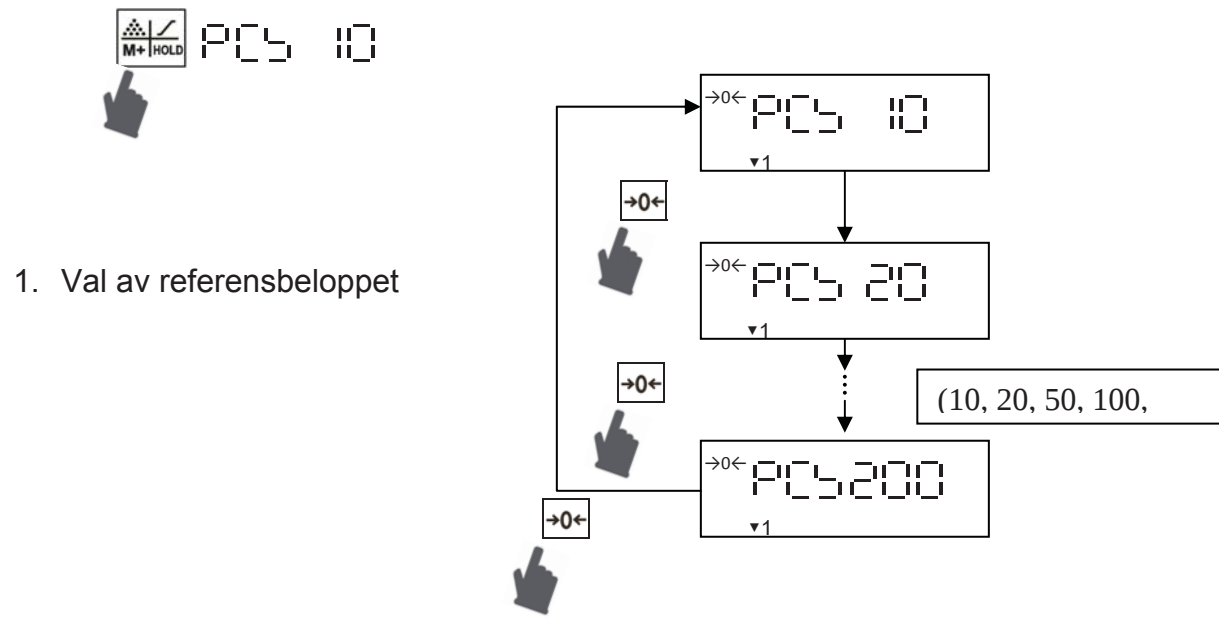
Uppgifter i gränssnittet (tillval) utgång genom att trycka på den här knappen, eller med skrivaren (tillval) skrivs ut.

Viktvärdet sätts in i uttrycket Addition minne. Symbolen visas på displayen **▼M+**.

9 Allmänna funktioner



9.1 Referensräkning



9.2 Målvikt funktion



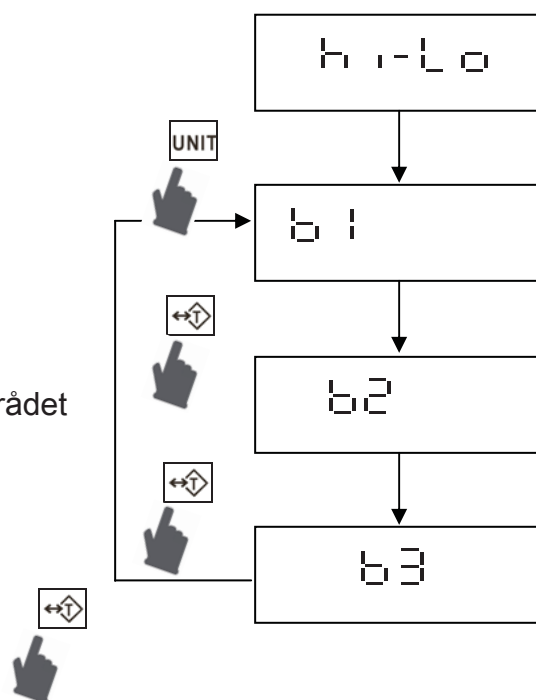
h i - l o

1. Välj Pip

b 1 ⇒ inget pip

b 2 ⇒ Pip vid OK området

b 3 ⇒ HI & LO-signalen i området



2. Skriv in önskade värden



⇒ ▶



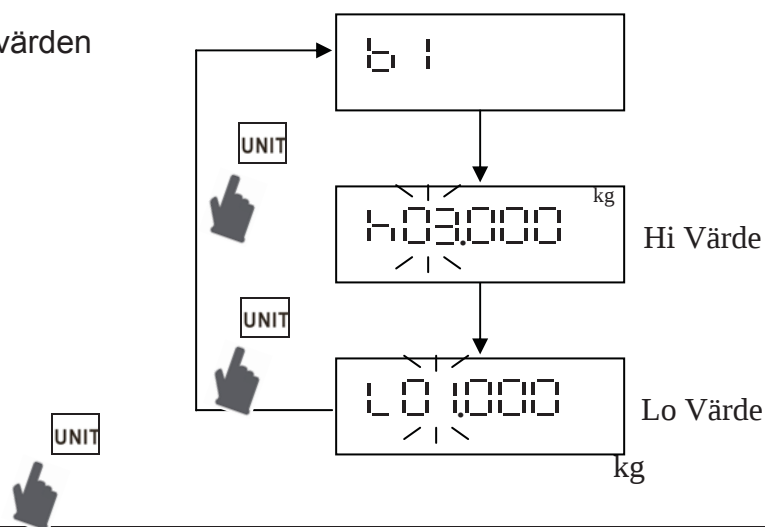
⇒ ▲ (0~9)



⇒ ◀

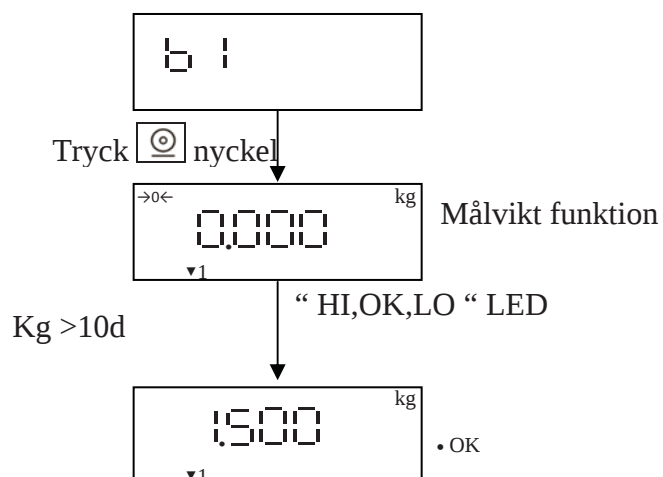
(Hi = 3.000kg)

(Lo = 1.000kg)



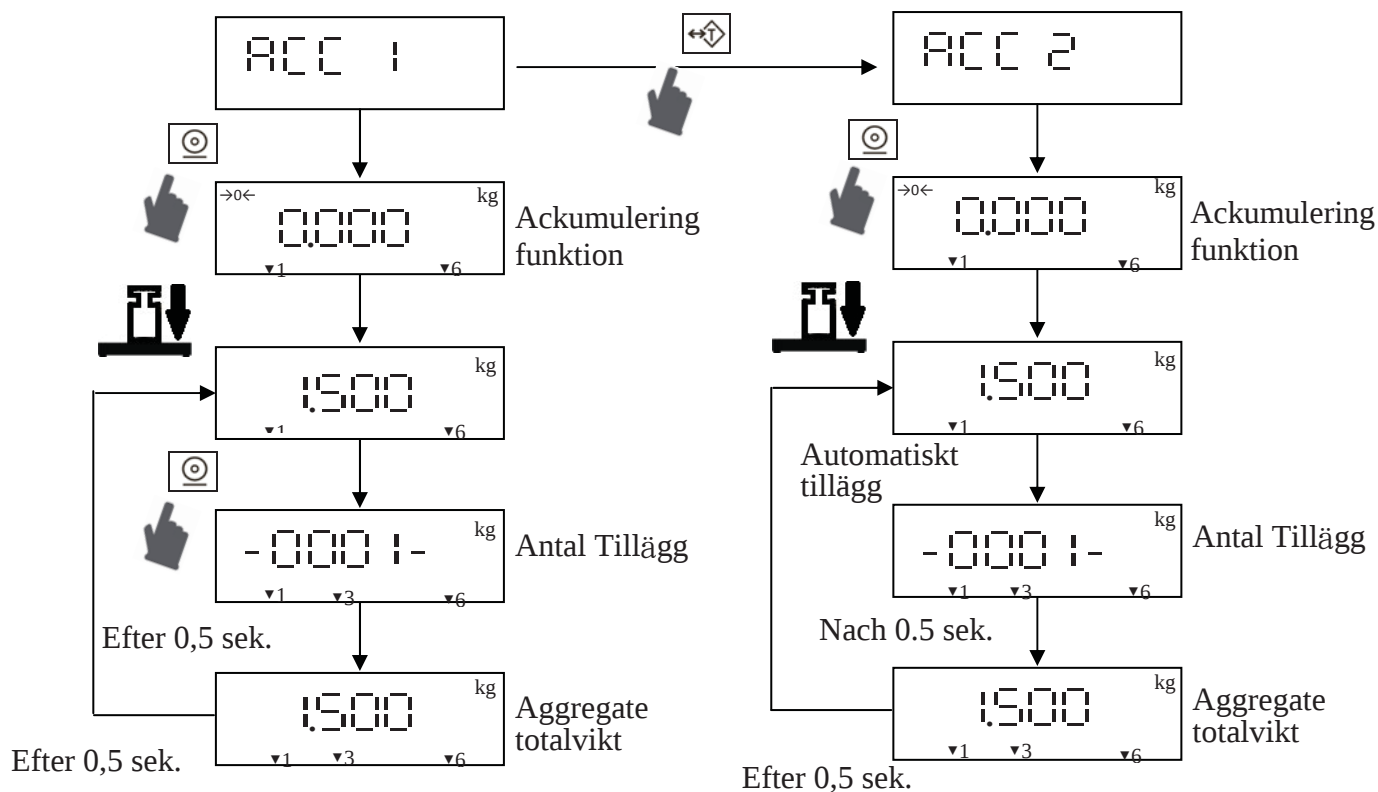
3. Verkställa inställningar start och funktion

.



9.3 Tillsats Funktion

1. ACC 1 & ACC 2



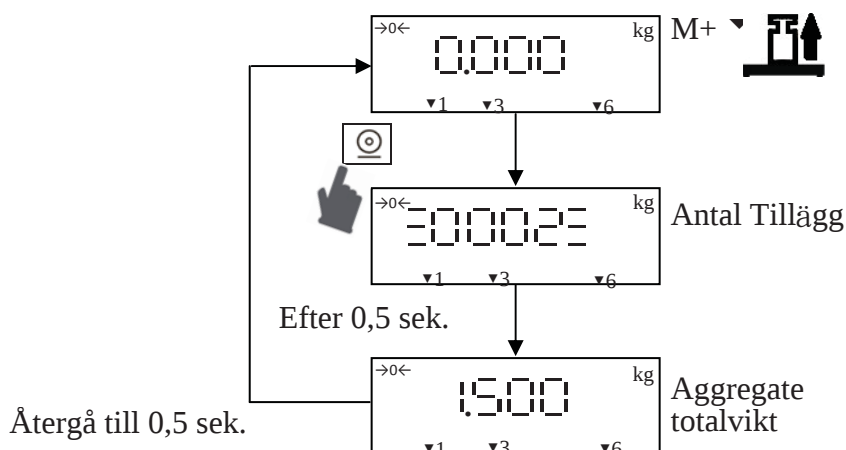
ACC 1 ⇒ Manuell Tillägg: Efter stabilitets trycket på  smak. Symbolen "M+" ▼ visar. Antalet summeraren och den totala vikten visas under 0,5 sekunder i displayen. En åter lägga upp till noll avkastning är möjlig.

ACC 2 ⇒ Automatisk Tillägg: Efter stabilitet är en automatisk tillägg. symbolen "M+" ▼ visar. Antalet summeraren och den totala vikten visas under 0,5 sekunder i displayen. En åter lägga upp sker efter återgång till noll.

 Tillsatsen är i rnp3, rnp4 eller rnp5 Expression format med tryckt.

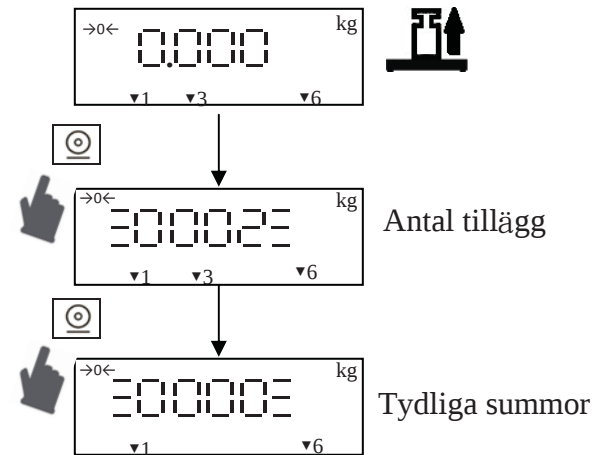
 Minsta möjliga tillägg vikt är > 10 division steg

2. Delsumma



3. Radera tillsats

- Den totala är i $nnP3$, $nnP4$ eller $nnP5$ Med tryckt format uttryck.
- smak $\rightarrow 0 \leftarrow$ Tryck i 2 sekunder. 3 ljudsignaler låter. Ansamling data raderas och RS-232 inte output MC utskriftsformat. "M+" icon ∇ slocknar.

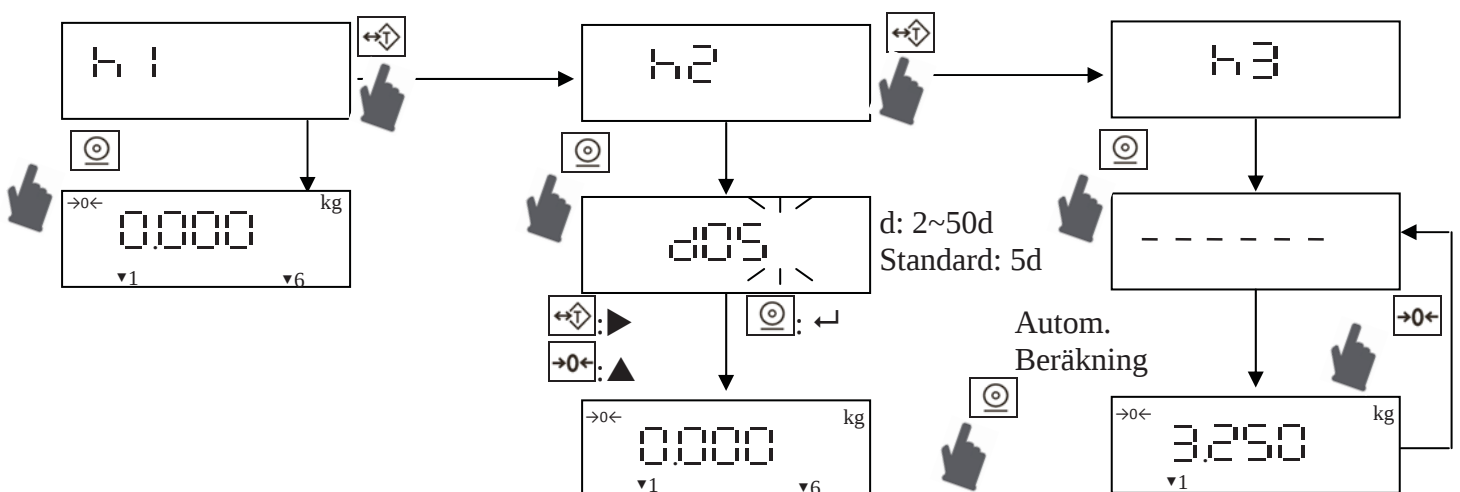
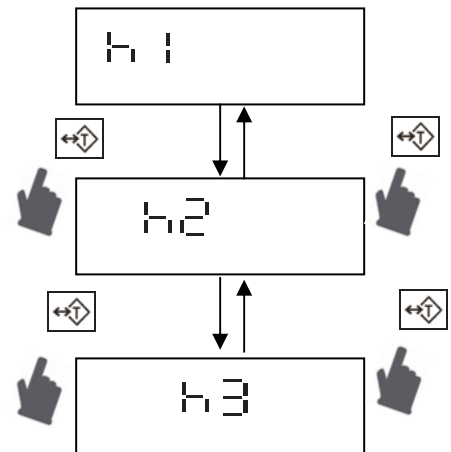


9.4 Hold-funktion

1. $M+ | HOLD$ $h1$, $h2$, $h3$

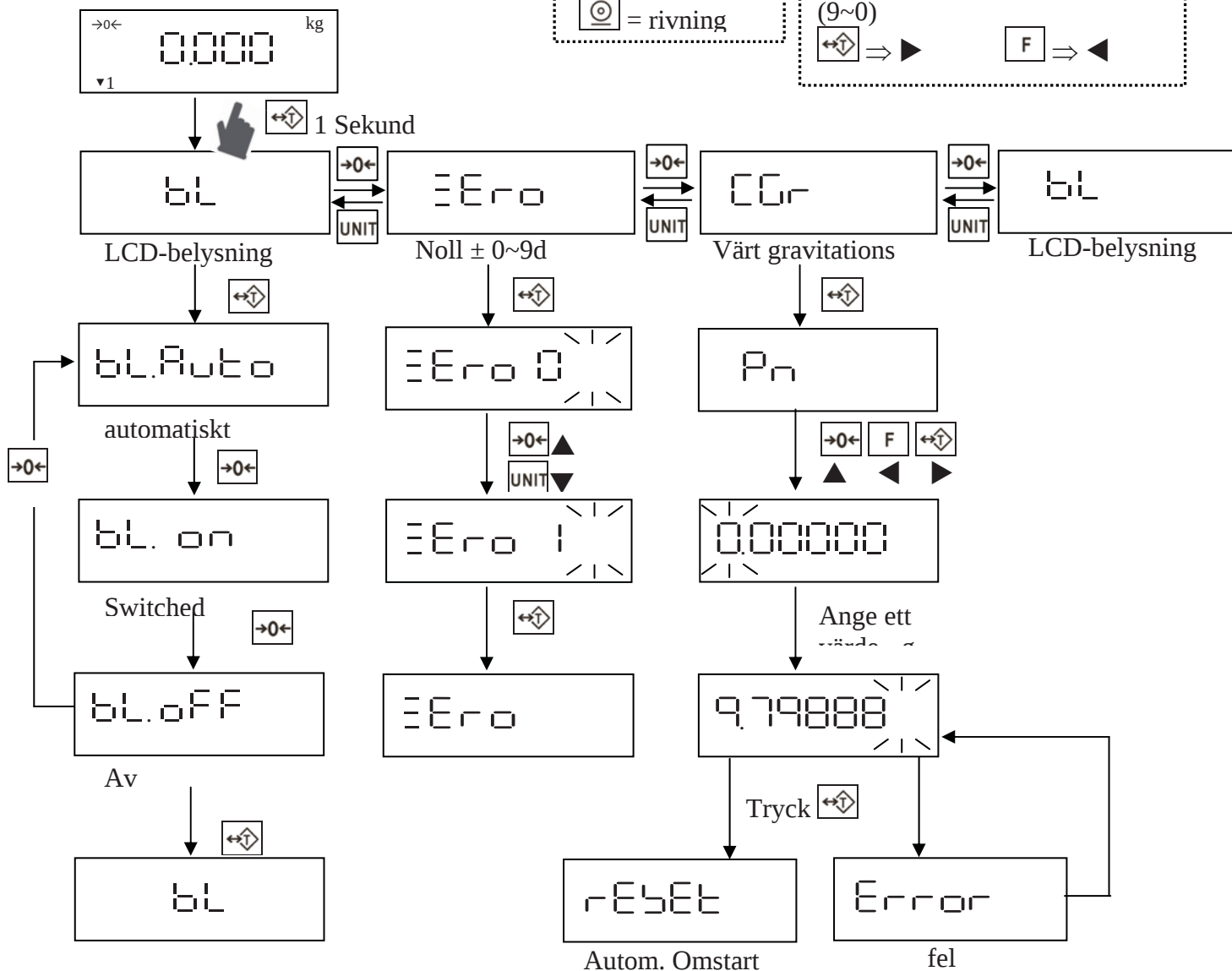
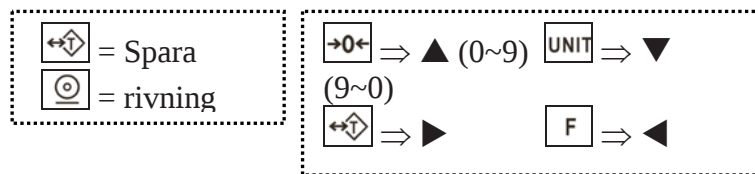
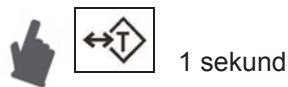
- $h1 \Rightarrow$ Hold-funktion är inaktiverad när Load tas bort och displayen Indikerande 0kg.
- $h2 \Rightarrow$ Hold-funktion är inaktiverad när vikten över / under toleransen planen d är.
- $h3 \Rightarrow$ Errechnung av Durchschnittgewichtes. För att åter beräkna knappen $\rightarrow 0 \leftarrow$ tryck.

Pip hörs när du håller state uppnås.

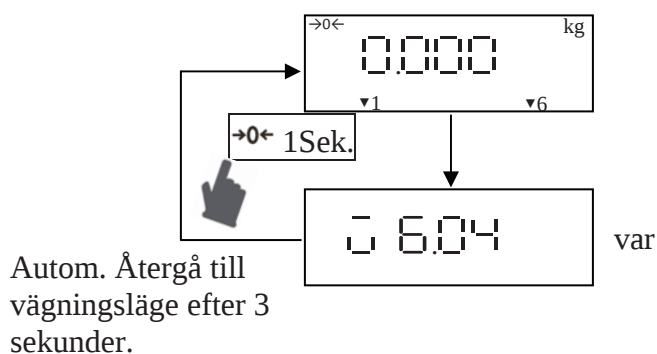
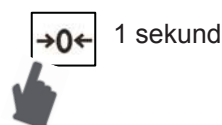


10 avancerade funktioner

10.1 Bakgrundsbelysning / Zero / gravitation värde



10.2 Batteriespannung



11 Felmeddelanden

E0 ⇒ Systemfel. (Kontakta service)

E1 ⇒ Noll sortimentet är högre än 10% av max kapacitet vid årsskiftet skalan (t.ex. skalan är laddad med strömbrytaren, anslutningskontakt problem, den defekta lastcellen)

E2 ⇒ Noll intervallet är mindre än 10% av max kapacitet vid årsskiftet skalan (t.ex. skalan är inte korrekt inställd, är lastcellen inte lastas terminalkontaktproblem, den defekta lastcellen)

E4 ⇒ Noll sortimentet är inte stabil när sväng på skalan. (Ex: genom miljöpåverkan, anslutningskontakt problem, den defekta lastcellen)

oF ⇒ Mätning signal utanför området (t.ex. överbelastning, fel anslutning, felaktig lastcell)

oL ⇒ Överlast (t.ex.: Överbelastning på skalan)

-oL ⇒ Otillräcklig förspänning (t.ex. Förhands lasten är mindre än den maximala kapaciteten -1/6)

Käyttö ja huolto-ohje

**Vaaka hydraulisella
haarukkavaunulla
EUROKRAFT 969022**

Klaus-Peter Zander GmbH

Postfach 950265 · 21112 Hamburg/Germany

Kanalstack 9 · 21129 Hamburg/Germany

Tel: +49(0)40/7421740 · Fax: +49(0)40/74217499

vertrieb@kpzwaagen.de · www.kpzwaagen.de



Konformitätserklärung

Declaration of conformity

Déclaration de conformité

Yhdenmukaisuustodistus

Die nichtselbsttätige Waage

The non-automatic weighing

instrument

L'instrument de pesage à fonctionnement non

automatique

Ei-automaattinen vaaka

Hersteller: <i>Manufacturer:</i> Fabricant: Valmistaja:	Klaus-Peter Zander GmbH
Typ: <i>Type:</i> Type: Tyyppi:	EUROKRAFT 969022

entspricht den Anforderungen der EG-Richtlinie 2004/108/EC und 2006/95/EC in der jeweils geltenden Fassung

corresponds to the Council Directive 2004/108/EC und 2006/95/EC as amended

correspond au modèle décrit dans le certificat de la directive 2004/108/EC et

2006/95/EC modifiée et aux exigences

on Neuvoston 2004/108/EY ja 2006/95/EY -direktiivin vaatimusten mukainen kaikkine muutoksineen.

Weiterhin wird hiermit erklärt, dass das Produkt der Richtlinie 89/392/EC, geändert durch 91/368/EC entspricht.

Futuremore, we hereby declare that the product corresponds to the Council Directive 89/392/EC revised by 91/368/EC.

De plus, declare que les produits Directive Européenne 89/392/EC revise par le 91/368/EC.

Sen lisäksi täten todistetaan, että tuote on Neuvoston 91/368/EY:lla muutetun Neuvoston 89/392/EY:n direktiivin mukainen.

1 Suositukset

1.1 Tarkoituksenmukainen käyttö

Hydrauliseen kuormalavojen haarukkavaunuun asennettu EUOKRAFT-vaaka toimii ensisijaisesti mittauslaitteena. Se on tarkoitettu painoarvon määrittämiseen ei-automaattisena punnituslaitteena. Vaakaa saa käyttää ainoastaan tasaisella ja kovalla alustalla. Tavara punnitaan kuormalavalla. Tällöin painopisteen on kohdistuttava kuormalavan keskelle. Painoarvo soveltuu luettavaksi sen tasapainottuessa.

1.2 Väärinkäyttö

Kovat iskut, ylikuormitus tai ylimääräinen pistekuormitus voivat vaurioittaa venymäliuska-antureita ja vaakaa. Ei suositella jättämään laitetta pysyvästi kuormitettuna. Vältä haarukkavaunun siirtämistä kuormitettuna tai vaa'an käyttöä äärimmäisissä olosuhteissa. Vaa'an kantavuusarvo liittyy tasaisesti levinneen kuormaan eikä pistekuormitukseen.

Vaakaa ei saa käyttää dynaamisiin punnituksiin.

Äkillinen kuorman muutos esim. säiliötä nesteellä täytettäessä tai tyhjennettäessä voi vääristää punnitustuloksen suodattimen kompensoinnin vuoksi.

Kaikki itsenäisesti tehtävät rakennemuutokset (mm. laajentaminen) ovat kielletty.

1.3 Takuu

Takuualueeseen eivät sisälly:

- Käyttö- ja huolto-ohjeen laiminlyönnistä aiheutuneet vauriot.
- Ylimääräisestä ja väärinkäytöstä aiheutuvat vauriot.
- Muun kuin K-PZ -yhtiön tai sen kirjallisesti valtuuttaman edustajan tekemät korjaukset, muutokset ja manipuloinnista aiheutuvat vauriot.
- Kuluminen.
- Mekaaniset vauriot.
- Kosteuden tai muiden tekijöiden vaikutuksesta aiheutuvat vauriot.
- Ulkopuolisten varusteiden käytöstä aiheutuvat vauriot.

Takuuseen kuuluvat tavallisen ja asianmukaisen käytön seurauksena sekä valmistajan suositaman vuosikatsastuksen aikana materiaaaliltaan ja käsittelyltään vialliseksi havaitut osat.

2 Perusturvallisuusohjeet

2.1 Käyttöohjeiden ja valmistajan suositusten noudattaminen

Pyydämme Teitä tutustumaan sekä noudattamaan käyttö- ja huolto-ohjeita.

2.2 Henkilöstö

Laitteen käytössä ja huollossa tulisi taata asianmukainen koulutus ja valtuutus. Vaa'an käyttäjien tulisi olla koulutettua henkilökuntaa.

2.3 Perusturvallisuusohjeet

- On varmistettava käytettävän laitteen teknisen kunnon oikeellisuus.
- Ei saa käyttää haarukkavaunua henkilökuljetusvälineenä tai potkulautana.
- Vältä kosketusta vaa'an vaarallisiin osiin (kuorma, haarukka ja nostolaitteen mekanismi).
- Laitteen työaikana kytkentävivun tulee olla neutraaliasennossa.
- Ole hyvä ja pidä turvaväli kohoumien, kolojen, lastauskorokkeiden ja -laiturien reunoihin.
- Toimi varovasti epätukevalla lastauskorokkeella tai -laiturilla ajettaessa. Lastauskorokkeelta tai -laiturilta kaatuminen aiheuttaa loukkaantumis- tai jopa hengenvaaran.
- Kuljetettavia tavaroita on asianmukaisesti kiinnitettävä.
- Ei saa koskaan ylittää nimikilvessä mainittua kantavuutta.
- Ajaa haarukat keskeisesti kuorman alle.
- Kuormaa on nostettava kahdella haarukalla.
- Vältä kohoumilla tai koloissa ajamista. Käsijarrun käyttö toteutuu ainoastaan kuorman nopealla laskemisella.
- Liikkuessasi kohoumalla tai rinteellä, suuntaa kuorma aina kohouman päin. Ei saa liikkua vinoittain tai kääntyä takaisin.
- Noudata lastauskorokkeiden ja hissien kantavuuksia.
- Pidemmillä reiteillä kuormaa on vedettävä eikä työnnettävä (näin varmistetaan parempi näkyvyys ja helpompi haarukkavaunun ohjaus!).
- Kiinnitä tavarankorkeuteen huomiota liikkuessasi kapeissa paikoissa.
- Jätä vaunu tasaiselle alustalle haarukat laskettuna ja vetoaisa pystyssä.

3 Pakkauksen avaaminen, kuljetus ja säilytys

3.1 Vastaanottotarkastus

Ole hyvä ja tarkista pakkaus ja vaaka vastaanottohetkellä mahdollisten ulkopuolisten ja helposti näkyvien vaurioiden kannalta. Mikäli havaitset joitakin vaurioita ota välittömästi kirjallista yhteyttä toimittajanne.

3.2 Pakkauksen avaaminen

Vaaka toimitetaan pakattuna kuormalavan päällä. Laitteen lastaus ja purkaus kuorma-autosta on suoritettava vastaavien välineiden avulla.

Purkauksen jälkeen poista kiinnitysteipit, avaa ja ota laite pois paletilta. Toimitettu vaaka on täydellisesti käyttökuntoinen ja kalibroitu. Ei uudelleen kalibroinnin tarvetta!

Pakkauksen sisältö:

- 1) Käyttö- ja huolto-ohje
- 2) KPZ 71 -vaaka
- 3) Laturi

3.3 Kuljetus/Pakkaus

Älä heitä pois vaa'an toimituksen yhteydessä saatua pakkausta ja kuormalavaa. Mikäli kyseessä on elelleenlähetys ole hyvä ja käytä alkuperäinen pakkaus.

4 Käyttötila ja käyttöolosuhteet

4.1 Vaa'an käyttötila

Mahdollisimman tarkimpien punnitustulosten saamiseksi vaaka on asetettava seuraavia vaatimuksia täyttävälle paikalle:

- Alustan tulee olla tasainen ja vaakasuora. Kallistus ei voi ylitä 2°.
- Alustan tulee olla tukeva ja värinänkestävä.
- Älä pane vaakaa pitkäaikaiseen auringonsäteilyn alttiiksi.
- Älä käytä vaakaa korroosiokaasujen esiintymisalueella.
- Pölytön ympäristö.
- Ympäristön lämpötila -10 °C...40 °C.
- Ilman suhteellinen kosteus 40-70 % (Ei saa käyttää ilmankostuttimien lähellä!).
- Ei saa käyttää muiden elektronisten laitteiden lähellä mahdollisten häiriöiden vuoksi.
- Ei saa käyttää lämmityslaitteiden tai ilmastointilaitteiden suuttimien lähellä, joten vältetään laitteen altistumiselta huomattavaan ja äkilliseen lämpötilan vaihteluun.

5. KPZ 71 -vaa'an käyttö

5.1 Jokapäiväinen käynnistys

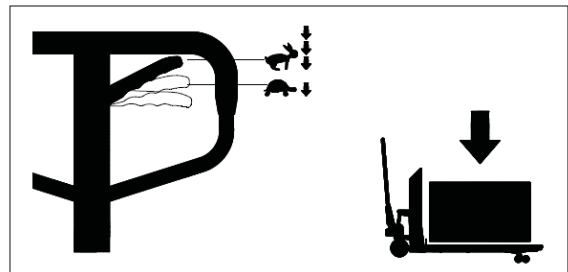
Ennen käyttöä varmista, että laite on pidetty asianmukaisesti puhtaana ja se on käyttövalmis eikä siinä näy vaurioita, varsinkaan ohjauspyörissä tai haarukoissa. Tarkista akkujen lataustaso ja noudata elektroniikkaan ja akkuihin liittyvät ohjeet. Haarukkavaunun käytön ei tulisi edellyttää isoa fyysistä ponnistusta. Minkä tahansa epäilysten esiintyessä olkaa hyvä ja ottakaa yhteys valmistajaan tai toimittajaan.

5.2 Haarukkavaunun käyttö

KPZ-vaa'at ovat varustettu helppokäyttöisellä mekanismilla vaunun nostamista, seisontaa ja laskemista varten.

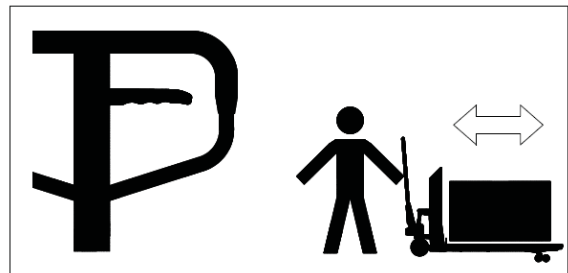
Laskeminen

Nosta kytkinvipu yläasentoon.
Haarukka laskee.
Vapauta kytkinvipu, jolloin se
palaa neutraaliasentoon.



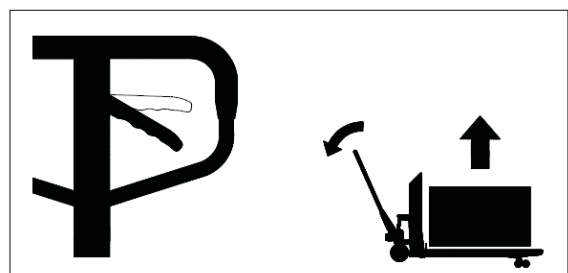
Seisonta

Nosta kytkinvipu
keskiasentoon. Tällöin
pumpun venttiili on suljettu ja
vetoaisa on kytketty pois
päältä.



Nostaminen

Aseta kytkinvipu ala-asentoon.
Pumppaa vetoaisalla
saavuttaaksesi oikea korkeus..



5.3 Lämmitysvaihe

Suosittelaaan aloittamaan punnitusta vasta 10 minuutin kuluttua laitteen käynnistyksestä lukien.

5.4 Automaattinen näyttökoe

Vaa'an kytkemisen jälkeen käynnistyy välittömästi automaattinen näyttökoe. Näytöllä on laskenta 99999:stä 00000:an. Kaikkien näytöllä olevien merkkien ja tunnusten on näytävä kokonaisuudessaan virheellisen punnitustuloksen välttämiseksi. Kun näytöllä näkyy nolla, vaaka on valmis käyttöön. Ellei vaaka näytä "0", on se nollattava painamalla $\rightarrow 0 \leftarrow$ -näppäintä.

5.5 Kuorman asettaminen

Tavarat on aina oltava kuormalavalla, verkolla varustetulla kuormalavalla tai kuormalavan säiliössä haarukan keskipisteessä.

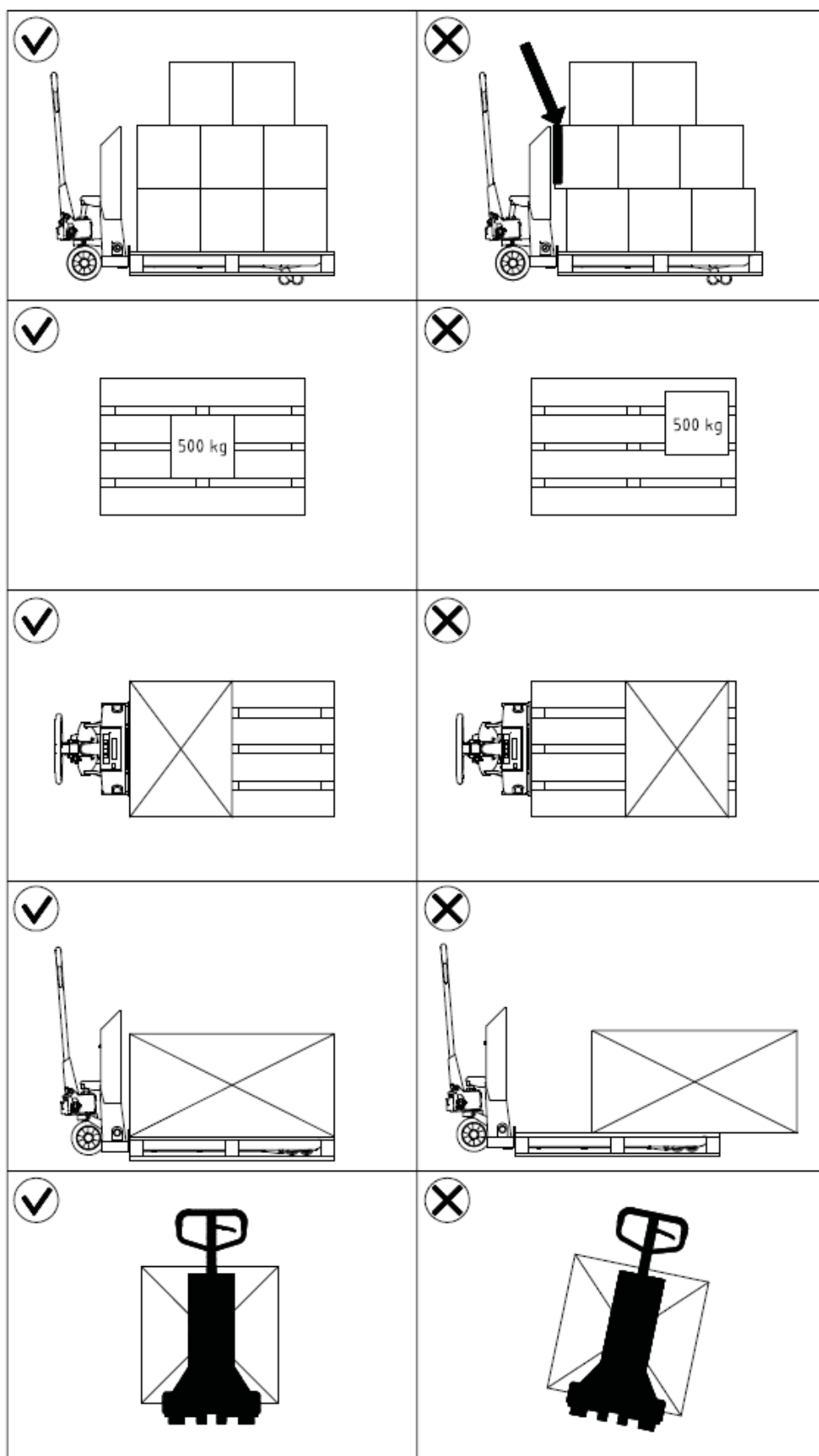
Kuorman ei tule näkyä kuormalavan pinnan ulkopuolelle. Ei saa ylittää suurinta kantavuutta.

Äkilliset ja kovat iskut saattavat vaurioittaa vaa'an venymäliuska-antureita. Välttämällä kovia iskuja pidennetään huomattavasti venymäliuska-anturien elinikää. Haarukoita ei saa tarkkojen punnitustulosten varmistamiseksi jättää kuormitettuna pitkäksi ajaksi (esim. yön yli), sillä se voi vaikuttaa venymäliuska-antureiden toimintaan.

5.6 Virheellisten mittauksien syyt

Vaaka voi osoittaa virheellisen painoarvon, mikäli:

- Sen edessä tai haarukoiden välissä on jokin esine tai jätteet.
- Vaaka on kuormitettu päälle kytkennän jälkeen tapahtuvan toimintakokeen aikana.
- Punnettava tavara laitetaan ohjauspaneelin kotelon viereen, lattialle tai muita esineitä vastaan.
- Virransyötössä on vika.
- Ohjauspaneelin ja venymäliuska-anturien välinen johtoliitäntä on katkaistu.



6. Virransyöttö

6.1 Akun käyttö

Matalan kuormalavojen haarukkavaunuun asennetun KPZ-vaa'an mukana toimitetaan myös laturi. Toimitettu laturi on tarkoitettu sisäänrakennetun akun virransyöttöä varten.

Lataus: Estä vaunua liikkumasta. Näytön ollessa kytkettynä pois päältä kytke laturi pistorasiaan (230 V) ja laturipistoke vastaavaan laitteen edessä olevaan liitäntään.

Laturijohdon ollessa kytkettynä diodi osoittaa CHARGE-tilaa.

vihreä = akun lataustaso 75%

punainen = lataus ei vielä loppunut

Latauksen päättyessä laite vaihtuu automaattisesti huoltolataukseen. Akkua on ladattava 18 tunnin ajan täyden lataustason saavuttamiseksi. Irrota laturi ennen haarukkavaunun käynnistystä.

Laturi:

Akkujen lataukseen on käytettävä ainoastaan alkuperäistä KPZ-laturia. Muun laitteen käyttö voi huomattavasti vaurioittaa akun ja elektronisen ohjauspaneelin.

Ennen käyttöä varmista, ettei laturi ole vaurioitunut. Mikäli sen toiminnassa esiintyy häiriöitä, on välittömästi tilattava uusi KPZ-laturi. Vaurioitunut laturi voi vähentää latauskapasiteetin tai hävittää sen kokonaan, jolloin lyhyen ajan kuluttua aiheutuu akun syvä purkautuminen, johtaen akun vaurioitumiseen.

Akku:

Akkua suositellaan lataamaan joka päivä yön yli. Tällöin varmistetaan asianmukainen akun lataustason koko päivän aikana. Jännitesuojalla varustettu latauspiiri estää akun yllilatauksen.

Akun jännitteellä ollessa matala, näytölle ilmestyy vastaava viesti. Tällöin akkua on ladattava viipymättä. Mikäli akun lataustaso on riittämätön, vaaka automaattisesti kytkeytyy pois päältä tai sitä ei voida enää käynnistää.

Latausliitäntä sijaitsee etuosan oikealla puolella näytön alla.

Sulakkeen vasemmalta puolelta löytyy samanaikainen näytön ja tulostimen kytkin, mikäli tulostin on asennettu.

.

7 Huolto, säilytys ja kunnossapito

7.1 Huolto

Vaa'an puhdistusta varten ei saa käyttää voimakkaita puhdistusaineita (liuottimia jne.).

Vaakaa on puhdistettava pehmeällä ja hieman kosteutetulla pesumateriaalilla ja/tai miedolla pesuaineella. On estettävä minkä tahansa nesteen läpäisemistä vaa'an sisään.

7.2 Pitkäaikainen säilytys

Lataa akku täyteen. Varmista, ettei vaa'an päällä ole mitään kuormaa. Työn jälkeen puhdista vaakua ja säilytä se kuivassa ja pölyttömässä paikassa. Lataa akku ajoittain, sillä se purkautuu varastointiaikana.

7.3 Kunnossapito/huolto

Pätevien henkilöiden on suoritettava haarukkavaunun säännöllisiä katsastuksia sen toiminnan oikeellisuuden ja käyttöturvallisuuden kannalta.

Osien vaihtoa saa suorittaa ainoastaan valmistaja tai hänen valtuuttama edustaja. Käytetään ainoastaan alkuperäisiä vaihto-osia.

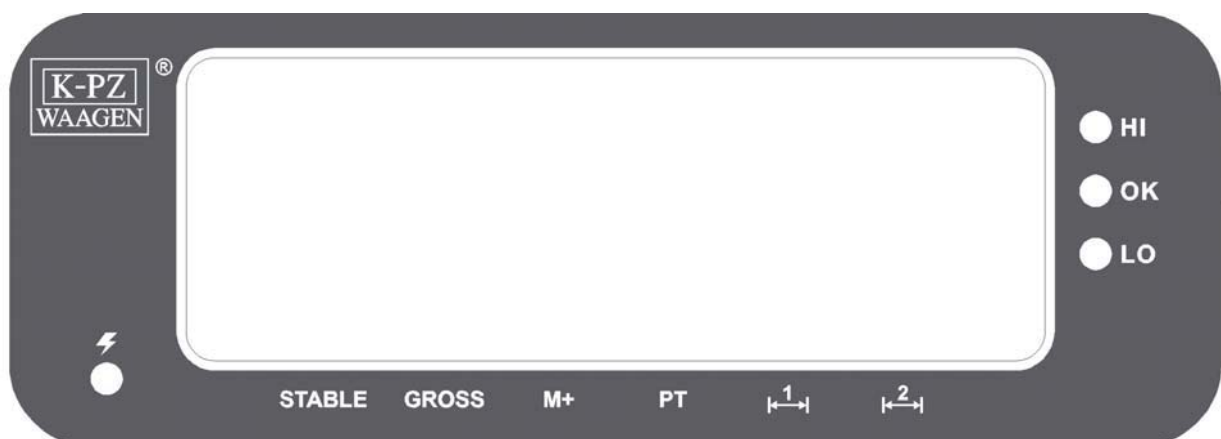
7.4 Mittaustarkkuuden tarkastus

Suositellaan suorittamaan säännöllisiä teknisiä tarkastuksia virallisesti hyväksytyjen mallipunnusten avulla. Tarkastusaikavälit ja -tyypit suositellaan määrittämään itse. Valmistaja suosittelee järjestämään yllä mainitun tarkastuksen vähintään yhden kerran vuodessa.

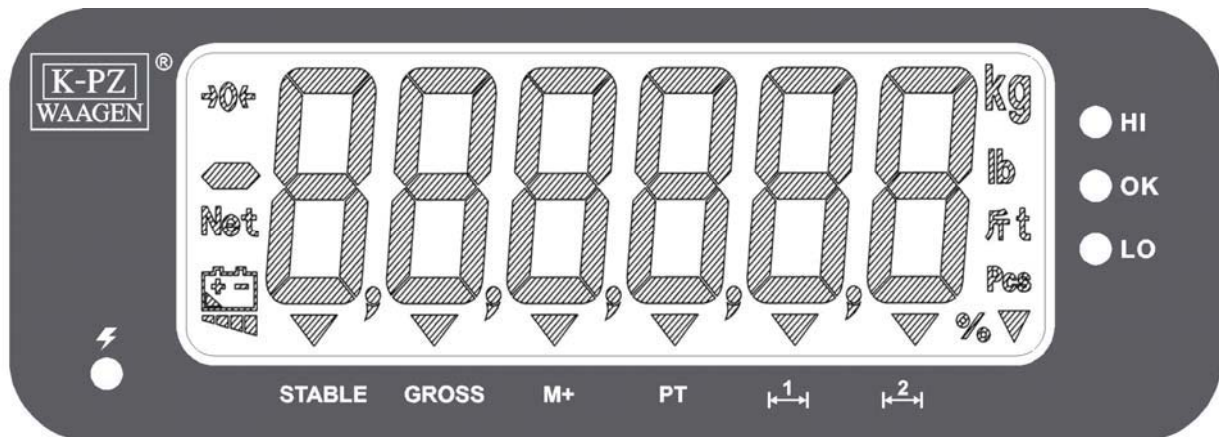
Käyttö- ja huolto- ohje

8.0 ohjauspaneeli

8.1 Edestä näyttö



8.2 näyttö



- 0← : Balance asetetaan nollaan
- Net : Paino on netto - vaa'an näyttämä arvo
(Tara käytössä)
-  : Akku / Akun jännite liian alhainen
- ▶ **STABLE** : Tasapaino on levossa (ei Paino muutos)
 - ▶ **GROSS** : Paino on brutto - vaa'an näyttämä arvo
 - ▶ **M+** : Sisältö ilmaisun Lisäys muisti
 - ▶ **PT** : Tare on kirjattu
 - ▶ |←¹→| : Punnitus alue (multi-alue näyttö)
- kg** : Paino kilogrammoina ilmoitus
- Pcs** : kappalemäärä

Ohjearvo näyttö:

- HI** : Above ohjearvo HIGH (toinen arvo)
- OK** : Korkean ja matalan ohjearvon (2. ja 1. arvo)
- LO** : Alla ohjearvo LOW (1 arvo)

8.3 näppäimistö



maku	toiminto	1 sek. pitää
	Expression / lähtö (optio)	Viestintä asetukset
Σ	Yhteenvetona	
	Tilan valinta / toiminto	
$\frac{NET}{B/G}$	Vaihtaminen netto- ja bruttopaino (netto-tila)	
UNIT	yksikkö kytkentä	
	Muutos yli paino / yksikkö paino (laskurikäyttöön)	
	taara	1. Taustavalo 2. Einschaltnullstellen 3. Gravitational arvoinen
	Käsi maa	
→0←	nollat	Akun jännite

ON/OFF	Vaihda teräsrunko edessä . Virta päälle / pois päältä
---------------	--

8.4 Toiminta Näyttö

nollaamista

Jos asteikko ei näytä 0,0 ilman kuormitusta, näyttöön painamalla painiketta 0< nollattu. Tämä on jopa 2%: n Max kapasiteetti mahdollista.

taara

Kun mittakaava vain paino esim näyttää kontin sisältö, aseta tyhjä astia asteikolla ja paina nappia . Nyt saldo näyttää 0,0. Symboli ilmestyy näyttöön **NET**. Täytön jälkeen säiliön sisältö näkyy vain.

- Lisää Facht arjalaisiin on mahdollista.
- Osittainen Taran voidaan uuttaa mahdollisimman.

Tyhjennä Tare: Poista kaikki paino lavalta ja paina nappia . Se on symboli **▼GROSS** (Gross) näytetään.

Käsi maa

Anna painosi Cursorfunnktion

0< ⇒ ▲ (0~9)  ⇒ ▼ (9~0)  ⇒ ►  ⇒ ◀  ⇒ ↶

toiminto

Vaihtaminen toimintatila:

Punnitus, Referenzstückzahlmodus, tavoite paino, tila, lisäksi tilassa pitomuoto (katso osa 9).

Brutto / netto toggling

Voit tarkastella yhteenlaskettu paino kontti ja sisältö, paina $\frac{\text{NET}}{\text{GROSS}}$ työntää. Nyt symboli on **▼GROSS** Näkyy (brutto), ja koko paino näkyy. Paina painiketta $\frac{\text{NET}}{\text{GROSS}}$ uudelleen, näyttö palaa sisällön painoa ja symboli **NET** (Net).

UNIT

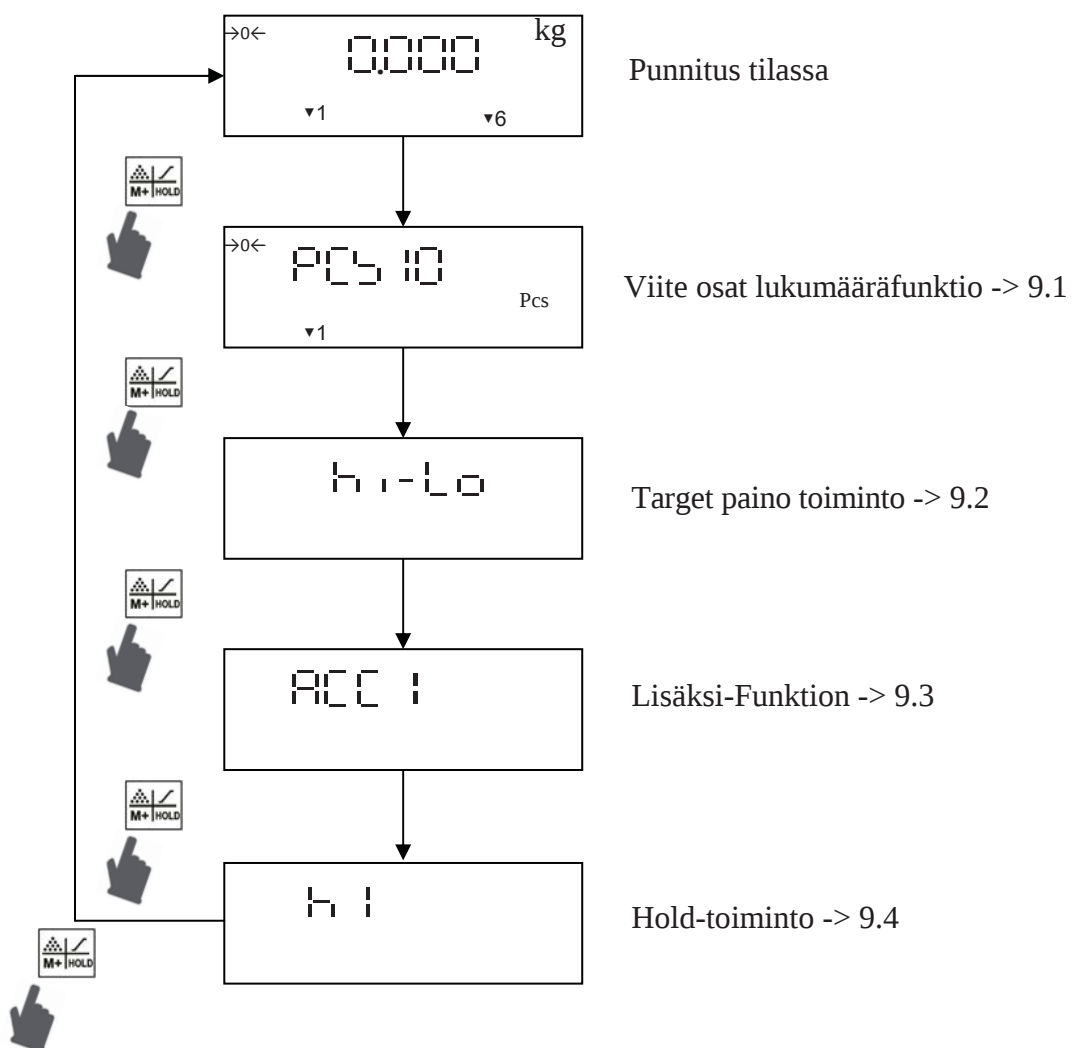
Vaihtoehto. Ei käytössä.

Ilmaisu / lähtö

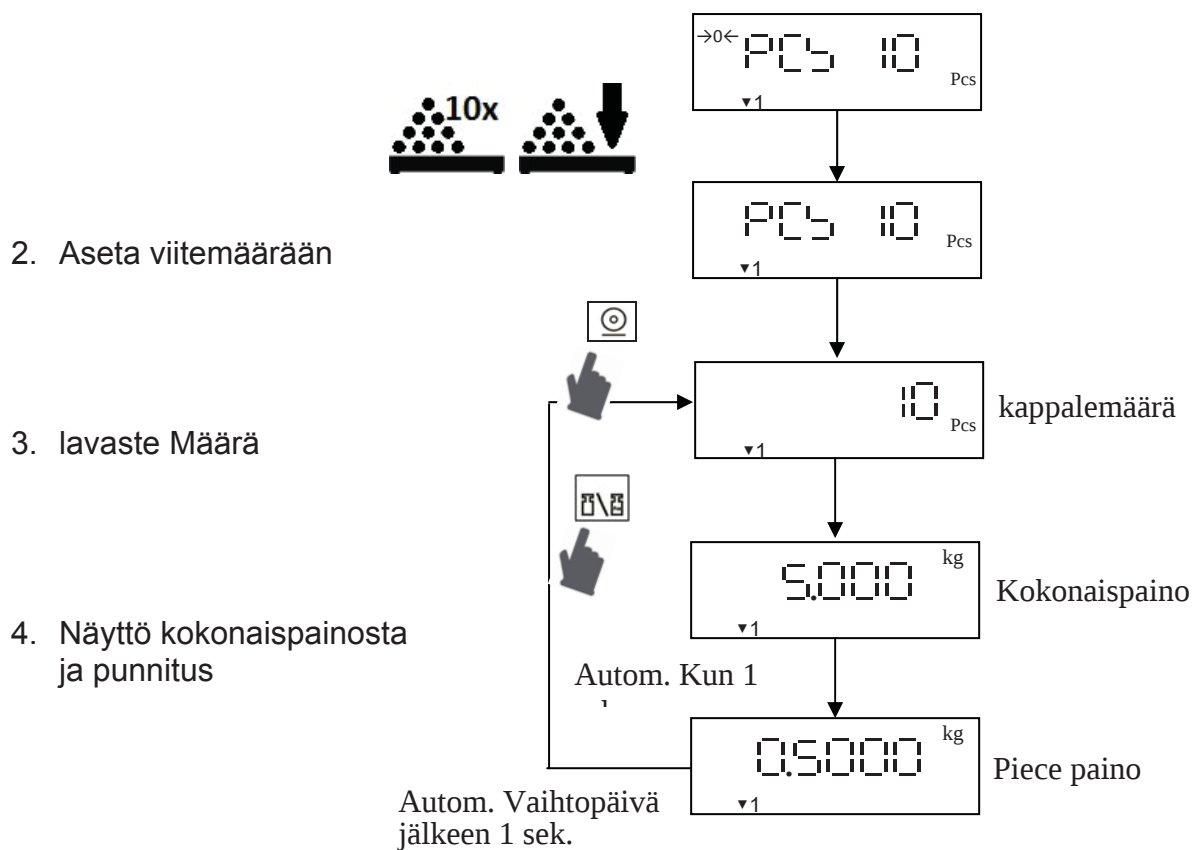
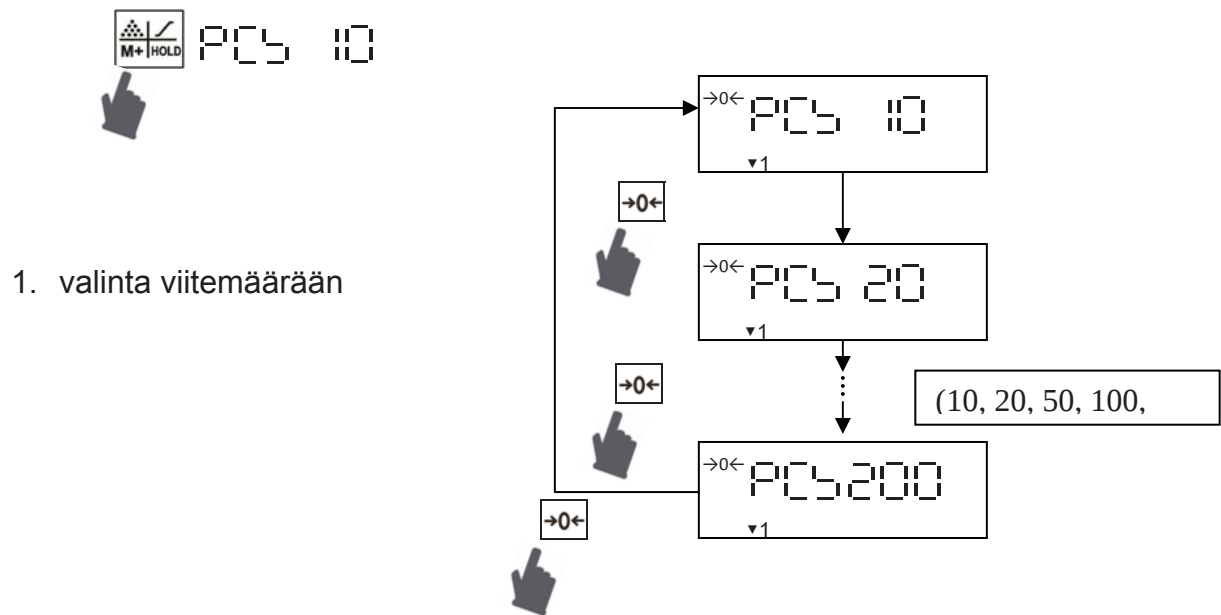
Tiedot rajapinnassa (lisävaruste) lähtö painamalla tätä painiketta, tai tulostimeen (lisävaruste) painettu.

Paino-arvo on työnnetty ilmen- muistiin. Symboli ilmestyy näyttöön **▼M+**.

9 Yleiset toiminnot



9.1 Viite Counting



9.2 Target paino toiminto



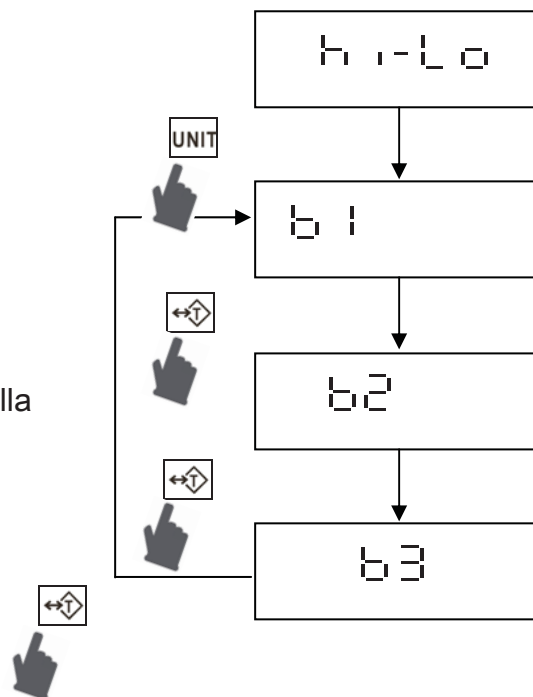
h i - l o

1. Valitse Äänimerkki

b 1 ⇒ Ei piip

b 2 ⇒ Beep at OK alue

b 3 ⇒ HI & LO signaali alueella



2. Syötä haluamasi arvot



⇒ ▶



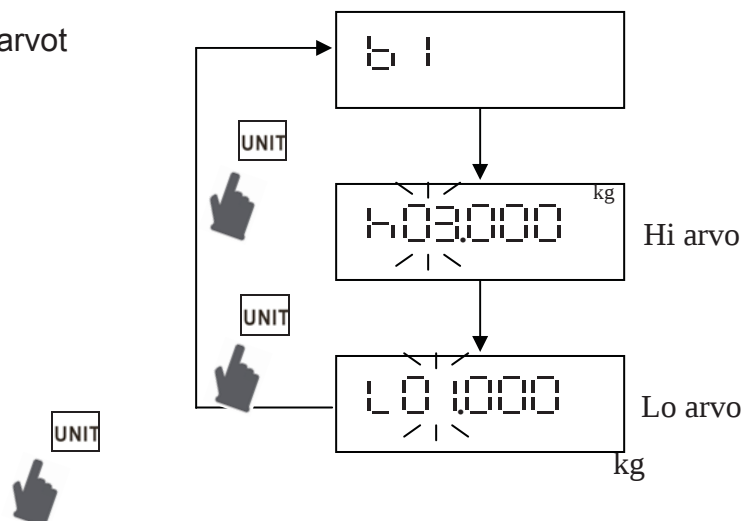
⇒ ▲ (0~9)



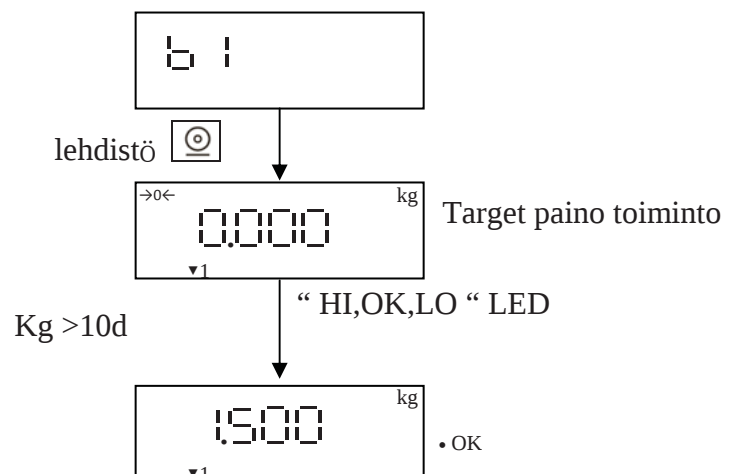
⇒ ◀

(Hi = 3.000kg)

(Lo = 1.000kg)

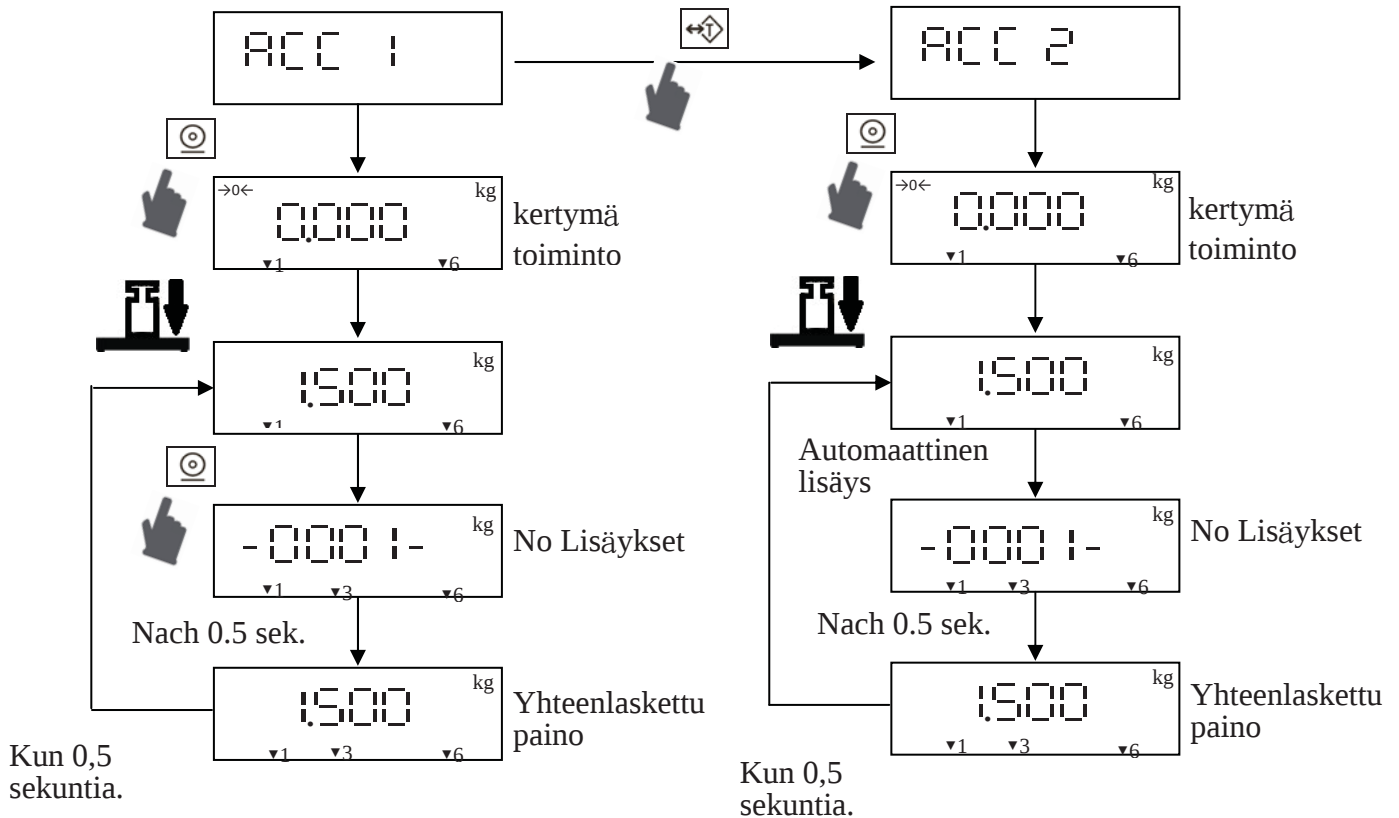


3. Asetusten aloittaa ja toiminta



9.3 Lisäys Funktion

1. ACC 1 & ACC 2



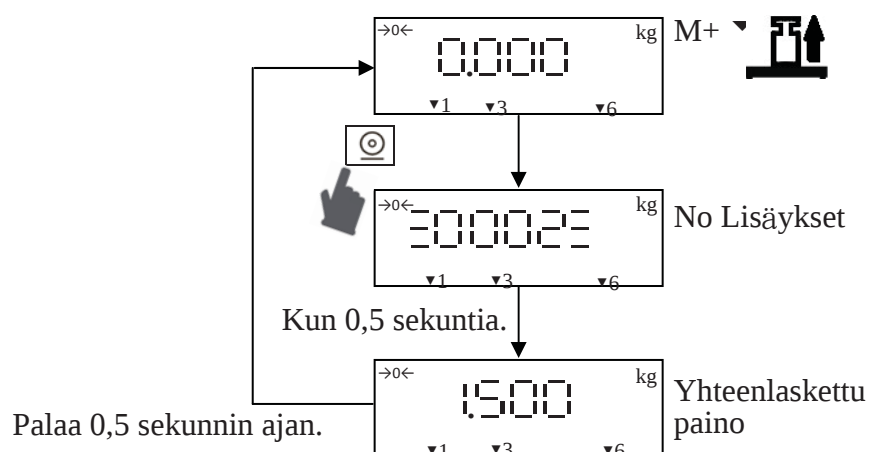
ACC 1 ⇒ Manuaalinen Lisäys: Kun vakaus paineita  Button.symboli "M+" ▼ näkyy.Määrä summaus ja kokonaispaino näkyy 0,5 sekunnin näyttö.Uudelleen laskemalla on mahdollista sen jälkeen nolla tuotto.

ACC 2 ⇒ Automaattinen Lisäys: Kun vakaus on automaattinen lisäys.symboli "M+" ▼ näkyy.Määrä summaus ja kokonaispaino näkyy 0,5 sekunnin näyttö.Uudelleen lisäämällä jopa tapahtuu palanneen nollaan.

 Lisäksi on **RP3**, **RP4** tai **RP5** Expression muodossa painettu.

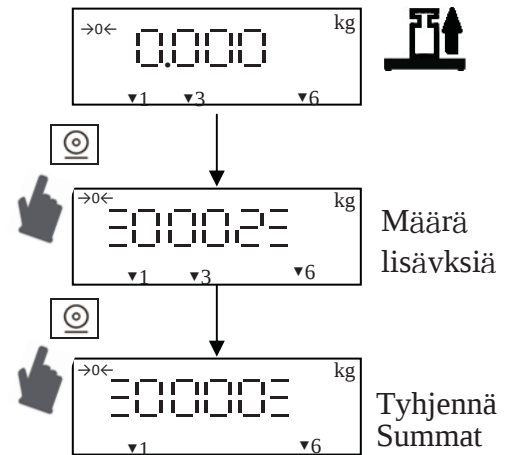
 Pienin mahdollinen lisäys paino on > 10 Jakovaiheiden

2. Välisumma



3. Poista lisäksi

- Yhteensä on vuonna $nnP3$, $nnP4$ tai $nnPS$ kanssa painettuna ilme.
- maku $\rightarrow 0 \leftarrow$ Paina 2 sekuntia. 3 äänimerkit ääniä. Kertymistä tiedot poistetaan ja RS-232 ei toista MC Tulostusmuodon. "M+" icon ∇ sammuu.

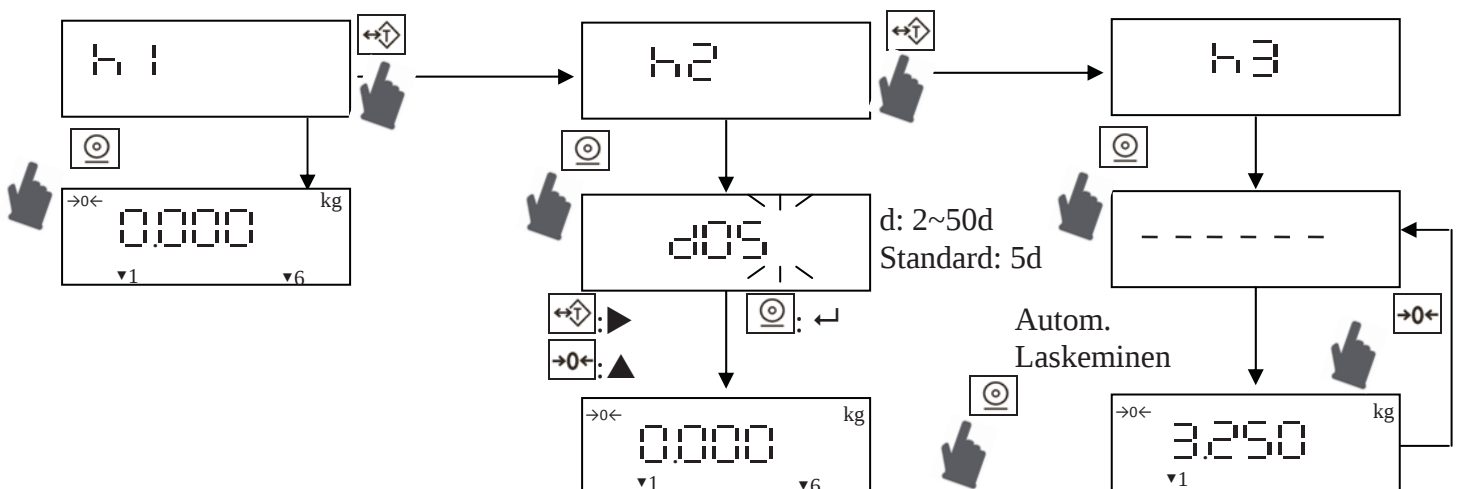
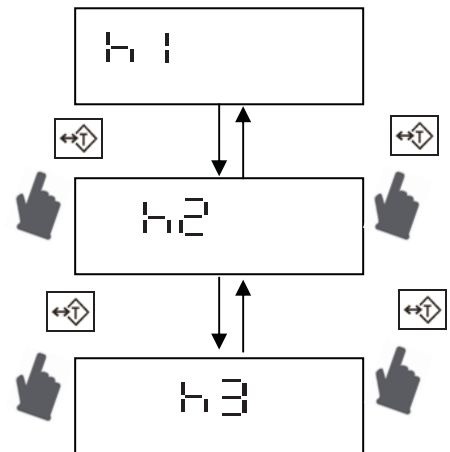


9.4 Hold-toiminto

1. h1, h2, h3

- $h1$ $\Rightarrow$ Hold-toiminto ei ole käytössä, kun Kuormitus on otettu pois ja näyttö Indicating 0Kg.
- $h2$ $\Rightarrow$ Hold-toiminto ei ole käytössä, kun paino yläpuolella / alapuolella toleranssi piki d on.
- $h3$ $\Rightarrow$ laskettaessa keskipaino. Laskea uudelleen painiketta $\rightarrow 0 \leftarrow$ työntö.

- Äänimerkki käymänsä tila saavutetaan.



11 Virheilmoitukset

E0 ⇒ System error. (Ota palvelu)

E1 ⇒ Nolla-alue on suurempi kuin 10% maksimitehosta vaihteessa mittakaavassa (esim asteikko on ladattu kytkin, yhteys kontakti ongelma, puutteellinen punnituskennon)

E2 ⇒ Nolla-alue on alle 10% maksimitehosta vaihteessa mittakaavassa (esim asteikko ei ole asetettu oikein, kuorma solu ei ole ladattu terminaali yhteystiedot ongelma, puutteellinen punnituskennon)

E4 ⇒ Nolla-alue ei ole vakaa, kun puolestaan asteikolla. (Esim: kautta ympäristön vaikutukseen, yhteys kontakti ongelma, puutteellinen punnituskennon)

oF ⇒ Mittaussignaali alueen ulkopuolella (esim ylikuormitus, väärä liitäntä, viallinen Punnituskennoa)

oL ⇒ Ylikuormitus (esim.: Liiallinen kuormitus asteikko)

-oL ⇒ Riittämätön esijännityksen (esim: pre-kuorma on pienempi kuin suurin kapasiteetti -1/6)

Návod na obsluhu a používanie

**váha na ručnom
hydraulickom vozíku
EUROKRAFT 969022**

Klaus-Peter Zander GmbH

Postfach 950265 · 21112 Hamburg/Germany

Kanalstack 9 · 21129 Hamburg/Germany

Tel: +49(0)40/7421740 · Fax: +49(0)40/74217499

vertrieb@kpzwaagen.de · www.kpzwaagen.de



Konformitätserklärung

Declaration of conformity

Déclaration de conformité

Vyhlásenie o zhode

Die nichtselbsttätige Waage

The non-automatic weighing instrument

L'instrument de pesage à fonctionnement non automatique

Neautomatické vážiace nástroje

Hersteller: <i>Manufacturer:</i> Fabricant: Výrobca:	Klaus-Peter Zander GmbH
Typ: <i>Type:</i> Type: Typ:	EUROKRAFT 969022

entspricht den Anforderungen der EG-Richtlinie 2004/108/EC und 2006/95/EC in der jeweils geltenden Fassung

corresponds to the Council Directive 2004/108/EC und 2006/95/EC as amended
correspond au modèle décrit dans le certificat de la directive 2004/108/EC et 2006/95/EC modifiée et aux exigences

je zhodné s požiadavkami Európskej smernice 2004/108/ES a 2006/95/ES v súlade s platnou verziou

Weiterhin wird hiermit erklärt, dass das Produkt der Richtlinie 89/392/EC, geändert durch 91/368/EC entspricht.

Futuremore, we hereby declare that the product corresponds to the Council Directive 89/392/EC revised by 91/368/EC.

De plus, declare que les produits Directive Européenne 89/392/EC revise par le 91/368/EC.

Navyše vyhlasujeme, že výrobok je zhodný so Smernicou Rady 89/392/ES zmenenej 91/368/ES.

1 Pokyny k váhe

1.1 Použitie v súlade s určením

Váha na hydraulickom paletovom vozíku EUROKRAFT je predovšetkým meracím nástrojom. Slúži na určovanie váhových hodnôt ako neautomatický vážiaci nástroj. Váha sa môže používať len na rovnom a tvrdom povrchu. Tovar je vážený na palete. Ťažisko musí byť uprostred. Po dosiahnutí stabilnej hodnoty váženía môže byť odčítaná váha.

1.2 Použitie v rozpore s určením

Tenzometrické snímače a váha sa môžu pod vplyvom silných nárazov, preťažení alebo príliš veľkých bodových zaťažení poškodiť. Neodporúča sa ponechávať stále závažia na zariadení. Zabráňte preprave vozíka so záťažou a jeho používaniu v extrémnych podmienkach. Uvedením nosnosti váhy sa rozumie rovnomerne rozložené závažia a nie bodové zaťaženie.

Váha nesmie byť používaná na dynamické váženie.

Náhla zmena závažia (naplnenie alebo vyprázdnenie kvapaliny z nádoby) môže prostredníctvom kompenzácie filtra viesť k skreslenému výsledku váženía.

Akékoľvek konštrukčné zmeny (rozostavanie) vo vlastnom rozsahu sú zakázané.

1.3 Záruka

Záruka sa nevzťahuje na:

- škody spôsobené nedodržiavaním návodu na obsluhu a používanie;
- škody spôsobené v dôsledku nadmerného a nevhodného používania;
- škody spôsobené počas opráv, zásahov alebo zmien nevykonaných spoločnosťou K-PZ alebo jej písomne autorizovaného zástupcu;
- opotrebenie;
- mechanické poškodenia;
- škody spôsobené v dôsledku pôsobenia vlhkosti alebo iných faktorov;
- poškodenia spôsobené použitím cudzieho vybavenia.

Záruka sa vzťahuje na diely, pri ktorých sa počas bežnej a správnej prevádzky a ročnej prehliadky odporúčanej výrobcom zistia chyby na materiáli a spracovaní.

2 Základné bezpečnostné pokyny

2.1 Dodržiavanie pokynov uvedených v návode na obsluhu a pokynov výrobcu

Prečítajte si prosím a dodržiavajte pokyny uvedené v návode na obsluhu a používanie.

2.2 Personál

Obsluha a údržba váhy nesmie byť vykonávaná bez zaškolenia a splnomocnenia. Váhu musí obsluhovať personál zaškolený na tento účel.

2.3 Základné bezpečnostné pokyny

- Skontrolujte, či je zariadenie v prevádzke v požadovanom technickom stave.
- Vozík nepoužívajte na prepravu osôb ani ako kolobežku.
- Zabráňte kontaktu končatín s nebezpečnými časťami váhy (náklad, vidly a zdvíhací mechanizmus).
- Počas prevádzky zariadenia sa musí spúšťacia páka nachádzať v neutrálnej polohe.
- Udržiavajte primerane bezpečnú vzdialenosť od okraja vyvýšených miest, prehĺbení, nakladacích rámp a plošín.
- Počas jazdy na nestabilných nakladacích rampách a plošinách buďte mimoriadne opatrní. Pád z nakladacej rampy alebo nakladacej plošiny môže viesť k vážnemu, ba dokonca smrteľnému úrazu!
- Prepravovaný tovar musí byť primerane zaistený.
- Nikdy neprekračujte nosnosť uvedenú na popisnom štítku.
- Vidlami podoberte náklad v strede.
- Náklad preberajte oboma vidlami.
- Zabráňte pohybu po vyvýšeninách a prehĺbeninách. Bezpečnostná brzda môže byť použitá len rýchlym spustením nákladu.
- Pri pohybe po vyvýšených miestach a na šikmej ploche náklad vždy smerujte k vyvýšeným miestam. Nepohybujte sa šikmo ani necúvajte.
- Dodržiavajte nosnosti nakladacích rámp a výťahov.
- Počas dlhších trás náklad ťahajte a netlačte (umožňuje to lepšiu viditeľnosť a uľahčuje manévrovanie vozíkom)!
- Dodržiavajte výšku tovaru vzhľadom na výšku priechodov.
- Vozík odstavte na rovine so spustenými vidlami a ojom vo vertikálnej polohe.

3 Rozbalenie, preprava a skladovanie

3.1 Kontrola pri preberaní

Vo chvíli preberania váhy prosím skontrolujte, či obal a váha nie sú navonok badateľne poškodené. V prípade zistenia poškodenia sa okamžite písomne skontaktujte s vaším dodávateľom.

3.2 Rozbalenie

Váha je zabalená a dodávaná na palete. Nakládka a vykládka nákladného vozidla musia byť vykonávané pomocou primeraných pomôcok.

Po vykládke odstráňte istiace pásky, zariadenie rozbaľte a zložte z palety. Dodaná váha je plne funkčná a skalibrovaná. Nevyžaduje si opätovnú kalibráciu!

Obsah zásielky:

- 1) Návod na obsluhu a použitie
- 2) Váha KPZ 71
- 3) Nabíjačka

3.3 Doprava/Obal

Nevyhadzujte prosím obal ani paletu, na ktorej bola dodaná váha. V prípade ďalšej prepravy používajte pôvodné balenie.

4. Miesto umiestnenia a podmienky používania

4.1 Miesto umiestnenia váhy

Za účelom získania čo najpresnejších výsledkov váženia váhu postavte na miesto spĺňajúce nasledovné podmienky:

- podložie musí byť rovné a horizontálne; sklon nesmie byť väčší ako 2°;
- podložie musí byť stabilné a nevystavené pôsobeniu vibrácií;
- nevystavujte dlhodobému priamemu pôsobeniu slnečného žiarenia;
- nepoužívajte na mieste s výskytom korozívnych plynov;
- neprašné prostredie;
- okolitá teplota od -10⁰ C do 40⁰ C;
- relatívna vlhkosť vzduchu od 40 % do 70 % (nepoužívajte v blízkosti zvlhčovačov vzduchu!);
- nepoužívajte v blízkosti iných elektronických zariadení, ktoré by mohli spôsobiť rušenie;
- nepoužívajte v blízkosti ohrievacích telies ani výfukových otvorov klimatizačných zariadení, aby ste zariadenie nevystavili prudkému a vysokému kolísaniu teplôt.

5. Používanie váhy KPZ 71

5.1 Každodenná prevádzka

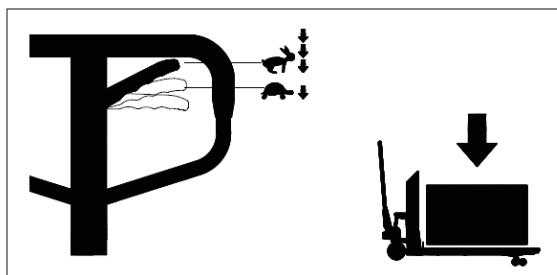
Pred používaním skontrolujte, či sa zariadenie nachádza v primeranom stave čistoty, je pripravené na prevádzku a bez viditeľných poškodení, najmä na ovládacích kolesách a vidliciach. Skontrolujte nabitie batérií a dodržiavajte pokyny o elektronike a akumulátore. Manipulácia vozíkom by si od jeho obsluhy nemala vyžadovať veľké fyzické úsilie. V prípade akýchkoľvek pochybností sa prosím kontaktujte s výrobcom alebo vašim dodávateľom.

5.2 Manipulácia vozíkom

Váhy KPZ sú vybavené jednoduchým mechanizmom obsluhy dvíhania, neutrálnosti a spúšťania vozíka.

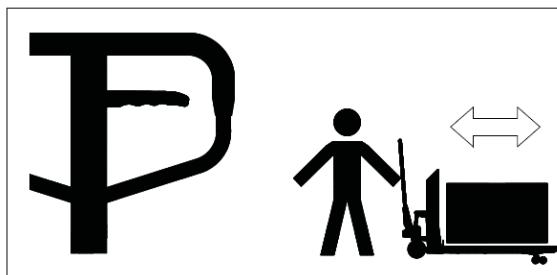
Spúšťanie

Spúšťaciu páku potiahnite dohora a podržte.
Vidlice sa spustia.
Pustíte spúšťajúcu páku, ktorá sa automaticky vráti do neutrálnej polohy.



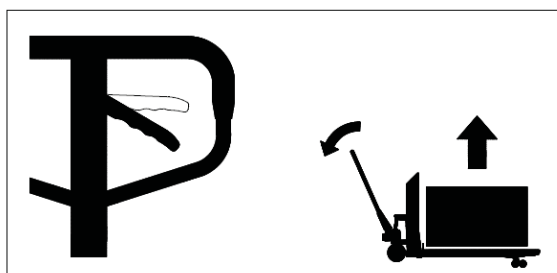
Neutrálnosť

Spúšťaciu páku potiahnite do stredovej polohy. V tomto prípade sú prepúšťacia klapka čerpadla a oje vypnuté.



Dvíhanie

Spúšťaciu páku spustíte celkom dole. Ojom pumpujete až do momentu dosiahnutia požadovanej výšky.



5.3 Fáza rozohrievania

Váženie sa odporúča začať až po 10 minútach od spustenia zariadenia.

5.4 Samočinný test displeja

Po zapnutí váhy sa okamžite spustí samočinný test displeja. Viditeľné je odpočítavanie od 99999 do 00000. Za účelom predchádzania chybnému čítaniu výsledkov merania skontrolujte, či sa všetky znaky a symboly na displeji zobrazujú v celku. Po zobrazení nuly je váha pripravená na použitie. Ak by váha nezobrazovala „0“ klávesom →0← váhu vynulujte.

5.5 Umiestňovania nákladu

Tovar sa musí vždy nachádzať na palete, na palete s mriežkou alebo v podobných nádobách v ústrednom bode vidlíc.

Náklad nesmie prečnievať mimo povrch palety. Maximálna nosnosť nesmie byť prekročená.

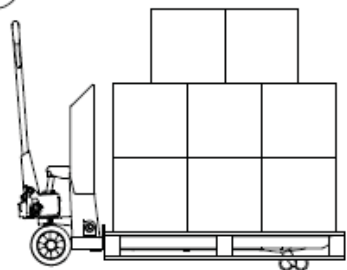
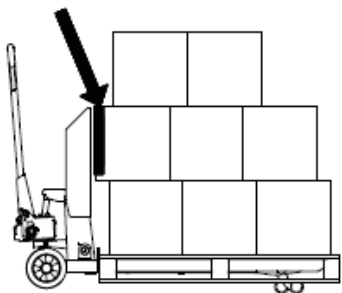
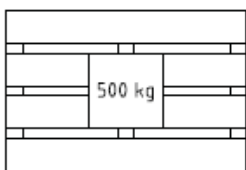
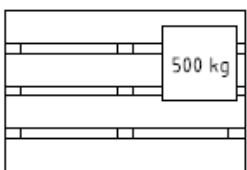
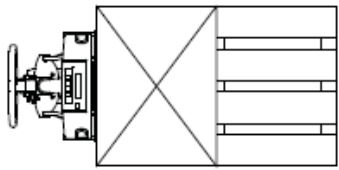
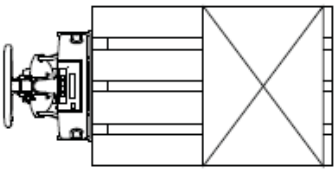
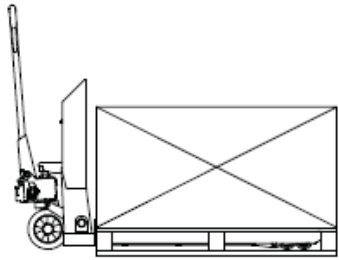
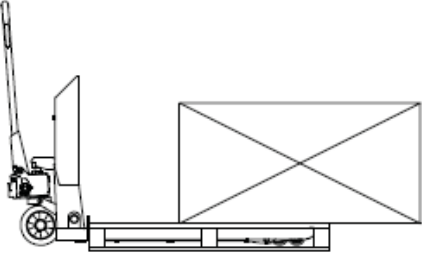
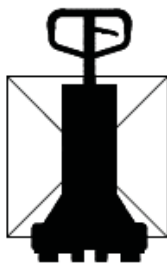
Náhle, silné nárazy môžu poškodiť tenzometrické snímače váhy. Vyhýbanie sa silným nárazom výrazne predlžuje životnosť tenzometrických snímačov.

Za účelom zaistenia dlhodobu správnych výsledkov váženia nenechávajte závažie dlhší čas na vidliciach (cez noc), čo by mohlo ovplyvniť funkčnosť tenzometrických snímačov.

5.6 Príčiny možných chybných meraní

Váha môže vykazovať chybné hodnoty merania, pokiaľ:

- sa pod váhou alebo vidlicami nachádza nejaký predmet alebo znečistenie;
- váha po zapnutí počas funkčného testu je/alebo ostane zaťažená;
- je vážený tovar umiestnený pri skrinke ovládacieho panela, na podlahe alebo sa opiera o iné predmety;
- je napájanie energiou nesprávne;
- došlo k prerušeniu káblového spoja medzi ovládacím panelom a tenzometrickými snímačmi.

✓ 	✗ 
✓ 	✗ 
✓ 	✗ 
✓ 	✗ 
✓ 	✗ 

6. Napájanie

6.1 Napájanie na batérie

Váha na paletovom vozíku na nízke zdvíhanie KPZ je dodávaná v komplete s nabíjačkou. Dodávaná nabíjačka slúži na napájanie zabudovaného akumulátora napätím.

Nabíjanie: Vozík zaistíte proti premiestňovaniu. Pri vypnutom displeji zapojte nabíjačku do miestneho elektrického zdroja (230 V) a zástrčku nabíjačky zasuniete do nabíjacej zásuvky na prednej strane zariadenia.

V prípade pripojenia nabíjacieho kábla dióda ukazuje CHARGE.

zelená = akumulátor je nabitý na 75 %

červená = nabíjanie ešte prebieha

Po ukončení nabíjania dochádza k automatickému prepnutiu na údržbové nabíjanie. Pre úplné dobitie akumulátor nabíjajte 18 hodín. Pred zapnutím vozíka odpojte nabíjačku.

Nabíjačka:

Na nabíjanie akumulátorov používajte len originálnu nabíjačku KPZ. Použitie iného zariadenia môže spôsobiť vážne poškodenie akumulátora a elektronického ovládacieho panelu.

Pred použitím skontrolujte, či nabíjačka nie je poškodená. Ak funkcie nepracujú správne, okamžite objedajte novú nabíjačku KPZ. Poškodená nabíjačka môže znížiť výkon nabíjania alebo ho úplne znemožniť, čo znamená, že za krátky čas dôjde k úplnému vybitiu akumulátora, ktoré ho môže poškodiť.

Akumulátor:

Akumulátor sa odporúča nabíjať denne cez noc. Takto dosiahneme požadovanú hladinu nabitia akumulátora po celý deň. Systém nabíjania s obmedzením napätia predchádza nadmernému nabíjaniu akumulátora.

Pri nízkom napätí akumulátora sa zobrazuje informácia na displeji. Akumulátor sa musí okamžite nabiť. Ak je hladina nabitia akumulátora príliš nízka, váha sa automaticky vypne alebo sa nedá zapnúť.

Nabíjacia zásuvka sa nachádza vpredu, z pravej strany pod displejom.

Na ľavej strane vedľa poistky sa nachádza vypínač na zapínanie a vypínanie displeja a zároveň tlačiarne pokiaľ je pripojená.

7 Údržba, skladovanie a udržiavanie v požadovanom stave

7.1 Údržba

Na čistenie váhy nikdy nepoužívajte silné čistiace prostriedky (rozpúšťadlá a podobne).

Váhu čistite mäkkou a jemne navlhčenou handričkou a/alebo jemným čistiacim prostriedkom. Dovnútra váhy nesmie preniknúť žiadna kvapalina.

7.2 Dlhodobé skladovanie

Úplne nabite akumulátor. Skontrolujte, či sa na váhe nenachádza žiaden náklad. Po ukončení práce váhu vyčistite a odložte na suché a neprašné miesto. Z času na čas akumulátor nabite, počas uskladnenia sa totiž vybíja.

7.3 Udržiavanie v požadovanom stave/údržba

Pravidelne kontrolujte, či vozík funguje správne a jeho použitie kvalifikovanými osobami je bezpečné.

Diely môžu byť vymieňané len výrobcom alebo jeho autorizovaným zástupcom. Používajte len originálne náhradné diely.

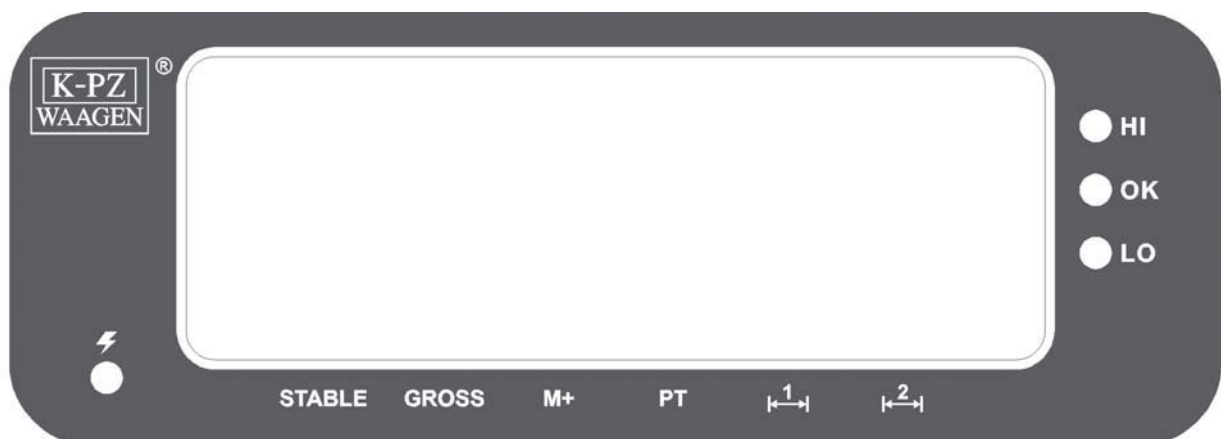
7.4 Kontrola presnosti

Odporúča sa vykonávať pravidelné technické prehliadky s použitím legalizovaných vzorcov hmotnosti. Odporúča sa vo vlastnom rozsahu určiť odstupy a typ kontroly. Zo strany výrobcu sa odporúča vykonávať takú kontrolu najmenej raz ročne.

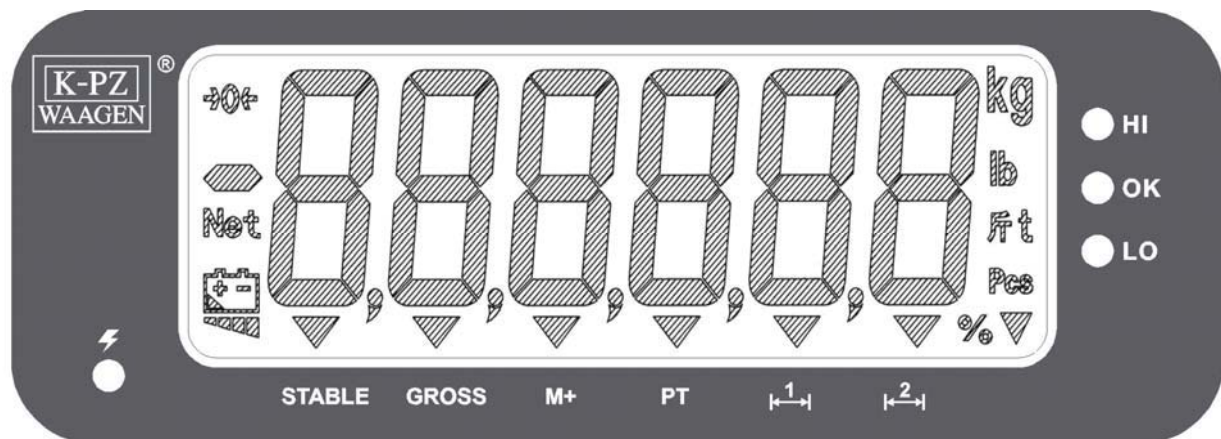
Návod na obsluhu a používanie

8.0 Ovládací panel

8.2 Čelný pohľad na displej



8.2 zobrazit'



- 0← : Balance je nastavená na nulu
- Net : Hmotnosť je v čistej - zobrazí hodnoty hmotnosti
(Tara povolené)
-  : Napätie / batérie je príliš nízka
- ▶ **STABLE** : Váha je v pokoji (nie
Zmena hmotnosti)
 - ▶ **GROSS** : Hmotnosť je v hrubom - zobrazí hodnoty hmotnosti
 - ▶ **M+** : Obsah v expresnom Addition pamäti
 - ▶ **PT** : Tare je zapísaná
 - ▶ |←¹→| : Váženie rozsah (s displejom multi-range)
- kg** : Hmotnosť v kg reklame
- Pcs** : počet kusov

Zobrazenie požadovanej hodnoty:

- HI** : Nad žiadané HIGH (2. hodnota)
- OK** : Medzi vysokou a nízkou žiadanú hodnotu (2. a 1. hodnota)
- LO** : Pod požadované hodnoty napätia (1 hodnota)

8.3 klávesnice



chut'	funkcie	Pre 1 sec. držať
	Expresie / výstup (voliteľne)	Nastavenie komunikácie
Σ	zhrnúť	
	Voľba režimu / funkcie	
$\frac{NET}{B/G}$	Prepínanie medzi čistou a hrubú hmotnosť (net režim)	
UNIT	spínacia jednotka	
	Zmena nad hmotnosť / hmotnosť jednotky (režim počítanie)	
	tára	1. Podsvietenie 2. Zero Power 3. Gravitačné stojí za to
	hand krajiny	
→0←	nuly	napätie batérie

ON/OFF	Prepnúť na prednej ocele'ové šasi . Zapnutie / vypnutie
---------------	--

8.4 Ovládanie displeja

nulovanie

V prípade, že váha neukazuje 0,0 sa bez zaťaženia, displeja stlačením tlačidla  vynulovať. To je až 2%
Maximálny počet je to možné.

tára

Ak stupnice iba hmotnosť napr. zobrazí obsah kontajnera, umiestnite prázdnu nádobu na váhu a stlačte tlačidlo . Teraz zostatok zobrazí 0.0. Na displeji sa zobrazí symbol **NET**. Po naplnení sa obsah nádoby je zobrazovaný len.

- Ďalšie Facht Árijcov je možný.
- Čiastočná Tara môže extrahovať možné.

Clear Tare: Odstráňte všetky závažia z plošiny a stlačte tlačidlo . Je symbolom **▼GROSS** Zobrazí sa (Gross).

hand krajiny

Zadajte hmotnosť pomocou Cursorfunktion

 $\Rightarrow$  (0~9)  $\Rightarrow$  (9~0)  $\Rightarrow$   $\Rightarrow$   $\Rightarrow$ 

funkcie

Prepínanie medzi prevádzkovými režimami:

Vážení, Referenzstückzählmodus, cieľovú hmotnosť, režim, režim sčítania, režim pozastavenia (pozri kapitolu 9).

Hrubý / net prepínanie

Ak chcete zobrazíť celkovú hmotnosť obalu a obsahu, stlačte ^{NET}**GROSS** tlačíť. Teraz je symbol **▼GROSS** Zobrazuje (brutto), a zobrazí sa celková hmotnosť. Stlačte tlačidlo ^{NET}**GROSS** znova, displej sa vráti k hmotnosti obsahu a symbolom **NET** (Netto).

UNIT

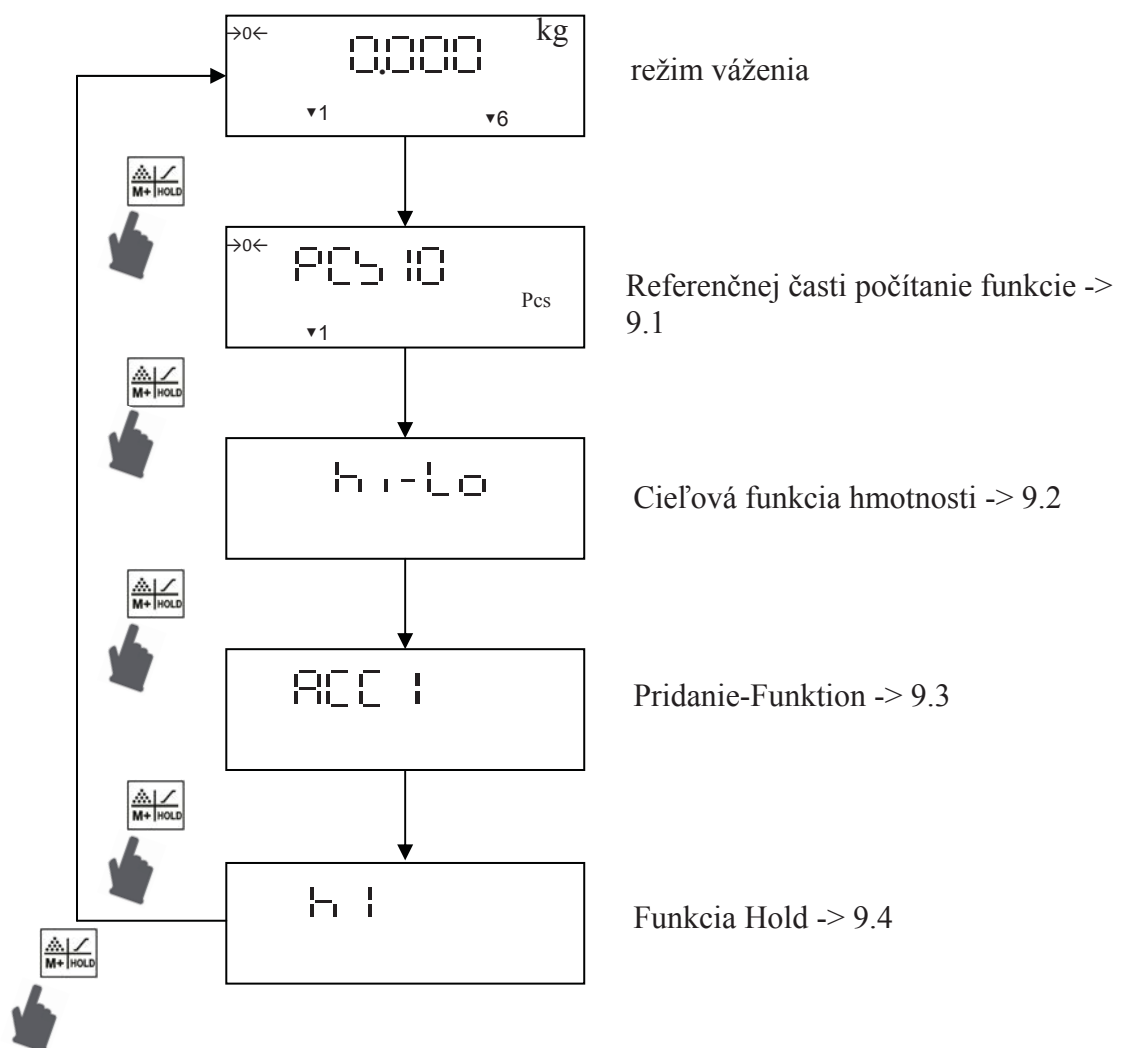
Option. Nepoužíva sa.

Expresie / výstup

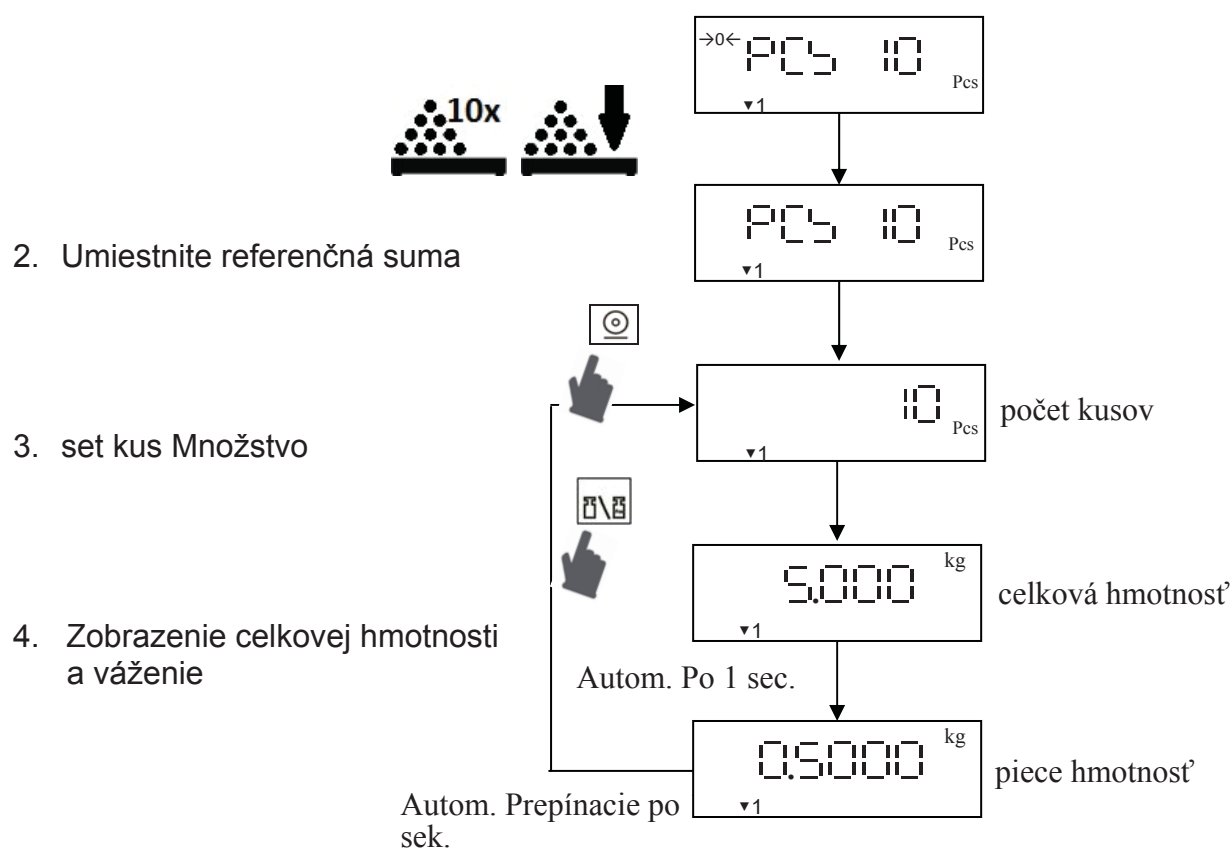
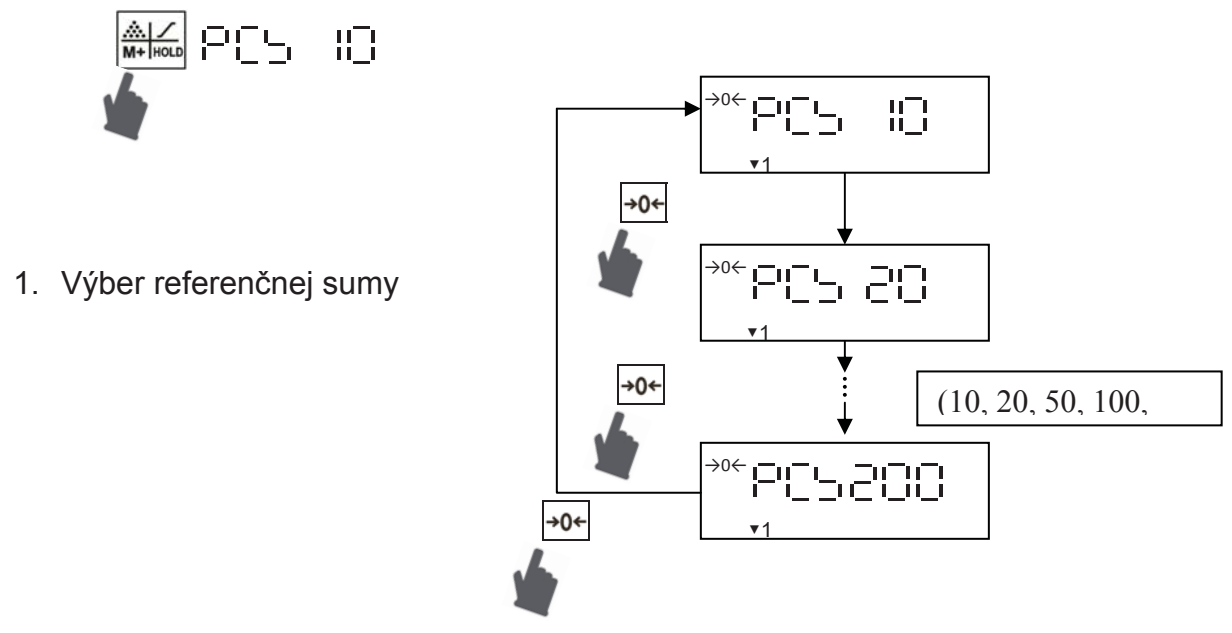
Dát na rozhraní (voliteľné) výstup stlačením tohto tlačidla, alebo s tlačiarňou (nepovinné) tlačoviny.

Hodnota hmotnosti sa vloží do expresného Addition pamäte. Na displeji sa zobrazí symbol **▼M+**.

9 Všeobecné funkcie



9.1 Referenčná Počítanie



9.2 Cieľová funkcia hmotnosti



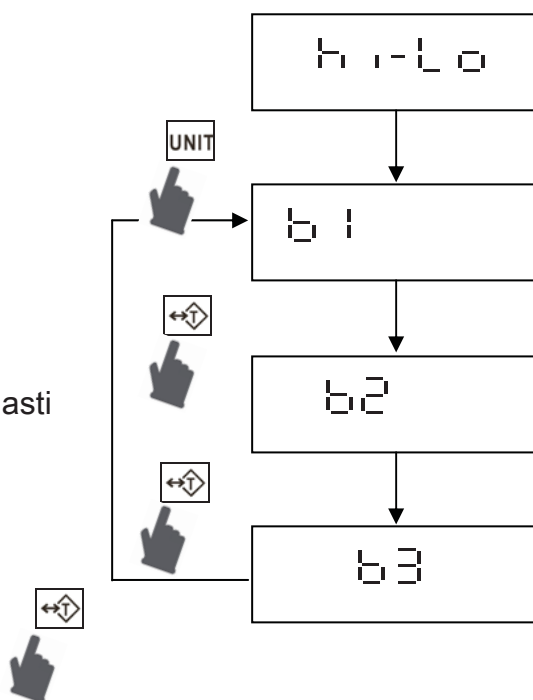
h i - l o

1. Vyberte Beep

b 1 ⇒ no pípnutie

b 2 ⇒ Beep na OK priestoru

b 3 ⇒ HI-LO signál v tejto oblasti



2. Zadať požadované hodnoty



⇒ ►



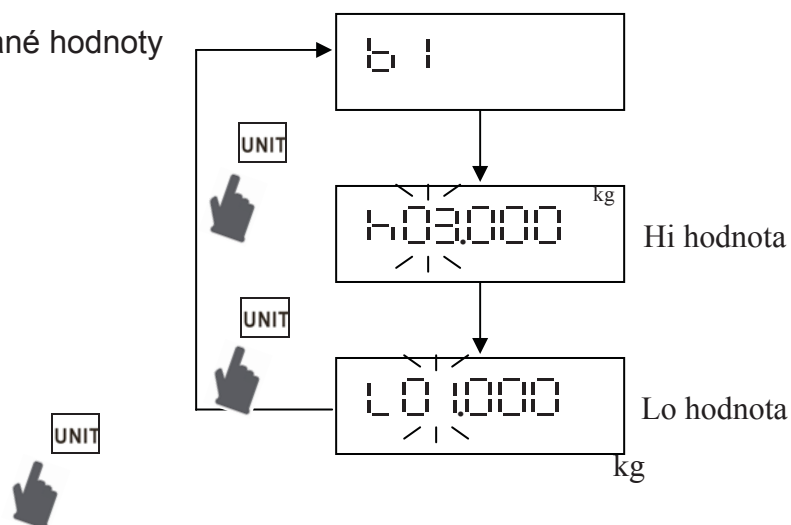
⇒ ▲ (0~9)



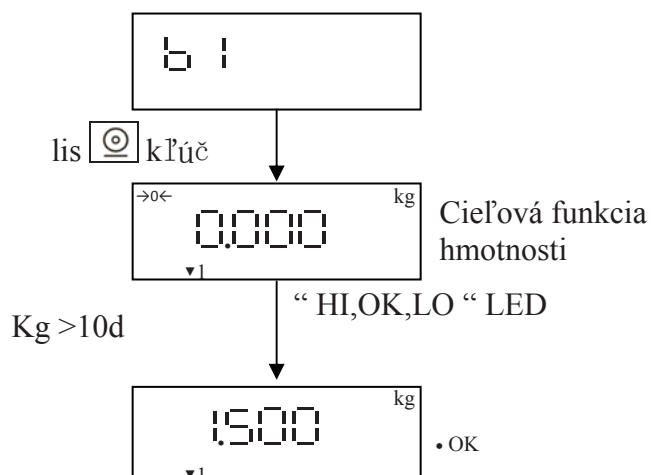
UNIT ⇒ ◀

(Hi = 3.000kg)

(Lo = 1.000kg)

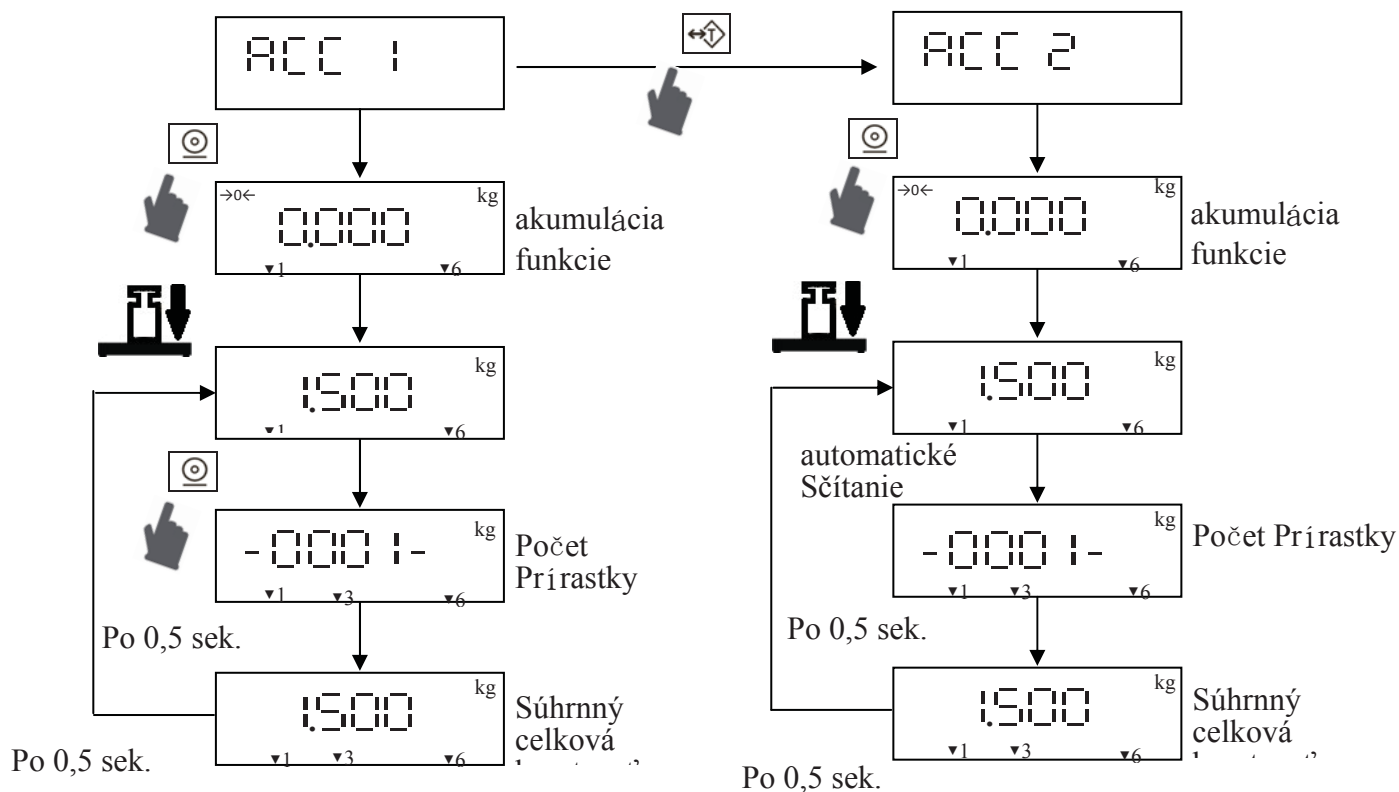


3. Použiť nastavenie štart a funkcia



9.3 Pridanie Funkcion

1. ACC 1 & ACC 2



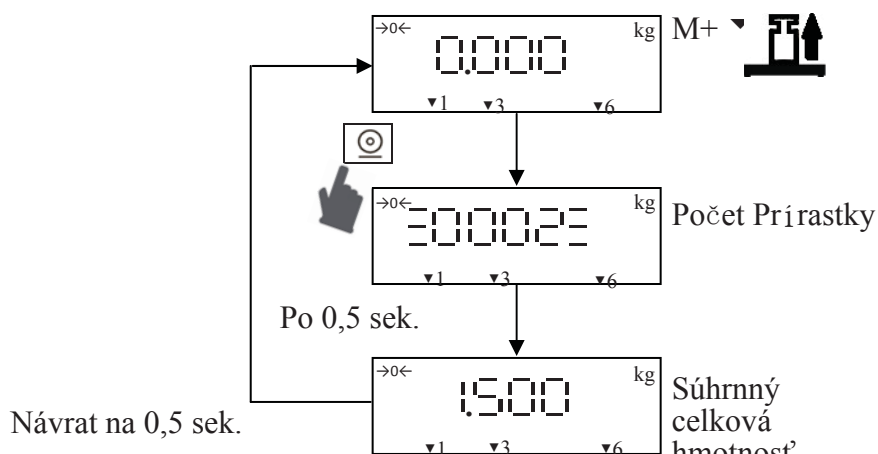
ACC 1 ⇒ Manuálna Doplnenie: Po tlak stability na  Button. symbol "M+" ▼ je zobrazené. Počet sčítanie a celková hmotnosť sa zobrazia po dobu 0,5 sekundy na displeji. Re-pridávanie up je možné po nulové úročenie.

ACC 2 ⇒ Automatické Doplnok: Po stabilita je automatické pridávanie. Symbol "M+" ▼ je zobrazené. Počet sčítanie a celková hmotnosť sa zobrazia po dobu 0,5 sekundy na displeji. Re-sčítaní prebieha po návrate na nulu.

 Prídavok je v **mmP3**, **mmP4** alebo **mmP5** Formát Expression s tlačnými.

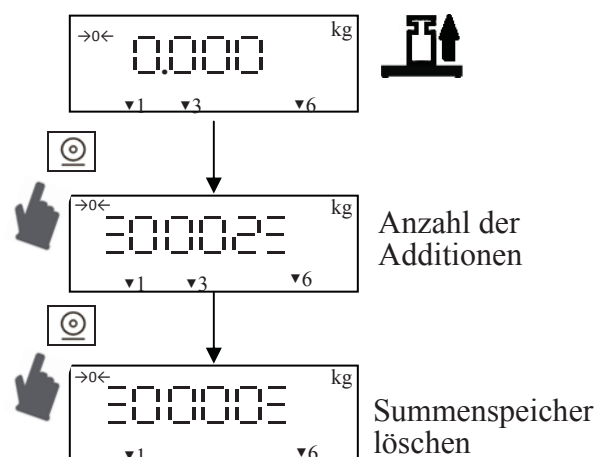
 Najmenší možný prírastok hmotnosti > 10 divízie kroky

2. Medzisúčet



3. zmazať pridania

- ☞ Celková je v $mP3$, $mP4$ alebo $mP5$ tlačenej podobe výrazom.
- ☞ chuť $\rightarrow 0 \leftarrow$ stlačte na 2 sekundy. 3 akustické signály zvuky. Akumulácia dát je vymazaný a RS-232 nie je výstupný MC formát tlačie. "M+" icon ∇ zhasne.

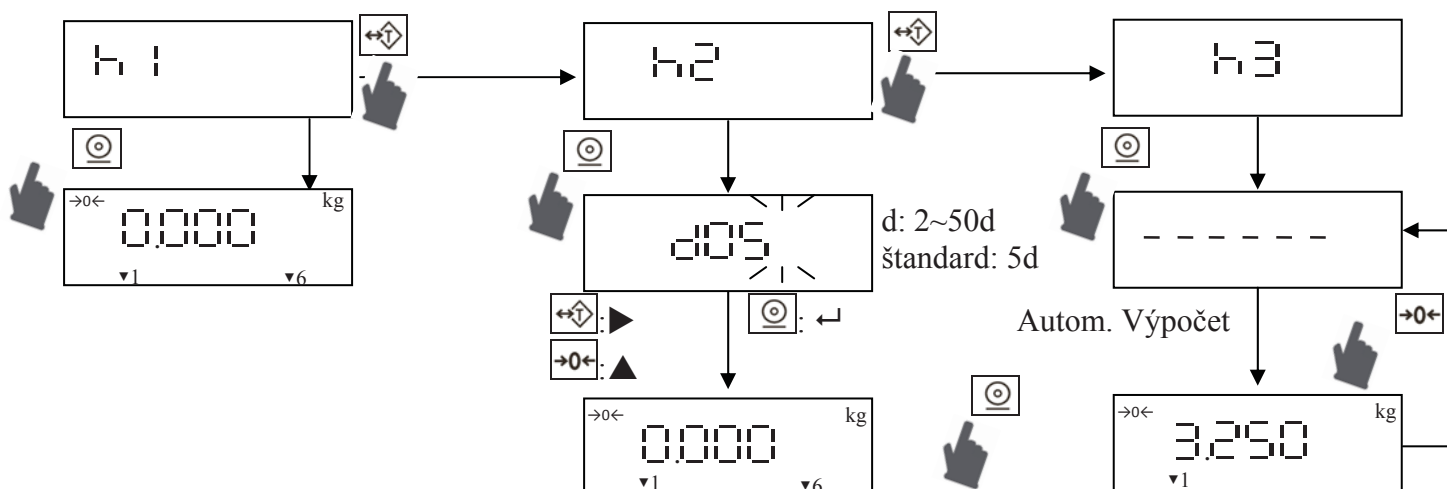
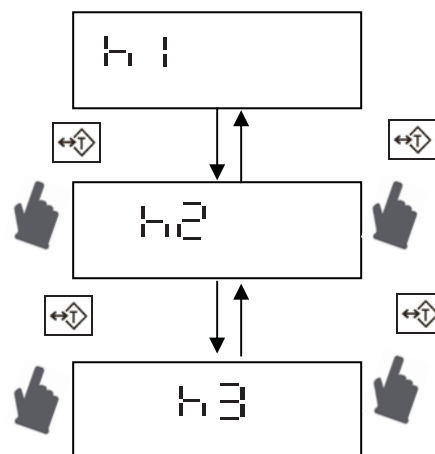


9.4 funkcia Hold

1. $h1, h2, h3$

- $h1 \Rightarrow$ Funkcia Hold je zakázaná, ak Load sa odoberá a displej indikačne 0libra.
- $h2 \Rightarrow$ Funkcia Hold je zakázaná, ak hmotnosť nad / pod tolerancie rozteč d je.
- $h3 \Rightarrow$ výpočet priemernej hmotnosti. Ak chcete na tlačidlo prepoč $\rightarrow 0 \leftarrow$ tlačíť.

- ☞ Zvukový signál sa ozve pri dosiahnutí drží stav.



11 chybové hlásenia

E0 ⇒ Systémová chyba. (Kontaktujte servis)

E1 ⇒ Nulový rozsah je vyššia ako 10% maximálnej kapacity na prelome rozsahu (napr stupnica je naložený s prepínačom, pripojenie kontaktu problém, chybné snímače zaťaženia)

E2 ⇒ Nulový rozsah je menej ako 10% maximálnej kapacity na prelome rozsahu (napr mierka nie je správne nastaviť, silomer nie je načítaný terminál kontaktný problém, chybný snímač)

E4 ⇒ Nula rozsah nie je stabilný, keď obrat na stupnici. (Nap: prostredníctvom vplyvu na životné prostredie, pripojenie kontaktné problém, chybný snímač)

oF ⇒ Meranie signálu mimo rozsah (napr preťaženie, zlé spojenie, chybný snímač)

oL ⇒ Preťaženie (napr :. Nadmerné zaťaženie na stupnici)

-oL ⇒ Nedostatočná predpätie (napr: predpätie je menšie, než je maximálna kapacita -1/6)

Navodila za uporabo

**tehtnica na hidravličnem
ročnem vozičku
EUROKRAFT 969022**

Klaus-Peter Zander GmbH

Postfach 950265 · 21112 Hamburg/Germany

Kanalstack 9 · 21129 Hamburg/Germany

Tel: +49(0)40/7421740 · Fax: +49(0)40/74217499

vertrieb@kpzwaagen.de · www.kpzwaagen.de



Konformitätserklärung

Declaration of conformity

Déclaration de conformité

Deklaracija skladnosti

Die nichtselbsttätige Waage

The non-automatic weighing

instrument

L'instrument de pesage à fonctionnement non

automatique

Neavtomatičnen aparat za tehtanje

Hersteller: <i>Manufacturer:</i> Fabricant: Proizvajalec:	Klaus-Peter Zander GmbH
Typ: <i>Type:</i> Type: Tip:	KPZ 71-7

entspricht den Anforderungen der EG-Richtlinie 2004/108/EC und 2006/95/EC in der jeweils geltenden Fassung

corresponds to the Council Directive 2004/108/EC und 2006/95/EC as amended

correspond au modèle décrit dans le certificat de la directive 2004/108/EC et 2006/95/EC modifiée et aux exigences

je skladen z zahtevami direktiv EG 2004/108/EC in 2006/95/EC v skladu z veljavno različico.

Weiterhin wird hiermit erklärt, dass das Produkt der Richtlinie 89/392/EC, geändert durch 91/368/EC entspricht.

Futuremore, we hereby declare that the product corresponds to the Council Directive 89/392/EC revised by 91/368/EC.

De plus, declare que les produits Directive Européenne 89/392/EC revise par le 91/368/EC.

Poleg tega potrjujemo, da je izdelek skladen z Direktivo Sveta 89/392/EC, ki je bila zamenjena z 91/368/EC.

1 Priporočila za tehtnico

1.1 Uporaba v skladu z namenom

Tehtnica na hidravličnem paletnem vozičku EUROKRAFT je pre vsega merilno orodje. Namenjena je za določanje vrednosti teže kot neavtomatični aparat za tehtanje. Tehtnico lahko uporabljate izključno na ravni in trdi površini. Tovor je tehtan na paleti. Težišče mora biti na sredini. Potem, ko dobite stabilno vrednost tehtanja, lahko preberete težo.

1.2 Uporaba, ki ni v skladu z namenom

Tenzometrični čutilniki in tehtnica bodo lahko poškodovani pod vplivom udarcev, preobremenitve, ali prevelikih točkovnih obremenitev. Ni priporočljivo ostavljati stalnih obremenitev na aparatu. Nujno se je izogibati prevozu natovorjenega vozička in uporabi v ekstremnih razmerih. Navedena nosilnost tehtnice pomeni vrednost za enakomerno razložen tovor, in ne za točkovno obremenitev.

Tehtnico se ne sme uporabljati za dinamično tehtanje.

Nagla sprememba teže, v primeru npr. napolnitve ali izpraznitve posode s tekočino, lahko zaradi kompensacije filtra povzroča napačen rezultat tehtanja.

Vse morebitne konstrukcijske spremembe (med dr. razširitev) na lastno roko so prepovedane.

1.3 Garancija

Garancija ni veljavna za:

- Okvare, ki so nastale zaradi neupoštevanja navodil za uporabo.
- Okvare, ki so nastale zaradi preveč intenzivne in nepravilne uporabe.
- Okvare, ki so nastale zaradi popravil, ingerencij ali sprememb, ki jih ni storilo podjetje K-PZ ali njegov pisno avtoriziran predstavnik.
- Izrabo.
- Mehanične okvare.
- Okvare, ki so nastale zaradi vlage ali drugih dejavnikov.
- Okvare, ki so nastale zaradi uporabe tuje opreme.

Garancija velja za delove, ki bodo kljub navadni uporabi, ustrezni eksploataciji in vsakoletnemu pregledu, ki ga priporoča proizvajalec, imele napako povezano z materialom in njegovo predelavo.

2 Osnovni nasveti za varnost uporabe

2.1 Ravnanje po nasvetih iz navodil za uporabo in po priporočilih proizvajalca

Prosimo Vas za seznanitev z navodili in da se držite nasvetov, ki so predpisani v navodilih za uporabo.

2.2 Osebj

Ne sme se uporabljati in vzdrževati tehtnice brez prejšnjega izobraževanja osebja in brez pooblastila. Tehtnico lahko uporablja osebje, ki je bilo za to posebno izobraženo.

2.3 Osnovni nasveti za varnost uporabe

- Morate se prepričati, ali je uporabljana naprava v ustreznem tehničnem stanju.
- Ne smete uporabljati vozička za prevoz in kot skiro.
- Izogibati se dotika okončin z nevarnimi deli tehtnice (tovor, vilice, ter podnosni mehanizem).
- V času dela aparata se vključevalni vzvod mora nahajati v nevtralnem položaju.
- Prosimo ohranjevati zadostno varnega prostora od robov vzpetin, lukenj, tovornih ploščadi in tovornih nakladališč.
- Obnašati se pozorno med vožnjo po nestabilnih tovornih ploščadeh in tovornih nakladališčih. Padec iz tovarne ploščadi lahko povzroča resne okvare, pa tudi smrt!
- Prevožen tovor mora biti ustrezno zavarovan.
- Nikoli ne presegati nosilnosti, ki je navedena na informativni tabli.
- Pripeljati vilice centralno neposredno pod tovor.
- Tovor je treba podnositi z obema vilicama.
- Izogibati se vožnji po vzpetinah in luknjah. Uporaba varnostne zavore je mogoča samo takrat, ko sputite tovor na tla.
- Med vožnjo po vzpetinah in nagnjenostih je treba tovor vedno usmeriti gor. Prepovedano je se voziti poševno, ali obračati se.
- Upoštevati nosilnost tovornih ploščadi in dvigal.
- Med daljšo vožnjo je treba tovor vleči, in ne riniti (kar omogoča boljšo vidnost in poenostavlja manevre z vozičkom!)
- Upoštevati dovoljeno višino tovorov glede na višino prehodov.
- Voziček odstaviti na ploski površini, s spuščeni vilicami in z ojnico v navpičnem položaju.

3 Izložitev, prevoz, shranjevanje

3.1 Kontrola ob prejemu

V trenutku prejema tehcnice prosimo preveriti embalažo in tehcnico glede na morebitne zunanje, vidne okvare. V primeru, da opazite okvaro, prosimo, da takoj pisno kontaktirate dobavljalca.

3.2 Izložitev

Tehcnica je spravljena in dobavljana na paleti. Natovoritev in iztovoritev aparata iz tovornjaka morata biti storjeni s pomočjo ustreznih sredstev.

Po končani iztovoritvi je treba odstraniti varnostne trakove, izložiti in sneti aparat iz palete. Dobavljena tehcnica je popolnoma funkcionalna in kalibrirana. Ne zahteva ponovne kalibracije!

Obseg pošiljke:

- 1) Navodila za uporabo
- 2) Tehcnica KPZ 71
- 3) Polnilec

3.3 Prevoz / Embalaža.

Prosimo, da ne vržete embalaže in palete, na kateri je bila tehcnica dobavljena. V primeru, da boste nadaljevali s prevozom, uporabite originalno embalažo.

4. Mesto namestitve in pogoji uporabe

4.1 Mesto namestitve tehtnice

Da bi dobili najbolj natančne rezultate tehtanja je treba tehtnico namestiti v mestih, ki izpolnjujejo naslednje pogoje:

- Tla morajo biti ravna in vodoravna. Naklonost ne more biti večja kot 2° .
- Tla morajo biti stabilna in ne izpostavljena na vibracije.
- Ne izpostavljati na dolgoročno neposredno delovanje sončnih žarkov.
- Ne uporabljati v prostorih, v katerih so prisotni korozijski plini.
- Brezprašno okolje
- Temperatura okolja od -10°C do 40°C .
- Relativna vlaga zraka od 40 do 70% (Ne uporabljati v bližini naprav za navlaževanje zraka!).
- Ne uporabljati v bližini drugih elektroničnih naprav, ker se lahko pojavijo interferencije.
- Ne uporabljati v bližini naprav za gretje in izpustnih cevi klimatskih naprav, da ne bi na ta način izpostavljali tehtnice velikim in naglim spremembam temperature.

5. Uporaba tehtnice KPZ 71

5.1 Vsakdanji zagon

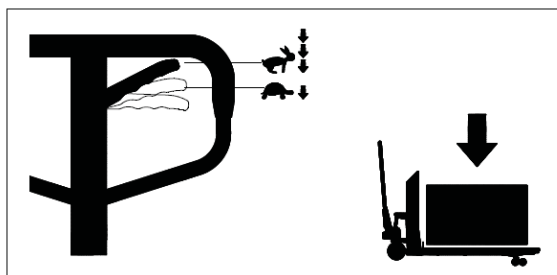
Pred uporabo je treba preveriti, ali se naprava nahaja v pravilnem čistem stanju, ali je pripravljena za uporabo, ter ali ni na nji vidnih okvar, posebej na upravljalnih kolesih in vilicah. Treba je preveriti stepen napolnitve baterije in upoštevati nasvete v zvezi z elektroniko in akumulatorjem. Uporaba vozička ne bi morala zahtevati od osebe, ki z njim upravlja, velikega fizičnega napora. V primeru, da se pojavijo kakršnikoli dvomi, je treba kontaktirati proizvajalca ali dobavljalca.

5.2 Uporaba vozička

Tehtnice KPZ so opremljene z enostavnim mehanizmom uporabe: dviganja, nevtralnosti in spuščanja vozička.

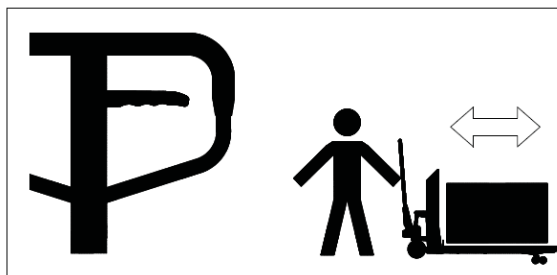
Spuščanje

Vzvod za vklopitev pritegniti gor čisto do konca in pridržati. Vilice se bodo spustile. Pustiti vzvod za vklopitev, avtomatično se bo vrnil do nevtralnega položaja.



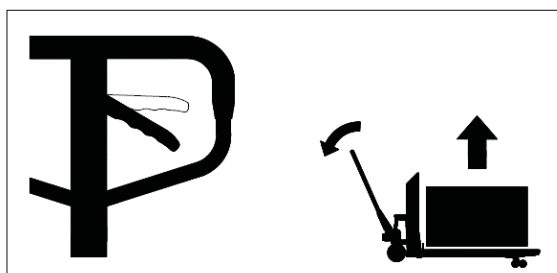
Nevtralnost

Vzvod za vklopitev pritegniti v položaj v sredini. V tem položaju sta dušilni ventil črpalke in ojnica izklopljena.



Dviganje

Vzvod za vklopitev spustiti čisto do konca. Z ojnico črpati, dokler ne dobite zahtevane višine.



5.3 Faza razgrevanja

Priporočljivo je začeti tehtanje šele po 10 minutah od trenutka zagona naprave.

5.4 Samodejni test zaslona

Po vklopitvi tehtnice se takoj začne samodejni test zaslona. Videti je odštevanje od 99999 do 00000. Treba je obratiti pažnjo, ali se vsi znaki in simboli prikazujejo na zaslonu v celoti, da bi se izognili napačni identifikaciji rezultatov merjenja. Potem ko se je na zaslonu pojavil „0“, je tehtnica pripravljena za uporabo. V primeru, da tehtnica ne prikazuje „0“, je treba takrat z gumbom →0← ničliti tehtnico.

5.5 Namestitev tovora

Tovor se vedno mora nahajati na paleti, na paleti z mrežo ali v podobnih kontenejrih v centralni točki vilic. Tovor ne sme presegati površine palete. Ne sme se tudi preseči maksimalne vrednosti nosilnosti.

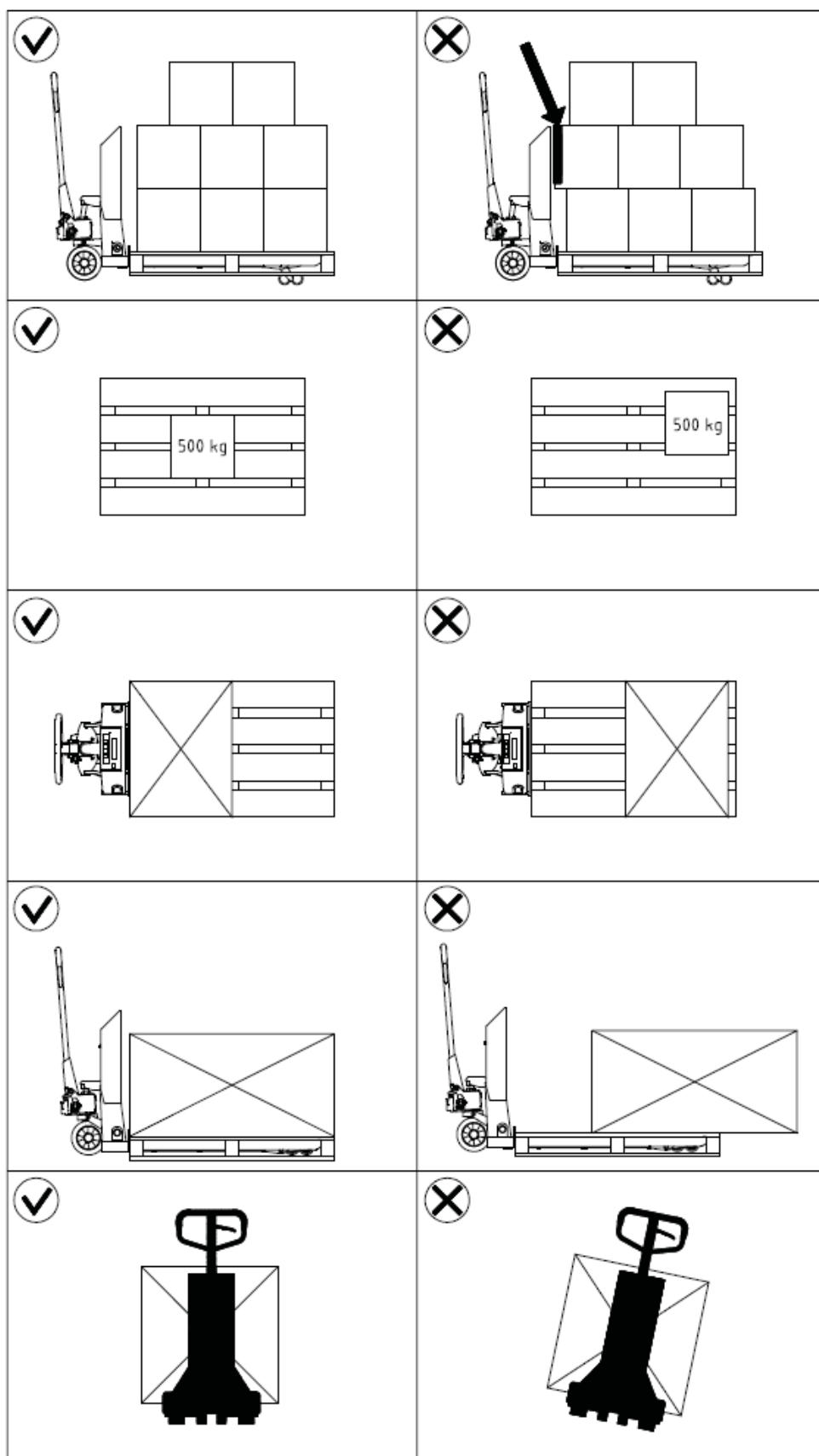
Nagli, močni udarci lahko poškodujejo tenzometrične čutilnike tehtnice. Izogibanje se močnim udarcem bistveno podaljša trajnost tenzometričnih čutilnikov.

Da bi zagotovili pravilne, dolgotrajne rezultate merjenja, se ne sme ostavljati tovora dlje časa na vilicah (npr. celo noč), ker to lahko vpliva na delovanje tenzometričnih čutilnikov.

5.6 Vzroki morebitnih napak ob tehtanju:

Tehtnica lahko prikazuje napačno težo tovora v primeru:

- da se pod tehtnico ali med vilicami nahaja nekakšen predmet ali odpadki.
- da ne boste tehtnice po vklopitvi funkcijskega testa obremenili z tovorjem.
- da je tehtan tovor nameščen ob škatli upravljalnega panela, na tleh, ali je naslonjen na druge predmete.
- da je napajanje z enegrijo napačno.
- da je prekinjen stik vodov med upravljalnim panelom in tenzometričnimi čutilniki.



6. Napajanje

6.1 Napajanje z akumulatorjem

Tehtnica na paletnem vozičku z nizkim podvigom KPZ je dobavljana skupaj z polnilcem. Dobavljen polnilec je namenjen napajanju z napetostjo vgrajenega akumulatorja.

Polnjenje: Zavarovati voziček pred samodejno vožnjo. Ob izklopljenem zaslonu priključiti polnilec do mestnega vira električnega toka (230 V), nato priključiti vtičnik polnilca do polnilnega gnezda, ki se nahaja na prednji strani naprave.

V primeru, da je vod polnilca priključen, dioda prikazuje CHARGE.

zelena barva = akumulator je napolnjen v 75 %

rdeča barva = polnjenje še ni končano

Po končanem polnjenju sledi preklon na konzervacijsko polnjenje. Da bi popolnoma napolnili akumulator, ga je treba polniti 18 ur. Preden vklopite voziček, je treba izklopiti polnilec.

Polnilec:

Za polnjenje akumulatorjev je treba uporabljati izključno originalen polnilec KPZ. Uporaba druge naprave lahko povzroča resne okvare akumulatorja in elektroničnega upravljalnega panela.

Preden uporabite polnilec, ga je treba preveriti, ali ni poškodovan. V primeru, da je prišlo do motenj funkcij, je treba takoj naročiti nov polnilec KPZ. Poškodovan polnilec lahko zmanjšuje moč polnjenja ali popolnoma ga onemogočiti, kar pomeni, da bo v kratkem času prišlo do globoke izpraznitve akumulatorja in na ta način njegove poškodbe.

Akumulator:

Priporočljivo je polniti akumulator vsak dan preko noči. Na ta način bo zagotovljen ustrezen nivo napolnitve akumulatorja za cel delovni dan. Sistem polnitve z omejeno napetostjo preprečuje preveliko polnitev akumulatorja.

Ob nizki napetosti akumulatorja prikazuje se podatek na zaslonu. Akumulator mora biti v tem primeru takoj napolnjen. Če je nivo napolnitve akumulatorja prenizek, se bo tehtnica avtomatično izklopila, ali ne bo mogoče je vklopiti.

Gnezdo polnitve se nahaja spredaj, na desni strani pod zaslonom.

Na levi strani zraven varovala se nahaja gumb za vklopitev in izklopitev zaslona in tiskalnika, v primeru da je nameščen.

7 Konzervacija, shranjevanje, vzdrževanje v ustreznem stanju

7.1 Konzervacija

Za čiščenje tehtnice nikoli ne smete uporabljati močnih čistilnih sredstev (topilo ipd.). Tehtnico čistiti z mehkim in rahlo vlažnim čistilom in / ali z blagim čistilnim sredstvom. V notranjost tehtnice ne sme prodreti nobena tekočina.

7.2 Shranjevanje za daljše časovno obdobje

Popolnoma napolniti akumulator. Treba je preveriti, ali ni nobenega tovorja na tehtnici. Po končanem delu je treba očistiti tehtnico in shranjevati v suhem, brezprašnem prostoru. Občasno je treba polniti akumulator, ker se samodejno izpraznjuje med skladovanjem.

7.3 Vzdrževanje v ustreznem stanju / konzervacija

Treba je izpeljavati redne periodične preglede vozička glede na pravilnost delovanja in varnost uporabe čez izobraženo osebje. Zamenjavo delov lahko izpelja samo proizvajalec ali njegov avtoriziran predstavnik. Nujno je uporabljati originalne nadomestne dele.

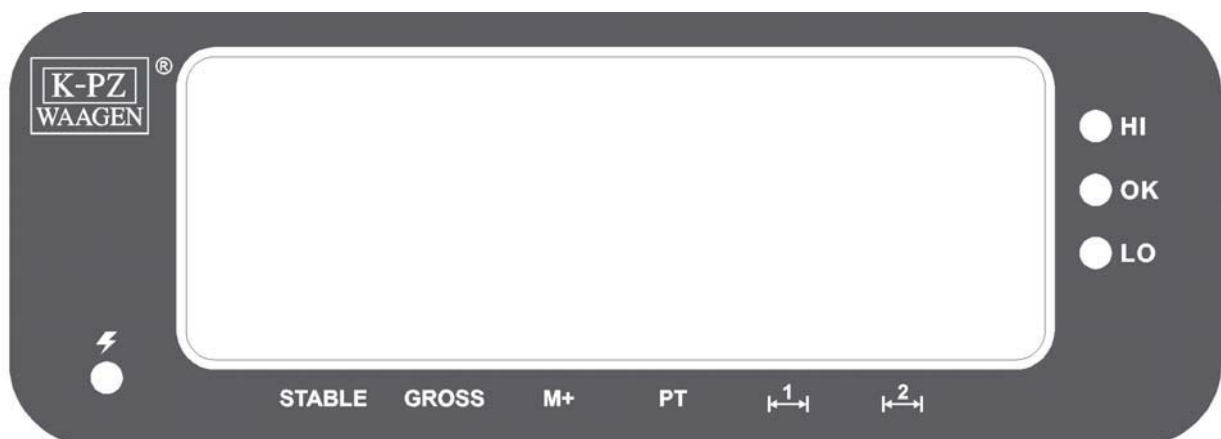
7.4 Kontrola natančnosti

Priporočljivo je izpeljavati redne periodične tehnične preglede. Zato uporabljajte legalizirane vzorce mase. Priporočamo na lastno roko določiti časovne razdalje in vrsto kontrole. Proizvajalec priporoča izpeljavo takšne kontrole najmanj enkrat na leto.

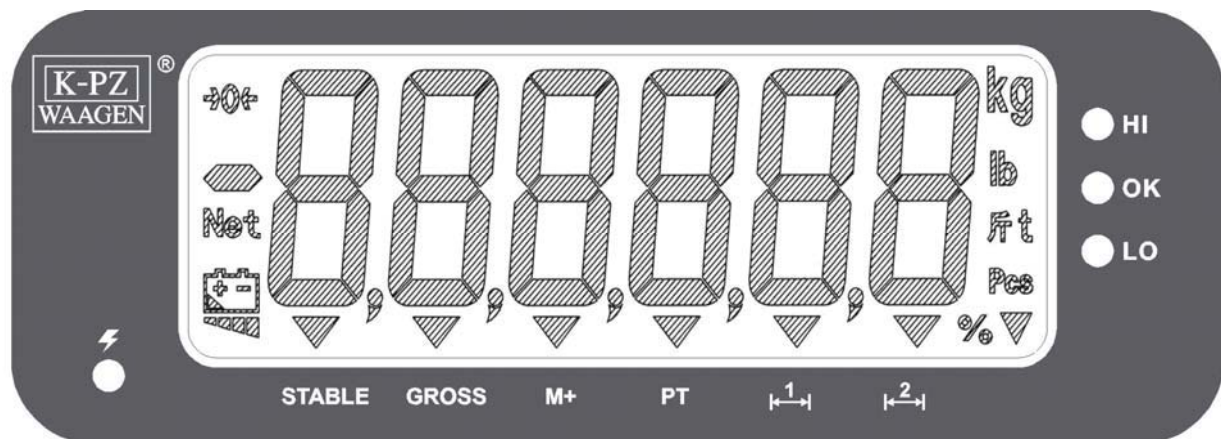
Navodila za uporabo

8.0 Upravljalni panel

8.2 Naris zaslona



8.2 Display



- 0←** : Bilanca je nastavljena na nič
- Net** : Teža je v čisti - prikaže teže vrednosti
(Tara omogočeno)
-  : Baterije / akumulatorja napetost prenizka
 - ▶ **STABLE** : Ravnotežje je v mirovanju (brez Sprememba teže)
 - ▶ **GROSS** : Teža je v bruto - prikaže teže vrednosti
 - ▶ **M+** : Vsebina v izrazom dodatek spomin
 - ▶ **PT** : Tara je vpisana
 - ▶ **|←¹→|** : Tehtanje razpon (z zaslonom multi-območje)
- kg** : Teža v kg oglasu
- Pcs** : Število kosov

Prikaz nastavljenе vrednosti:

- HI** : Nad nastavljenе HIGH (2. vrednosti)
- OK** : Med visoko in nizko nastavljenе vrednosti (2. in 1. vrednost)
- LO** : Spodaj nastavljenе LOW (1 vrednost)

8.3 tipkovnica



Button	funkcija	Za 1 sek. držite
	Expression / izhod (opcija)	Komunikacijske nastavitve
Σ	povzamemo	
	Izbira načina / funkcija	
$\frac{NET}{B/G}$	Preklapljanje med neto in bruto težo (neto način)	
UNIT	stikalni sklop	
	Sprememba več teže / teža enote (način štetja)	
	tara	1. Osvetlitev 2. Einschaltnullstellen 3. gravity vrednost
	Hand tara	
→0←	ničle	napetost akumulatorja

ON/OFF	Preklopite na sprednji jeklene šasije . Za vklop / izklop
---------------	--

8.4 Delovanje zaslona

ničenje

Če lestvica ne kaže 0,0 brez obremenitve, zaslona s pritiskom na gumb **→0←** ničli. To je do 2%

Max kapaciteta mogoče.

Tara

Ko obsega samo teža npr za prikaz vsebine posodo postavite prazno posodo na tehtnico in pritisnite gumb . Zdaj bilanca prikazuje 0,0. Simbol se prikaže na zaslonu **NET**. Po polnjenju vsebine vsebnika je prikazan samo.

- Več Facht Arijci je mogoče.
- se Delna Tara mogoče izločiti z možno.

Jasno Tara: Odstranite vso težo od platforme in pritisnite gumb. To je simbol **▼GROSS** Prikaže (bruto).

Hand tara

Vnesite težo s funkcijo smerno

 ⇒ ▲ (0~9)  ⇒ ▼ (9~0)  ⇒ ►  ⇒ ◀  ⇒ ↶

funkcija

Preklapljanje med načini delovanja:

Tehtanje, Referenzstückzahlmodus, ciljno težo, način, dodatni način, način hold (glej poglavje 9).

Bruto / neto preklapljanje

Če si želite ogledati skupno težo posode in vsebine, pritisnite $\frac{\text{NET}}{\text{GROSS}}$ potiskanje. Sedaj simbol **▼GROSS** Prikazano (bruto) in se prikaže celotna teža. Pritisnite gumb $\frac{\text{NET}}{\text{GROSS}}$ spet zaslon vrne na težo vsebine in simbolom **NET** (Net).

Enota

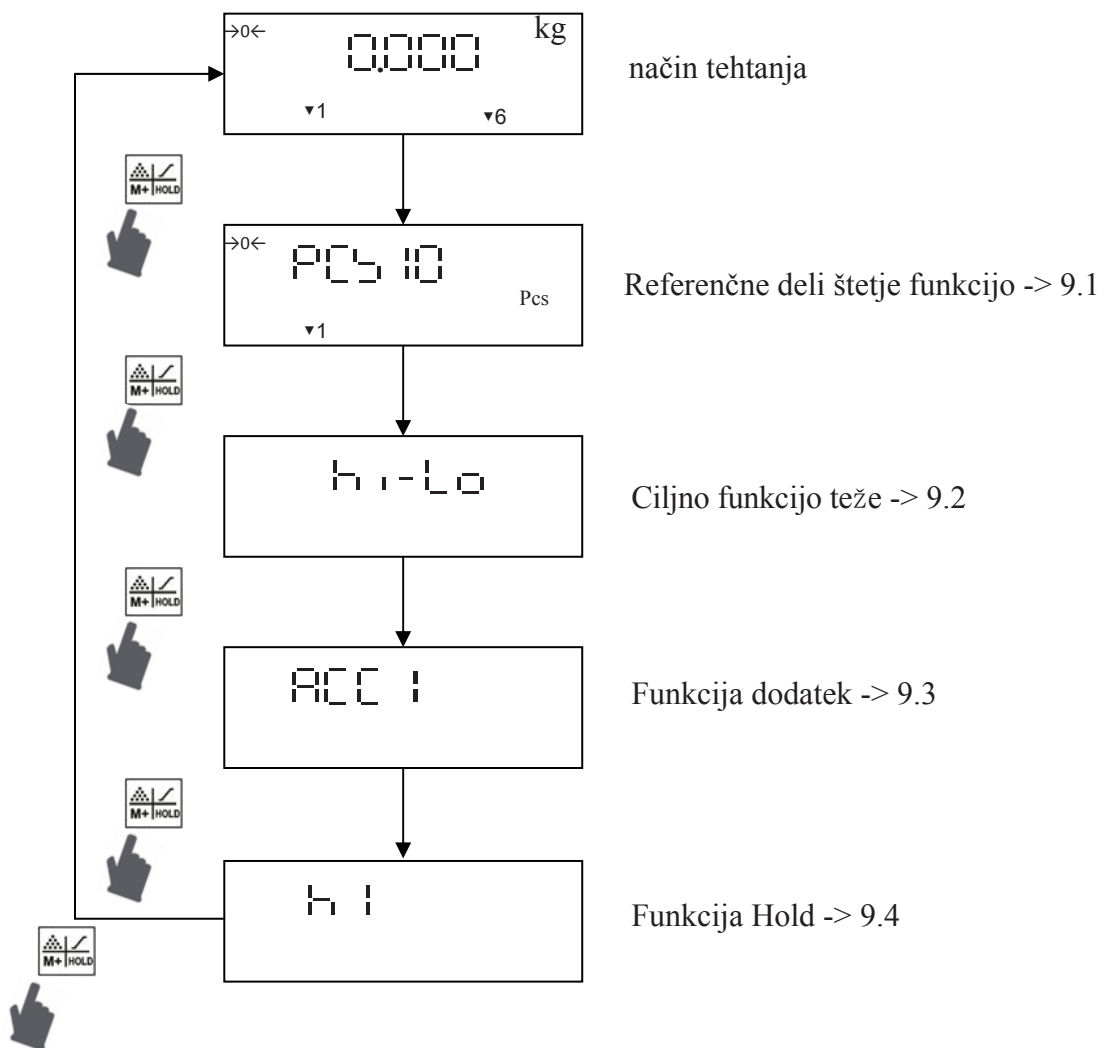
Možnost. Ni v uporabi.

Expression / izhod

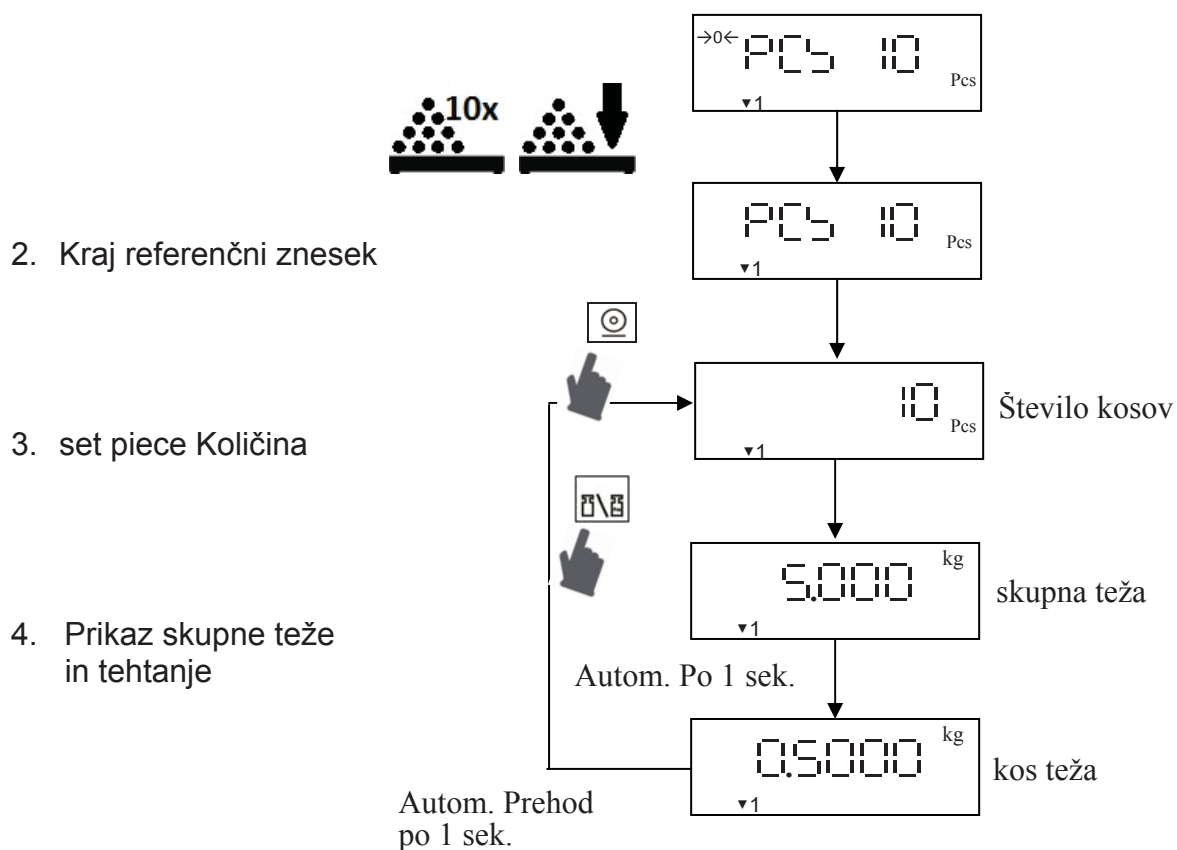
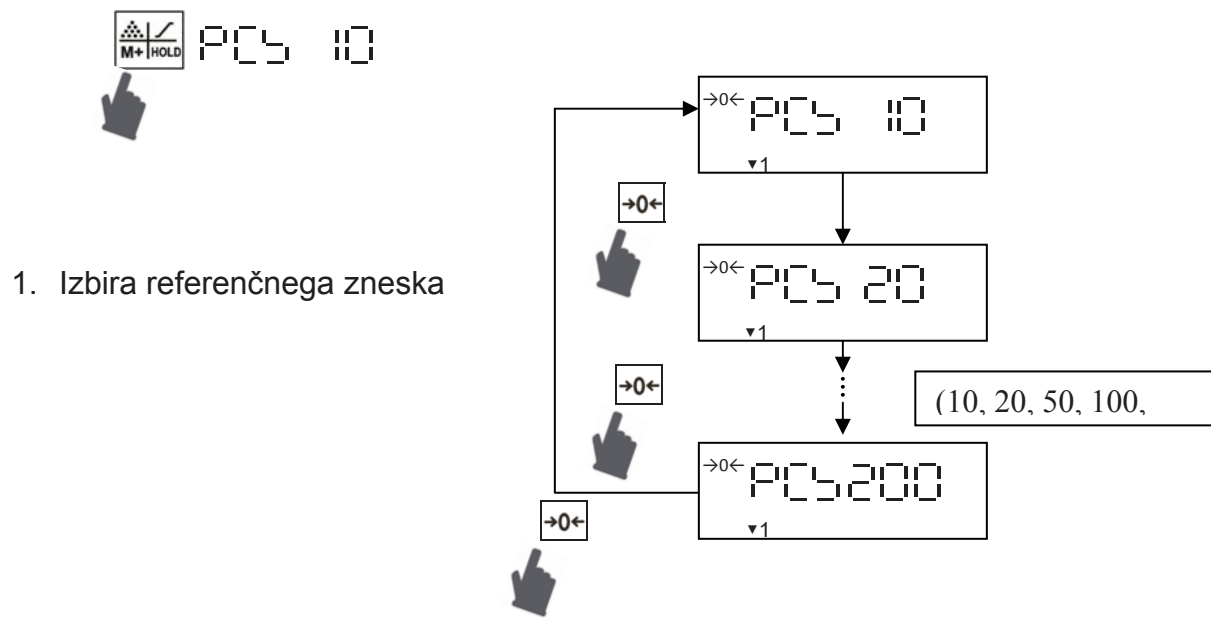
Podatki na vmesniku (opcija) izhod s pritiskom na ta gumb ali s tiskalnikom (neobvezno) natisnjen.

Vrednost teža se vstavi izraz dodatek pomnilnika. Simbol se prikaže na zaslonu **▼M+**.

9 Splošne funkcije



9.1 Referenčna štetje



9.2 Ciljno funkcijo teže

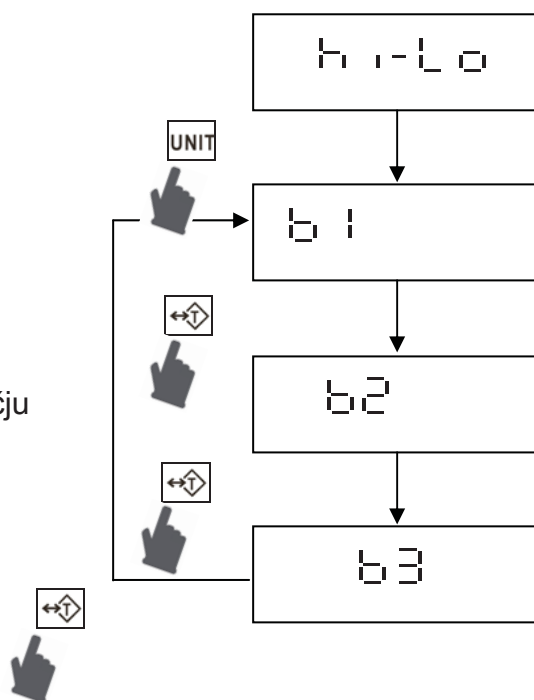


1. Izberite Beep

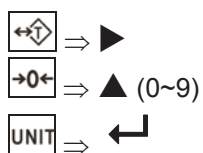
b 1 ⇒ ne piska

b 2 ⇒ Pisk pri OK območju

b 3 ⇒ HI-LO signala v območju

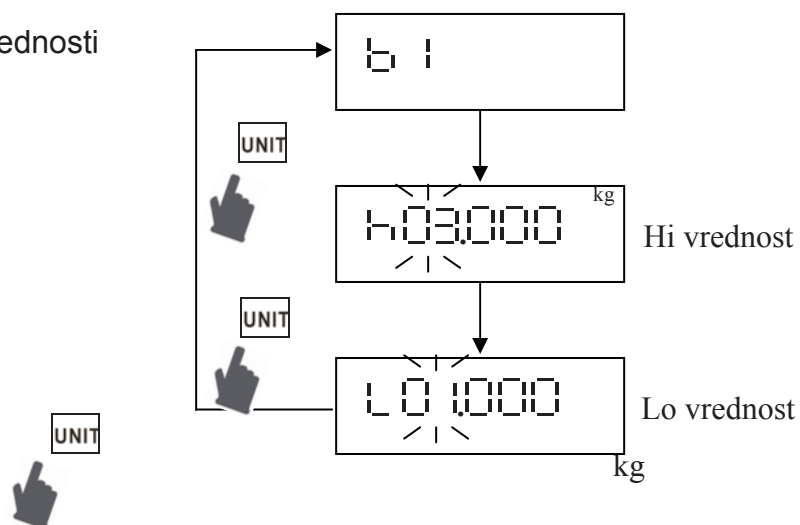


2. Vnesite želene vrednosti

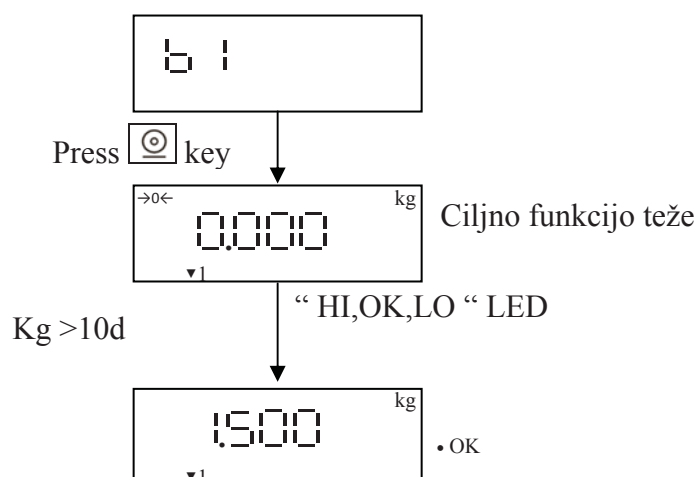


(Hi = 3.000kg)

(Lo = 1.000kg)

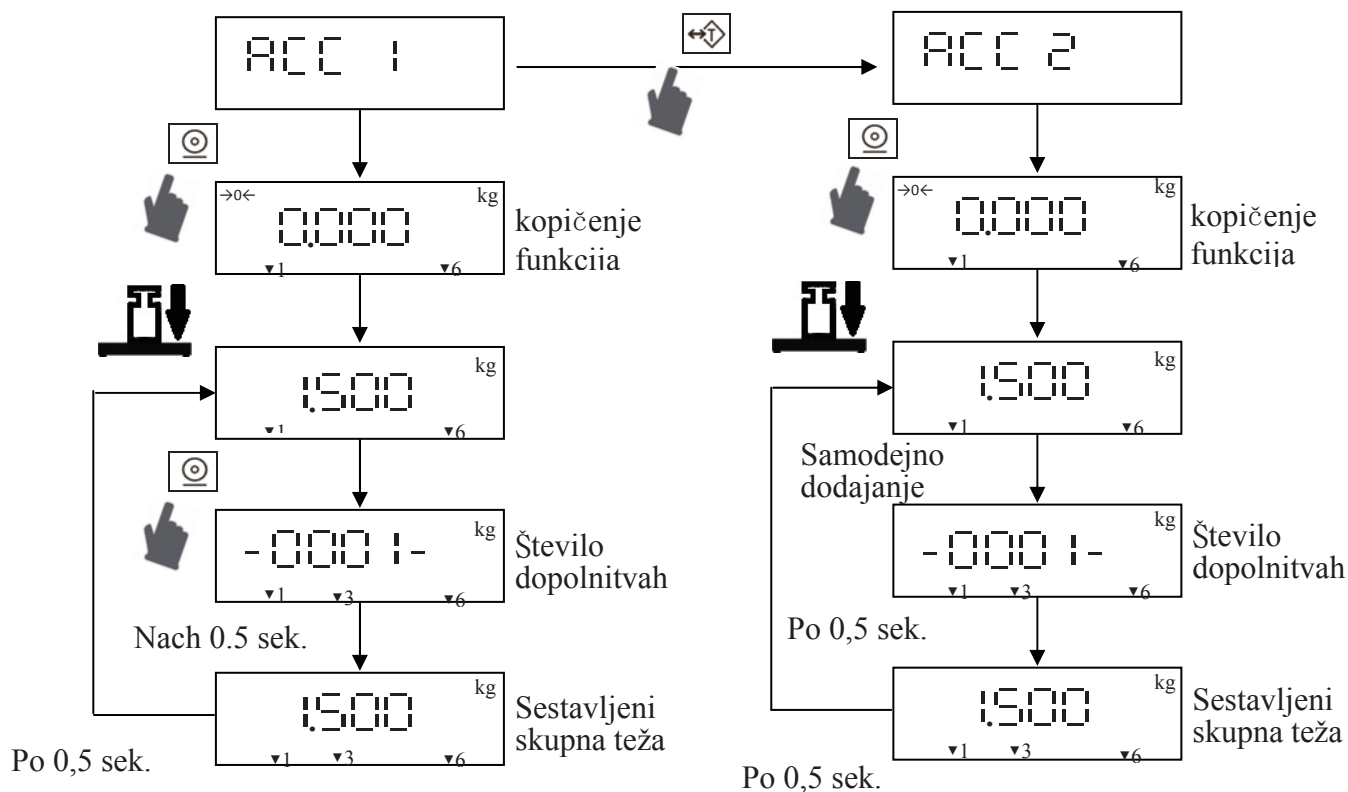


3. Uporabi nastavitve zagon in delovanje.



9.3 Dodajte funkcije

1. ACC 1 & ACC 2



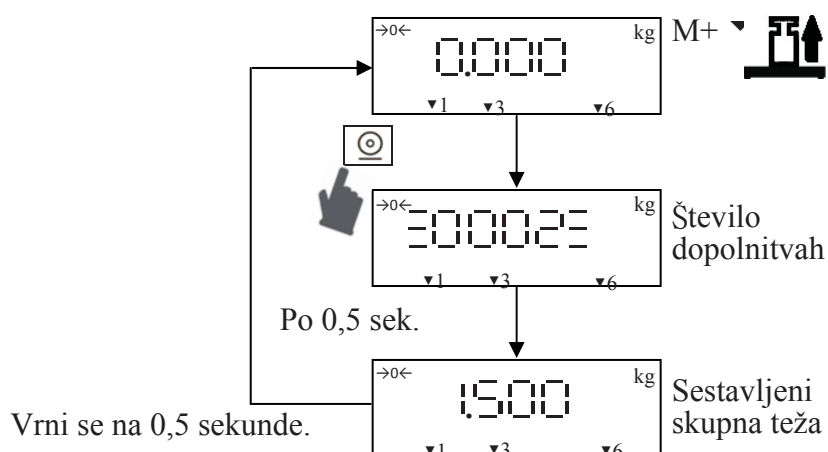
ACC 1 ⇒ Ročno dodajanje: Po stabilnosti pritiska na  Button. simbol "M+" ▼ Prikaz je. Prikaže število seštevku in skupno težo 0,5 sekunde na zaslonu. Ponovno seštevaja je mogoče po ničelni donos.

ACC 2 ⇒ Samodejno dodajanje: Po stabilnost je avtomatski dodatek. simbol "M+" ▼ Prikaz je. Prikaže število seštevku in skupno težo 0,5 sekunde na zaslonu. Re-seštevaja poteka po vrnitvi na nič.

 Dodatek je 0,003, 0,004 ali 0,005 Oblika izražanja z natisnjeno.

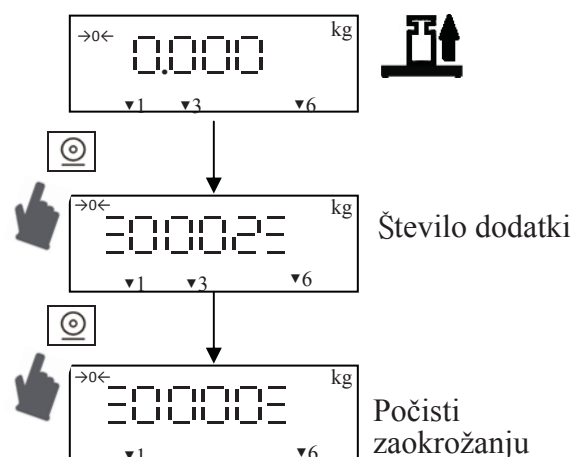
 Najmanjše možno dodajanje teža > 10 division koraki

2. Vmesni seštevek



Skupno je v **PP3**, **PP4** ali **PP5** Ausdruckformat mit ausgedruckt.

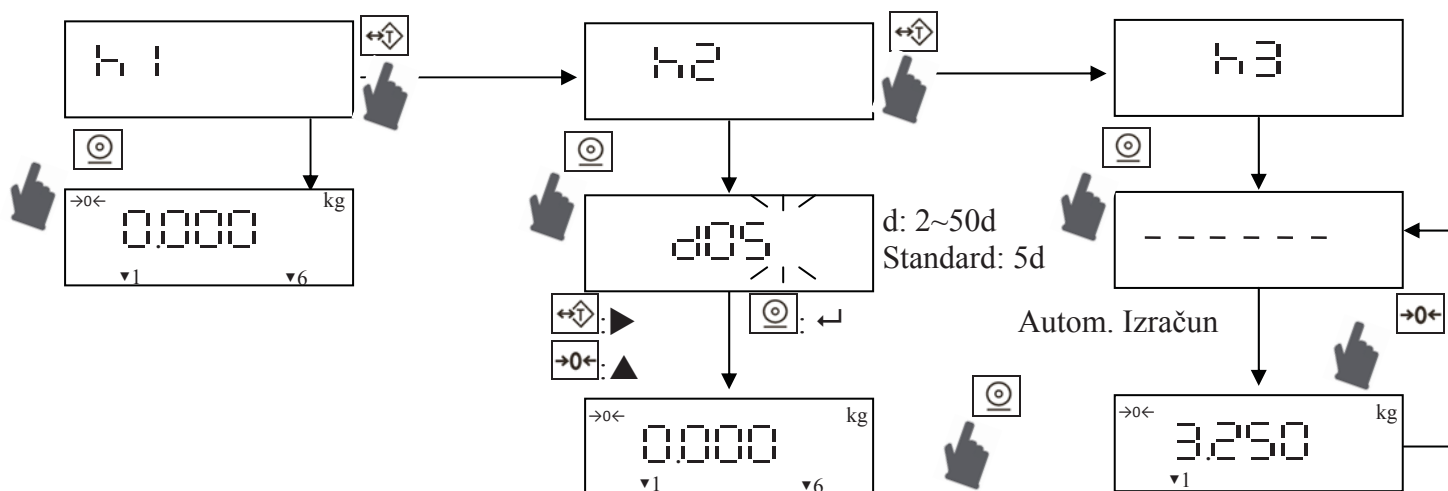
Button pritisnite za 2 sekundi. 3 zvočni signali zvoki. Podatki akumulacija se obračunavajo in RS-232 ne izhodni MC format tiskanja. "M+" icon ▼ ugasne.



1. k_1, k_2, k_3

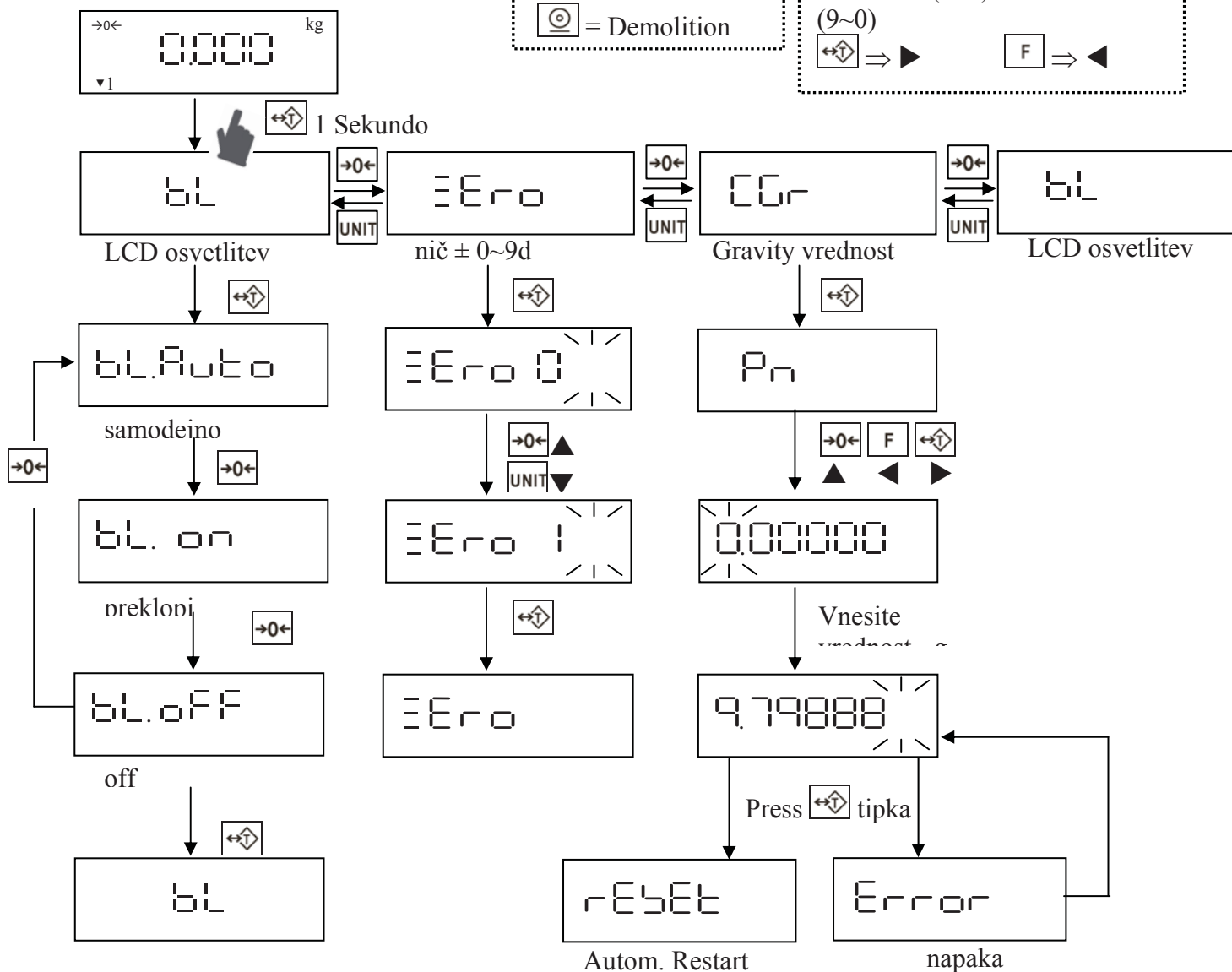
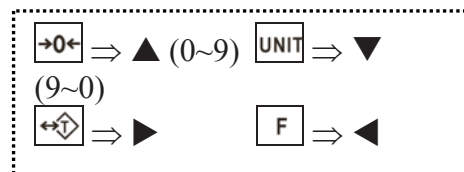
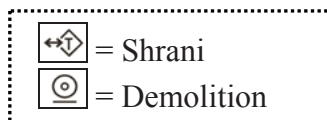
- h 1 ⇒ Funkcija Hold onemogočena
Obremenitev je vzletelo in zaslon
označujejo 0kg.
- h 2 ⇒ Funkcija Hold je onemogočena, ko teža
nad / pod strpnosti
smola d.
- h 3 ⇒ Izračun povprečne teže.
Na gumb za ponovni izračun  potisni.

The diagram illustrates a three-layer neural network. The top layer is the input layer, labeled h_1 . The middle layer is the hidden layer, labeled h_2 . The bottom layer is the output layer, labeled h_3 . Each layer is represented by a rectangular box. Between the layers, there are arrows indicating the flow of information. From h_1 to h_2 , there is a downward arrow and an upward arrow. From h_2 to h_3 , there is a downward arrow and an upward arrow. To the left of each layer, there is a small box containing a double-headed arrow and a 'T' symbol, representing a bias or threshold. To the right of each layer, there is a hand icon pointing towards the layer, representing an input or output. The diagram is labeled 'Diagram of a three-layer neural network'.

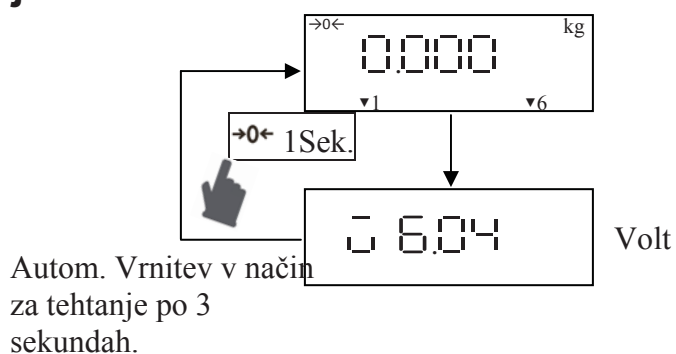
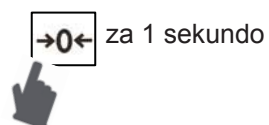


10 napredne funkcije

10.1 Osvetlitev / Zero / teža vrednost



10.2 napetost akumulatorja



11 Sporočila o napakah

E0 ⇒ **Sistemska napaka.** (Stik storitev)

E1 ⇒ **Razpon nič višja od 10% max zmogljivosti na prelomu obsegu** (npr lestvici je naložen s stikalom, kontaktni povezava problem, okvari merilne celice)

E2 ⇒ **Območje je nič manj kot 10% max zmogljivosti na prelomu obsegu** (npr lestvica ni pravilno nastavljen, se obremenitev celic ni naložen terminalske kontaktne težave, pokvarjena obremenitev celic)

E4 ⇒ **Razpon nič ni stabilno pri vrsti na lestvici.** (Primer: z okoljskimi vplivi, kontaktna povezava problem, pokvarjena obremenitev celic)

oF ⇒ **Merjenje signala izven območja** (npr preobremenitev, napačna povezava, pokvarjen obremenitev celic)

oL ⇒ **Overload** (npr. Prevelika obremenitev na lestvici)

-oL ⇒ **Nezadostna prednapetosti** (npr prednapetost je manjša od $-1/6$ od največja zmogljivost)

Kullanma ve Çalıştırma Talimatı

**Terazili Transpalet
EUROKRAFT 969022**

Klaus-Peter Zander GmbH

Postfach 950265 · 21112 Hamburg/Germany

Kanalstack 9 · 21129 Hamburg/Germany

Tel: +49(0)40/7421740 · Fax: +49(0)40/74217499

vertrieb@kpzwaagen.de · www.kpzwaagen.de



Uygunluk Beyanı
Declaration of conformity
Déclaration de conformité

Bu otomatik olmayan terazi

*The non-automatic weighing
instrument*

L'instrument de pesage à fonctionnement non
automatique

Üretici: <i>Manufacturer:</i> Fabricant:	Klaus-Peter Zander GmbH
Tip: <i>Type:</i> Type:	EUROKRAFT 969022

2004/108/EC ve 2006/95/EC sayılı AB ilkelerinin güncel sürümlerinin gerekliklerine uygundur

corresponds to the Council Directive 2004/108/EC and 2006/95/EC as amended
correspond au modèle décrit dans le certificat de la directive 2004/108/EC et
2006/95/EC modifiée et aux exigences

Yine bu ürünle ilgili olarak, 91/368/EC ile değişik 89/392/EC ilkesine yönelik uygunluk da beyan edilir.

*Furthermore, we hereby declare that the product corresponds to the Council
Directive 89/392/EC revised by 91/368/EC.*

De plus, declare que les produits Directive Européenne 89/392/EC revise par le
91/368/EC.

1 Terazîye ilişkin temel bilgiler

1.1 Amaca uygun kullanım

EUROKRAFT terazili transpalet öncelikle bir ölçüm enstrümanıdır. Otomatik olmayan bir terazi olarak, ağırlık değerlerinin belirlenmesini sağlamaktadır. Terazi sadece düz ve sağlam zeminler üzerinde kullanılmalıdır. Tartım malzemesi bir palet vasıtasıyla tartılmaktadır. Ağırlık merkezi tam ortada yer almalıdır. Tartım değerinin kararlı bir şekilde elde edilmesinden sonra, ağırlık okunabilmektedir.

1.2 Usule aykırı kullanım

Teraziye yönelik güçlü darbeler ya da vurmalar, aşırı yükler veya aşırı noktasal yükler etki ettiğinde, yük hücreleri ve terazinin kendisi zarar görebilir. Terazinin üzerinde uzun süre yük bırakmayınız. Yük altındayken terazinin taşınmaması veya aşırı uygulamaların yapılmaması gerekir. Terazinin kapasite bilgisi noktasal yük anlamında değildir, tüm teraziye dağıtılmış olarak anlaşılmalıdır.

Terazi dinamik uygulamalarda kullanılmamalıdır.

Örneğin bir kaptan sıvı alınarak ya da bir kaba sıvı eklenerek sebep olunan hafif ağırlık değişimleri yüzünden filtre dengelemeleri meydana gelerek, tartım sonuçları yanlış çıkabilir.

Terazinin yapısı tadil ve takviye edilmemelidir.

1.3 Garanti

Garanti kapsamına girmeyen hususlar:

- Kullanma ve çalıştırma talimatına uyulmadığı için oluşan hasarlar.
- Aşırı zorlama ya da usule uygun olmayan kullanma yüzünden oluşan hasarlar.
- K-PZ ya da yazılı olarak onaylanmış kişiler tarafından uygulanmış olmayan onarımlar, müdahaleler ya da tadilatlar yüzünden oluşan hasarlar.
- Aşınma veya yıpranma.
- Mekanik hasarlanmalar.
- Nem ya da başka ortamlar yüzünden oluşan hasarlar.
- Yabancı aksesuar kullanımı.

Garanti kapsamındaki aksamalar, normal ve amaca uygun kullanım çerçevesinde ve imalatçı tarafından gerçekleştirilen usulüne uygun yıllık bakım kapsamında, malzeme ve işçilik olarak hatalı olarak tespit edilen aksamlardır.

2 Temel güvenlik bilgileri

Kullanma ve çalıştırma talimatına uyun

İşbu kullanma ve çalıştırma talimatını titizlikle okuyun, dikkate alın ve uygulayın.

Personel

İşbu teraziği bilgilendirilmeksizin ve yetkilendirilmeksizin kullanmayın ve bakımını da yapmayın. Terazii sadece eğitimli personeller çalıştırabilir.

2.1 Transpalette ilişkin temel güvenlik bilgileri

- Aracın kusursuz durumda bulunduğundan emin olun.
- Transpaleti bir tür kaykay olarak ya da kişi taşımak için kullanmayın.
- El, kol ve bacaklarınızı tehlikeli alana (yük, kaldırma mekanizması ve çatal) sokmayın.
- Araç hareket ettirildiğinde, hareket kolunun nötr konumunu kullanın.
- Rampaların, eğimlerin, yükleme iskelelerinin ve yükleme köprülerinin kenarlarına yeterince güvenlik mesafesi bırakın.
- Yükleme iskelelerine ve yükleme köprülerine çıkarken dikkatli olun. Yükleme iskelesi, siz üzerindeyken kayabilir ya da aniden aşağıya inebilir. Yükleme iskelesinden veya köprüsünden düşüşler sonucunda ciddi yaralanmalar, hatta ölüm meydana gelebilir!
- Yalnızca yeterli emniyet altına alınmış olan yükleri hareket ettirin.
- Tip levhası üzerinde belirtilen taşıma kapasitesini hiçbir zaman aşmayın.
- Çatalları yükü altına sokarken ortalayın.
- Yükleri sadece her iki çatalla birlikte kaldırın.
- Mümkünse rampa ve eğimlere çıkmayın. Acil fren yapılabilmesi için, yükün hızla aşağıya indirilmesi gerekir.
- Rampa ve eğimlere çıkıldığında, yük daima eğimin yüksek tarafında bulunmalıdır. Rampa ve eğimlerde aracı çapraz sürmeyin ve yönünü aksi istikamete çevirmeyin.
- Yükleme iskelelerinin ve asansörlerinin taşıma kapasitelerine uyun.
- Uzun mesafelerde yükü itmeyin, çekin (bu daha iyi görüş sağlar ve transpaletin manevra ettirilmesini kolaylaştırır!)
- Yüksek yüklerde menfez yüksekliklerine dikkat edin.
- Aracı düz bir zemin üzerine, çatallar aşağıya inik vaziyetteyken ve dingil dikey konumdayken park edin.

3 Ambalajından çıkarma, taşıma ve depolama

3.1 Teslim alma kontrolü

Tesellüm eder etmez ambalajı ve ambalajdan çıkarır çıkarmaz teraziye gözle görünür hasarlar konusunda kontrol edin. Hasar varsa tedarikçinizi derhal ve yazılı olarak haberdar edin.

3.2 Ambalajından çıkarma

Teslimat palet üzerinde ambalajlı olarak gerçekleştirilir. Cihazın kamyonu yüklenmesi ve kamyondan indirilmesi, uygun çalışma destekleriyle sağlanmalıdır.

İndirdikten sonra gergi bantlarını sökün, cihazı ambalajından çıkarın ve paletten alın. Teslim edile terazi tam çalışır nitelikte olup, komple ayarlanmıştır. Herhangi bir ikinci ayara gerek yoktur!

Teslimat kapsamı:

- 1) İşbu kullanma ve çalıştırma talimatı
- 2) KPZ 71 Terazisi
- 3) Şarj cihazı

3.3 Taşıma/Ambalaj

Paleti ve ambalaj malzemesini atmayın. Uzunca bir taşımada işinize yarayabilir.

Orijinal ambalajı, olası bir geri göndermede kullanın.

4 Kurulum yeri ve alıřtırma kořulları

4.1 Terazinin kullanıldıđı yer

Tartımda en kesin sonuçları alabilmeniz için, terazi müteakip kořulları yerine getiren mekanlarda kullanılmalıdır:

- Zemin düz ve yatay olmalıdır. Eğimi en çok 2° olmalıdır.
- Zemin sağlam olmalı ve titreřimlere maruz kalmamalıdır.
- Devamlı olarak güneř ışığına maruz bırakmayınız.
- Korozyona neden olan gazların ortaya çıktığı yerlerde kullanmayın.
- Tozsuz.
- Çevre sıcaklığı -10°C ilâ 40°C.
- Havadaki nem oranı %40 ilâ 70 (ortam havasını nemlendiren bir cihazın yakınında çalıřtırmayın!)
- Başka elektronik cihazların yakınında çalıřtırmayın, çünkü oralarda karıřmalar yaşanabilir.
- Isıtma cihazlarının ve klimaların çıkıř deliklerinin yakınında kullanmayın. Yani terazi büyük sıcaklık farklarına maruz kalmasın.
- Âni sıcaklık farklarına maruz bırakmayın.

5 KPZ 71 terazisinin alıřtırılması

5.1 Günlük alıřtırma

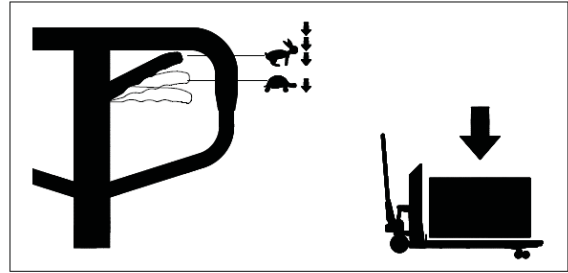
Cihazın kullanımdan önce, usulüne uygun bir temizlik ve kusursuzluk sergileyen bir alıřtırma durumunda olduėundan emin olunuz. Özellikle gözle görünür hasarların (bilhassa yönlendirici makaralarda ve yk atalında) var olup olmadıėını, cihazın fazla g harcanmadan kolayca hareket ettirilip ettirilemediėini ve akünün řarjlı olup olmadıėını kontrol ediniz. Elektronik ve akyle ilgili bilgileri de dikkate alınız. Bu konularda kuřkularınız varsa, imalatınızla ya da satıcınızla temasa geçiniz.

5.2 Transpaletin kullanılması

KPZ transpaletleri, kaldırmaya, indirmeye ve nötr kalmaya yönelik basit bir alıřtırma mekaniėiyle donatılmıřtır.

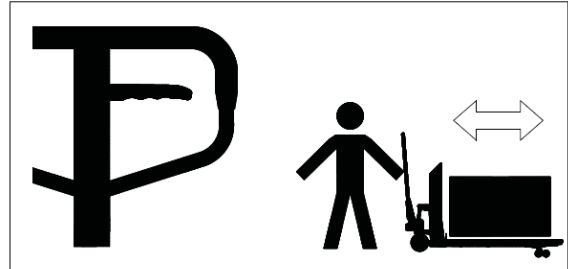
1) *İndirme*

Hareket kolunu en st konuma getirin ve tutun. atallar ařaėıya iner. Hareket kolunu bırakın, Kol nötr konumuna döner.



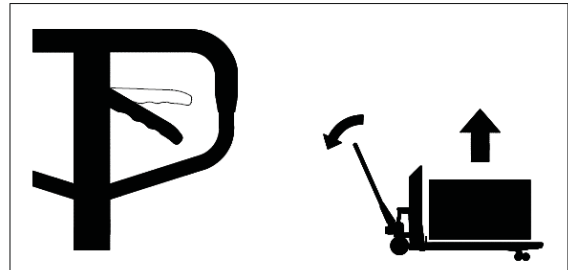
2) *Nötr*

Hareket kolunu tıklayıncaya kadar (orta konum) yukarıya ekin. Böylece dingilin pompalama iřlemi devre dıřı bırakılır.



3) *Kaldırma*

Hareket kolunu tıklayıncaya kadar ařaėıya bastırın. Arzu edilen kaldırma ykseklıėine ulařıncaya dek dingille pompalayın.



5.3 Isınma ařaması

Kullanıma almadan önce en az 10 dakikalık bir bekleme süresi önemle önerilir.

5.4 Göstergenin kendini test etmesi

Terazi çalıştırıldığında, derhal kendini test etmeye başlar. Bu dışarıdan, göstergenin 88888'den 00000'a geri saymasıyla anlaşılır. Daha sonra hatalı ölçüm sonuçlarının kaydedilmemesi için, göstergedeki tüm sembollerin eksiksiz şekilde görünür olup olmadığına dikkat edin. Sıfır konumu gösterilir gösterilmez, terazi kullanıma hazırdır.

Eğer terazi “0” göstermese, göstergeyi **→0←** tuşuyla “0” konumuna getirin.

5.5 Yükün yerleştirilmesi

Mallar daima bir palet veya kafesli kutu ya da benzer yük taşıma kapları üzerinde alınmalı ve çatallar üzerinde ortalanmış vaziyette yassı demir dayanma noktasına kadar oturtulmalıdır.

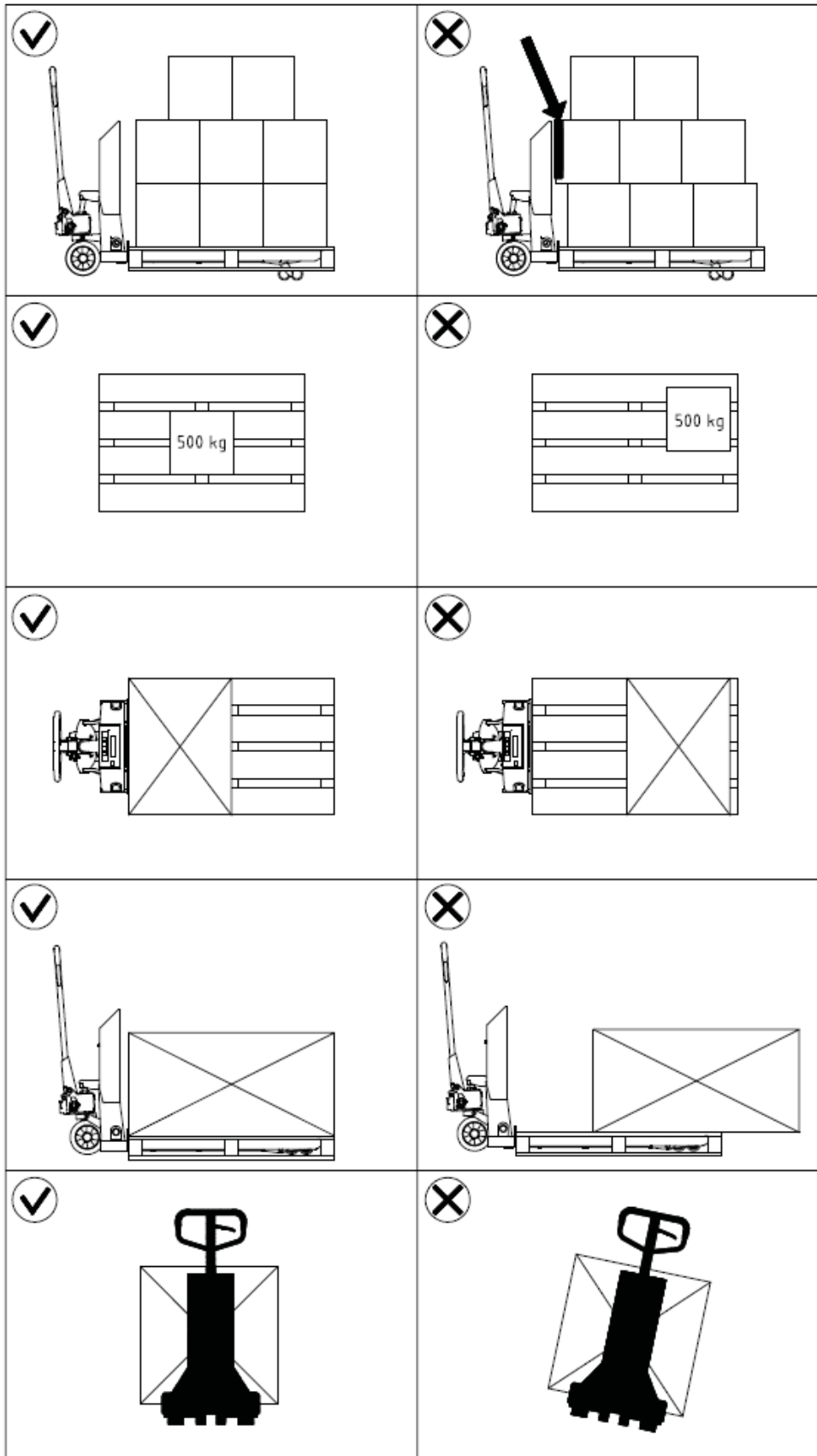
Yük, paletin temel alanını hiçbir zaman aşmamalıdır. Eşit ve ortalanmış olarak dağıtılmalıdır. Azami taşıma kapasitesi aşılmamalıdır.

Âni ve güçlü darbeler sonucunda, tartım duyargaları bir daha onarılamayacak şekilde zarar görebilir. Güçlü darbelerin önlenmesi yoluyla, duyargaların kullanım ömürleri genelde uzatılır. Daima iyi tartım sonuçlarının alınması için, yükleri çatalların üzerinde uzun süreler boyunca tutmamalısınız (örneğin gece boyunca). Aksi takdirde tartım duyargalarının fonksiyonları olumsuz etkilenebilir.

5.6 Olası hatalı tartımların sebepleri:

Terazi müteakip durumlarda farklı ağırlıklar gösterebilir:

- Terazinin altında veya çatalların arasında bir nesne ya da kir mevcut olduğundan, terazi “dayanıyor”.
- Terazi çalıştırıldıktan sonra işlevsellik testi yapılırken, terazi yük altındaysa ya da yük altına sokulursa.
- Tartılan malzeme gösterge konsoluna, zemine veya başka nesnelere dayanıyorsa.
- Elektrik beslemesi uygun değilse.
- Platform serbest olarak hareket edemiyorsa.
- Gösterge ile yük hücreleri arasındaki kablo bağlantısı kopmuşsa.



6 Elektrik beslemesi

6.1 Akülü çalıştırma

Bu KPZ transpaletli terazi, komple şarj cihazıyla birlikte teslim edilmiştir. Teslimat kapsamındaki şarj cihazı, entegre aküye elektrik yüklenmesine hizmet etmektedir.

Yükleme işlemi: Transpaletin hareket edip uzaklaşmaması için gerekli emniyet önlemlerini alınız. Akabinde şarj cihazını yerel elektrik bağlantısına (230V) bağlayın ve şarj fişini ön taraftaki şarj prizine sokun. Bu arada gösterge kapalı olmalıdır.

Şarj kablosu takılıysa, ön taraftaki yeşil ŞARJ LED'i, akünün dolup dolmadığını gösterecektir.

yeşil = akü dolu (%75 şarj edildi)
kırmızı = şarj işlemi henüz tamamlanmadı

Eğer LED yeşil renkte yanıyorsa, elektronik sistem muhafaza şarjına geçer. Tam bir dolum elde edebilmek için, akü 18 saat boyunca şarj edilmelidir. Transpaletin tekrar hareket ettirilmesinden önce şarj cihazını çıkarın.

Şarj cihazı:

Aküye elektrik yüklemek için sadece orijinal KPZ şarj cihazını kullanın. Yabancı bir cihaz kullandığınızda, aküye ve elektronik göstergeye yönelik önemi zararlar oluşabilir.

Şarj cihazını kullanmadan önce, hasarlı olup olmadığını kontrol edin. Eğer işlevselliği etkilenmişse, derhal yeni bir KPZ şarj cihazı sipariş edin. Şarj cihazındaki arızalar yüzünden şarj kapasitesi azalabilir ya da tamamen ortadan kalkabilir. Yani akü kısa sürede çok fazla boşalır. Bu da aküye zarar verir.

Akü:

Akünün her gece doldurulması önerilir. Böylece tüm gün için yeterli akü gerilimi sağlanır. Sınırlı gerilimli bir şarj teknolojisi sayesinde, akünün aşırı şarj edilmesi imkansızdır.

Akü gerilimi düşük olduğunda göstergede bir uyarı görünür. Akünün derhal tam olarak şarj edilmesi gerekir. Akü gerilimi gereğinden düşükse, terazi kendiliğinden kapanır ya da açılmasına izin vermez.

Şarj soketi ön cephede, göstergenin sağ alt kısmında bulunmaktadır. Sigortanın solunda, göstergenin açılıp kapanması için bir şalter vardır. Eğer varsa, bu şalter aynı zamanda yazıcının açılıp kapanması içindir de.

7 Bakım, Muhafaza, Çalışır Durumda Tutma ve Onarım

7.1 Bakım

Terazinin temizliği için hiçbir zaman (çözültüler gibi) zarar verici temizlik maddeleri kullanmayınız.

Teraziye yumuşak, hafif nemli bir bezle ve/veya zarar vermeyen bir deterjanla temizleyiniz. Terazide herhangi bir sıvı nüfuz etmemelidir.

7.2 Uzun süreler boyunca muhafaza etme

Aküyü tam doldurun. Terazinin üzerinde yük olmamasını sağlayın. Terazide temizleyin ve kuru, tozsuz bir ortamda muhafaza edin. Aküyü zaman zaman tekrar doldurun, çünkü akü depolama sırasında deşarj olur.

7.3 Çalışır durumda tutma/bakım

Transpalet, bu konuda gerekli eğitimi almış bir uzman personel tarafından ve makul sıklıklarda, usulüne uygun bir işlevselliğe ve güvenliğe sahip olup olmadığı bakımından kontrol edilmelidir.

Parça değişimi sadece üretici tarafından ya da üreticinin yetkilendirdiği uzman satıcı tarafından gerçekleştirilebilir. Yalnızca orijinal yedek parçaların kullanılmasına müsaade edilir.

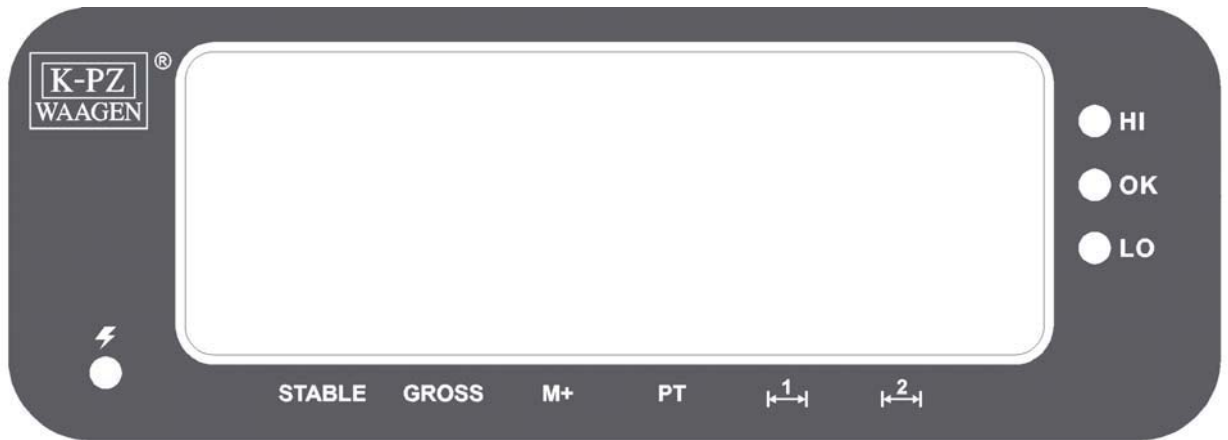
7.4 Kesinlik Kontrolü

Düzenli aralıklarda gerekli kalibrasyon ağırlıklarını kullanmak suretiyle, kesinlik kontrolü yapmanızı öneriyoruz. Sorumluluk sahibi bir kullanıcı bu konuda uygun bir zaman aralığı ve usul ve kapsam belirlemelidir. Üretici, en az yılda bir kere uygulanacak olan bir test aralığı talep etmektedir.

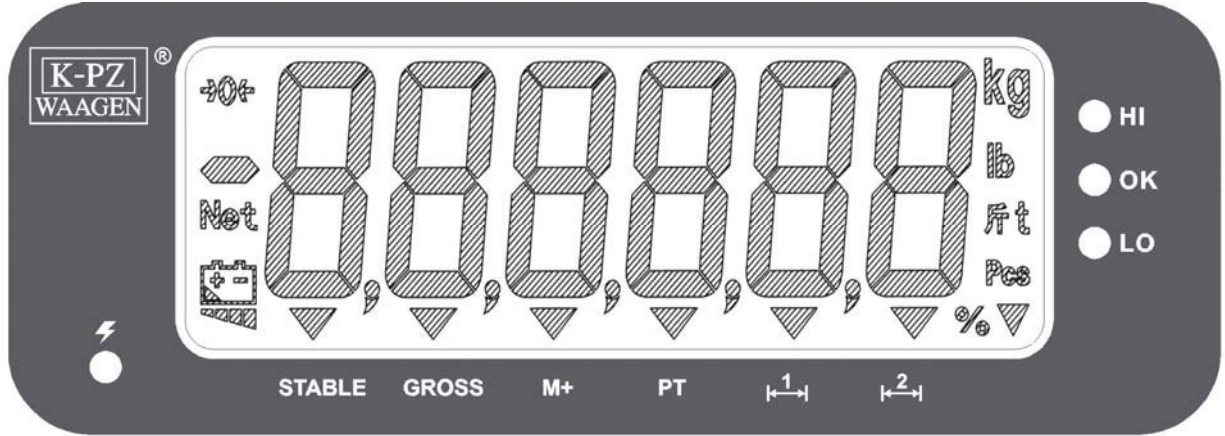
Kullanma ve Çalıştırma Talimatı

8.0 Gösterge Elektronik

8.1 Ekranın ön görünüm



8.2 ekran



- 0← : Denge sıfıra ayarlanır
- Net : Görüntülenen ağırlık değeri - Kilo net olduğunu
(Tara etkin)
-  : Akü / Akü voltajı çok düşük
- ▶ **STABLE** : Denge hayır (istirahat
Ağırlık değişimi)
 - ▶ **GROSS** : Görüntülenen ağırlık değeri - Kilo brüt olduğunu
 - ▶ **M+** : İfadesi eklenmesi bellekte İçerik
 - ▶ **PT** : Dara girilir
 - ▶ |←¹→| : (Çoklu-aralık ekran ile) aralığı Tartım
- kg** : Kilogram reklamda Ağırlık
- Pcs** : parçalarının sayısı

Ayar noktası ekranı:

- HI** : Set YÜKSEK (2 değer) Üstü
- OK** : YÜKSEK ve DÜŞÜK ayar noktası (2. ve 1. değer) Arasında
- LO** : Set DÜŞÜK Aşağıda (1 değer)

8.3 klavye



4) Basın	5) Fonksiyonu	6) 1 saniye. tutmak
	Anlatım / çıkış (opsiyon)	İletişim ayarları
Σ	özetlemek	
	Mod seçimi / fonksiyon	
$\frac{NET}{B/G}$	Net ve brüt ağırlığı (net mod) arasında geçiş	
UNIT	birim anahtarlama	
	Fazla kilo Değiştir / birim ağırlığı (sayma modu)	
	dara	1. Arka Işık 2. Sıfır Güç 3. yerçekimi değeri
	El tara	
→0←	sıfırları	akü gerilimi

ON/OFF

Çelik kasa ön Anahtarı .
Güç açık / kapalı

8.4 Ekran Çalışma

sıfırlama

Ölçek düğmesine basarak yüksüz 0.0, ekran görünmüyorsa **→0←** zeroed. Bu, % 2'ye kadar olduğu
Mümkün Maksimum kapasite.

dara

Ne zaman örneğin ölçek sadece kilo Bir kabın içeriğini görüntülemek için, ölçekte boş kabı koyun ve düğmesine basın **↔T**. Şimdi denge 0.0 görüntüler. Sembolü ekranda belirir **NET**. Kabın içindekileri doldurduktan sonra sadece gösterilir.

- fazlası FACHT Aryan mümkündür.
- Kısmi Tara mümkün ile elde edilebilir.

Temizle Dara: platformdan tüm ağırlığını çıkarın ve düğmesine basın **↔T**. Bu sembolü **▼GROSS** (Brüt) görüntülenir.

dara

Cursorfunktion kullanarak ağırlık girin

→0← ⇒ ▲ (0~9) **UNIT** ⇒ ▼ (9~0) **↔T** ⇒ ► **M+ HOLD** ⇒ ◀ **⊙** ⇒ ↶

işlev

Çalışma modları arasında geçiş:

Tartım, Referenzstückzählmodus, kilo, modu, ekleme modu, tutma modu hedef (bölüm 9).

Brüt / net geçişler

Konteyner ve içindekiler, basın kombine ağırlığını görüntülemek için **NET GROSS** it. Şimdi sembolü **▼GROSS** (Brüt) görüntülenir ve tüm ağırlığı görüntülenir. Düğmesine basın **NET GROSS** Yine, görüntü içeriği ve sembol ağırlık döner **NET** (Net).

Birim

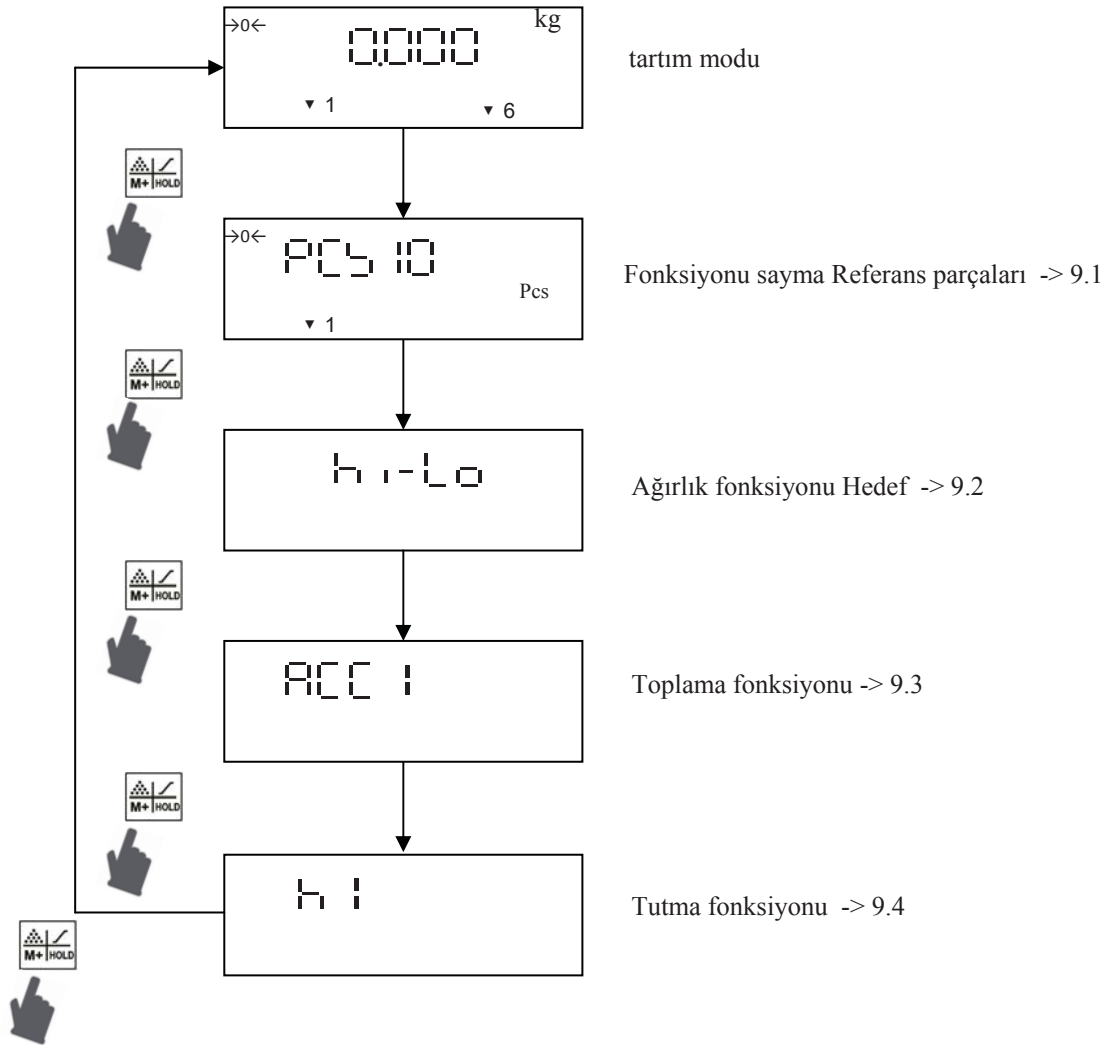
Seçeneği. Kullanılmadığı.

İfade / çıkış

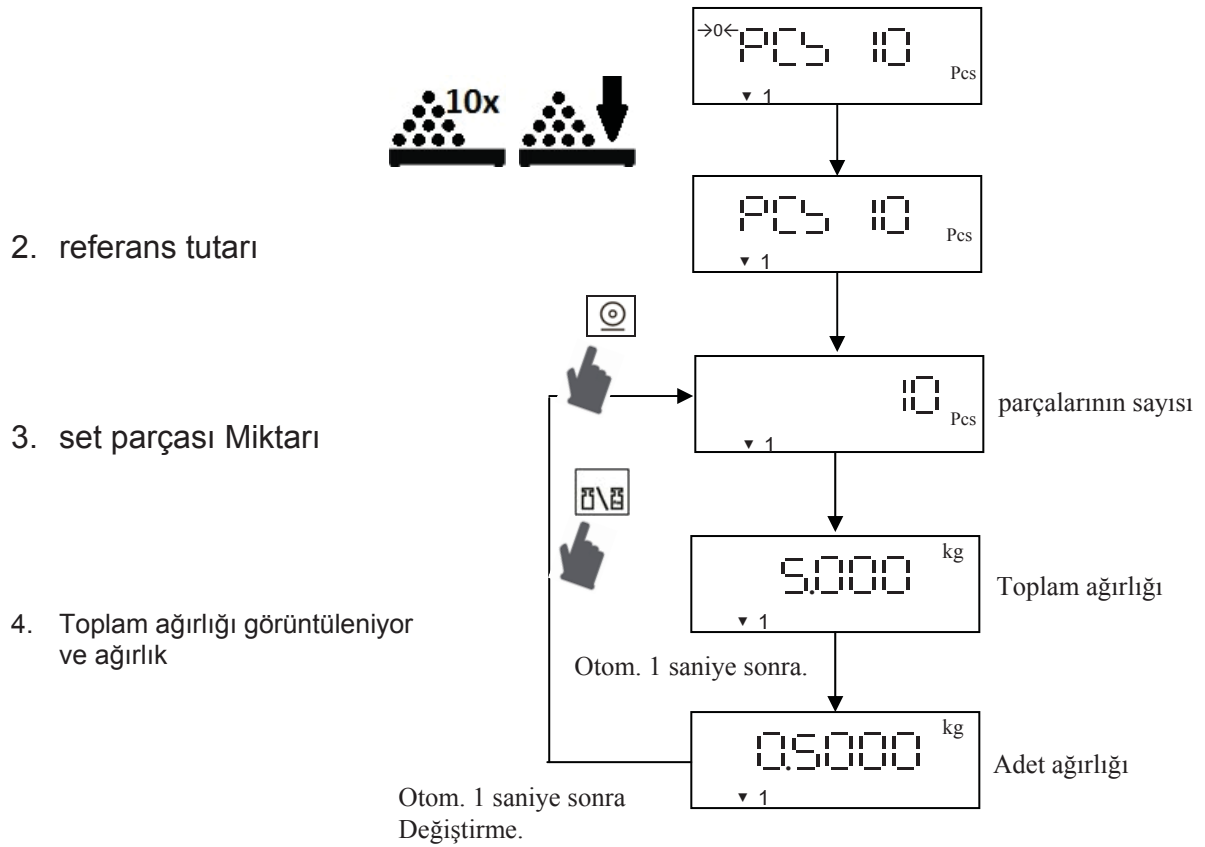
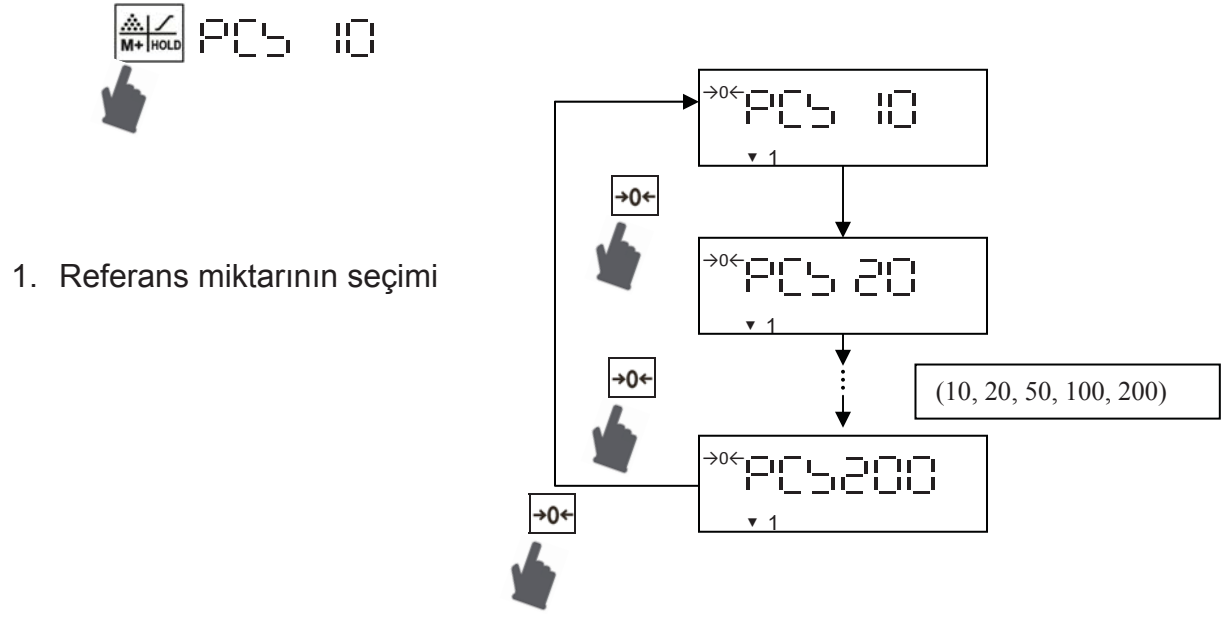
Veya yazıcı ile bu düğmeye basarak arabirimi (opsiyon) çıkışında veri (isteğe bağlı) basılmış.

Ağırlık değeri ifade ilavesi belleğe yerleştirilir. Sembolü ekranda belirir **▼M+**.

9 Genel Fonksiyonlar



9.1 Referans Sayma



9.2 Ağırlık fonksiyonu Hedef



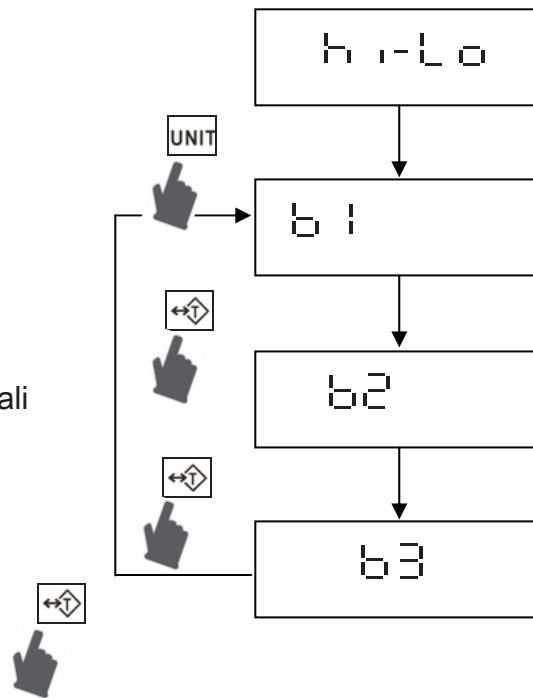
h - l o

1. bir bip sesi seçin

b ! $\Rightarrow$ hiçbir bip

b2 ⇒ Tamam alanda Bip

63 ⇒ Bölgede HI & LO sinyali



2. İsteddiğiniz değerleri girin

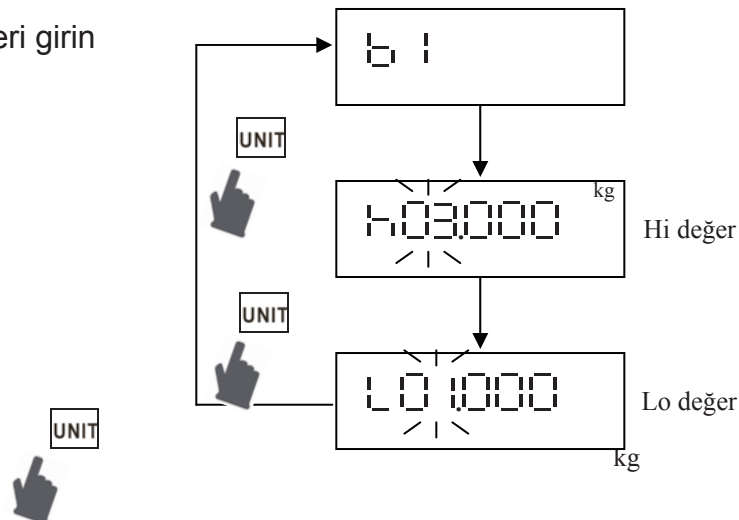


⇒ ▲ (0~9)

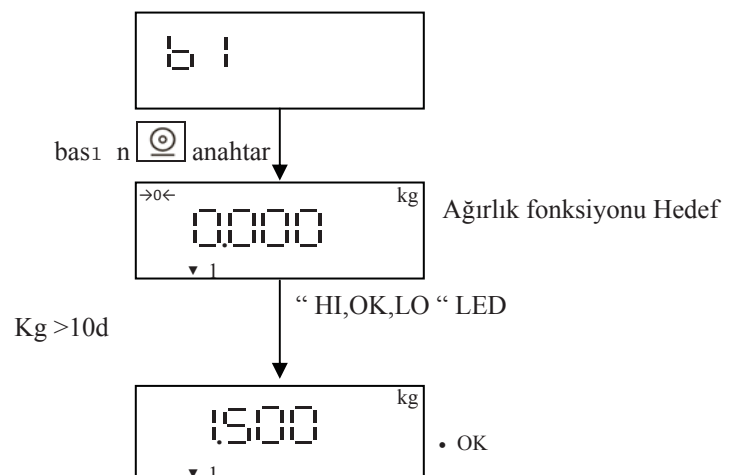


($H_i = 3.000\text{kg}$)

($L_o = 1.000\text{kg}$)

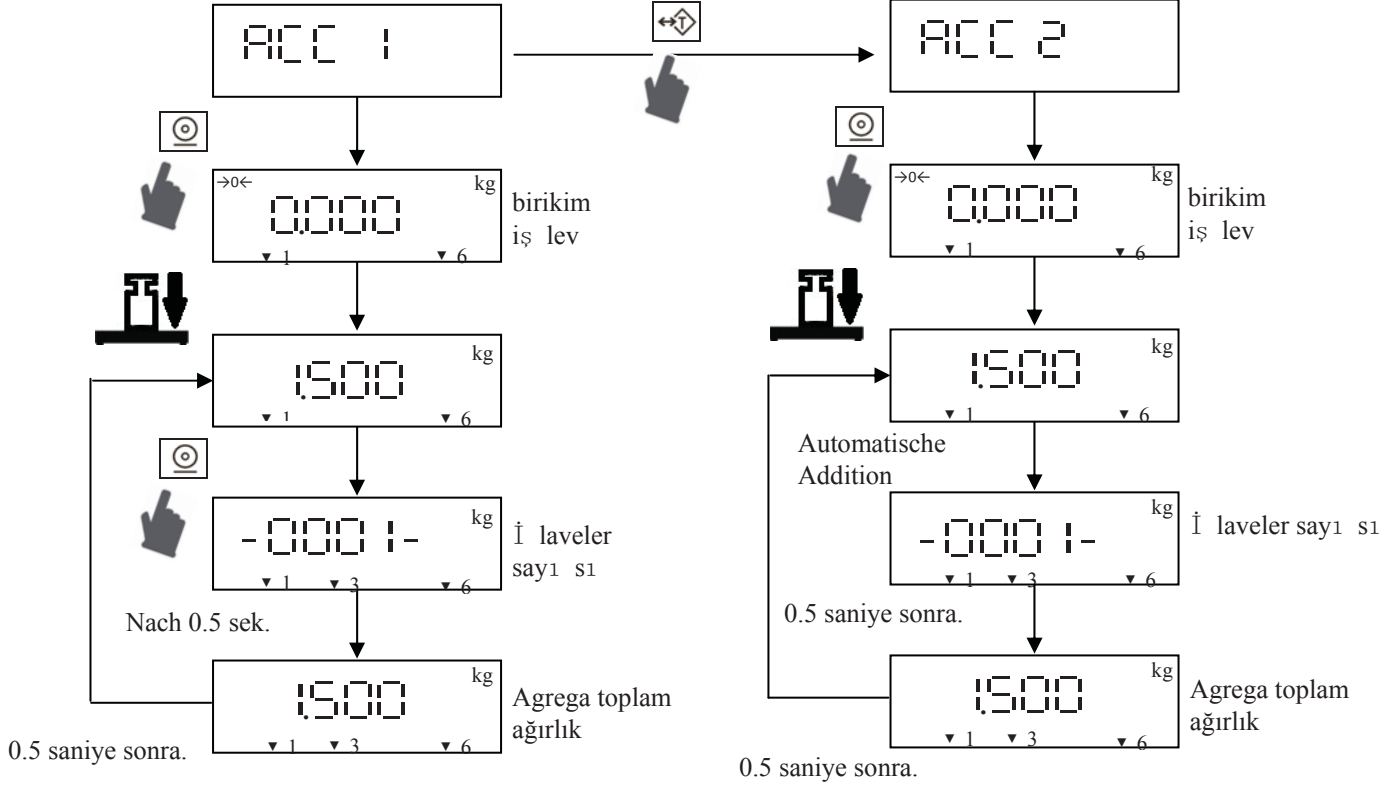


3. girişleri al
başlangıç ve işlev



9.3 fonksiyonu ekle

1. ACC 1 & ACC 2



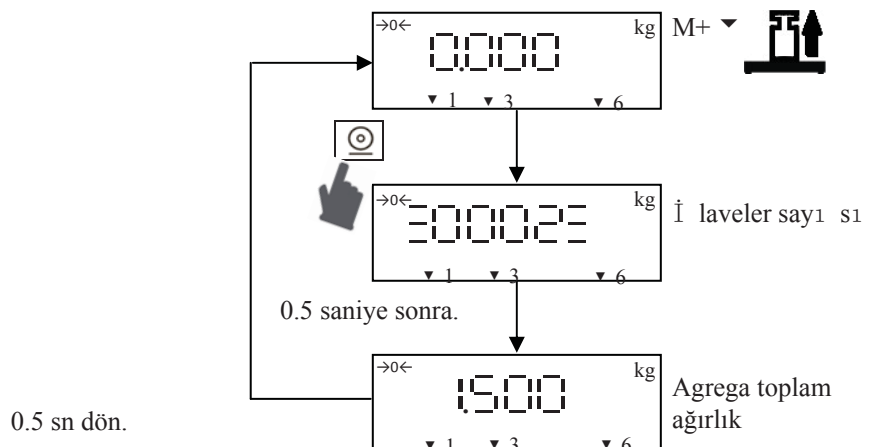
ACC 1 ⇒ Manuel Ekleme: stabilite basınç sonra  Düğme. Sembol "M+" ▼ Gösterilen olduğunu. Toplamı sayısı ve toplam ağırlık ekranda 0,5 saniye görüntülenir. Bir yeniden ekleyerek kadar sıfır döndükten sonra mümkün.

ACC 2 ⇒ Otomatik Toplama: istikrar otomatik ekleme sonra. sembol "M+" ▼ Gösterilen olduğunu. Toplamı sayısı ve toplam ağırlık ekranda 0,5 saniye görüntülenir. Kadar A-ekleyerek yeniden sıfıra döndükten sonra gerçekleşir.

 Ek olarak rPP3, rPP4 veya rPP5 Baskılı ile ifade biçimi.

 Mümkün olan en küçük ekleme ağırlığı > 10 bölüm adım

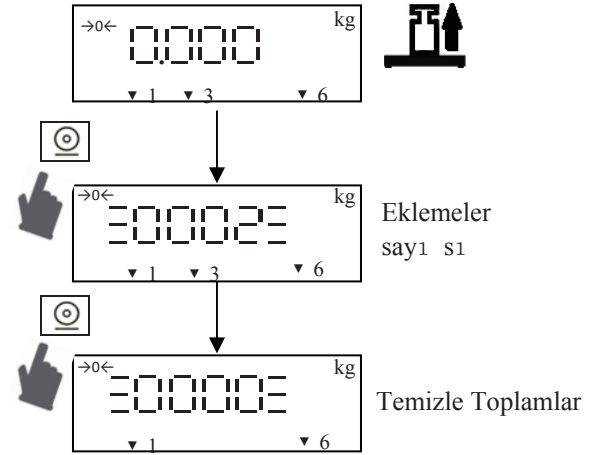
2. Ara toplam



3. Ek sil

Toplam içinde $\rightarrow 0 \leftarrow$ 3, $\rightarrow 0 \leftarrow$ 4 veya $\rightarrow 0 \leftarrow$ 5 Basılı biçim ifadesi ile.

tat $\rightarrow 0 \leftarrow$ 2 saniye basın. 3 akustik sinyaller sesler. Birikim veriler temizlenir ve RS-232 olduğu çıkışı MC baskı biçimi yapar. "M+" icon ∇ sönür.



9.4 tutma fonksiyonu

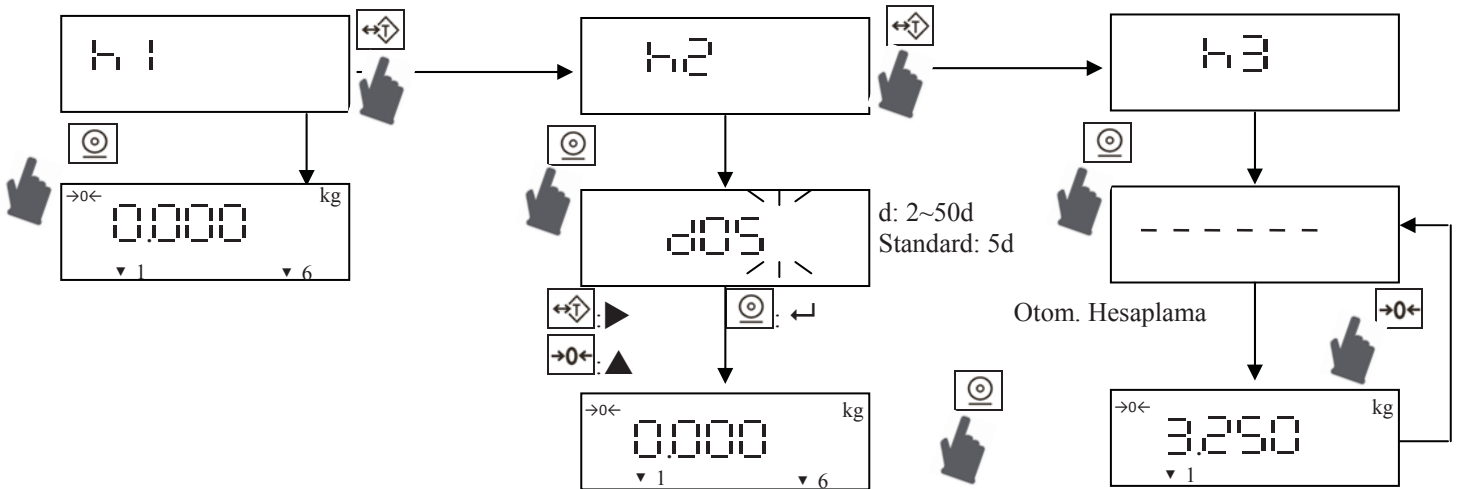
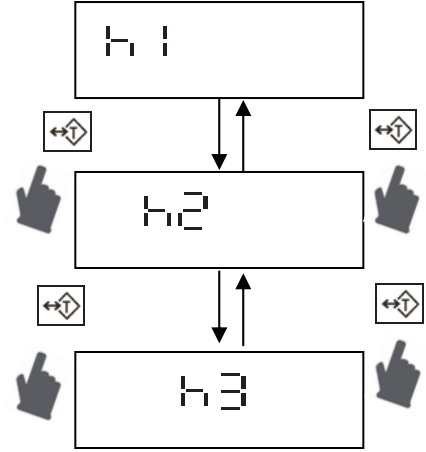
1. $\rightarrow 0 \leftarrow$ H1, H2, H3

H1 $\Rightarrow$ Tut fonksiyonu devre d1 ş 1 b1 rakı ldı ğ 1 nda Yük ç1 karmı ş ve ekran edilir belirden 0kg.

H2 $\Rightarrow$ Tutma fonksiyonu s1 ras1 nda kilo devre d1 ş 1 tolerans altı ndaki / 'üzerinde Saha d.

H3 $\Rightarrow$ Ortalama ağırlığı hesaplanması. Düğ mesine hesaplamak için $\rightarrow 0 \leftarrow$ it.

Tutan devlet ulaşıldığında Bip sesleri.



11 Hata Mesajları

E0 ⇒ Sistem hatası. (İletişim servisi)

E1 ⇒ Sıfır aralık ölçeği başında maksimum kapasitesinin% 10'undan daha fazla (örneğin ölçek anahtarı, bağlantı temas problemi, kusurlu yük hücresi ile yüklenir) **'dir**

E2 ⇒ Sıfır aralık ölçeğinde başında maksimum kapasitesinin% 10'undan az olan (örneğin ölçek düzgün kurmak değil, yük hücresi, terminal iletişim sorunu yüklü değil, kusurlu yük hücresi)

E4 ⇒ Sıfır aralık ölçeğinde zaman dönüş istikrarlı değildir. (Örn: çevresel etkiler ile, bağlantı temas problemi, kusurlu yük hücresi)

oF ⇒ aralık dışında sinyal Ölçme (Örneğin aşırı yük, yanlış bağlantı, hatalı yük hücresi)

oL ⇒ Aşırı yük (örneğin: Ölçekte Aşırı yük)

-oL ⇒ Yetersiz preload (örn: preload Maxkapazität ve daha küçük -1/6 olan)